



Kettenschärfgerät **D**

Originalbetriebsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile

Chain sharpener **GB**

Original instructions – Safety instructions – Spare parts

Affûteuse de chaîne **F**

Notice originale – Consignes de sécurité – Pièces de rechange

Уред за заточване на вериги **BG**

Оригинално ръководство за експлоатация – Указания за безопасност
Резервни части

Bruska řezacích řetězů **CZ**

Originální návod k použití – Bezpečnostní pokyny – Náhradní díly

Kædesliber **DK**

Original brugsanvisning – Sikkerhedshenvisninger – Reservdeler

Afilador de cadena de motosierra **E**

Manual original – Indicaciones de seguridad – Repuestos

Sahaketjun Teroituslaite **FIN**

Alkuperäiset ohjeet – Sikkerhedshenvisninger – Reservdeler

Láncélező gép **H**

Eredeti használati utasítás – Biztonsági tudnivalók – Pótalkatrészek

Uredaj za brušenje lanca **HR**

Originalne upute za rad – sigurnosne upute – rezervni dijelovi

Affilacatene **I**

Istruzioni originali – Indicazioni per la sicurezza – Pezzi di ricambio

Grandinių galandimo staklės **LT**

Originali eksploatacijos instrukcija – Saugumo nuorodos – Atsarginės dalys

Kettingslijpparaat **NL**

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing – Veiligheidsinstructies
Reserveonderdelen

Ostrzarka do łańcuchów **PL**

Instrukcja oryginalna
Wskazówki bezpieczeństwa - Części zamienne

Aparat de ascuțire a lanțului **RO**

Instrucțiuni originale – Securitatea în lucru
Piese de schimb

Kedjeslipapparat **S**

Bruksanvisning i original
Säkerhetsanvisningar - Reservdeler

Brúska rezacích reťazí **SK**

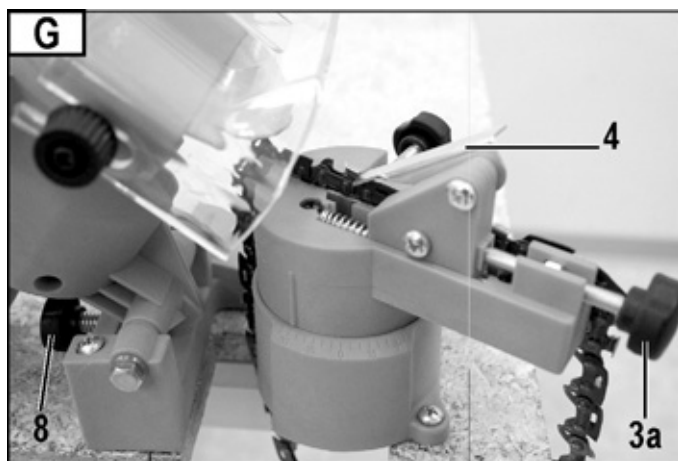
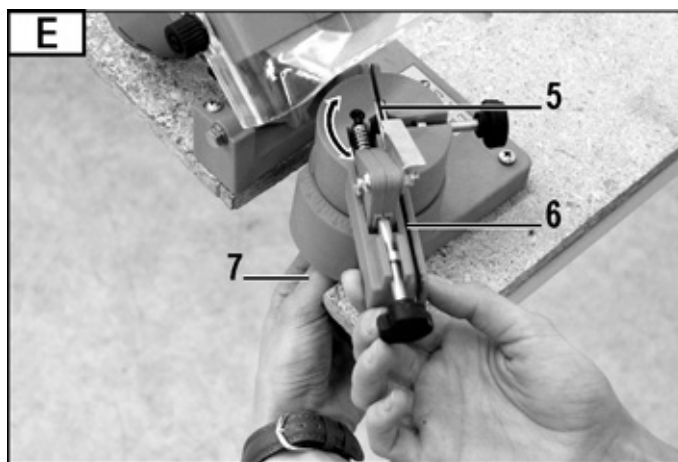
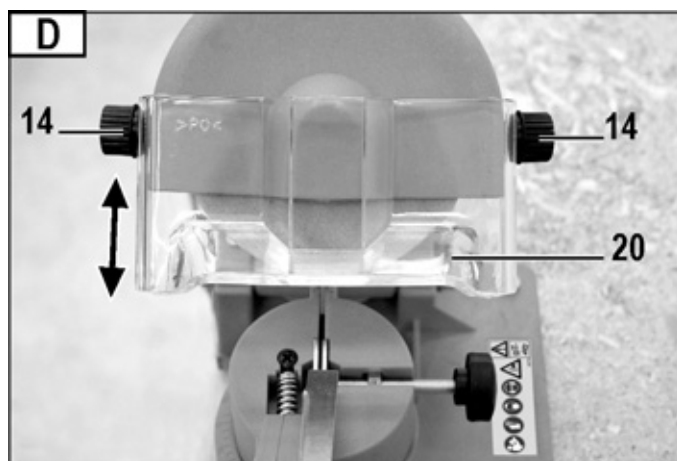
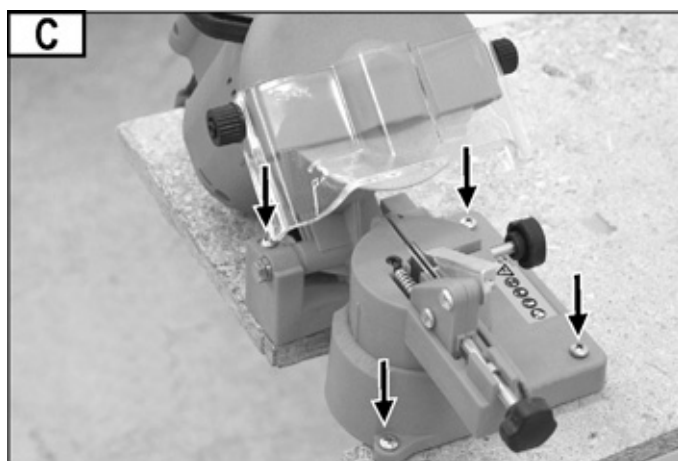
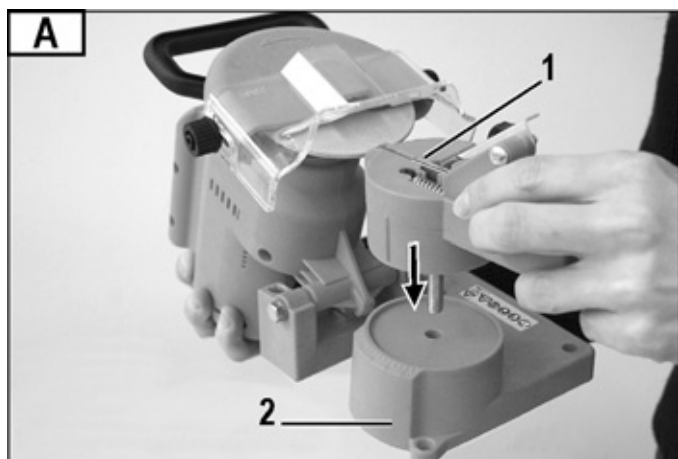
Originálny návod na použitie
Bezpečnostné pokyny - Náhradné dielce

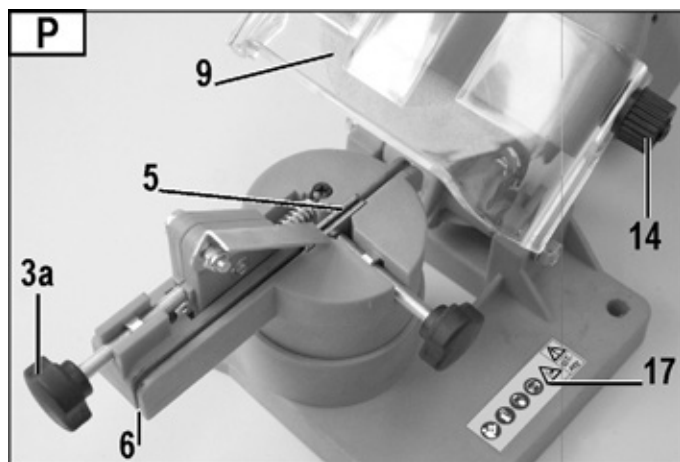
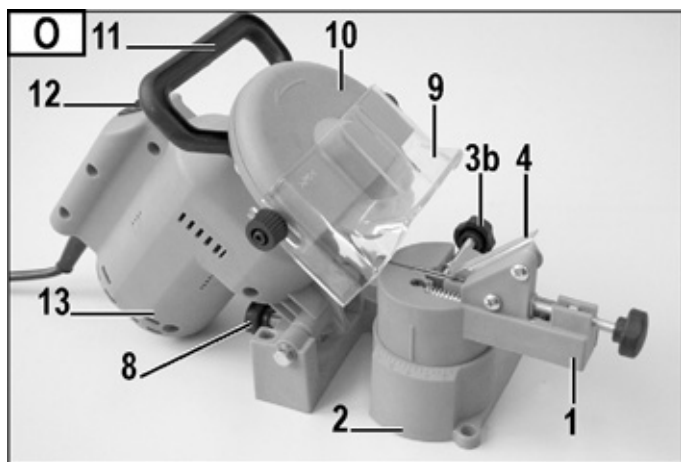
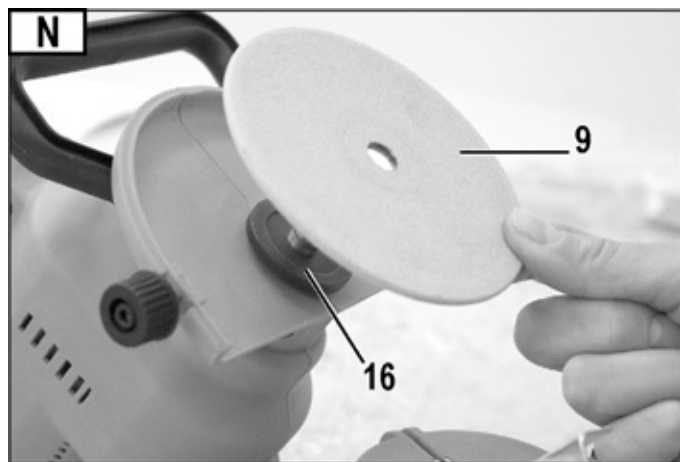
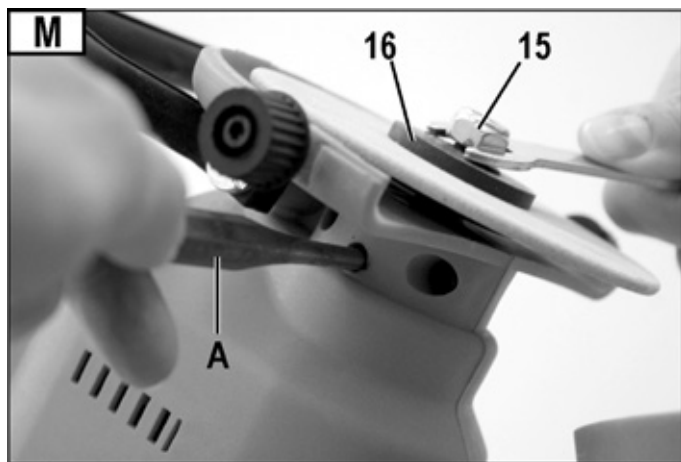
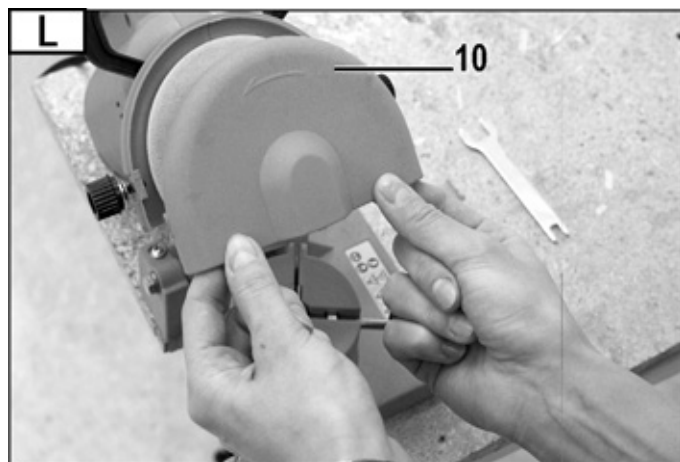
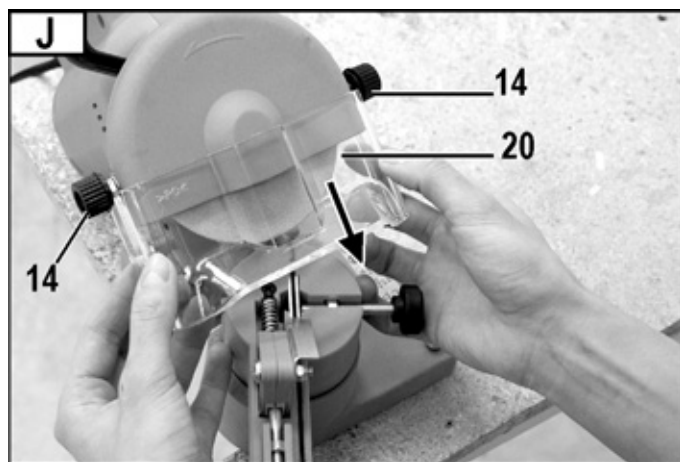
Brusilna naprava za verige **SLO**

Izvirna navodila – Varnostni napotki – Nadomestni deli

KSG 220 A









Sie dürfen die Maschine nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

Inhalt

EG-Konformitätserklärung	3
Lieferumfang	3
Symbole Gerät / Betriebsanleitung	3
Geräuschkennwerte	4
Vibrationen	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Restrisiken	4
Sicheres Arbeiten	5
Vorbereiten zur Inbetriebnahme	7
Inbetriebnahme	7
Arbeitshinweise	7
Arbeiten mit dem Kettenschärfgerät	8
Wartung und Pflege	8
Lagerung	9
Handhabung, Transport und Lagerung von Schleifscheiben	9
Gerätebeschreibung/ Ersatzteile	9
Garantie	9
Technische Daten	10
Mögliche Störungen	10

EG-Konformitätserklärung

Nr. (S-No.): 9941

entsprechend der EG-Richtlinie **2006/42/EG**

Hiermit erklären wir

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Sägekettenschärfer Typ KSG 220 A

Seriennummer: 038000 – 080000

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:

2004/108/EG und 2011/65/EU.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Teile von IEC61029-2-10:1998

Aufbewahrung der technischen Unterlagen:

ATIKA GmbH – Technisches Büro – Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i. A.

Burgau 01.10.2014 i. A. G. Koppstein, Konstruktionsleitung

Lieferumfang

- Kettenschärfgerät KSG 220 A
- 1 Paar Kohlebürsten
- Drehteller kpl.
- Befestigungsmutter
- Kettenanschlagn
- Betriebsanleitung

Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- Vollständigkeit
- evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Symbole der Betriebsanleitung



Warnung!

Drohende Gefahr oder gefährliche Situation.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.



Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang mit der Maschine.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen an der Maschine führen.



Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen des Gerätes optimal zu nutzen.



Montage, Bedienung und Wartung der Maschine.

Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Symbole Gerät



Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.



Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.



Achtung Schneidgefahr! Hände nicht in die rotierende Scheibe halten!



Schutzhandschuhe tragen.



Staubschutzmaske tragen.



Schutzbrille und Gehörschutz tragen.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Geräuschkennwerte

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Einsatz der Maschine als Kettenschärfgerät mit serienmäßiger Schleifscheibe.

Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Arbeitsplatz
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$

 Eine gewisse Lärmbelastung durch dieses Gerät ist nicht vermeidbar. Verlegen Sie lärmintensive Arbeiten auf zugelassene und dafür bestimmte Zeiten. Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten und beschränken Sie die Arbeitsdauer auf das Notwendigste. Zu Ihrem persönlichen Schutz und Schutz in der Nähe befindlicher Personen ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

Vibrationen

Vibrationsniveau: $= 3,52 \text{ m/s}^2$

Mess-Unsicherheit: $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer ersten Beurteilung der Schwingungsbelastung verwendet werden.

 Der tatsächlich vorhandene Vibrationsemissionswert während der Benutzung der Maschinen kann von dem in der Bedienungsanleitung bzw. vom Hersteller angegebenen abweichen. Dies kann von folgenden Einflussfaktoren verursacht werden, die vor jedem bzw. während des Gebrauches beachtet werden sollen.

- wird die Maschinen richtig verwendet
- ist die Art des Schneidens vom Material bzw. wie es verarbeitet wird, richtig
- ist der Gebrauchszustand von der Maschine in Ordnung
- Schärfeszustand vom Schneidwerkzeug bzw. richtiges Schneidwerkzeug
- Sind die Haltegriffe ggf. optionale Vibrationsgriffe montiert und sind diese fest am Maschinenkörper.

Falls Sie ein unangenehmes Gefühl oder eine Hautverfärbung während der Benutzung der Maschine an Ihren Händen feststellen und unterbrechen Sie sofort die Arbeit. Legen Sie ausreichende Arbeitspausen ein. Bei nicht beachten von ausreichenden Arbeitspausen kann es zu einem Hand-Arm-Vibrationssyndrom kommen.

Es sollte eine Abschätzung des Belastungsgrades in Abhängigkeit der Arbeit bzw. Verwendung der Maschine erfolgen und entsprechende Arbeitspausen eingelegt werden. Auf diese Weise kann der Belastungsgrad während der gesamten Arbeitszeit wesentlich gemindert werden. Minimieren Sie Ihr Risiko, dem Sie bei Vibrationen ausgesetzt sind. Pflegen Sie diese Maschine entsprechend der Anweisungen in der Bedienungsanleitung. Falls die Maschine öfters eingesetzt bzw. verwendet wird sollten Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung setzen und ggf. Antivibrationszubehör (Griffe) besorgen. Vermeiden Sie den Einsatz von der Maschine bei Temperaturen von $t=10^\circ\text{C}$ oder weniger. Machen Sie einen Arbeitsplan wodurch die Vibrationsbelastung begrenzt werden kann.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Kettenschärfgerät ist nur für die Nutzung im Heim- und Hobbybereich vorgesehen. In der Standardausführung mit montierter Schleifscheibe (**100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s**) ist das Kettenschärfgerät ausschließlich zum Schärfen von **Hobbysägeketten** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") Hobby- und 8,255 mm (0,325") Sägeketten) vorgesehen. Optional gibt es eine Schleifscheibe (100 x 4,5 x 10 mm) für Profisägeketten.
- Das Gerät darf nicht zum Schärfen anderer Gegenstände genutzt werden. Es besteht Gefahr von Verletzungen!
- Verwenden Sie nur für die Maschine geeignete Schleifscheiben.
- Es dürfen nur Sägeketten bearbeitet werden, die sicher aufgelegt und geführt werden können.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch **die Einhaltung** der vom Hersteller vorgeschriebenen **Betriebs, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen** und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen **Sicherheitshinweise**.
- Die geltenden einschlägigen **Unfallverhütungsvorschriften**, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und **sicherheitstechnischen Regeln** sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: **das Risiko trägt allein der Benutzer**.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Kettenschärfgerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Kettenschärfgerät darf nur von Personen **gerüstet, genutzt und gewartet** werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch **Restrisiken** bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Reingreifen in die laufende Schleifscheibe.
- Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Berühren der Schleifscheibe an nicht abgedeckten Bereichen.

- Verletzungsgefahr durch Funkenflug.
- Einatmen von Schleifstaub.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Sicheres Arbeiten

 Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Betriebsanleitung mit der Maschine vertraut.
- Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug.
 - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
 - Benutzen Sie die Maschine nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“).
 - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzscheiten.
- Montieren Sie die Maschine auf rutschfestem und ebenem Untergrund.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für **sicheren Stand** und halten Sie jederzeit das **Gleichgewicht**.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie geeignete **Arbeitskleidung**:
 - **keine** weite Kleidung oder **Schmuck**, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
 - Handschuhe und rutschfestes Schuhwerk sind empfehlenswert
 - ein **Haarnetz** bei langen Haaren
- Tragen Sie persönliche **Schutzkleidung**:
 - **Schutzbrille**
 - **Gehörschutz** (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten)
 - **Staubschutzmaske**
- Halten Sie Ihren **Arbeitsbereich** in **Ordnung**! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.
- Berücksichtigen Sie **Umgebungseinflüsse**:

- Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem **Regen** aus.
- Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen, Sorgen Sie für gute **Beleuchtung**.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Lassen Sie die Maschine in betriebsbereitem Zustand **nicht unbeaufsichtigt**.
- **Personen unter 18 Jahren** dürfen das Gerät nicht bedienen.
- Halten Sie **andere Personen** fern.
 - Lassen Sie andere Personen, insbesondere **Kinder**, nicht das **Werkzeug** oder das **Kabel berühren**. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im **angegebenen Leistungsbereich**.
- Wechseln Sie die Führungsplatte aus, wenn sie beschädigt ist.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit kompletten und korrekt angebrachten **Schutzeinrichtungen** und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
-  Stellen Sie vor jedem Gebrauch des Kettenschärfgerätes sicher, dass die Schleifscheibe richtig befestigt und fest gespannt ist.
 - Lassen Sie dann das Gerät im Leerlauf 30 sec lang laufen und halten Sie sich dabei in sicherem Abstand. Beim Auftreten von beträchtlichen Schwingungen schalten Sie sofort das Gerät aus und wechseln Sie die Schleifscheibe aus.
- Sichern Sie das Werkstück
 - Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- Verwenden Sie keine Schleifscheiben die nicht den angegebenen Kenndaten dieser Betriebsanleitung entsprechen.
-  Der Gebrauch anderer Werkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr bedeuten.
- Verwenden Sie keine Schleifscheiben, bei der die angegeben Höchstdrehzahl (siehe Aufdruck) niedriger ist, als die Motordrehzahl (siehe Technische Daten).
- Abgenutzte und defekte Schleifscheiben (Risse, Unwucht, Absplitterungen, usw.) sind sofort zu ersetzen.
- Verwenden Sie keine Schleifscheibe, die heruntergefallen ist. Selbst wenn sie unbeschädigt erscheint, kann sie dennoch anfälliger sein.
- Achten Sie auf einen festen Sitz der Schleifscheibe.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den **Netzstecker aus der Steckdose** bei:
 - Reparaturarbeiten
 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
 - Beseitigung von Störungen (dazu gehört auch das Freimachen einer blockierten Schleifscheibe)
 - Lagerung

- Verlassen des Kettenschleifgerätes (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
- Versuchen Sie nicht, das Werkstück zu entnehmen oder einzulegen, während die Schleifscheibe läuft.
- **Achtung! Schleifscheibe läuft nach!** Bremsen Sie die Schleifscheibe nicht mit der Hand oder seitlichem Druck ab.
- **Pflegen** Sie Ihr Kettenschärfgerät mit Sorgfalt:
 - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
 - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
 - Halten Sie das Gerät frei von Öl und Fett.
 - Befolgen Sie die **Wartungsvorschriften** und die Hinweise für den Werkzeugwechsel.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle **Beschädigungen**:
 - Vor weiterem Gebrauch der Maschine müssen **Schutzvorrichtungen** oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
 - Überprüfen Sie, ob die **beweglichen Teile** einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb des Kettenschärfgerätes sicherzustellen.
 - **Beschädigte Schutzvorrichtungen** und **Teile** müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt (oder Hersteller) repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
 - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren
 - Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
 - Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken! Überprüfen Sie stets vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf.
 - Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.

Elektrische Sicherheit

- Ausführung der **Anschlussleitung** nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
 - 1,5 mm² bei Kabellänge **bis** 25 m
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- **Stecker** und **Kupplungsdosen** an Anschlussleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischen Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
- Die Steckvorrichtung der Anschlussleitung muss **spritzwassergeschützt** sein.
- Beim Verlegen der **Anschlussleitung** darauf achten, dass sie nicht stört, gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Wickeln Sie bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig ab.
- Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. **Schützen** Sie das Kabel vor **Hitze, Öl und scharfen Kanten**. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie sich vor **elektrischem Schlag**. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke usw.).
- Kontrollieren Sie **Verlängerungskabel** regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Verwenden Sie **keine defekten Anschlussleitungen**.
- **Keine provisorischen** Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen **niemals überbrücken** oder außer Betrieb setzen.

 Der **Elektroanschluss** bzw. **Reparaturen** an elektrischen Teilen der Maschine hat durch eine **konzessionierte** Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

 **Reparaturen** an anderen Teilen der **Maschine** haben durch den **Hersteller** bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

 Nur Originalersatz-, Zubehör- und Sonderzubehörteile verwenden. Durch den **Gebrauch anderer Ersatzteile** und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Vorbereiten zur Inbetriebnahme

- i** Um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die Hinweise dieser Anleitung.

🔧 Sie müssen noch Folgendes tun:

- Drehteller montieren
- Gerät sicher aufstellen

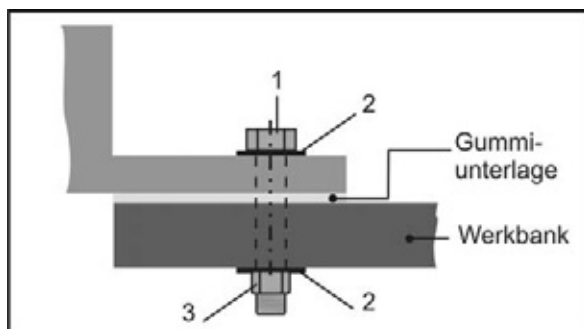
Montage des Drehtellers

1. **A** Setzen Sie den Drehteller (1) auf den Auflagetisch(2).
2. **B** Schrauben Sie die Befestigungsmutter (7) auf die Feststellschraube.

Montage des Kettenschärfgerätes auf einer Werkbank

- C** Das Gerät muss zur sicheren Handhabung fest an einer Ecke einer Werkbank oder eines Tisches angebracht werden. Wenn möglich, verwenden Sie dazu alle drei Befestigungspunkte. Achten Sie dabei aber darauf, dass die Aussparung für die Sägekette sowie der Zugang zur Feststellmutter frei bleibt.

Tipp: Zusätzlich empfehlen wir eine Gummiunterlage zur Lärm- und Vibrationsreduzierung (nicht im Lieferumfang enthalten)



Die zur Montage benötigten Kleinteile sind nicht im Lieferumfang enthalten. Verwenden Sie dafür:

Pos.	Beschreibung
1.	Sechskantschraube M 8
2.	Scheibe Ø 8mm
3.	Sechskantmutter M 8, selbstsichernd

- Stellen Sie das Gerät an einen Platz, der folgende Bedingungen erfüllt:
 - rutschfest
 - schwingungsfrei
 - eben
 - sauber und trocken
 - frei von Stolpergefahren
 - ausreichende Lichtverhältnisse

Inbetriebnahme

Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie das Kettenschärfgerät an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

- i** Wechselstrommotor:
Schuko-Steckdose verwenden, Netzspannung 230 V mit Fehlerstromschutzschalter (30 mA) und Absicherung 10 A träge.

- Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel mit einem Aderquerschnitt von mindestens 1,5 mm²

Einschalten

Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.

- 🔧** Drücken Sie auf „I“ des Ein-/Ausschalters.

Ausschalten

- 🔧** Zum Ausschalten des Gerätes drücken Sie auf „0“ des Ein-/Ausschalters.

Arbeitshinweise

- ⚠** Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

- Arbeitsplatz aufgeräumt?
- Ist das Kettenschärfgerät fest auf einer Werkbank montiert?
- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!

Arbeiten mit dem Kettenschärfgerät

- ⚠** **D** Die Schleifscheibe muss von der Schutzabdeckung (20) so weit wie möglich abgedeckt sein. Dazu die beiden Schraubenabdeckungen (14) lösen und die Schutzabdeckung entsprechend einstellen.

- ⚠** Halten Sie die Hände immer im sicheren Abstand zur rotierenden Schleifscheibe.

- Benutzen Sie die ab Werk eingebaute Schleifscheibe nur zum Schärfen von Hobbysägeketten (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") Hobby- und 8,255 mm (0,325") Sägeketten). (Optional gibt es eine Schleifscheibe 100 x 4,5 x 10 mm, Artikel-Nr. 363718 für Profisägeketten).
- Überprüfen Sie die Schleifscheibe vor jedem Gebrauch ob sie Unregelmäßigkeiten, Verformungen oder Risse aufweist.
Verwenden Sie keine beschädigten Schleifscheiben oder solche, die die Form verändert haben.
- Arbeiten Sie erst, wenn die Schleifscheibe die maximale Drehzahl erreicht hat.
- Es dürfen nur Sägeketten bearbeitet werden, die sicher aufgelegt und geführt werden können.

- ⚠** Beachten Sie auf jeden Fall alle Sicherheitshinweise (siehe „Sicheres Arbeiten“).

Schärfen von Sägeketten



Vor jeder Einstellung am Gerät:

- Gerät abschalten
- Stillstand der Schleifscheibe abwarten
- Netzstecker ziehen

Schleifen aller Schneidglieder

Um eine Schneide der Schneidglieder zu schleifen gehen Sie wie folgt vor:

1. Sie stellen den Schleifwinkel ein: Durch Lösen der Feststelmutter (7) drehen Sie den Drehteller auf ca. 30° und ziehen Sie die Feststelmutter wieder an.



Die Schneiden der Schneidglieder werden normalerweise in einem Winkel zwischen 30 und 35 Grad geschliffen.

2. **E** Lösen Sie die Befestigungsschraube (3b) und legen Sie die Sägekette in die Führungsschiene (6) zwischen die Führungsplatten (5).
3. **F** Klappen Sie den Kettenanschlag (4) herunter und ziehen Sie die Sägekette soweit nach hinten, bis das zu schleifende Schneidglied am Anschlag anliegt.
4. **G** Zur genauen Ausrichtung ziehen Sie den Schleifkopf (13) gegen das Schneidglied. Stellen Sie den Abstand durch die Befestigungsschraube (3a) so ein, dass die Schleifscheibe das Schneidglied berührt. Regulieren Sie zusätzlich mit der Einstellschraube (8) die Schleiftiefe.
5. **H** Ziehen Sie die Befestigungsschraube (3b) an → Sägekette ist fixiert.
6. Schleifen Sie vorsichtig die Schneide des Schneidgliedes.



Um Beschädigungen an der Sägekette zu verhindern, schleifen Sie so kurz wie möglich und nur so viel Material wie nötig ab.

7. Schleifen Sie jede zweite Schneide, indem Sie die Schritte 5. und 6. durchführen.



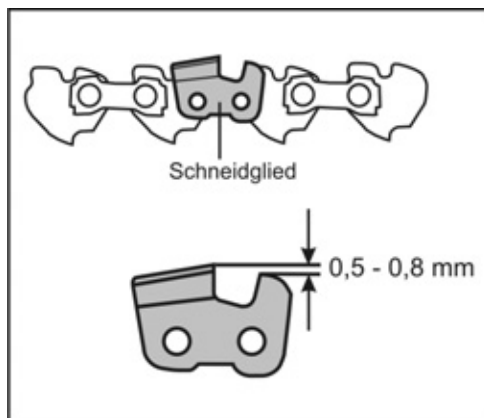
Kennzeichnen Sie das erste Schneidglied, z. B. durch einen Kreidestrich. So vermeiden Sie, dass Sie Schneidglieder doppelt schärfen.

8. **I** Drehen Sie den Drehteller auf die 30° der anderen Seite und schleifen Sie wie oben beschrieben die restlichen Schneiden.

Einstellen des Tiefenbegrenzerabstandes

Wenn alle Schneiden der Schneidglieder geschärft sind, ist Ihre Sägekette scharf, aber sie schneidet möglicherweise nicht.

Deshalb muss auch immer ein Tiefenbegrenzerabstand vorhanden sein (= Abstand zwischen Tiefenbegrenzer und Schneidkante). In der Regel beträgt er 0,5 – 0,8 mm.

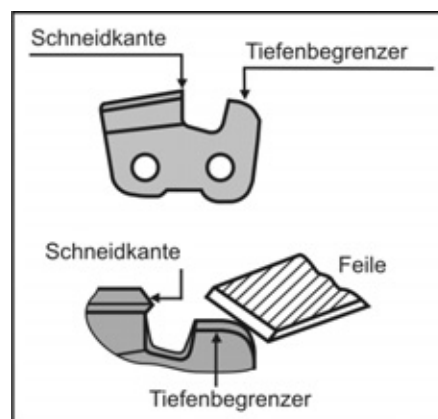


Ein zu großer Tiefenbegrenzerabstand erhöht die Rückschlaggefahr beim Sägen.

Hierzu müssen Sie gemäß den Angaben Ihrer Sägekette den Abstand prüfen und gegebenenfalls mit einer Feile abfeilen.



Achten Sie darauf, dass Sie die Vorderkante des Tiefenbegrenzers mit einer Feile abrunden. Die ursprüngliche Form des Schneidgliedes muss erhalten bleiben.



Wartung und Pflege



Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Schleifscheibe abwarten
- Netzstecker ziehen

Schleifscheibe wechseln

- Verwenden Sie keine beschädigten Schleifscheiben oder solche, die die Form verändert haben.
- Verwenden Sie keine Schleifscheiben, die nicht den angegebenen Kenndaten dieser Betriebsanleitung entsprechen.



Schleifscheibe wechseln

1. **J** Lösen Sie die Schraubenabdeckungen (14) und nehmen Sie die Schutzabdeckung (20) ab.
2. **K**, **L** Lösen Sie die Mutter (21) an beiden Seiten der Abdeckung (10). Nehmen Sie die Abdeckung ab.
3. Zur Arretierung der Schleifscheibe stecken Sie einen Schraubendreher oder Dorn (Ø 4mm) in das dafür vorgesehene Loch.
4. Lösen Sie die Mutter (15).



Rechtsgewinde

5.   Nehmen Sie die Mutter, den vorderen Flansch (16) und die Schleifscheibe (9) und den hinteren Flansch (16) ab.
6.  Reinigen Sie die Flansche.
7. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

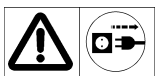
 Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit des Kettenschärfgerätes zu erhalten:

- Reinigen und ölen Sie **regelmäßig** alle beweglichen Teile (außer Antriebssystem).
- Entfernen Sie Staub und Verschmutzungen mit einem Lappen oder Pinsel.
- Säubern Sie die Lüftungsschlitze nach jedem Gebrauch.
- Die Maschine nur trocken reinigen.
- Verwenden Sie für die Kunststoffteile keine Lösungsmittel (Benzin, Alkohol, usw.), da diese die Kunststoffteile beschädigen können.

 **Niemals Fett verwenden!**

 Verwenden Sie umweltverträgliches Öl.

Lagerung



Netzstecker ziehen.

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Beachten Sie **vor einer längeren Lagerung** folgendes, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern und ein leicht gängiges Bedienen zu gewährleisten:
 - Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.

Handhabung, Transport und Lagerung von Schleifscheiben

Schleifscheiben sind zerbrechlich sowie schlag- und stoßempfindlich.

Beachten Sie daher folgende wichtige Punkte:

- Lassen Sie die Scheibe nicht fallen und vermeiden Sie plötzliche Schlageinwirkung
- Verwenden sie keine heruntergefallenen oder beschädigten Scheiben.
- Vermeiden Sie Vibrationen oder Erschütterungen während der Anwendung
- Vermeiden Sie Beschädigungen an der Aufnahmebohrung
- Vermeiden Sie Belastungen der Schleifoberfläche.
- Lagern Sie Schleifscheiben flach oder senkrecht, trocken, frostfrei und bei konstanter mittlerer Temperatur.
- Bewahren Sie die Schleifscheiben in ihrer Originalverpackung oder in speziellen Behältern und Regalen auf.

Gerätebeschreibung / Ersatzteilliste

Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.
1	Drehteller kpl.	363702
2	Auflagetisch	363730
3a/3b	Befestigungsschraube (mit Feder)	363704
4	Kettenanschlag	363705
5	Führungsplatte	363706
6	Führungsschiene	
7	Feststellmutter	363707
8	Einstellschraube (für Schleiftiefe)	363708
9	Schleifscheibe (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10	Abdeckung	363710
11	Handgriff	363711
12	EIN-AUS-Schalter	363712
13	Motor	363713
14	Schraubenabdeckung	363729
15	Mutter M8, selbstsichernd	391037
16	Flansch	363715
17	Sicherheitsaufkleber	363716
18	1 Paar Kohlebürsten (ohne Abb.)	363717
19	Schleifscheibe (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20	Schutzabdeckung	363720
21	Mutter	

Garantie

Beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

Technische Daten

Typ / Modell	KSG 220 A
Baujahr	siehe letzte Seite
Motorleistung P ₁	220 W
Leerlaufdrehzahl	7500 min ⁻¹
Schnittgeschwindigkeit v	~ 40 m/s
Netzspannung / Frequenz	230 V~ / 50 Hz
Hand - Arm – Vibration a _{v/hw}	3,52 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Schleifscheibe	
Ø x Dicke x Ø Bohrung	Ø 100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Gewicht	ca. 2 kg
Schutzklasse	II

Mögliche Störungen



Vor jeder Störungsbeseitigung

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Schleifscheibe abwarten
- Netzstecker ziehen

 Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Kettenschärfgerät läuft nicht.	➔ Kein Strom oder Stromausfall ➔ Verlängerungskabel defekt ➔ Netzstecker, Motor oder Schalter defekt	➔ Stromversorgung, Steckdose, Sicherung prüfen ➔ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen ➔ Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalteile ersetzen lassen.
Kettenschärfgerät schleift mit Unterbrechungen	➔ Verlängerungskabel defekt ➔ Interner Fehler ➔ Ein-/Ausschalter defekt	➔ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen ➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst ➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
Schleifscheibe wird heiß	➔ Schleifscheibe ist stumpf oder defekt	➔ Schleifscheibe austauschen
Motor brummt, Schleifscheibe bleibt stehen	➔ Schleifscheibe blockiert	➔ Gegenstand entfernen
Ungewöhnliche Vibrationen	➔ Schleifscheibe ist defekt	➔ Schleifscheibe austauschen

Bei weiteren Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.



0 23 82 / 8 92 - 58
- 65
- 54



Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.

Keep the instructions in a safe place for future use.

Contents

EC Declaration of conformity	11
Extent of delivery	11
Symbols machine /operating instructions	11
Characteristic noise values	12
Vibrations	12
Proper use	12
Residual risks	12
Safety instructions	13
Preparing for commissioning	14
Commissioning	15
Working instructions	15
Working with the chain sharpener	15
Maintenance and care	16
Storage	16
Handling, transport and storage of grinding wheels	16
Technical data	16
Description of device / spare parts	17
Guarantee	17
Possible faults	17

EC Declaration of Conformity

No. (Nr. (S-No.): 9941
according to EC Directive **2006/42/EC**

We,

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

herewith declare under our sole responsibility that the product

Sägekettenschärfer (Chain sharpener) KSG 220 A

Serial number: 038000 – 080000

is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:

2004/108/EG and 2011/65/EU.

Following harmonized standards have been applied:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Parts of IEC61029-2-10:1998

Keeping of technical documents at:

ATIKA GmbH – Technical department – Josef-Drexler-Str. 8 –
89331 Burgau - Germany

Burgau, 01.10.2014

i.A.

i.A. G. Koppenstein,

Engineering design management

Extent of delivery

- Chain sharpener KSG 220 A
- 1 pair of carbon brushes
- Rotary table, complete
- Mounting nut
- Chain stop
- 1 operating manual

After unpacking, check the contents of the box

- That it is complete
- Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

Symbols Operating instructions



Threatened hazard or hazardous situation. Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.



Important information on proper handling. Not observing this instruction can lead to faults in the machine.



User information. This information helps you to use all the functions optimally.



Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.

Symbols machine



Carefully read operator's manual before handling the machine. Observe instructions and safety rules when operating.



Shut off engine and remove power cord before performing cleaning, maintenance or repair work.



Attention! Risk of cutting! Do not hold hands into the rotating disc!



Wear protection gloves.



Wear dust protection.



Wear eye and ear protection.



Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.

According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.

Characteristic noise values

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Application of the machine as chain sharpener with standard grinding wheel.

Noise power level	Sound pressure level at the workplace
$L_{WA} = 91 \text{ dB (A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB (A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$

 Some noise exposure from this machine is unavoidable. Schedule noisy work to times during which it is allowed. Respect all rest times and restrict the work duration to the minimum. You as the operator and bystanders should wear a suited hearing protection.

Vibrations

Vibration level: $= 3.52 \text{ m/s}^2$

Measuring uncertainty: $K=1.5$

The indicated vibration emission level has been measured according to a standardised test method and can be used to compare power tools.

It can also be used for an initial estimate of the vibration exposure.

 The actual vibration emission level during the use of the machine may differ from that indicated in the operating instructions or indicated by the manufacturer.

This may be caused by the following factors to be minded before and during the use

- Proper use of the machine
- Correct cutting or machining of material
- Proper condition of the machine for use
- Use of the correct and sharp cutting tool
- Handles and optional anti-vibration handles properly mounted on the machine body

When you feel uncomfortable or notice discoloration of skin on your hands during the use of the machine, stop working immediately. Observe sufficient break times to rest. Failure to have sufficient break times may result in a hand-arm vibration syndrome.

The extent of exposure depending on the type of work or machine use should be estimated and appropriate breaks taken. In this way, the extent of exposure can be considerably reduced over the entire work time. Minimise the risk caused by vibrations. Maintain this machine according to the instructions in the manual. If you intend to use this machine frequently, contact your local authorised dealer and purchase anti-vibration accessories if required. Avoid the use of this machine at temperatures under 10°C . Create a work schedule in order to minimise vibration exposure.

Proper use

- The chain sharpener is only intended for use in household and hobby area. In the standard version with mounted grinding wheel (**100 x 3.2 x 10 mm, 63 m/s**), the chain sharpener is only intended to sharpen chains used in **hobby applications** (6.35 mm (1/4"), 9.52 mm (3/8") hobby and 8.255 mm (0.325") chains).

An optional grinding wheel (100 x 4.5 x 10 mm) is available for professional cutting chains.

- The device may not be used to sharpen other objects. Otherwise, there is a risk of injury.
- Use only grinding wheels suitable for the machine.
- Only chains may be worked that can be put down and guided securely.
- The intended usage also includes **compliance** with the **operating, servicing and repair conditions** prescribed by the manufacturer and following the **safety instructions** included in the instructions.
- The relevant accident prevention regulations for the operation as well as the other generally acknowledged occupational medicine and safety rules must be complied with.
- Any other use is deemed not to be use as prescribed. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: the user bears the sole risk.
- Arbitrary modifications of the chain sharpener void the liability of the manufacturer for damages of all kinds resulting from them.
- Only persons familiar with the chain sharpener and instructed about possible risks are allowed to **prepare, operate and service** this device. Repair work may only be performed by us or authorized service agencies.
- The machine may not be used in a potentially explosive environment or be exposed to the rain.

Residual risks

Even if used properly, **residual risks** can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Risk of injury to fingers and hands by touching the running grinding wheel.
- Risk of injury to fingers and hands by touching the grinding wheel in areas not covered.
- Risk of injury by flying sparks.
- Inhalation of grinding dust.
- Danger resulting from electric current, if improper connecting wires are used.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Safety instructions



The basic safety instructions below to protect against electric shock, injuries and fire must be heeded when using power tools.

Read all of these instructions before you use this power tool and keep the safety instructions in a safe place.

- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Always use the right power tool.
 - Do not use machines for high-duty work for which they are not rated.
 - Do not use the machine for unsuitable purposes (see “Normal intended use”).
 - Do not use the power tool for purposes for which it is not meant.
Example: Do not use a portable circular saw for cutting branches or wood billets.
- Mount the machine on a non-skid and level ground.
- Avoid abnormal posture. Ensure that you have stand in a secure standing position and maintain your balance at all times.
- Be attentive. Be careful what you do. Behave sensibly when working. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicaments. One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.
- Wear suitable work clothes!
 - do not wear loose-fitting clothes or jewellery; they can catch in moving parts.
 - Gloves and slip-proof shoes
 - wear a hair-net if your hair is long
- Wear protective clothing:
 - **safety goggles**
 - **ear protection** (Sound intensity level at workplace can exceed 85 dB (A))
 - **dust mask**
- Keep your **workplace** in an **orderly condition**! Untidiness can result in accidents.
- Take into consideration **environmental influences**:
 - Do not use the device in moist or wet ambience.
 - Do not expose the chain sharpener to **rain**.
 - Do only work with sufficient visibility conditions. Provide for good **illumination**.
 - Do not use power tools in hazardous areas (fire and explosion risk).
- **Never** leave the operational machine **unattended**.
- Persons under the age of 18 must not operate the device.
- **Keep other persons away.**
Do not allow other persons, especially **children**, to **touch** the **tool** or **cable**.
Keep them away from your working area.
- Do not overload the machine! You work better and safer in the **given performance range**.
- Replace the guide plate if it is damaged.

- Only operate the machine with complete and correctly attached **safety equipment** and do not alter anything on the machine that could impair the safety.



- Make sure that the grinding wheel is correctly secured and tightened before each use of the chain sharpener.
Then, allow the machine to idle for 30 sec. while keeping a safe distance. When strong vibrations occur, immediately turn off the machine and replace the grinding wheel.
- Secure the workpiece.
 - Use clamping devices or a vice to fix the workpiece. This will hold it safer than you can with your hand.
- Do not use any grinding wheels which do not comply with the indicated characteristics of this instruction manual.
 The use of other tools and other accessories may present a risk of injury to you.
- Do not use grinding wheels that are designed for a lower max. speed (see the indication on the grinding wheel) than the motor speed (see the technical data).
- Worn and defective grinding wheels (cracks, imbalance, chipping, etc.) must be replaced immediately.
- Do not use a grinding wheel that felt down previously. Even if it seems that there are no damages on it, it may be more prone to breaking.
- Ensure a firm seat of the grinding wheel.
- Switch the machine off and remove the **mains plug from the socket** when
 - carrying out repair works
 - maintenance and cleaning
 - Elimination of failures (including freeing a blocked grinding wheel)
 - Storage
 - Leaving the chain sharpener (even in case of short-term interruptions)
- Do not try to remove/insert a workpiece while the grinding wheel is running.
- **Caution! Grinding wheel runs after!** Do not brake the grinding wheel by hand or using lateral pressure.
- **Maintain** your chain sharpener with care:
 - Keep your cutting tools sharp and clean in order to be able to work better and safer.
 - Regularly check the mains cable of the power tool and have it replaced by a recognised expert if it is damaged.
 - Keep the device free of oil and grease.
 - Follow the **maintenance instructions** and the instructions for tool exchange.
- Check the machine for possible **damage**:
 - Before further use of the machine the **safety devices** and any parts that show minor damages must be checked carefully for their proper and intended function.
 - Check whether the **movable parts** function perfectly and do not stick or whether the parts are damaged. All parts must be properly mounted and all conditions met to ensure the flawless operation of the chain sharpener.
 - Unless otherwise indicated in the operating instructions, **damaged safety devices** and **parts** must be properly

repaired or replaced by an authorised workshop (or by the manufacturer).

- Damaged or illegible safety warning labels should be replaced immediately.
- Have your power tool repaired by an electrician.
 - This power tool complies with all applicable safety regulations. Repairs may only be done by an electrician using genuine spare parts; otherwise accidents may occur.
- Avoid any inadvertent starting.
 - Make sure that the switch is off before connecting the mains plug with the outlet socket.
- Do not allow any tool key to be plugged in!
Before switching on, check always that wrenches and adjusting tools are removed.
- Keep power tools in a safe place when not used.
 - When not in use, place power tools in a dry or locked place out of the reach of children.

Electrical safety

- Design of the **connection cable** according to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
 - 1.5 mm² for cable lengths **up to** 25 m
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- **Plugs and coupler outlets** on connection cables must be made of rubber, non-rigid PVC or other thermoplastic material of same mechanical stability or be covered with this material.
- The connector of the connection cable must be **splash-proof**.
- When running the **connection line** observe that it does not interfere, is not squeezed, bended and the plug connection does not get wet.
- Wind off completely the cable when using a cable drum.
- Do not use the cable for purposes for which it is not meant. **Protect** the cable against **heat, oil and sharp edges**. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Protect yourself against **electric shocks**. Avoid touching earthed parts with your body (e.g. pipes, heating apparatus, cookers, fridges etc.).
- Regularly check the **extension cables** and replace them if they are damaged.
- When working outdoors, only use extension cables especially approved and appropriately labelled for outdoor use.
- Do not use **any defective connection cables**.
- Do not set up **any provisional** electrical connections.
- **Never bypass** protective devices or deactivate them.

⚠ The **electrical connection** or **repairs** to electrical parts of the machine must be carried out by a **certified** electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

⚠ **Repairs** to other parts of the **machine** must be carried out by the **manufacturer** or one of his customer service points.

⚠ Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the **use of other spare parts**. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Preparing for commissioning

ⓘ To achieve perfect function of the machine, follow the notes given in these instructions

You must still do the following:

- Mount the rotary table
- Set up the device securely

Assembling the rotary table

1. **A** Place the rotary table (1) onto the supporting table (2).
2. **B** Thread the mounting nut (7) on the locking screw.

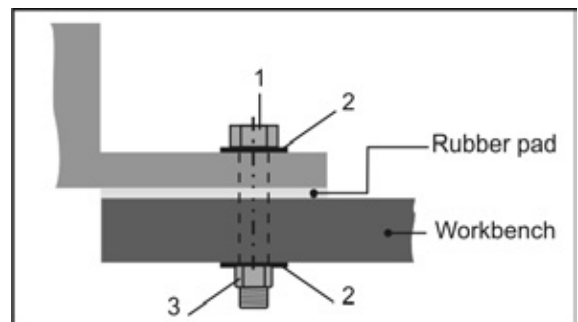
Mounting the chain sharpener on a workbench

C For secure handling, the device must be mounted along the edge of a workbench or table. Use all three fixing points if possible. But make sure that the recess for the saw chain remains free and the locking nut remains accessible.

Hint: We recommend the additional placement of a rubber pad to reduce noise and vibration (not included in scope of delivery).

The small parts required for mounting are not included in the scope of delivery. Use the following for this purpose:

Position	Description
1.	Hexagonal screw M 8
2.	Washer Ø 8mm
3.	Hexagon nut M 8, self-locking



- Place the device at a location that meets the following conditions:
 - secured against slipping
 - free of vibrations
 - even
 - clean and dry
 - free of tripping hazards
 - adequate light

Commissioning

Mains connection

Compare the voltage listed on the device type plate, e.g. 230 V, with the mains voltage and connect the chain sharpener to the corresponding and properly grounded socket.

-  Alternating current motor:
Use a shockproof plug, mains voltage 230 V with residual current circuit breaker (30 mA) and 10 A inert fuses.
- Use connection cable or extension cable respectively with a cross section of at least 1,5 mm².

Switching on

Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.

-  Press "I" of the ON-OFF switch.

Switching off

-  To turn off the device, press "O" of the ON-OFF switch.

Working instructions

-  Before commencing work, ensure the following:

- Workplace tidied?
- Has the chain sharpener been permanently mounted on a workbench?
- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!

Working with the chain sharpener

-   The protective cover (20) must cover the grinding wheel as much as possible. For this loosen the two screw caps (14) and adjust the protective cover appropriately.

-  Always keep your hands at a safe distance to the rotating grinding wheel.

- Use the factory-installed grinding wheel only to sharpen chains used in hobby applications (1/4, 3/8 hobby and 0.325 chains). (An optional grinding wheel 100 x 4.5 x 10 mm, item no. 363718, is available for professional cutting chains).
- Check the grinding wheel for irregularities, deformation or cracks before each use.
- **Do not use any damaged grinding wheels or such that have changed their shape.**
- Start working only after the grinding wheel has reached its maximum speed.
- Only chains may be worked that can be put down and guided securely.

-  In any case, adhere to all safety instructions (see "Safety instructions").

Working with the chain sharpener

Sharpening chains



Before making any settings to the device:

- **switch off the device**
- **wait for the shutdown of the grinding wheel**
- **pull out main plug**

Grinding all cutting links

To grind the cutting edge of a cutting link, proceed as follows:

1. Setting the grinding angle: Loosen the locking nut (7) to turn the rotary plate to approx. 30° and retighten the locking nut.
-  The cutting edges of the cutting links are normally ground at an angle between 30 and 35°.
2.  Loosen the mounting screw (3b) and place the cutting chain in the guide rail (6) between the guide plates (5).
3.  Fold the chain stop (4) down and pull the chain toward the back until the cutting link to be ground rests against the stop.
4.  Pull the grinding head (13) against the cutting link for exact alignment. Set the distance with the help of the mounting screw (3a) so that the grinding wheel touches the cutting link. In addition, adjust the grinding depth with the setting screw (8).
5.  Tighten the mounting screw (3b) chain is fixed in place.
6. Carefully grind the cutting edge of the cutting link.

-  To avoid damages to the chain, grind as briefly as possible and do not remove more material than necessary.

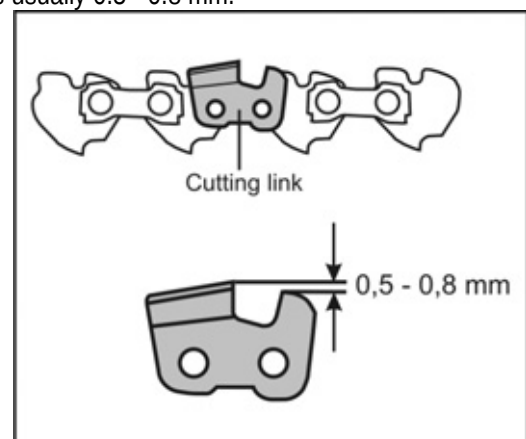
7. Grind every second cutting edge by performing steps 5 and 6.

-  Mark the first cutting link by a chalk mark or the like. This will help you avoid grinding cutting links twice.

8.  Turn the rotary table to 30° of the other side and grind the remaining cutting edges as described above.

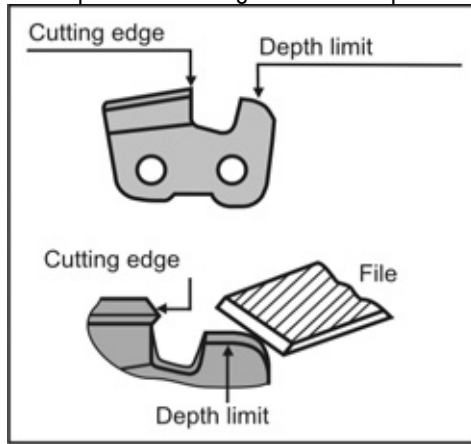
Setting the depth limit distance

Once all cutting edges of the cutting links have been sharpened, your chain will be sharp but may possibly not cut. For this reason, a depth limit distance must always be observed (= distance between depth limit and cutting edge). This is usually 0.5 - 0.8 mm.



 A depth limit distance that is too great represents a risk of kickback.
For this purpose, you must check the distance according to the specifications of your chain and file it off with a file if necessary.

 Be sure to chamfer the leading edge of your depth limiter. The original shape of the cutting link must be preserved.



Maintenance and Care



Before each maintenance and cleaning work:

- switch off device
- wait for the shutdown of the grinding wheel
- pull out main plug

Replacing the grinding wheel

- Do not use any damaged grinding wheels or such that have changed their shape.
- Do not use any grinding wheels which do not comply with the indicated characteristics of this instruction manual.



Replacing the grinding wheel

1.  Loosen the screw caps (14) and remove the protective cover (20).
2.   Loosen the nut (21) on both sides of the cover (10). Remove the cover.
3. To lock the grinding wheel, insert a screw driver or mandrel (4 mm dia.) in the hole provided.
4. Loosen the nut (15).

 Right-hand thread

5.   Remove the nut, the front flange (16), the grinding wheel (9) and the rear flange (16).

6.  Clean the flanges.

7. Reassembly is done in the opposite sequence.

For maintaining and cleaning, removed security devices must unconditionally be mounted properly and proved again.

Use only original parts. Other parts can result in unexpected damages and injuries.

 Note the following to keep your chain sharpener functioning:

- Clean and oil all moving parts **regularly** (except for the drive system).

- Remove dust and dirt with a cloth or a brush.
- Clean the vent slots after each use.
- Clean the machine only dry.
- Do not use solvents for the synthetic parts (petrol, alcohol, etc.) as these can damage the synthetic parts.

 **Never use any grease!**

 Use environmentally acceptable spray oil.

Storage



pull out main plug

- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- **Before extended storage**, please observe the following to increase the service life of the device and to ensure smooth operation:
 - thoroughly clean the device

Handling, transport and storage of grinding wheels

Grinding wheels are fragile and sensitive to shocks and impacts.

Hence, mind the following points:

- Prevent the wheel from falling and protect it against sudden impacts.
- Do not use fallen or damaged wheels.
- Avoid vibration during the work.
- Avoid damages on the locating bore.
- Avoid any loading of the abrasive surface.
- Store the grinding wheels horizontally or vertically in a dry frost-free place at a constant moderate temperature.
- Store the grinding wheels in their original packaging or in special containers and shelves.

Technical data

Type / Model	KSG 220 A
Year of construction	see last page
Motor rating P ₁	220 W
Idle speed	7500 rpm
Cutting speed v	~ 40 m/s
Mains voltage / Mains frequency	230 V~ / 50 Hz
Hand-arm vibration avhw	3,52 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Grinding wheel	
Ø x thickness x hole Ø	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Weight	appr. 2 kg
Protection class	II

O, P Description of device / spare parts

Position	Denomination	Order-No.
1.	Rotary table, complete	363702
2.	Supporting table	363730
3a/3b.	Mounting screw (with spring)	363704
4.	Chain stop	363705
5.	Guide plate	363706
6.	Guide rail	
7.	Locking nut	363707
8.	Setting screw (for grinding depth)	363708
9.	Grinding wheel (100 x 3.2 x 10 mm)	363709
10.	Cover	363710
11.	Handle	363711
12.	ON-OFF Switch	363712
13.	Motor	363713
14.	Screw cap	363729
15.	Nut M8, self-locking	391037
16.	Flange	363715
17.	Safety label	363716
18.	1 pair of carbon brushes (not shown)	363717
19.	Grinding wheel (100 x 4.5 x 10 mm)	363718
20.	Protective cover	363720
21.	Nut	

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Possible faults



Before each fault clearance

- switch off device
- wait for the shutdown of the grinding wheel
- pull out main plug

 After each fault clearance, put into operation and recheck all security installations.

Fault	Possible cause	Remedy
Chain sharpener does not operate.	➔ no power ➔ Extension cable defect ➔ Main plug, motor or switch defect	➔ Check power supply, power socket and fuse protection ➔ Check extension cable, exchange defect cable immediately ➔ Have motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts
Chain sharpener grinds with interruptions	➔ Extension cable defect ➔ Internal fault. ➔ ON/OFF button defective.	➔ Check extension cable, exchange defect cable immediately ➔ Please contact the after sales service. ➔ Please contact the after sales service.
Grinding wheel becomes hot	➔ Grinding wheel is dull or defective	➔ Replace grinding wheel
Motor is humming, grinding wheel stops	➔ Grinding wheel is blocked	➔ Remove object
Unusual vibrations	➔ Grinding wheel is defective	➔ Replace grinding wheel



Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit.

Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur futur.

Sommaire

Déclaration de conformité	18
Fourniture	18
Symboles de cet appareil / ces instructions de service	18
Émissions sonores	19
Vibrations	19
Emploi conforme à l'usage prévu	19
Risques résiduels	19
Consignes de sécurité	20
Préparation à la mise en service	21
Mise en service	22
Consignes de travail	22
Travail avec l'affûteuse de chaîne	22
Entretien et Nettoyage	23
Stockage	24
Maniement, transport et stockage de disques de meuleuse	24
Garantie	24
Description de la machine / pièces de rechange	24
Caractéristiques techniques	24
Perturbations susceptibles de se présenter	25

Déclaration de conformité CE

N° (S-No.): 9941

Conformément à la directive CE: **2006/42/CE**

Par la présente, nous

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit

Sägekettenschärfer (Affûteuse de chaîne) KSG 220 A

Numéro de série: 038000 – 080000

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes :

2004/108/EG et 2011/65/UE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Parties de CEI 61029-2-10:1998

Conservation de la documentation technique:

ATIKA GmbH – Technique Bureau – Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i. A.

Burgau, 01.10.2014

i. A. G. Koppenstein,
Direction du bureau d'études

Fourniture

- Affûteuse de chaîne KSG
- 1 paire de balais de charbon 220 A
- Plateau tournant complet
- Écrou de fixation
- Butée pour la chaîne
- Instructions de service

Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- l'intégralité des pièces
- la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

Symbolique de ces instructions de service



Avertissement !

Danger imminent ou situation dangereuse. L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.



Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu. L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement.



Indications pour l'usager. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.



Montage, exploitation et maintenance. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

Symboles utilisés sur ces appareils



Lire le notice d'utilisation et les conseils de sécurité avant la mise en marche et en tenir compte pendant le fonctionnement.



Arrêter le moteur et retirer l'embout de la bougie avant toute opération d'entretien, de remise en état ou de nettoyage.



Attention, risque de coupure ! Ne pas mettre les mains vers le disque en rotation !



Porter des gants de protection.



Porter un masque anti-poussières.



Porter des lunettes de protection et un casque antibruit.



Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non-polluante.

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.

Émissions sonores

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Utilisation de la machine comme affûteuse de chaîne avec meule d'affûtage de série.

Niveau de conductibilité acoustique	Niveau sonore au poste de travail
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$

 Il ne peut pas être évité que cette machine constitue une certaine nuisance sonore. Effectuer les travaux produisant un bruit intense pendant les horaires autorisés et destinés à cet effet. Respecter les éventuels horaires de repos et limiter la durée du travail au strict nécessaire. Portez une protection de l'ouïe appropriée, ainsi que les personnes en proximité.

Vibrations

Niveau de vibrations: $= 3,52 \text{ m/s}^2$

Imprécision de mesure: $K=1,5$

La valeur d'émission de vibrations indiquée a été mesurée en employant un procédé de contrôle normalisé et peut être utilisée pour effectuer des comparaisons entre outils électriques.

La valeur d'émission de vibrations indiquée peut également être utilisée pour effectuer une évaluation d'exposition préliminaire.

 La valeur d'émission de vibrations réellement présente pendant l'utilisation de machines peut différer de celle indiquée dans la notice d'instructions ou par le constructeur de la machine.

Cette différence peut être provoquée par les facteurs suivants qui doivent être respectés par chaque personne utilisant la machine :

- la machine est-elle utilisée de façon conforme ?
- le mode d'affûtage ou de coupage est-il correct par rapport au matériau traité ?
- l'état fonctionnel de la machine est-il correct ?
- état de l'outil de coupe, outil de coupe correct ?
- les poignées, éventuellement anti-vibrations optionnelles, sont-elles montées et fixées fermement sur le corps de la machine ?

Lorsque vous constatez un sentiment désagréable ou une coloration de la peau des mains pendant l'utilisation de la machine, arrêtez le travail immédiatement. Faites suffisamment de pauses. Si vous ne faites pas suffisamment de pauses, un syndrome de vibration du bras et de la main peut se produire.

Effectuez une estimation du degré de charge par rapport au travail et à l'utilisation de la machine afin de faire le nombre de pauses correspondant. De cette façon, vous pouvez diminuer sensiblement le degré de charge pendant tout l'horaire de travail. Minimisez le risque de vibrations auquel vous vous exposez. Entretenez la machine conformément aux consignes de travail données dans la notice d'utilisation. Lorsque vous utilisez la machine assez souvent, il est recommandé de contacter un concessionnaire afin de vous procurer des poignées anti-vibration. Évitez d'utiliser la machine à des températures de 10°C ou moins. Établissez un plan de travail qui vous permet de limiter la charge de vibrations.

Emploi conforme à l'usage prévu

- L'affûteuse a été conçue exclusivement pour une utilisation privée. En version standard avec meule d'affûtage montée (**$100 \times 3,2 \times 10 \text{ mm}$, 63 m/s**), l'affûteuse de chaîne est prévue exclusivement pour l'affûtage de **chaînes de tronçonneuses de bricolage** (chaînes de tronçonneuses de bricolage $6,35 \text{ mm}$ ($1/4''$), $9,52 \text{ mm}$ ($3/8''$) et chaînes de tronçonneuses $8,255 \text{ mm}$ ($0,325''$)).

Une meule d'affûtage est disponible en option ($100 \times 4,5 \times 10 \text{ mm}$) pour les chaînes de tronçonneuses professionnelles.

- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour affûter d'autres objets. Risque de blessures!
- Utiliser uniquement les meules d'affûtage adaptées à cet appareil.
- N'affûter que les chaînes dont le positionnement et le guidage peuvent se faire sans danger.
- Un emploi conforme à l'usage prévu implique notamment aussi l'observation des instructions de service, de maintenance et de réparation du fabricant et le respect des consignes de sécurité contenues dans ces instructions.
- Les prescriptions de prévention des accidents applicables au site d'exploitation ainsi que les dispositions de médecine du travail et de sécurité technique générales sont à respecter.
- Toute utilisation divergente de la machine est considérée comme emploi non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant: le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.
- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une modification non conforme de l'affûteuse de chaîne.
- L'affûteuse de chaîne doit être **ajustée, utilisée et entretenue** uniquement par des personnes familiarisées avec la machine et les risques qui y sont liés. Les travaux d'entretien doivent être uniquement effectués par nous ou par les services clientèle que nous avons désignés.
- Une utilisation de la machine en environnement explosif et son exposition à la pluie sont interdites.

Risques résiduels

Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous **les risques résiduels** générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les «consignes de sécurité» et un «emploi conforme à l'usage prévu» comme toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Risque de blessures au niveau des doigts et des mains provoquées par la meule d'affûtage en fonctionnement.
- Risque de blessures au niveau des doigts et des mains en cas de contact avec les zones non protégées de la meule d'affûtage.

- Risque de blessures dues aux étincelles projetées.
- Inhalation de la poussière d'affûtage.
- risque dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux d'une certaine durée sur la machine sans protection acoustique.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Consignes de sécurité



Pendant l'utilisation d'outils électriques, il est indiqué de respecter les mesures de sécurité suivantes afin de vous protéger contre l'électrocution et les risques de blessures et d'incendie.

Lisez l'intégralité de ces consignes avant d'utiliser cet outil électrique et conservez bien les instructions, notamment celles concernant la sécurité.

- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.
- Utilisez l'outil électrique correct.
 - Ne pas utiliser des machines à faible puissance pour des travaux lourds.
 - Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir «Utilisation dans les règles de l'art» et «Travaux avec l'aspirateur à feuilles»).
 - Ne pas utiliser l'outil électrique pour une destination d'utilisation non conforme.
Par exemple, ne pas utiliser une scie circulaire manuelle pour couper des branches d'arbres ou des bûches.
- Montez la machine sur un support plat et antidérapant.
- Éviter les postures anormales. Prendre une **position sûre** et préserver l'**équilibre** à tout moment.
- Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. La moindre inattention pendant l'utilisation de l'équipement peut provoquer de graves blessures.
- Portez des **vêtements de protection** appropriés!
 - **Pas d'habits larges ou de bijoux que la machine pourrait entraîner.**
 - gants de protection et chaussures antidérapantes
 - **Filet pour les cheveux** s'ils sont longs.
- Portez des vêtements de protection personnels
 - **Lunettes de protection**
 - **Protection acoustique** (le niveau de pression sonore au poste de travail peut être supérieur à 85 dB (A)).
 - **Masque respiratoire dans des milieux poussiéreux.**
- Veillez à maintenir la zone de travail en **ordre**! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Prenez les **conditions environnementales** en considération:
 - Ne pas utiliser la machine dans un environnement humide.

- Ne pas exposer l'affûteuse de chaîne à la **pluie**.
- Ne travailler qu'avec une vue suffisante; veillez au **bon éclairage** de la zone de travail.
- Ne pas utiliser des outils électriques en présence de risques d'incendie ou d'explosion.

- **Ne jamais** laisser la machine **sans surveillance**.

- **Les personnes de moins de 18 ans** n'ont pas le droit de manipuler cette machine.

- **Tenir à l'écart toute personne étrangère.**

Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les **enfants toucher le câble ou l'appareil**.

Tenir à l'écart de votre plan de travail toute personne étrangère.

- Ne surchargez pas la machine! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la **plage indiquée**.
- Remplacer la plaque de guidage en cas d'endommagement.
- Veillez au montage complet et correct des **équipements de sécurité** pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
-  Assurez-vous avant toute utilisation de l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse que la meule est fixée correctement et serrée fermement.
Faites tourner la machine au ralenti pendant 30 sec. en observant un écart de sécurité vers la machine. En cas de présence de fortes vibrations, arrêtez la machine immédiatement et remplacez la meule.
- Sécuriser la pièce à traiter.
 - Utilisez des dispositifs de serrage ou un étau afin de fixer la pièce. Un tel outil retient mieux la pièce que votre main.
- Ne jamais utiliser une meule d'affûtage qui ne correspond pas aux caractéristiques indiquées dans cette notice.
-  L'utilisation d'autres appareils et d'autres accessoires peut impliquer un risque de blessure.
- Ne pas utiliser des meules dont la vitesse maximum est inférieure (voir l'étiquette) au régime du moteur (voir les caractéristiques techniques).
- Les meules d'affûtage usées et défectueuses (fissures, balourd, morcellement, etc.) doivent être remplacées immédiatement.
- Ne pas utiliser une meule qui a subi une chute. Même lorsqu'elle ne semble pas présenter des dommages, elle peut néanmoins être affaiblie.
- Veiller à ce que la meule d'affûtage soit fixée de manière stable.
- Débranchez la machine et retirez la **fiche de la prise au secteur** en cas de
 - travaux de réparation
 - travaux de maintenance et de nettoyage
 - Dépannage (le déblocage d'une meule d'affûtage bloquée en fait partie)
 - Stockage
 - Abandon de l'affûteuse de chaîne (même en cas d'interruptions de courte durée)
- N'essayez pas de retirer ou de mettre la pièce lorsque la meule tourne.

- **Attention! La meule d'affûtage continue de fonctionner!** Ne pas freiner la meule d'affûtage à la main ou en effectuant une pression latérale.
- **Entretenir** votre affûteuse de chaîne avec soin:
 - Gardez les outils de coupe propres et bien affûtés afin de pouvoir travailler mieux et en toute sécurité.
 - Contrôlez régulièrement la connexion électrique de l'outil et faites-la remplacer par un électrotechnicien reconnu en cas d'endommagement.
 - Ne pas huiler ni graisser l'appareil.
 - Respectez les prescriptions de maintenance et les indications relatives au remplacement des outils.
- Vérifiez la machine afin de découvrir tout **endommagement** éventuel.
 - Avant de continuer d'utiliser la machine, les dispositifs de protection et les pièces légèrement endommagées doivent être examinées soigneusement afin de garantir leur fonctionnement conforme et correct.
 - Vérifiez le fonctionnement correct des **pièces mobiles** et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. La totalité des pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies afin de garantir le fonctionnement impeccable de l'affûteuse de chaîne.
 - **Les dispositifs de protection et les composants endommagés** doivent être réparés ou remplacés correctement par un atelier spécialisé (ou par le constructeur) tant que la notice de l'appareil n'indique pas d'autres instructions.
 - **Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.**
- Faites réparer votre outil électrique par un électrotechnicien.
 - Cet outil électrique est conforme aux dispositions de sécurité applicables. Les réparations ne doivent être effectuées que par un électrotechnicien en utilisant des pièces de rechange d'origine ; dans le cas contraire, l'utilisateur risque de subir des accidents.
- Éviter tout démarrage intempestif de la machine.
 - Assurez-vous que l'interrupteur est coupé en branchant le câble d'alimentation dans la prise de courant.
- Ne laissez brancher aucune clé de l'appareil! Avant la mise en service, toujours vérifier que les clés et les autres outils de réglage sont enlevés de la machine.
- Conservez les outils électriques non utilisés en sécurité.
 - Les outils électriques non utilisés doivent être entreposés dans un lieu sûr, situé en hauteur ou fermé à clé, et en dehors de la portée d'enfants.

Sécurité électrique

- Exécution de la **ligne de raccordement** cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
 - 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de **jusqu'à 25 m**
- Les câbles longs et minces provoquent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance maximum, dégradant ainsi le fonctionnement de l'équipement.

- **Les fiches et prises des rallonges** doivent être en caoutchouc, PVC souple ou autre matière thermoplastique d'une résistance mécanique identique, ou revêtues de ce matériau.
- Les contacts enfichables de la rallonge doivent être **protégés contre les projections d'eau**.
- Pour la pose du **câble de connexion**, veiller à ce qu'il ne gêne pas, qu'il ne soit pas écrasé ni plié, et que le connecteur ne se mouille pas.
- En cas d'utilisation d'un tambour, dérouler le câble complètement.
- N'employez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. **Protégez** le câble contre la **chaleur, l'huile et les arêtes vives**. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Protégez-vous contre les **risques d'électrocutions**. Évitez le contact corporel avec des éléments connectés à la terre (par ex. tuyaux, radiateurs, fours, réfrigérateurs.)
- Vérifiez le **câble de rallonge** à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Pendant les travaux à l'extérieur, utilisez exclusivement des câbles de rallonge agréés et repérés en conséquence.
- Ne vous servez **jamais de lignes de raccordement défectueuses**.
- **Ne jamais** utiliser de connexions électriques **provisoires** ou rafistolées.
- **Ne pontez jamais** les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.

 **Tout raccordement électrique**, voire des **réparations** sur des parties électriques de la machine doivent être effectuées par des personnes **compétentes** ou remises à l'un de nos services après-vente.

 Toutes **réparations** des différentes pièces de **la machine** sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

 N'utiliser que des pièces détachées d'origine. **L'utilisation d'autres pièces détachées** et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

Préparation à la mise en service

 Suivez les indications de ces instructions de service pour obtenir un fonctionnement impeccable de la machine.



Vous devez effectuer les étapes suivantes:

- Monter le plateau tournant
- Installer l'appareil de manière stable

Montage du plateau tournant

1.  Placer le plateau tournant (1) sur la table d'appui (2).
2.  Visser l'écrou de fixation (7) sur la vis de blocage.

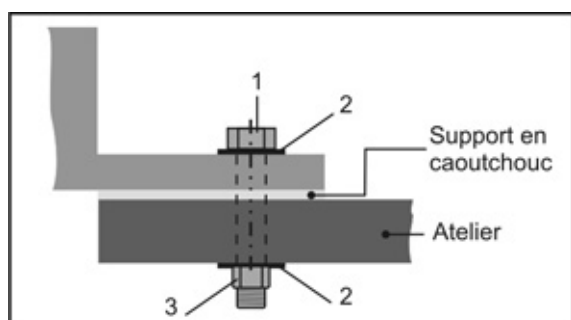
Montage de l'affûteuse de chaîne sur un établi

C L'appareil doit être fixé solidement au coin d'un établi ou d'une table afin de garantir une manipulation sûre. Utilisez si possible les trois points de fixation. Mais veillez à ce que l'orifice prévu pour la tronçonneuse ainsi que l'écrou de blocage restent accessibles.

Conseil: Afin de réduire le bruit et les vibrations, nous recommandons d'utiliser en supplément un support en caoutchouc (non fourni).

Les petites pièces nécessaires au montage ne sont pas fournies. Utilisez pour cela:

Poste	Désignation
1.	Vis hexagonale M 8
2.	Rondelle Ø 8mm
3.	Écrou hexagonal M 8, indesserrable



- Placez l'appareil à un endroit respectant les conditions suivantes:
 - antidérapant
 - exempt de vibrations
 - plan
 - propre et sec
 - aucun risque de trébuchement
 - suffisamment éclairé

Mise en service

Branchement au secteur

Comparer la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil, par ex. 230 V, avec la tension du réseau et brancher l'affûteuse de chaîne à la prise appropriée, reliée à la terre de manière conforme.

- i** Moteur à courant alternatif : prise à contact de protection, tension du secteur de 230 V avec interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (30 mA) et fusible 10 A inerte.
- Utiliser des câbles de connexion et de rallonge d'une section de conducteur de 1,5 mm² au minimum.

Mise en marche

Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne fonctionne pas. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.

Appuyer sur le bouton Marche/ Arrêt en le plaçant sur „I“.

Mise en arrêt

Pour arrêter l'appareil, appuyer sur le bouton Marche/ Arrêt en le plaçant sur „0“.

Consignes de travail

Respectez ce qui suit avant de commencer le travail :

- Poste de travail bien ordonné?
- L'affûteuse de chaîne est-elle montée de manière stable sur un établi ?
- Ne mettez jamais l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté l'appareil comme décrit!

Travail avec l'affûteuse de chaîne

D La meule doit être couverte par le cache (20) autant que possible.

A cet effet, retirer les deux capuchons (14) des vis et régler le cache en conséquence.

Maintenir toujours les mains à distance de la meule d'affûtage en rotation.

- Utiliser la meule d'affûtage montée en usine pour affûter les chaînes de tronçonneuses de bricolage (chaînes de tronçonneuses de bricolage 1/4, 3/8 et chaînes de tronçonneuses 0,325). (Une meule d'affûtage est disponible en option 100 x 4,5 x 10 mm, référence 363718 pour les chaînes de tronçonneuses professionnelles.)
- Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence d'irrégularités, de déformations et de fissures de la meule.
- Ne pas utiliser de meules d'affûtage défectueuses ou déformées.**
- Ne travailler qu'une fois que la meule d'affûtage a atteint la vitesse maximum.
- N'affûter que les chaînes dont le positionnement et le guidage peuvent se faire sans danger

Respectez dans tous les cas toutes les consignes de sécurité (voir « Consignes de sécurité »).

Travail avec l'affûteuse de chaîne

Affûtage de chaînes

- Avant de procéder au réglage de l'appareil:
- Arrêter l'appareil
 - Patienter jusqu'à ce que la meule d'affûtage s'arrête complètement
 - Débrancher la prise

Affûtage de tous les maillons coupants

Pour affûter une dent des maillons coupants, procéder de la manière suivante:

- Régler l'angle d'affûtage: Faire pivoter le plateau tournant à env. 30° en desserrant l'écrou d'arrêt (7) et resserrer l'écrou d'arrêt.

- ❗ Les dents des maillons coupants sont normalement affûtées à un angle situé entre 30 et 35 degrés.
2. **E** Desserrer la vis de fixation (3b) et placer la chaîne dans le rail de guidage (6) entre les plaques de guidage (5).
 3. **F** Rabattre la butée (4) vers le bas et tirer la chaîne vers l'arrière jusqu'à ce que le maillon coupant que vous souhaitez affûter soit en contact avec la butée.
 4. **G** Afin de garantir un alignement exact, serrer la tête d'affûtage (13) contre le maillon coupant. À l'aide de la vis de fixation (3a), régler l'intervalle de façon à ce que la meule d'affûtage soit en contact avec le maillon coupant. Régler également la profondeur d'affûtage à l'aide de la vis de réglage (8).
 5. **H** Serrer la vis de fixation (3b) La chaîne est fixée.
 6. Affûter avec précaution la dent du maillon coupant.

⚠ Afin d'éviter toute détérioration de la chaîne, affûter le plus brièvement possible et uniquement la quantité strictement nécessaire.

7. Affûter une dent sur deux en exécutant les étapes 5 et 6.

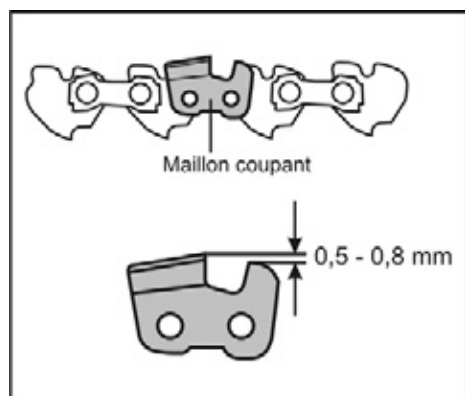
❗ Marquer le premier maillon coupant, par ex. en traçant un trait à la craie. Vous éviterez ainsi d'affûter une deuxième fois les maillons coupants.

8. **I** Faire pivoter le plateau tournant à 30° de l'autre côté et affûter les dents restantes tel que cela est décrit ci-dessus.

Réglage de l'intervalle limiteur de profondeur

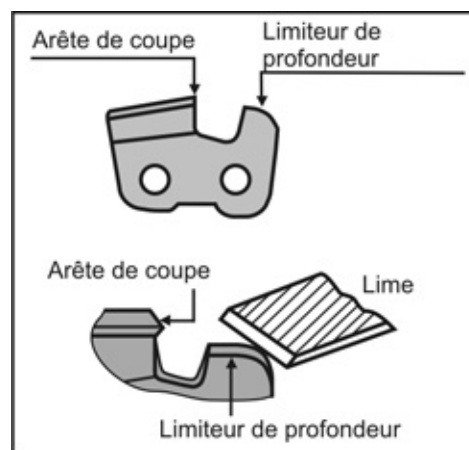
Une fois que toutes les dents des maillons coupants ont été affûtées, votre chaîne est effectivement affûtée, mais il est probable qu'elle ne coupe pas.

D'où la nécessité d'un intervalle limiteur de profondeur (= intervalle entre le limiteur de profondeur et l'arête de coupe). Il est généralement compris entre 0,5 et 0,8 mm.



⚠ Un intervalle limiteur de profondeur trop élevé augmente le risque de retour lors de l'utilisation de la tronçonneuse. Vous devez contrôler l'intervalle conformément aux indications de la chaîne de votre tronçonneuse et éventuellement l'aiguiser à l'aide d'une lime.

⚠ Veiller à arrondir l'arête avant du limiteur de profondeur. Conserver impérativement la forme d'origine du maillon coupant.



Entretien et nettoyage



Avant de toute intervention d'entretien et de nettoyage

- Arrêter l'équipement
- Patienter jusqu'à ce que la meule d'affûtage s'arrête complètement
- Débrancher la prise

Remplacer la meule d'affûtage

- Ne pas utiliser de meules d'affûtage défectueuses ou déformées.
- Ne jamais utiliser une meule d'affûtage qui ne correspond pas aux caractéristiques indiquées dans cette notice.



Remplacer la meule d'affûtage

1. **J** Retirer les deux capuchons (14) des vis et enlever le cache (20).
2. **K**, **L** Desserrer les écrous (21) des deux côtés du cache (10). Enlever le cache.
3. Bloquer la meule d'affûtage en plaçant un tournevis ou un mandrin (Ø 4 mm) dans le trou prévu à cet effet.
4. Desserrer l'écrou (15).
5. **I** Filet droit
5. **M**, **N** Retirer l'écrou, la bride avant (16), la meule d'affûtage (9) et la bride arrière (16).
6. **I** Nettoyer les brides.
7. Procéder dans l'ordre inverse pour le montage.

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de toute autre pièce risque de provoquer des dommages et blessures imprévisibles.

❗ Respecter les instructions suivantes afin de préserver les fonctionnalités de l'affûteuse de chaîne:

- Nettoyez et huilez toutes les pièces mobiles à **intervalles réguliers** (sauf le système d'entraînement).
- Enlever les poussières et souillures à l'aide d'un chiffon ou d'un pinceau.
- Nettoyer les fentes d'aération après chaque utilisation.

- Nettoyer la machine à sec uniquement.
- Ne pas utiliser des solvants (essence, alcool etc.) pour le nettoyage des composants en plastique, ceux-ci pouvant endommager les composants en plastique.

ⓘ Ne jamais utiliser de graisse!

🔧 Utiliser une huile biodégradable.

Stockage



Débrancher la prise

- Conservez les outillages non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- Avant un stockage prolongé**, respecter les instructions suivantes afin de prolonger la durée de vie de la machine et de faciliter la manœuvre:
 - d'effectuer un nettoyage en profondeur;

Maniement, transport et stockage de disques de meuleuse

Les meules sont fragiles et sensibles aux chocs et aux chutes. Veuillez respecter les points suivants :

- Eviter de faire tomber la meule ainsi que tout effet de choc soudain.
- Ne pas utiliser des meules ayant subi une chute ou d'autres endommagements.
- Evitez les vibrations et les à-coups pendant l'utilisation.
- Evitez les endommagements de l'alésage de logement.
- Evitez les charges de la surface de meulage.
- Stockez les meules à plat ou en position verticale, au sec, hors gel et à une température moyenne constante.
- Conservez les meules dans leur emballage d'origine ou dans des récipients et étagères spéciaux.

Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe

O, P Description de l'équipement / Pièces de rechange

Poste	Désignation	Réf. de cde.
1.	Plateau tournant complet	363702
2.	Table d'appui	363730
3a/3b	Vis de fixation (avec ressort)	363704
4.	Butée pour la chaîne	363705
5.	Plaque de guidage	363706
6.	Rail de guidage	
7.	Écrou de blocage	363707
8.	Vis de réglage (pour la profondeur d'affûtage)	363708
9.	Meule d'affûtage (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Protection	363710
11.	Poignée	363711
12.	Interrupteur MARCHE/ARRET	363712
13.	Moteur	363713
14.	Capuchon de vis	363729
15.	Écrou M8, auto-bloquant	391037
16.	Bride	363715
17.	Autocollant de sécurité	363716
18.	1 paire de balais de charbon (non représentés)	363717
19.	Meule d'affûtage (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Cache	363720
21.	Écrou	

Caractéristiques techniques

Type / Modèle	KSG 220 A
Année de construction	voir la dernière page
Puissance du moteur P ₁	220 W
Régime au ralenti	7500 min ⁻¹
Vitesse de coupe v	~ 40 m/sec.
Tension d'alimentation /	
Fréquence du réseau	230 V~ / 50 Hz
Vibration main-bras avhw	3,52 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Meule d'affûtage	
Ø x épaisseur x Ø trou Ø	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Poids	ca. 2 kg
Classe de protection	II

Perturbations susceptibles de se présenter



Avant de procéder à l'élimination des défauts

- Arrêter l'équipement
- Patienter jusqu'à ce que la meule d'affûtage s'arrête complètement
- Débrancher la prise

 Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

Perturbation	Cause possible	Remède
L'affûteuse de chaîne ne fonctionne pas.	➔ absence de courant ➔ Câble ou rallonge défectueux ➔ La fiche de secteur, le moteur ou l'interrupteur sont défectueux.	➔ vérifier l'alimentation électrique, le fusible, la prise de courant ➔ contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement ➔ Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine
L'affûteuse de chaîne fonctionne avec des interruptions	➔ Câble ou rallonge défectueux ➔ Défaut interne ➔ Interrupteur défectueux	➔ contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement ➔ Veuillez-vous adresser au service après-vente. ➔ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
La meule d'affûtage s'échauffe	➔ La meule d'affûtage est émoussée ou défectueuse	➔ Remplacer la meule d'affûtage
Le moteur ronfle, la meule d'affûtage reste arrêtée	➔ La meule d'affûtage se bloque	➔ Enlever l'objet qui bloque les couteaux
Vibrations inhabituelles	➔ La meule d'affûtage est défectueuse	➔ Remplacer la meule d'affûtage



Вие не трябва да пускате машината в експлоатация, преди да сте прочел/а това ръководство за експлоатация, да сте обърнали внимание на всички зададени указания и да сте монтирали уреда, както е описано.

Запазете ръководството за бъдещо ползване.

Съдържание

Декларация за съответствие с EG-нормите	26
Обем на доставката	26
Символи на уреда / Ръководство за експлоатация	26
Шумови характеристики	27
Вибрации	27
Употреба по предназначение	27
Остатъчни рискове	27
Сигурност при работа	28
Подготовка за пуск	29
Пускане в експлоатация	30
Указания за работа	30
Работа с уреда за заточване на вериги	30
Техническа поддръжка и почистване	31
Съхранение	32
Употреба, транспорт и съхранение на шлифовъчните дискове	32
Гаранция	32
Описание на уреда / Резервни части	32
Технически данни	32
Възможни неизправности	33

Декларация за съответствие с EG-нормите

№ (S-No.): 9941

съгласно Директивата на ЕО 2006/42/ЕО

С настоящото ние,

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

декларираме на своя отговорност, че продуктът

Sägekettenschärfer (Уред за заточване на вериги) KSG 220 A

Сериен номер: 038000 – 080000

съответства на разпоредбите на горепосочените директиви на ЕС и на разпоредбите на следните допълнителни директиви: **2004/108/ЕО и 2011/65/ЕС.**

Приложени са следните хармонизирани стандарти:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Части от IEC61029-2-10:1998

Техническата документация се съхранява в:

ATIKA GmbH – Техническо бюро – Josef-Drexler-Str. 8

– 89331 Burgau - Germany

i. A.

Burgau, 01.10.2014

i. A. G. Koppenstein,
ръководител на конструкторски отдел

Обем на доставката

- Уред за заточване на вериги KSG 220 A
- Въртящ диск комплект
- Ограничител за веригата
- 1 чифт въглеродни четки
- Крепежна гайка
- ръководство за обслужване

След разопаковане проверете съдържанието на кашона за:

- пълнота
- евентуални повреди при транспорта.

Рекламирайте незабавно пред продавача, доставчика или производителя. Предявени по-късно претенции няма да бъдат признати. Рекламации, направени по-късно, не се признават.

Символи в ръководството за обслужване



Предупреждение

Грозеща опасност или опасна ситуация. Неспазването на тези указания може да доведе до наранявания или материални щети.



Важни указания за правилна работа. Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности.



Указания за ползвателя. Тези указания ще ви помогнат да използвате оптимално всички функции.



Монтаж, обслужване и техническа поддръжка. Тук се обяснява какво точно трябва да направите.

Символични означения на уреда



Преди пускането в експлоатация да се прочете ръководството за експлоатация и да се вземат под внимание и указанията за безопасност.



Преди ремонт, техническа поддръжка и почистване изключете двигателя и издърпайте щепсела от контакта.



Внимание Опасност от срязване! Не дръжте ръцете до въртящия се диск!



Носете защитни ръкавици.



Носете противопрахова маска.



Носете очила и ЛПС за слуха.



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за битови отпадъци. Уредите, принадлежностите и опаковките трябва да се предават за преработка в съответствие с разпоредбите за опазване на околната среда.

Според европейската директива 2012/19/ЕС за старите електрически и електронни уреди неизползваемите електрически уреди трябва да се събират отделно и да се рециклират, без да се вреди на околната среда.

Шумови характеристики

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Приложение на машината като уред за заточване на ленти със сериен шлифовъчен диск.

Ниво на шума	Ниво на шума на работното място
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$

! Не може да бъде избегнато известно шумово натоварване от уреда. Извършвайте дейностите, свързани със силен шум, в разрешени и определени за това часове. Еwentуално се съобразявайте с часовете, в които трябва да се пази тишина, и ограничавайте работната продължителност върху най-необходимото. За ваша лична защита и за защита на лицата, намиращи се в близост, носете подходяща защита за слуха.

Вибрации

Ниво на вибрациите: $= 3,52 \text{ m/s}^2$

Несигурност при измерването: $K=1,5$

Дадената стойност на вибрациите е измерена по стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за сравняване на един електрически инструмент с друг.

Дадената стойност на вибрациите може да се използва за първоначална оценка на натоварването с вибрации.

! Действително наличната стойност на вибрационните емисии по време на употреба на машините не може да се различава от посочената в упътването за обслужване и от производителя.

Това може да се дължи на влиянието на следните фактори, които трябва да се вземат предвид преди всяка употреба, съответно по време на употреба.

- машината правилно ли се използва
- правилен ли е начинът на рязане на материала, съответно начинът на обработка на материала
- машината в изрядно състояние за употреба ли е
- острота на режещия инструмент, съответно правилен режещ инструмент
- монтирани ли са ръкохватките, съответно опционалните дръжки против вибрации и неподвижно ли стоят на корпуса на машината

Ако по време на употреба на машината установите неприятно чувство или промяна в цвета на кожата на ръцете, веднага прекратете работата. Правете достатъчно почивки. При недостатъчни почивки може да се получи вибрационен синдром на дланта и ръката.

Трябва да се направи преценка на натоварването в зависимост от работата и употребата на машината и да се направят съответните почивки. Така степента на натоварване може съществено да се намали по време на цялата работна

продължителност. Сведете до минимум риска, на който сте изложени при вибрации. Поддържайте машината според указанията в упътването за обслужване. Ако машината се използва често, се свържете с вашия специализиран магазин и еwentуално закупете принадлежности против вибрации (ръкохватки). Избягвайте да използвате машината при температури $t=10^{\circ}\text{C}$ или по-ниски. Направете работен план, с който може да се ограничи натоварването с вибрации.

Употреба по предназначение

- Уредът за заточване на вериги е предназначен само за битова употреба. В стандартното изпълнение с монтиран шлифовъчен диск (**100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s**) уредът за заточване на вериги е предназначен само за заточване на **любителски режещи вериги** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") любителски и 8,255 mm (0,325") режещи вериги). Опционално има шлифовъчен диск (100 x 4,5 x 10 mm) за професионални режещи вериги.
- Уредът не бива да се използва за заточване на други предмети. Има опасност от нараняване!
- Използвайте само шлифовъчни дискове, подходящи за машината.
- Може да се обработват само режещи вериги, които могат да се поставят и водят сигурно.
- Към употребата по предназначение спада също така спазването на предписаните от производителя условия за експлоатация, поддръжка и пускане в експлоатация и спазването на съдържащите се в ръководството указания за безопасност.
- Трябва да бъдат спазвани съответните валидни разпоредби за предотвратяване на злополуки, както и всякакви всеобщо признати трудово-медицински правила и привила, свързани с техническата безопасност.
- Всяка употреба извън това се счита за употреба не по предназначение. За повреди, които възникват в резултат на това, производителят не носи отговорност – рискът затова е изключително за сметка на ползвателя.
- Собственоръчните изменения на уреда за заточване на вериги изключват отговорността на производителя за всякакви произтичащи от това повреди.
- Уредът за заточване на вериги може да бъде **оборудван, използван и поддържан** само от лица, които са запознати с него и са информирани за опасностите. Ремонтни работи може да се извършват само нас, съответно от посочени от нас сервиси.
- Машината не бива да бъде използвана в застрашена от експлозия среда или да бъде изложена на дъжд.

Остатъчни рискове

Въпреки спазването на всички разпоредби за безопасност при употреба по предназначение също могат да съществуват остатъчни рискове поради конструкцията, обусловена от целта на употреба на уреда.

Остатъчните рискове могат да бъдат минимизирани, когато „указанията за безопасност“ и „употребата по предназначение“, както и ръководството за експлоатация като цяло бъдат взети под внимание.

Вниманието и предпазливостта намаляват риска от нараняване на хора и причиняване на повреди.

- Опасност от нараняване на пръстите на ръцете и на дланите при пипане на движещия се шлифовъчен диск.
- Опасност от нараняване на пръстите на ръцете и на дланите чрез допир до шлифовъчния диск на непокрытите участъци.
- Опасност от нараняване от хвърчащи искри.
- Вдишване на прах от шлифование.
- Опасност посредством електрически ток, при употребата на електрически присъединителни проводници, които не са изправни.
- Допир до детайли, които провеждат напрежение, при отворени електрически конструктивни елементи.
- Увреждане на слуха при по-продължителна работа без защита за слуха.

Въпреки всички предприети мерки могат да съществуват остатъчни рискове, които не са очевидни.

Сигурност при работа

 При употреба на електрически инструменти за защита от токов удар, опасност от нараняване и пожар по принцип трябва да се спазват следните мерки за безопасност. Прочетете всички инструкции преди да използвате електрическия инструмент и пазете добре инструкциите за безопасност.

- Преди употреба се запознайте с уреда с помощта на ръководството за експлоатация.
- Използвайте правилния електрически инструмент.
 - Не използвайте машини с ниска мощност за тежки работи.
 - Не използвайте уреда за цели, за които не е предназначен (погледни „Употреба по предназначение“).
 - Не използвайте кабела за цели, за които той не е предназначен. Пазете кабела от горещина, масло и остри ръбове.
Например не използвайте ръчен циркуляр за рязане на дървесни клони или дърва за огрев.
- Монтирайте машината върху неплъзгаща се и равна основа.
- Избягвайте ненормално положение на тялото. Дръжте тялото си в **стабилно положение** и във всеки момент пазете **равновесие**.
- Бъдете внимателни. Внимавайте какво правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте уреда, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Моментното невнимание при използване на уреда може да доведе до сериозни наранявания.
- Носете подходящо работно облекло:
 - не широко облекло или украшения, те могат да бъдат захванати от подвижните елементи
 - препоръчват се ръкавици и неплъзгащи се обувки
 - мрежа за косата при дълга коса
- Носете лични предпазни средства:
 - предпазни очила;
 - предпазни очила;

- предпазно средство за защита на слуха (нивото на звуковото налягането на работното място може да превишава 85 dB (A))

– респиратор

- Поддържайте в ред работния си участък! Безпорядъкът може да доведе до злополуки.
- Внимавайте за въздействията на околната среда:
 - Не използвайте уреда във влажна или мокра заобикаляща среда.
 - Не излагайте уреда на дъжд.
 - Не работете директно на басейни или до градински езера.
 - Не използвайте електрически инструменти там, където има опасност от пожар или експлозия.
- **Никога не оставяйте без контрол** машината в състояние, готово за работа.
- **Лица под 18 години** нямат право да обслужват уреда.
- **Дръжте другите лица настрана.**
Не разрешавайте на други лица, особено на деца, да докосват инструмента или кабела.
Дръжте ги настрана от вашия работен участък.
- Не претоварвайте уреда! Ще работите по-добре и по-сигурно в дадения обхват на мощността.
- Сменете водещата пластина, ако е повредена.
- Използвайте уреда само с цялостно и правилно монтирани предпазни устройства и не променяйте по машината нищо, което би могло да наруши безопасността.
-  Преди всяка употреба на уреда за заточване на вериги се уверявайте, че шлифовъчният диск е закрепен правилно и е здраво затегнат.
След това оставете уреда да работи на празен ход в продължение на 30 сек и при това стойте на безопасно разстояние. При възникване на значителни вибрации веднага изключете уреда и сменете шлифовъчния диск.
- Фиксирайте детайла
 - За фиксиране на детайла използвайте стиски или менгеме. Така той се държи по-сигурно, отколкото с ръка.
- Не използвайте шлифовъчни дискове, които не отговарят на параметрите, посочени в настоящото упътване за употреба.
-  Употребата на други инструменти и други принадлежности може да представлява опасност от нараняване.
- Не използвайте шлифовъчни дискове, при които дадените максимални обороти (виж печата) са по-ниски от оборотите на мотора (виж Технически данни).
- Износените и дефектни шлифовъчни дискове (пукнатини, липса на баланс, отчупени парчета и др.) трябва да се сменят веднага.
- Не използвайте деформирани шлифовъчни дискове. Те може да са уязвими, дори да изглеждат, че не са повредени.
- Внимавайте за неподвижното положение на шлифовъчния диск.
- Изключете уреда и извадете щепсела за електрическата мрежа от контакта при:
 - ремонтни работи
 - техническа поддръжка и почистване

- отстраняване на смущения (в т. ч. и отстраняване на заклинени отчупени парчета от материала);
- съхранение
- при напускане на уреда за заточване на вериги (също и при кратки прекъсвания).
- Не се опитвайте да изваждате или поставяте детайл, докато шлифовъчният диск работи.
- **Внимание! Шлифовъчният диск се движи по инерция!** Не спирайте шлифовъчния диск с ръка или със страничен натиск.
- **Поддържайте** грижливо вашия верижен трион:
 - Поддържайте инструментите остри и чисти, за да можете да работите по-добре и по-сигурно.
 - Редовно проверявайте захранващия кабел на електрическия инструмент и при повреда го дайте за смяна от специалист.
 - Поддържайте уреда почистен от масло и грес.
 - Следвайте предписанията за техническата поддръжка и указанията за смазване и смяна на инструмента.
- Проверявайте уреда за евентуални повреди:
 - Преди по-нататъшна употреба на машината, **предпазните приспособления** и евентуално леко повредени части следва да бъдат проверени по отношение на тяхното безупречно действие в съответствие с предназначението им.
 - Проверете, дали **движещите части** работят безупречно и не заяждат или дали има повредени части. Всички части трябва да са монтирани правилно и да отговарят на всички условия, за да осигурят безупречната работа на уреда за заточване на вериги.
 - **Повредените защитни устройства и части** трябва да бъдат ремонтирани или сменени от лицензиран сервиз (или от производителя), ако в ръководството за употреба не е посочено друго.
- Повредени или нечетливи самозалепващи се табелки с указания за безопасност следва да бъдат заменени.
- Давайте вашия електрически инструмент за ремонт от електроспециалист
 - Електрическият инструмент отговаря на действащите разпоредби за безопасност. Ремонтите може да се изпълняват само от електроспециалист, като се използват оригинални резервни части; в противен случай може да има злополуки с ползвателя.
- Избягвайте нежелано тръгване
 - Уверете се, че при включване на щепсела в контакта ключът е изключен.
- Не оставяйте инструментални ключове в машината! Преди включване винаги проверявайте, дали са махнати ключовете и инструментите за настройка.
- Съхранявайте електрическите инструменти на безопасно място.
 - Електрическите инструменти, които не се използват, трябва да се оставят на сухо, разположено на височина или закрито място, недостъпно за деца.

Електрическа безопасност

- Изпълнение на електрическата съединителна линия в съответствие с IEC 60245 (H 07 RN-F) с разрез на кабелните жила от **минимално**
 - 1,5 mm² при дължина на кабелите до 25 m

- Дългите и тънки захранващи кабели създават пад на напрежението. Моторът не може повече да достига своята максимална мощност, функцията на уреда отслабва.
- Щепселите и контактите на съединителите на захранващите кабели трябва да са от гума, мек PVC или друг термопластичен материал със същата механична якост или да имат покритие от такъв материал.
- Щепселното съединение на електрическата присъединителна линия трябва да бъде защитено против водни пръски.
- При полагането на присъединителните линии трябва да бъде обърнато внимание на това, те да не бъдат притискани, прегъвани и щепселното съединение да не бъде намокрено.
- При употреба на макара за кабели размотайте кабела напълно.
- Не използвайте кабела за цели, за които той не е предназначен. Защитете кабела от загряване, масло и остри ръбове. Не използвайте кабела, за да изтеглите щепсела от контакта.
- Пазете се от електрически удар. Избягвайте допира на тялото до заземени части (например тръби, отоплителни тела /радиатори/, печки /котлони/, хладилници и т. н.).
- Контролирайте редовно удължителните кабели и ги заменяйте, когато са повредени.
- На открито ползвайте само удължители, които са разрешени за това и имат съответното обозначение.
- Не използвайте дефектни захранващи кабели.
- Не използвайте временни електрически връзки.
- Никога не шунтирайте защитните устройства и не ги извеждайте от експлоатация.
- ⚠ Електрическото присъединяване респ. ремонтите на електрически части на уреда трябва да бъдат извършвани от концесиониран специалист по електротехника или от някой от нашите сервизни центрове за клиенти. Трябва да се спазват местните разпоредби и най-вече тези, които са свързани със защитните мерки.
- ⚠ Ремонтите на други части на уреда трябва да бъдат извършвани от страна на производителя респ. от някой от неговите сервизни центрове за клиенти.
- ⚠ Да се използват само оригинални резервни части. Използването на други резервни части може да доведе до злополуки с ползвателя. За произтичащите от това щети производителят не носи отговорност.

Подготвителни дейности за пуск

- ⓘ За да бъде постигнато безупречно действие на машината, спазвайте инструкциите в настоящото упътване.



Трябва да направите следното:

- Монтирайте въртящия диск
- Инсталирайте уреда сигурно

Монтаж на въртящия диск

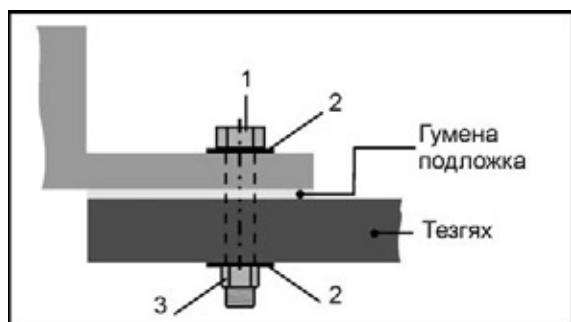
1. **A** Поставете въртящия диск (1) върху плота (2).
2. **B** Завийте крепежната гайка (7) на фиксиращия болт.

Монтаж на уреда за заточване на вериги на тезгях

- C** За безопасна работа уредът трябва да се монтира на ъгъла на тезгях или на маса. Ако е възможно, използвайте за целта всичките три крепежни точки. Но

при това внимавайте прорезът за режещата верига и достъпът до фиксиращата гайка да останат свободни.

Съвет: Допълнително препоръчваме гумена подложка за намаляване на шума и вибрациите (не се съдържа в обема на доставка)



Необходимите за монтажа дребни части не се съдържат в обема на доставка. За целта използвайте:

Pos.	Описание
1.	Шестостенен болт М 8
2.	Шайба Ø 8mm
3.	Шестостенна гайка М 8, самоосигуряваща се

- Инсталирайте уреда на място, което отговаря на следните условия:
 - не се плъзга
 - не вибрира
 - равно е
 - чисто и сухо е
 - по него няма опасности от спъване
 - достатъчно осветено е

Пускане в експлоатация

Присъединяване към електрическата мрежа

Сравнете напрежението, посочено на фабричната табелка на уреда, например 230 V, с напрежението в ел. мрежата и включете уреда за заточване на вериги в съответния надлежно заземен контакт.

-  **Асинхронен двигател:**
Използвайте контакт шуко, напрежение в ел. мрежата 230 V със защитен прекъсвач от утечен ток (30 mA) и бавен предпазител от 10 A.

- Използвайте захранващ и удължаващ кабел с напречно сечение на жичката от най-малко 1,5 mm².

Включване

Не използвайте уред, при който превключвателят не може да бъде включван и изключван. Повредени прекъсвачи следва да бъдат поправени от сервисната служба или да бъдат заменени с нови.



Натиснете бутона за включване/изключване на „I“.

Изключване



За изключване на уреда натиснете бутона за включване/изключване на „0“.

Указания за работа



Преди започване на работа обърнете внимание на следното:

- Подредено ли е работното място?
- Уредът за заточване на вериги монтиран ли е здраво на тезгяха?
- Не бива да пускате уреда в действие преди да сте прочели това ръководство за експлоатация, да сте спазили всички дадени указания и да сте монтирали уреда така, както е описано!

Работа с уреда за заточване на вериги



 Шлифовъчният диск трябва да е покрит, колкото се може повече от защитния капак (20). За целта развийте капачките на двата болта (14) и съответно регулирайте защитния капак.



Винаги дръжте ръцете на безопасно разстояние от въртящия се шлифовъчен диск.

- Използвайте фабрично вградения шлифовъчен диск само за заточване на любителски режещи вериги (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") любителски и 8,255 mm (0,325") режещи вериги). (Опционално има шлифовъчен диск 100 x 4,5 x 10 mm, арт. № 363718 за професионални режещи вериги).
- Преди всяка употреба проверявайте, дали шлифовъчният диск има нередности, деформации или пукнатини.
- Не използвайте повредени шлифовъчни дискове или такива, които са променили формата си.
- Работете, едва когато шлифовъчният диск достигне максимални обороти.
- Може да се обработват само режещи вериги, които могат да се поставят и водят сигурно.



Във всички случаи спазвайте всички указания за безопасност (виж „Безопасна работа“).

Работа с уреда за заточване на вериги

Заточване на режещи вериги



Преди всяка настройка на уреда:

- да бъде изключен уред
- изчакайте шлифовъчният диск да спре
- да се извади щепсела за електрическата мрежа

Шлифване на всички режещи членчета на веригата

За да шлифовате острието на членчетата на веригата, направете следното:

1. Регулирайте ъгъла на шлифване: Чрез развиване на фиксиращата гайка (7) завъртете въртящия диск на около 30° и отново затегнете фиксиращата гайка.
 -  Остриетата на режещите членчета на веригата обикновено се шлифват под ъгъл между 30 и 35 градуса.
2.  Развийте крепежния болт (3b) и поставете режещата верига във водещата шина (6) между водещите пластини (5).

3. **F** Натиснете надолу ограничителя за веригата (4) и издърпайте режещата верига назад, докато членчето за шлифоване застане на ограничителя.
4. **G** За точно регулиране дръпнете шлифовъчната глава (13) срещу режещото членче. Регулирайте разстоянието с крепежния болт (3а) така, че шлифовъчният диск да опира в режещото членче. Регулирайте дълбочината на рязане допълнително с регулиращия болт (8).
5. **H** Затегнете фиксиращия болт (3b) → режещата верига е фиксирана.
6. Внимателно шлифовайте острието на режещото членче.



За да предотвратите повреди на режещата верига, шлифовайте, колкото се може по-кратко и отнемете само толкова материал, колкото е необходимо.

7. Шлифовайте всяко второ острие, като извършвате стъпките 5 и 6.



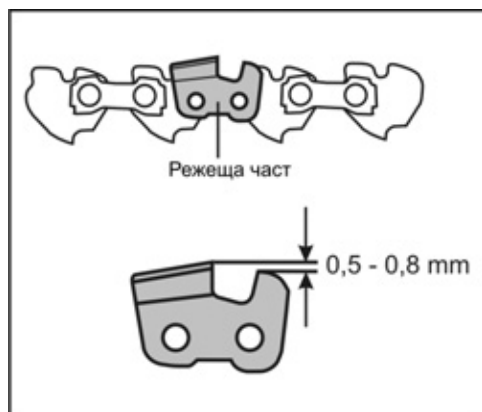
Отбележете първото режещо членче, например с чертичка. Така ще избегнете двойното шлифование на режещите членчета.

8. **I** Завъртете въртящия диск на 30° от другата страна и шлифовайте останалите остриета, както е описано горе.

Регулиране на разстоянието на ограничителя на дълбочината

Щом всички остриета на режещите членчета бъдат заточени, вашата режеща верига е заточена, но вероятно не реже.

Затова винаги трябва да има разстояние до ограничителя на дълбочината (= разстояние между ограничителя на дълбочината и режещия ръб). По правило то е 0,5 – 0,8 mm.



Твърде голямото разстояние до ограничителя на дълбочината повишава опасността от откат при рязане. Тук трябва да проверите разстоянието съгласно данните на вашата режеща верига и при нужда да изпилите с пила.



Внимавайте да заоблите предния ръб на ограничителя на дълбочината с пила. Първоначалната форма на режещото членче трябва да бъде запазена.



Техническа поддръжка и почистване



Преди всяка техническа поддръжка и почистване

- да бъде изключен уреда
- изчакайте шлифовъчният диск да спре
- да се извади щепсела за електрическата мрежа

Смяна на шлифовъчния диск

- Не използвайте повредени шлифовъчни дискове или такива, които са променили формата си.
- Не използвайте шлифовъчни дискове, които не отговарят на параметрите, посочени в настоящото упътване за употреба.



Смяна на шлифовъчните дискове

1. **J** Развъртете капачките на болтовете (14) и свалете защитния капак (20).
2. **K, L** Развъртете гайките (21) от двете страни на капака (10). Свалете капака.
3. За фиксиране на шлифовъчния диск вкарайте отвертка или дорник (Ø 4mm) в предвидения за целта отвор.
4. Развийте гайката (15).

I Дясна резба

5. **M, N** Свалете гайката, предния фланец (16) и шлифовъчния диск (9) и задния фланец (16).

6. **I** Почистете фланеца.

7. Монтажът се извършва в обратна последователност

Защитните приспособления, които са свалени с цел извършване на техническа поддръжка и почистване, трябва да бъдат отново надлежно монтирани и проверени.

Да се използват само оригинални части. Други части могат да предизвикат непредвидими повреди и наранявания.



Обърнете внимание на следното, за да запазите работоспособността на уреда за заточване на вериги.

- Почиствайте и смазвайте **редовно** всички движещи части (освен задвижващата система).
- Отстранявайте праха и замърсяванията с кърпа или четка.
- След всяка употреба почиствайте вентилационните прорези.
- Почиствайте машината само на сухо.

- За частите от пластмаса не използвайте разтворители (бензин, алкохол, и. т. н.), тъй като те могат да увредят пластмасовите части.

❗ Никога не използвайте грес!

👉 Използвайте екологично масло.

Съхранение



Извадете щепсела от контактната кутия на електрическата мрежа.

- Уредите, които не се използват, съхранявайте на сухо, затворено място, недостъпно за деца.
- Обърнете внимание преди по-продължително съхранение на следното, за да удължите живота на машината и да гарантирате лесно обслужване:
 - Направете основно почистване.

Употреба, транспорт и съхранение на шлифовъчните дискове

Шлифовъчните дискове са чупливи и чувствителни на удар и сблъсък.

Затова спазвайте следните правила:

- Не допускайте дискът да падне и избягвайте внезапен удар
- Не използвайте падали или повредени дискове.
- Избягвайте вибрации или сътресения по време на употреба
- Избягвайте повреди на приемащия отвор
- Избягвайте натоварвания на шлифовъчната повърхност.
- Съхранявайте шлифовъчните дискове хоризонтално или вертикално, на сухо, защитено от ръжда място и при постоянна средна температура.
- Съхранявайте шлифовъчните дискове в оригиналната им опаковка или в специални кутии и стелажи.

Гаранция

Моля вземете под внимание приложената гаранционна декларация.

О, Р Описание на уреда / резервни части

Поз.	Наименование	Артикулен №.
1.	Въртящ диск комплект	363702
2.	Плот	363730
3a/3b.	Крепещ болт (с пружина)	363704
4.	Ограничител за веригата	363705
5.	Направляваща пластина	363706
6.	Направляваща шина	
7.	Фиксираща гайка	363707
8.	Регулиращ болт (за дълбочината на шлифване)	363708
9.	Шлифовъчен диск (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Капак	363710
11.	Ръкохватка	363711
12.	Бутон за ВКЛ-ИЗКЛ	363712
13.	Мотор	363713
14.	Капачка на болт	363729
15.	Гайка M8, самоосигуряваща се	391037
16.	Фланец	363715
17.	Стикер за безопасност	363716
18.	1 чифт въглеродни четки (без фиг.)	363717
19.	Шлифовъчен диск (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Защитен капак	363720
21.	Гайка	

Технически данни

Тип / Модел	KSG 220 A
Година на производство	виж последна страница
Мощност на двигателя P ₁	220 W
Обороти на празен ход	7500 min ⁻¹
Скорост на рязане v	~ 40 m/s
Мрежово напрежение / честота	230 V~ / 50 Hz
Вибрация длан-ръка a _{vhw}	3,52 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Шлифовъчен диск	
Ø x дебелина x Ø отвор	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Тегло	около 2 kg
Клас защита	II

Възможни неизправности



Преди всяко отстраняване на неизправност

- да бъде изключен уреда
- изчакайте шлифовъчният диск да спре
- да се извади щепсела за електрическата мрежа

След отстраняване на неизправностите пуснете отново в употреба и проверете всички обезопасяващи устройства.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът за заточване на вериги не работи.	➞ Няма ток или токът е спрял ➞ Удължителят е дефектен ➞ Щепселът, моторът или прекъсвачът е дефектен	➞ Проверете електрозахранването, контакта, предпазителя ➞ Проверете удължаващия кабел, дефектният кабел незабавно да се смени ➞ Щепселът, моторът или прекъсвачът да се проверят или ремонтират от електроспециалист с лиценз за извършване на дейност по занятие, респ. да му се възложи смяната им с оригинални резервни части.
Уредът за заточване на вериги шлифова с прекъсвания	➞ Удължаващият кабел е дефектен ➞ Вътрешна грешка ➞ Ключ за включване/изключване дефектен	➞ Проверете удължаващия кабел, дефектният кабел незабавно да се смени ➞ Моля обърнете се към сервиза ➞ Моля обърнете се към сервиза
Шлифовъчният диск се нагорещява	➞ Шлифовъчният диск е затъпен или дефектен	➞ Сменете шлифовъчния диск
Моторът бръмчи, шлифовъчният диск не се движи	➞ Шлифовъчният диск блокира	➞ Махнете предмета
Необичайни вибрации	➞ Шлифовъчният диск е дефектен	➞ Сменете шлифовъчния диск



Nesmiete stroj sprevádzkovať, pokiaľ si neprečítate tento návod na obsluhu, nevezmete na vedomie všetky uvádzané pokyny a pokiaľ prístroj podľa popisu nezmontujete.

Návod si uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.

Obsah

Prehlásenie o zhode	34
Obsah dodávky	34
Symboly prístroja / návodu na použitie	34
Parametre hluku	35
Vibrácie	35
Použitie podľa predpisov	35
Zvyškové riziká	35
Bezpečné pracovanie	35
Prípravy pre uvedenie do prevádzky	37
Uvedenie do prevádzky	37
Upozornenia pre prácu	38
Práca s brúskou	38
Údržba a čistenie	39
Uskladnenie	39
Manipulácie, preprava a skladovanie brusných kotoučov	39
Popis prístroja / Pótalkatrészek	39
Technické údaje	40
Záruka	40
Možné poruchy	40

Prehlásenie o zhode – ES

Č. (S-No.): 9941

podľa smernice ES: **2006/42/ES**

Prehlašujeme

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

Sägekettenschärfer (Brúska reziacích reťazí) KSG 220 A

Seriové číslo: 038000 – 080000

odpovedá ustanovením ES-smernícim, rovněž ustanovením následných smernic: **2004/108/ES, 2011/65/EU**.

Následující normy byly použité:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Částečně z IEC61029-2-10:1998

Archiv technické dokumentace:

ATIKA GmbH – Technické oddělení –

Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i. A.

Burgau, 01.10.2014 i. A. G. Koppenstein, Řízení konstrukce

Objem dodávky

- Brúska reziacích reťazí KSG 220 A
- Kompletný otočný tanier
- Doraz reťazí
- 1 pár uhlíkových kefiiek
- Pripevňovacie matice
- Návod na obsluhu



Po vybalení skontrolujte obsah kartónu na

- kompletnosť dodávky
- prípadné dopravné škody a poškodenia.

Výhrady oznámte okamžite obchodníkovi, podávateľovi príp. výrobcovi. Neskoršie reklamácie sa neuznávajú.

Symboly návodu na použitie



Upozornění!

Hroziace nebezpečie alebo nebezpečná situácia. Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok zranenia, alebo môže viesť k vecným škodám.



Dôležité upozornenia k správne mu zaobchádzaniu s prístrojom. Nerešpektovanie týchto pokynov môže viesť k poruchám.



Užívateľské informácie. Tieto upozornenia Vám pomôžu využiť optimálne všetky funkcie.



Montáž, obsluha a údržba. Tuná Vám bude presne vysvetlené, čo musíte urobiť.

Symboly pre prístroj



Pred spustením do prevádzky si prečítať návod k obsluhu a bezpečnostné upozornenia, a dodržiavať ich.



Pred opravami, údržbou a čistením vypnúť motor a vytiahnuť zástrčku.



Pozor! Nebezpečenstvo poranenia rezným nástrojom! Nepribližujte ruky k rotujúcemu kotúču!



Noste ochranné rukavice



Noste ochranu proti prachu



Noste ochranu očí a sluchu.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistíte recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie. Podľa smernice ES 2012/19/EU o elektro- a elektronických starých prístrojoch, nie je potrebné tyto prístroje jednotlivo zhromažďovať a dodať k ekologické recyklácii.

Parametre hluku

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Použitie prístroja ako brúsky pílových reťazí s nasadením k tomu určeného brúsneho kotúča.

Hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku na pracovisku
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$

 Jistému hlukovému zatížení při provozu tohoto přístroje nelze zabránit. Odložte proto práce spojené s hlukem na dovolenou a pro tyto práce určenou dobu (čas). Dodržujte čas určený pro odpočinek (klid) a zkrátte dobu práce na nezbytnou nutnost. Pro Vaši osobní ochranu a pro ochranu osob, které se zdržují v blízkosti pracovního okruhu, je třeba použít sluchadla na ochranu uší.

Vibrácie

Vibračná úroveň: 3,52 m/s²

Chyba merania: K=1,5

Udaná hodnota vibrační úrovně byla, dle normovaných zkoušek, změřena a je srovnatelná s užitím jiných elektropřístrojů. Udaná hodnota vibrační úrovně může být použita rovněž k prvnímu určení vibrační úrovně.

 Skutečná hodnota vibrační úrovně se v průběhu použití přístroje může poněkud odlišovat. Příčiny event. rozdílu zde uvádíme a v průběhu práce je třeba k nim přihlídnout.

- Přístroj není správně provozován.
- Způsob broušení materiálu resp. způsob užití brusky.
- Stav přístroje – zda je zcela v pořádku.
- Stav brusného kotouče resp. správný kotouč.
- Rukojeti správně namontovány a pevně připevněny k tělesu přístroje.

V případě nepříjemných pocitů nebo změn barvy kůže na rukou ihned zastavte práci. Dělejte časté pracovní přestávky. Při nedodržení přestávek může dojít k vibračnímu syndromu ruka-paže. Je třeba odhadnout stupeň zatížení při užívání přístroje a vkládat příslušné pracovní přestávky. Tímto způsobem se stupeň zatížení, v průběhu celkového času práce, významně snižuje. Minimalizujte riziko vibrací, kterému jste vystaveni. O přístroj pečujte podle pokynů uvedených v návodu. V případě, že přístroj je často používán, spojte se se svým dodavatelem za účelem opatření antivibračního příslušenství (rukojeti). Přístroj nepoužívejte při teplotách $t = 10 \text{ Gr.C}$ nebo menších. Stanovte si pracovní plán na jehož základě může být vibrační zatížení ohraničeno.

Použitie zodpovedajúce určeniu

- Brúska pílových reťazí je určená iba na okruh prác v domácnosti. V štandardnom prevedení je táto brúska vybavená brúsnym kotúčom na brúsenie hobby reťazí. Brúska môže byť osadená brúsnym kotúčom (100 x 4,5 x 10 mm) na brúsenie profi reťazí.
- **Přístroj nesmie byť použitý na brúsenie iných predmetov. Nebezpečenstvo úrazu!**
- Pre prístroj používajte iba k nemu určený brúsny kotúč.
- Pílové reťaze môžu byť brúsené iba vtedy, ak sú bezpečne upevnené a bezpečne vedené v prístroji.

- K použitiu podľa predpisov patrí aj dodržiavanie výrobcom predpísaných podmienok pre prevádzku, údržbu a rekonštrukciu a dodržiavanie bezpečnostných predpisov uvedených v návode.
- Treba dodržiavať platné príslušné predpisy pre ochranu proti úrazom, ako aj ostatné všeobecne uznávané pracovno-medicínske a bezpečnostno-technické predpisy.
- Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí. Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí. Riziko nesie sám užívateľ.
- Svojevoľné zmeny a úpravy prístroja vylučujú záruky a ručenie výrobcu za prípadné škody každého druhu.
- Brúska pílových reťazí môže byť obsluhovaná, používaná a udržiavaná iba osobami, ktoré sú poučené o možných nebezpečenstvách a rizikách. Opravné práce môže vykonávať iba na to určený zákaznický servis.
- Stroj nesmie byť používaný v prostredí s nebezpečenstvom explózie a nesmie byť vystavený dažďu.

Zvyškové riziká

Aj pri používaní podľa predpisov môžu aj napriek dodržaniu príslušných bezpečnostných opatrení vzniknúť zvyškové riziká podľa konštrukcie určenej účelom použitia.

Zvyškové riziká sa dajú znížiť na minimum, ak sa budú celkovo dodržiavať „Bezpečnostné upozornenia“ a „Použitie zodpovedajúce účelu“, ako i návod k obsluhu prístroja.

Ohľaduplnosť a opatrnosť znižujú riziko úrazu osôb a poškodení.

- Nebezpečenstvo zranenia prstov alebo ruky v prípade bežiacieho kotúča.
- Nebezpečenstvo zranenia prstov alebo ruky dotykom kotúča v nekrytom okruhu.
- Zranenie iskrami.
- Vdychnutie brúsneho prachu.
- Ohrozenie elektrickým prúdom pri použití nezodpovedajúcich prípojok elektrického prúdu.
- Dotyk dielov, stojacich pod napätím, pri otvorených elektrických konštrukčných dieloch.
- Ohrozenie sluchu pri dlhšie trvajúcej práci bez ochrany sluchu.

Okrem toho môžu i pri dodržaní všetkých ochranných opatrení existovať ešte nie priamo viditeľné zvyškové riziká.

Bezpečnosť práce

 Pri používaní elektropřístrojů dbejte pečlivě následných pokynů, abyste se ochránili před úrazem el. proudem, zraněním nebo popálením. Přečtěte si tyto pokyny před použitím přístroje a pro případné další použití je pečlivě uschovejte.

- Pred použitím sa bližšie zoznámte so strojom pomocou Návodu na použitie.
- Použite správny a vhodný elektropřístroj.
 - Pro těžkou práci nepoužívejte přístroje s malým výkonem.
 - Stroj nepoužívejte na účely, pre ktoré nie je určený (pozri „Použitie podľa predpisov“).

- Elektropřístroj používejte pouze k účelům pro které je určen. Např. ruční kotoučovou pilu nepoužívejte ke přefíznutí stavebního stožáru nebo dřevěných polen.
- Přístroj namontujte na pevnou, nešmýkavou a rovnou podložku.
- Vyhněte se abnormálnímu držání tela. Postarajte sa o **bezpečný odstup** a udržujte vždy **rovnováhu**.
- Buďte pozorní. Dbajte na to, čo robíte. K práci pristupujte s rozumom. Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- Noste vhodné pracovné oblečenie:
 - žiadne voľné oblečenie alebo ozdoby, tieto môžu byť zachytené pohyblivými časťami
 - pracovné rukavice, protišmykovú obuv
 - sieťka na vlasy pri dlhých vlasoch
- Noste osobné ochranné oblečenie:
 - **ochranné okuliare**
 - **chrániče sluchu** (hladina akustického tlaku na pracovisku môže prekročiť 85 dB (A))
 - **dýchaciu masku**
- Dodržujte vo Vašej **pracovnej oblasti poriadok!** Neporiadok môže mať za následok nehody.
- Berte do úvahy vplyvy okolia:
 - Prístroj nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
 - Chráňte pred dažďom. Chráňte pred vlhkosťou.
 - Pracujte len za dostatočných podmienok viditeľnosti, postarajte sa o dobré osvetlenie.
 - Elektropřístroj nepoužívejte tam, kde hrozí nebezpečí ohně či výbuchu.
- Nenechávajte prístroj v stave pracovnej pohotovosti nikdy bez dozoru.
- Osoby mladšie ako 18 rokov nesmú prístroj obsluhovať.
- **Ostatné osoby udržujte ďalej od brusky!**
Nedovoľte ostatným osobám, zvlášť deťom dotýkať sa náradia alebo kábla.
Udržujte ich ďalej od Vášho pracovného miesta.
- Stroj nepreťažujte! Stroj pracuje lepšie a bezpečnejšie v udanej výkonnej oblasti.
- Vyměňte vodící destičky v případě jejich poškození.
- Prevádzkujte prístroj iba s kompletným a správne zabudovaným **ochranným zariadením** a nezmeňte na stroji nič, čo by mohlo obmedziť jeho bezpečnosť.
-  Pred každým použitím reťazové brusky sa uistite, že brusný kotouč je správne upevnený a pevne napnutý.
Po zapnutí ponechte brusku zhruba 30 sec bežet a pritom se postavte do bezpečného miesta (odstup). Objeví-li se značná oscilace, ihned vypněte motor a vyměňte brusný kotouč.
- Zajistěte obrobek
 - Použijte upínacích zařízení nebo svěrák pro pevné držení obráběného předmětu. Je to jistější než budete-li obrobek přidržovat pouze rukou.
- Nepoužívajte brúsne kotúče, ktoré nemajú udané parametre na štítku presne podľa návodu na použitie.



Použitie iných náradí a iného príslušenstva môže pre Vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.

- Nepoužívejte brusné kotouče jejichž udané nejvyšší otáčky (viz štítek nebo tisk na kotouči) jsou nižší než otáčky motoru (viz štítek Technická data).
- Vybehané alebo defektné kotúče je potrebné ihneď vymeniť (praskliny, vibrácie, odlet črepín či úlomkov).
- Nepoužívejte brusné kotouče, které Vám spadly na zem. I přes to, že se mohou zdát neporušené, mohou být vadné.
- Dbajte na pevné usadenie kotúča.
- Vypnite stroj a vytiahnite **zástrčku zo zásuvky** pri:
 - opravných prácach
 - údržbárskych a čistiacich prácach
 - odstraňovaní porúch (k tomu patrí tiež uvoľnenie blokovaneho kotúča)
 - Uskladnenie
 - Opustenie brúsky (aj pri krátkodobom prerušení práce).
- Nepokoušejte se obrobek ze stroje vyjmout nebo do stroje vložit když se brusný kotouče točí.
- **POZOR!** Brúska po vypnutí ešte dobieha. Nebrzdite ju ani rukou ani tlakom na postranné časti kotúča.
- Brúsku starostlivo udržiavajte:
 - Udržujte brusný kotouč v dobrom stave a čistote. Jen tak můžete pracovat lépe a bezpečněji.
 - Pravidelně kontrolujte přírodní kabely zda nejsou poškozené a v případě závad jej nechte u v koncesovaném servisu vyměnit.
 - Nepoužívejte nikdy olej či tuk.
 - Dodržiavajte **predpisy na údržbu** a pokyny pre výmenu náradia.
- Skontrolujte stroj na eventuálne **poškodenia**:
 - Před každým dalším použitím elektropřístroje je třeba zkontrolovat **ochranné prvky** a lehce opotřebené části stroje, zda nadále bezchybně fungují.
 - Preverte, či **pohyblivé časti** bezchybne fungujú a nezasekávajú sa alebo, či nie sú poškodené. Všetky časti musia byť správne namontované a všetky podmienky na bezchybnú prevádzku splnené- iba tak možno zaručiť bezpečnú a bezchybnú prevádzku prístroja.
 - **Poškodené ochranné zariadenia** a konštrukčné diely musia byť odborne opravené alebo vymenené odbornou dielňou, ak nie je inak udané v návode k obsluhu.
 - Poškodené alebo nečitateľné bezpečnostné štítky nahradte novými štítkami.
- Nechávejte elektropřístroj opravit v koncesovaném elektro-servisu.
 - Tento elektropřístroj odpovídá daným předepsaným bezpečnostním podmínkám. Opravy smí provádět pouze speciální koncesovaná elektrofirma za použití pouze originálních náhradních dílů. Není-li tomu tak, vystavuje se uživatel event. úrazu.
- Zabraňte nechtěnému spuštění stroje.
 - Ujistěte se, že spínač, při vložení vidlice do zásuvky, je vypnutý.

- Nenechajte zastrčené žiadne náradové kľúče!
Vždy pred zapnutím preverte, či sú kľúče a nastavovacie náradie odstránené.
- Nepoužívané elektropřístroje řádně a bezpečně skladujte.
 - Nepoužívané elektropřístroje musí být skladovány na suchém, vyvýšeném (nebo uzamčeném) místě, tak aby děti k nim neměly přístup.

Elektrická bezpečnost

- Prevedenie **vedenia prípojky** podľa IEC 60245 (H 07 RN-F) s prierezom žíl najmenej
 - 1,5 mm² pri dĺžke káblu do 25 m
- Dlhé a tenké prípojné vedenia majú za následok úbytok napätia. Motor nedosiahne svoj maximálny výkon, znižuje sa funkčnosť prístroja.
- Zástrčky a zásuvky prípojných vedení musia byť z gumy, mäkkého PVC alebo iného termoplastického materiálu s takou istou mechanickou pevnosťou alebo musia byť týmto materiálom potiahnuté.
- Zástrčné zariadenie prípojného vedenia musí byť chránené proti postrekovej vode.
- Pri kladení prípojného vedenia dbať na to, aby neprekážalo, nebolo stlačené, nebolo zalomené a spojenie so zásuvkou nebolo vlhké.
- Pri použití káblového bubna kábel úplne odviňte.
- Kábel nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený. **Chráňte kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.** Neťahajte za kábel, aby ste vytiahli zástrčku zo zásuvky.
- Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom. Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými dielmi (napr. rúry, výhrevné telesá, sporáky, chladničky atď.)
- Kontrolujte **predlžovací kábel** pravidelne a nahraďte ho za nový, ak je poškodený.
- Při práci ve venkovním prostředí používejte pouze prodlužovací kabely určené do venkovního prostředí a řádně takto označené.
- Nepoužívajte **žiadne vadné prípojné vedenia.**
- Nepoužívajte **žiadne provizórne** prírodné vedenia.
- Ochranné zariadenia **nikdy nepremôstkovat'**, alebo ich vypnúť z prevádzky.

⚠ Elektrickú prípojku popr. opravy na elektrických dieloch stroja smie prevádzať iba **koncesionovaný** elektrikár, alebo niektoré naše služby zákazníkom. Musia sa dodržiavať mieste predpisy, obzvlášť predpisy týkajúce sa ochranných opatrení.

⚠ Opravy na iných dieloch **stroja** nechať previesť **výrobcom** popr. jeho službami zákazníkom.

⚠ Používať len originálne náhradné diely. **Použitím iných náhradných dielov** a iného príslušenstva môžu vzniknúť pre užívateľa úrazy. Za škody, ktoré z toho vyplývú, výrobca neručí.

Prípravy pre uvedenie do prevádzky

i Pre dosiahnutie bezchybného fungovania stroja, dodržujte upozornenia v tomto návode.



Musíte ešte previesť nasledujúce kroky:

- Namontovať otočný tanier.
- Prístroj bezpečne nastaviť.

Montáž otočného taniera

1. **A** Posadte otočný tanier na podložku-stôl.
2. **B** Naskrutkujte upevňovacie matice na upevňovacie skrutky.

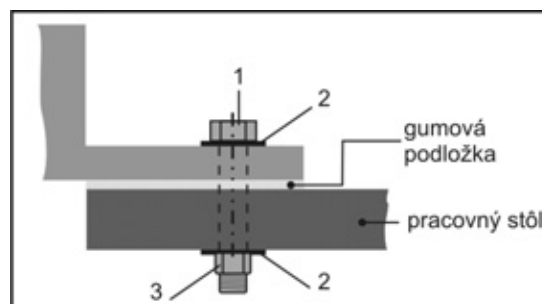
Montáž brúsky pilových reťazí na pracovný stôl.

C Aby sa brúska mohla bezpečne ovládať musí byť pevne pripevnená na roh pracovného stola. Ak je možné použite na to všetky tri upevňovacie body. Dbajte, aby vybrané pre pilovú reťaz a prístup k zriaďovacej matici zostali prístupné.

Tip: najlepšie pod prístroj pred naskrutkovaním na pracovný stôl vložte gumovú podložku, zníži hluk a vibrácie (nie je v dodávke).

Súčiastky na pripevnenie niesú v dodávke. Použite na to:

Označenie	Popis
1.	Šesťhranná skrutka M 8
2.	Podložka Ø 8 mm
3.	Šesťhranná matica M 8, samozaistovacia



- Prístroj umiestnite na miesto, ktoré spĺňa nasledujúce podmienky:
 - protišmykové
 - bez chvenia
 - rovné
 - čisté a suché
 - bez nebezpečenstva potknutia
 - dostatočné svetelné pomery

Spustenie do prevádzky

Pripojenie na sieť

Porovnajte na štítiku udané napätie s napätím v zásuvke a zapojte prístroj do zodpovedajúcej uzemnenej zásuvky.



Motor na striedavý prúd:

Použiť zásuvku s ochranným kolíkom, menovité napätie 230 V s ochranným prúdovým spínačom (30 mA) a pomalou poistkou 10 A.

- Použite prípojný, prípadne predlžovací kábel s prierezom jadra minimálne 1,5 mm, do dĺžky 25 m.

Zapnutie

Nepoužívajte prístroj, na ktorom sa nedá spínač ani zapnúť, ani vypnúť. Poškodené spínače musia byť okamžite servisom opravené alebo vymenené za nové.



Na vypínači stlačte „I“

Vypnutie



Na vypnutie prístroja stlačte „O“

Upozornenia pre prácu



Pred začiatkom práce dodržujte nasledovné:

- Pracovisko upratané ?
- Je prístroj pevne upevnený na montážny stôl?
- Prístroj nesmiete skôr zapnúť, kým si neprečítate tento návod na obsluhu, nedodržíte všetky menované upozornenia a prístroj nezmontujete ako je popísané!

Práca s brúskou



D Brusný kotúč musí byť chrániacim krytom (20) čo najviac zakrytý.

Uvoľnite skrútkové krytky(14) a správne nastavíte ochranný kryt.



Ruky vždy udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od rotujúceho kotúča.

- Používajte iba od výrobcu vystavený brusný kotúč na brúsenie hobby reťazí (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") Hobby-a 8,255 mm (0,325") reťaz). Na brúsenie profi reťazí je k dostaniu brusný kotúč č.363718. Na brúsenie profi reťazí.
- Po každom použití brusky zkontrolujte brusný kotúč na nepravidelnosti rozměru, změny formy nebo praskliny.
- Nikdy nepoužívajte poškodené kotúče alebo kotúče, ktoré sú zdeformované.
- Prácu začnite až po dosiahnutí max. otáčok.
- Brúsenie vykonávajte iba na reťazi, ktorá je iste položená a správne vedená.



V každom prípade dodržujte bezpečnostné predpisy na s. 35

Práca s brúskou

Brúsenie pílových reťazí



Pred každou úpravou nastavenia brusky:

- Prístroj vypnúť
- Počkať na zastavenie kotúča
- Odpojiť zo zásuvky

Brúsiť všetky rezné články

Na nabrúsenie rezného článku vykonajte nasledujúce kroky:

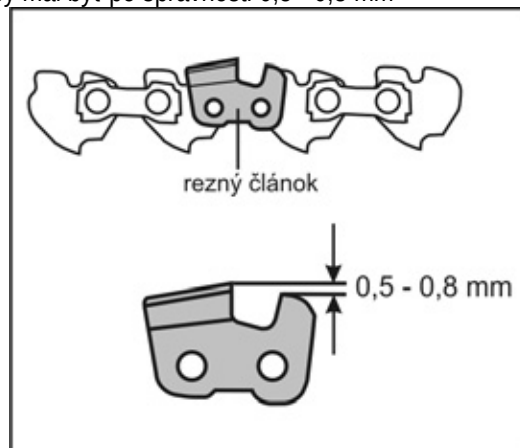
1. Nastavenie uhlu brúsenia: Uvoľnením stavacej matice (7) otočte nastavte tanier približne na 30 St. a opäť maticu zatiahnite
i Brúsenie rezných článkov je približne pod uhlom od 30 do 35 St.
2. **E** Uvoľnite upevňovacie skrutky (3b) a vložte reťaz medzi vodiace koľaje (6).

3. **F** Sklopte doraz (4) dolu a tiahnite reťaz späť tak, aby bol brúsený článok na doraz.
4. **G** Pre presné zaradenie stiahnite brusnú hlavicu (13) proti reznému článku. Nastavte odstup pomocou upevňovacej skrutky (3a) tak, aby sa brusný kotúč článku dotýkal. Dodatočne nastavte stavacou skrutkou (8) hĺbku.
5. **H** Zatahnite upevňovaciu skrutku (3b) → reťaz je fixovaná.
6. Nabrúste pozorne rezný článok.
! Článok brúste veľmi krátky čas, aby sa materiál zbytočne neobrusoval- ide o naostrenie- nie o obrus.
7. Brúste každý druhý článok. Potom celý proces zopakujte na články v opačnom uhle a slede.
i Označte si rezné články napr. kriedou. Tým zabránite možnému opakovanému brúseniu rovnakého článku.
8. **I** Otočte otočný tanier na druhú stranu opäť na cca 30st. a nabrúste zostatkové rezné články.

Úprava rozdielu výšky obmädzovača hĺbky rezu

Ak ste nabrúsili všetky rezné zuby, neznamená to, že píla bude optimálne rezať. Nabrúsením zubov sa zmenil pomer výšky zubov a obmädzovač hĺbky rezu

Musí byť dodržaný výškový rozdiel medzi hornou časťou reznej hrany a obmädzovačom hĺbky rezu. Tento rozdiel (viď obr.) by mal byť po správnosti 0,5 - 0,8 mm



Ak je tento rozdiel väčší potom sa zvyšuje nebezpečenstvo spätného úderu píly pri rezaní.

Preto je tento rozdiel potrebné kontrolovať a v prípade potreby odpilovať časť obmädzovača hĺbky rezu.



Dbajte na to, aby ste prednú hranu obmädzovača pilovali do guľata. Pôvodná forma obmädzovača musí byť dodržaná.



Údržba a starostlivosť



Pred každou údržbovou a čistiacou prácou

- Prístroj vypnúť
- Počkať na zastavenie kotúča
- Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

Výmena brúsneho kotúča

- Nikdy nepoužívajte poškodené kotúče alebo kotúče, ktoré sú zdeformované.
- Nepoužívajte brúsne kotúče, ktoré nemajú udané parametre na štítku presne podľa návodu na použitie.



Výmena brúsneho kotúča

1. Uvoľnite skrútkové krytky(14) a vyberajte ochranný kryt(20).
2. Povolíte matice(21) na oboch stranách kotúčového krytu(10). Vyberajte kotúčový kryt.
3. Pre aretáciu brúsneho kotúča vsuňte skrutkovač (priemer 4 mm) do k tomu určenému otvoru.
4. Uvoľnite maticu (15)
- Právý závit
5. Vytiahnite maticu, prednú prírubu (16), kotúč (9) a zadnú prírubu (16).
6. Očistite príruby.
7. Zostavenie vykonajte v opačnom smere.

Po údržbe a čistení odstránené bezpečnostné zariadenia musia byť bezpodmienečne znovu odborne namontované späť a skontrolované.

Používať len originálne diely. Iné diely môžu viesť k nepredvídaným škodám a poraneniam.

Dodržiavajte nasledujúce pokyny, tak bude vaša brúska stále funkčná:

- Čistite a olejujte pravidelne všetky pohyblivé diely (.s výnimkou pohonného systému)
- Odstráňte prach a znečistenia s handrou alebo štetcom
- Po každom brúsení vyčistite chladiace ryhy.
- Brúsku čistiť iba suchými utierkami či štetcami.
- Pre diely z plastickej hmoty nepoužívajte rozpúšťadlá (benzín, alkohol, atď.), pretože tieto môžu plastické hmoty

Nikdy nepoužívať tuk!

Používajte ekologický olej.

Uskladnenie



Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

- Uchovávať nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Pred dlhším uskladnením dbajte na to, aby sa predĺženie životnosti radiálnej rezačky obkladov a pre ľahkú bežnú obsluhu vykonalo nasledovné:
 - urobte dôkladné vyčistenie stroja.

Manipulace, přeprava a skladování brusných kotoučů

Brusné kotouče praskají a rovněž jsou citlivé na úder(pád) či náraz.

Proto dbejte následných pokynů:

- Nenechte kotouč spadnout a zamezte nenadálému nárazu či úderu do kotouče.
- Nikdy nepoužívejte kotouče, které spadly na podlahu, či které jsou poškozené.
- Zamezte vibracím či otřesům v průběhu použití.
- Zamezte poškození kotouče v otvoru pro nasazení.
- Vylučte zatížení povrchu kotouče.
- Brusné kotouče skladujte naplocho, nebo nastojato na suchém, teplejším místě (ne mráz) při stálé teplotě.
- Brusné kotouče uchovávejte v jejich originálním balení nebo ve speciálních držácích v regálech.

Popis přístroje

Pozícia	Označenie	Objednávacie č.
1.	Otočný tanier kompletný	363702
2.	Stolová podložka	363730
3a/3b.	Pripevňovacie skrutky (s pružinou)	363704
4.	Doraz reťazí	363705
5.	Vodiaca doska	363706
6.	Vodiaca koľaj	
7.	Stavacie matice	363707
8.	Stavacie skrutky (pre hĺbku brúsenia)	363708
9.	Brúsny kotúč (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Kryt	363710
11.	Madlo	363711
12.	Vypínač	363712
13.	Motor	363713
14.	Skrútková krytka	363729
15.	Matice M8, samoistiacie	391037
16.	Prírubu	363715
17.	Samolepka bezpečnostná	363716
18.	1 pár uhlíkových kefiiek	363717
19.	Brúsny kotúč (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Ochranným krytom	363720
21.	Matice	

Technické údaje

Typ / Model	KSG 220 A
Rok výroby	viz posledná strana
Výkon motora P ₁	220 W
Otáčky volnoběhu	7500 min ⁻¹
Rýchlosť rezu v	~ 40 m/s
Napätie siete / Frekvencia siete	230 V~ / 50 Hz
Prenos vibrácií do rukoväte avhw	3,52 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Brúsny kotúč	
Brúsny kotúč x Hrúbka x Vŕtania	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Hmotnosť	ca. 2 kg
Ochranná trieda	II

Záruka

Prosíme, prečítajte a rešpektujte priložené záručné prehlásenie a jeho podmienky.

Možné poruchy



Pred každým odstránením poruchy

- Prístroj vypnúť
- Počkať na zastavenie kotúča
- Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

 Po každom odstránení poruchy opäť uviest' všetky bezpečnostné zariadenia do prevádzky a preveriť.

porucha	možná príčina	Odstránenie
Brúska nebeží	➔ Bez prúdu ➔ Predlžovací kábel je chybný ➔ Sieťová zástrčka, motor alebo spínač sú defektné.	➔ Preverte napájanie, zásuvku a poistky ➔ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte ➔ Motor alebo spínač nechať skontrolovať alebo opraviť odborníkovi na elektriku s koncesiou, príp. nechať nahradiť originálnymi náhradnými dielmi.
Brúska pracuje prerušovane	➔ Predlžovací kábel je chybný ➔ Interná chyba ➔ Spínač zapínania/vypínania je chybný	➔ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte ➔ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis. ➔ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
Brúska sa zahrieva	➔ Kotúč je opotrebovaný alebo defektný	➔ Výmena kotúča.
Motor hučí, kotúč stojí	➔ Blokovaný kotúč	➔ Odstrániť predmet
Neobvyklé vibrácie	➔ Defektný kotúč	➔ Výmena kotúča.



Anvend ikke apparatet, før De har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

Bør opbevares til senere anvendelse.

Indhold

EF-Overensstemmelseserklæring	41
Leveringsomfang	41
Symboler på apparatet / i betjeningsvejledningen	41
Støjværdier	42
Vibrationer	42
Formålsbestemt anvendelse	42
Uberegnelige risici	42
Sikkert arbejde	43
Forberedelse til igangsætning	44
Igangsætning	45
Arbejdsanvisninger	45
Arbejdet med kædesliberen	45
Vedligeholdelse og pleje	46
Opbevaring	46
Håndtering, transport og opbevaring af slibeskiver	46
Tekniske data	46
Beskrivelse af apparatet / Reservedele	47
Garanti	47
Mulige fejl	47

EF-Overensstemmelseserklæring

Nr. (S-nr.): 9941

i henhold til EF-direktiv: **2006/42/EF**

Hermed erklærer vi

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

på eget ansvar, at produkt

Sägekettenschärfer (Kædesliber) KSG 220 A

Serienummer: 038000 – 080000

stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver: **2004/108/EG, 2011/65/EU.**

Følgende harmoniserede standarder er anvendt:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

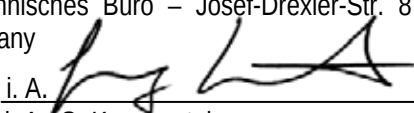
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Dele af IEC61029-2-10:1998

Opbevaringssted for den tekniske dokumentation:

ATIKA GmbH – Technisches Büro – Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i. A. 
i. A. G. Koppenstein,
ledelse konstruktionsafdeling

Burgau, 01.10.2014

Leveringsomfang

- kædeslibemaskine KSG 220 A
- 1 par kulbørster
- skiveholder, kpl.
- monteringsmøtrik
- kædeanslag
- betjeningsvejledningen

 Kontroller efter udpakningen kartonens indhold for

- fuldstændighed
- evt. transportskader

Reklamationer skal omgående meddeles forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

Symboler i brugsanvisning



Advarsel!

Truende fare eller farlig situation. Tilsidesættelse af disse anvisninger kan medføre tilskadekomst eller materielle skader.



Vigtige henvisninger til korrekt håndtering. Ignorering af disse henvisninger kan medføre maskinfejl.



Brugerhenvisninger. Disse anvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.



Montering, betjening og vedligeholdelse. Her forklares nøjagtigt, hvad der skal gøres.

Symboler på apparatet



Før igangsætning skal brugsanvisning og sikkerhedsanvisningerne læses og iagttages.



Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren slås fra og netstikket trækkes ud.



PAS PÅ! Risiko for kvæstelser! Hold afstand til den roterende klinge!



Brug arbejdshandsker.



Benyt støvmaske.



Anvend øjen- og høreværn.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen. Apparatet, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.

I henhold til EF-direktivet 2012/19/EU om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.

Støjværdier

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Drift af maskinen som kædesliber med standardslibeskive.

Lydeffektniveau	Lydtryksniveau på arbejdspladsen
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$

 En vis støjemission fra dette apparat kan ikke undgås. Udfør støjintensivt arbejde i de tilladte og dertil beregnede timer. Overhold evt. hviletider og hold arbejdstiden så kort som muligt. For egen sikkerheds skyld skal De og personer, der opholder sig tæt på maskinen, bære høreværn.

Vibrationer

Vibrationsniveau: $= 3,52 \text{ m/s}^2$

Måleusikkerhed: $K = 1,5$

Den angivne svingningsemissionsværdi er målt iht. standardiserede kontrolmetoder og kan danne grundlag for en sammenligning mellem elektroværktøjer. Den angivne svingningsemissionsværdi kan også bruges til en indledende vurdering af udsættelsen.

 Den reelt tilstedeværende vibrationsemissionsværdi under brug af maskinen kan afvige fra hhv. den i betjeningsvejledningen eller af producenten angivne værdi. Dette kan være forårsaget af følgende faktorer, der skal iagttages inden hver brug eller under brugen.

- benyttes maskinen korrekt
- er metoden for at hhv. skære eller forarbejde det pågældende materiale korrekt
- er maskinens tilstand i orden
- er skæreværktøjet skarpt og anvendes det korrekte skæreværktøj
- er holdegrebene og evt. ekstra vibrationsgreb monteret og fast forbundet med maskinen

Hvis der opstår en ubehagelig fornemmelse eller misfarvning af huden på hænderne under brug af maskinen, skal arbejdet standses straks. Husk tilstrækkelige arbejds pauser. Når der ikke holdes tilstrækkelige arbejds pauser, kan der opstå et arm-hånd-vibrationssyndrom.

Belastningsgraden i relation til arbejdet eller maskinens anvendelse bør vurderes og der skal holdes tilsvarende arbejds pauser. På denne måde kan belastningsgraden under hele arbejdstiden reduceres væsentligt. Minimer risikoen pga. vibrationer. Vedligehold maskinen i henhold til henvisningerne i denne betjeningsvejledning. Hvis maskinen bruges jævnligt, bør De kontakte en forhandler og evt. købe antivibrationstilbehør (greb). Undgå at bruge maskinen ved temperaturer under $t = 10^\circ\text{C}$. Opstil en arbejdsplan, der begrænser vibrationsbelastningen.

Tiltænkt anvendelse

- Kædesliberen er udelukkende beregnet til gør-det-selv-opgaver. I standardversionen med monteret slibeskive (**100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s**) er kædesliberen udelukkende beregnet til slibning af **hobby-savkæder** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") hobby- og 8,255 mm (0,325") savkæder). Som ekstratilbehør findes en slibeskive (100 x 4,5 x 10 mm) til professionelle savkæder.
- Maskinen må ikke anvendes til slibning af andre genstande. Der består en fare for kvæstelser!
- Anvend kun slibeskiver, der er egnet for maskinen.
- Der må kun bearbejdes savkæder, der kan lejres og styres sikkert.
- Til den tiltænkte anvendelse hører også **opfyldelse** af de af producenten foreskrevne **drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbetingelser** samt efterkommelse af **sikkerhedsanvisningerne** i vejledningen.
- De for drift gældende forskrifter om **ulykkesforebyggelse** samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og **sikkerhedstekniske regler** skal overholdes.
- Enhver derudover gående brug gælder som ikke at være beregnet til formålet. For enhver form for skader, der resulterer heraf, overtager producenten intet ansvar: **Risikoen påhviler ene og alene brugeren.**
- Ved forandringer på egen hånd ved kædesliberen bortfalder producentens ansvar for alle derved opståede skader.
- Kædesliberen må kun **klargøres, anvendes og vedligeholdes** af personer, der er erfarne i brug af udstyret og som kender farene. Reparationsopgaver må kun udføres af os eller af kundeservicepartnere, der er autoriseret af os.
- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser eller udsættes for regn.

Uberegnelige risici

Også ved formålsbestemt anvendelse kan der endnu bestå uberegnelige risici på trods af overholdelse af alle gældende sikkerhedsbestemmelser på grund af konstruktionen til anvendelsesformålet.

Uberegnelige risici kan minimeres, når både "Sikkerhedshenvisninger" og "Formålsbestemt anvendelse samt driftsvejledningen iagttages.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Fare for kvæstelser af fingre eller hænder når der gribes ind i den kørende slibeskive.
- Fare for kvæstelser af fingre og hænder ved berøring af slibeskiven i ikke afskærmede områder.
- Fare for kvæstelser pga. gnister.
- Indånding af slibestøv.
- Fare på grund af strøm ved brugen af ikke henholdsmæssige tilslutningsledninger.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.

- Påvirkning af høreevnen ved langvarigt arbejde uden høreværn.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.

Sikkert arbejde

 Ved brug af el-værktøj skal der overholdes følgende principielle sikkerhedsregler for at undgå faren for elektrisk stød, personskader eller brand.

Læs alle disse regler, inden el-værktøjet tages i brug og opbevar sikkerhedsvejledningen.

- Bliv på basis af betjeningsvejledningen fortrolig med apparatet inden brug.
- Brug det korrekte el-værktøj.
 - Brug ikke svage maskiner til tungt arbejde.
 - Anvend ikke apparatet til formål, som det ikke er beregnet til (se "Formålsbestemt anvendelse").
 - Anvend ikke el-værktøjet til andre formål end det tiltænkte.
Brug f. eks. ikke en rundsav til skæring af grene eller til at kløve.
- Monter maskinen på glidesikker, plan undergrund
- Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for en **stabil kropsstilling** og hold hele tiden **balancen**.
- Vær opmærksom. Hav kontrol over arbejdet. Påbegynd arbejdet varsomt. Anvend ikke apparatet, når De er træt eller under indflydelse af rusmidler, alkohol eller medikamenter. Et øjebliks uagtsomhed ved anvendelse af apparatet kan medføre alvorlige læsioner.
- Anvend egnet arbejdstøj:
 - **intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan gribes af bevægelige dele)**
 - arbejdshandsker, skridsikkert fodtøj
 - et **hårnet** til langt hår
- Anvend personligt **beskyttelsesudstyr**:
 - **Beskyttelsesbriller**
 - **Høreværn** (støjemissionsniveau på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A))
 - **støvmaske**
- Hold **arbejdsområdet** i **orden**! Uorden kan resultere i ulykker.
- Vær opmærksom på påvirkninger udefra:
 - Benyt ikke maskinen i fugtige og våde omgivelser.
 - Udsæt aldrig kædesliberen for **regn**.
 - Arbejd kun ved tilstrækkelig sigtbarhed, sørg for god **belysning**.
 - Brug ikke el-værktøj på steder, hvor der er brand- eller eksplosionsfare
- Efterlad maskinen i driftsklar tilstand **aldrig uden opsyn**.
- **Personer under 18 år** må ikke betjene maskinen.
- **Hold andre personer borte**.
Lad ikke andre personer, især **børn**, komme i **kontakt** med **værktøjet** eller **kablet**.
Hold dem borte fra arbejdsområdet.

- Overbelast ikke apparatet! De arbejder bedre og mere sikkert i det **angivne effektområde**.
- Udskift styrepladen, når den er beskadiget.
- Apparatet må kun anvendes med komplette og korrekt anbragte sikkerhedsindretninger og der må ikke ændres noget på apparatet, som kan påvirke sikkerheden.
-  Kontroller altid inden brug af kædesliberen at slibeskiven er monteret korrekt og sidder godt fast.
Lad maskinen køre i tomgang i 30 sek. og hold i den tid sikker afstand. Når der optræder stærke vibrationer, slukkes maskinen straks og slibeskiven udskiftes.
- Emnet skal sikres
 - Brug spændeanordningen eller et skruestik for at holde emnet. På den måde holdes det mere sikkert end med hånden.
- Anvend ingen slibeskiver der ikke stemmer overens med de angivne tekniske data i denne betjeningsvejledning.
 Brug af andre værktøjer og andet tilbehør kan medføre risiko for kvæstelser.
- Brug ingen slibeskiver, hvor det angivne maks. omdrejningstal (se skilt) er lavere end motorens omdrejningstal (se Tekniske Data).
- Slidte eller defekte skibesiver (revner, ingen balance, skår osv.) skal uskiftes straks.
- Brug ingen slibeskive, der er faldet ned. Selv om den ser ubeskadiget ud, kan den være mere modtagelig for skader.
- Sørg for at slibeskiven sidder godt fast.
- Sluk for apparatet og træk **netstikket ud af stikkontakten** ved:
 - reparationsarbejde
 - vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
 - udbedring af fejl (herunder løsning af en blokeret slibeskive)
 - opbevaring
 - når kædesliberen efterlades (også ved kortvarige afbrydelser)
- Prøv ikke på at fjerne eller ilægge emnet, når slibeskiven kører.
- **OBS! Slibeskiven kører efter!** Brems ikke slibeskiven med hånden eller med tryk fra siden.
- **Plej** din kædesliber omhyggeligt:
 - Hold skæreværktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
 - Kontroller el-værktøjstilslutningskabel med jævne mellemrum og få dem udskiftet på et autoriseret fagværktsted, hvis de er beskadiget.
 - Hold maskinen fri for olie og fedt.
 - Overhold **vedligeholdelsesforskrifterne** og henvisninger til smøring og udskiftning af værktøjet.
- Kontrol af apparatet for eventuelle **beskadigelser**:
 - Inden yderligere brug af maskinen skal **beskyttelsesudstyret** eller let beskadigede dele undersøges nøje med henblik på korrekt og formålstjenlig funktion.
 - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast eller om dele er

beskadigede. Alle dele skal være korrekt monteret og opfylde alle betingelser for at sikre en fejlfri drift af kædesliberen.

- **Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele** skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i bruger-vejledningen.
- **Beskadigede eller ikke læsbare sikkerhedsmærkater skal erstattes.**
- Få el-værktøjet repareret på et fagværksted
 - Dette el-værktøj overholder de relevante sikkerhedsforskrifter Reparationer skal udføres af en autoriseret elektriker og under anvendelse af originale reservedele, ellers er der fare for ulykker.
- Undgå utilsigtet igangsættelse.
 - Kontroller at kontakten er slået fra, når stikket sættes i stikdåsen.
- Fjern altid værktøjsnøgler!
Kontroller hver gang før saven tændes, om nøgle og indstillingsværktøj er fjernet.
- Opbevar el-værktøjet et sikkert sted, når det ikke bruges.
 - El-værktøjet, der ikke bruges, skal opbevares et tørt, højt eller aflåst sted, uden for børns rækkevidde.

Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af **tilslutningskablet** i henhold til IEC 60245 (H 07 RN-F) med et årtværsnit på mindst
 - 1,5 mm² ved en kabellængde **op til** 25 m
- Lange og tynde tilslutningsledninger medfører et spændingsfald. Motoren når ikke den maksimale ydelse, apparatets funktion reduceres.
- **Stik og samledåser** på tilslutningsledninger skal være af gummi, blødt PVC eller andet termoplastisk materiale af den samme mekaniske styrke eller være overtrukket med dette materiale.
- Stikforbindelsen på tilslutningsledningen skal være **stænkbeskyttet**.
- Ved trækning af **tilslutningskablerne** skal De være opmærksom på, at disse ikke klemmes inde, bøjes, og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Rul kablet fuldstændigt ud, når der anvendes en kabeltromle.
- Anvend ikke kablet til formål, som det ikke er beregnet til. **Beskyt** kablet mod **varme, olie og skarpe kanter**. Anvend kablet ikke til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Sørg for beskyttelse mod **elektrisk stød**. Undgå berøring af jordede dele (f. eks. rør, varmeapparater, komfurer, køleskabe etc.)
- Kontroller **forlængerledningen** regelmæssigt og udskift i tilfælde af beskadigelser.
- Udendørs må der kun anvendes de hertil godkendte og tilsvarende markerede forlængerledninger.
- Anvend **ingen defekte tilslutningskabler**.
- Anvend **ingen provisoriske** eltilslutninger.
- Sikkerhedsindretninger må **aldrig forbigøres** eller sættes ud af drift.

⚠ Den **elektriske tilslutning** hhv. **reparationer** på apparatets elektriske dele må kun udføres af en

autoriseret elektriker eller en af vore serviceafdelinger. Lokale forskrifter især i henseende til beskyttelsesforanstaltninger skal iagttages.

⚠ **Reparationer** på **apparatets** andre dele skal lades udføre af **producenten** hhv. en af hans serviceafdelinger.

⚠ Anvend kun originalreservedele. Gennem **anvendelse af andre reservedele** og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

Forberedelse til igangsætning

ⓘ Følg anvisningerne i denne vejledning for at opnå fejlfri funktion af radialfliseskærer.



Du skal først gøre følgende:

- **A** Montér skiveholderen
- **B** Placér maskinen sikkert

Montering af skiveholder

1. Sæt skiveholderen (1) på filebænken (2).
2. Skru monteringsmøtrikken (7) på spændeskruen.

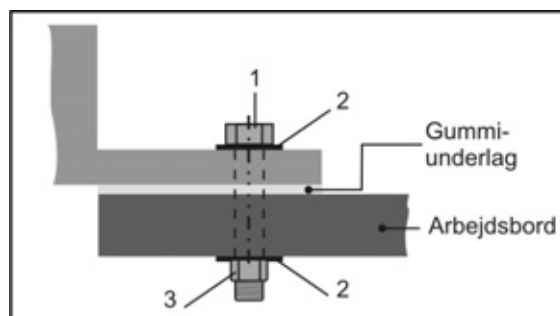
Montering af kædesliberen på et arbejdsbord

ⓐ For en sikker håndtering skal maskinen monteres fast på et hjørne af arbejdsbordet eller bordet. Hvis det er muligt, benyttes alle tre fastspændingspunkter. Vær herved opmærksom på at hullet til savkæden og tilgangen til spændingsmøtrikken forbliver frie.

Tip: Desuden anbefaler vi et gummiunderlag til reducere vibrationer og støj (ikke del af leveringen)

De smådele, der kræves til monteringen er ikke del af leveringen. Anvend:

Position	Beskrivelse
1.	sekskantskrue M 8
2.	skive Ø 8mm
3.	sekskantmøtrik M 8, selvlåsende



- Placer apparatet et sted der opfylder følgende betingelser
 - skridsikker
 - vibrationsfri
 - plan
 - rent og tørt
 - fri for farer med hensyn til at snuble
 - tilstrækkelige lysforhold

Igang sætning

Nettilslutning

Sammenlign den spænding der er angivet på typeskiltet, f. eks. 230 V med netspændingen og tilslut apparatet til den tilsvarende og korrekte stikdåse.

-  Vekselstrømsmotor:
Anvend en beskyttelseskontakt, netspænding 230 V med fejlstrømsrelæ (30 mA) og sikring 10 A inert.
- Anvend tilslutnings- eller forlængerkabler med en kerne-diameter på mindst 1,5 mm².



Indkobling

Benyt intet apparat, hvor kontakten ikke tænde eller slukke. Beskadigede kontakter skal omgående repareres eller udskiftes af kundeservice.

Tryk "I" på tænd/slukknappen



Frakobling

For at slukke maskinen, tryk på "O" på tænd-/slukknappen.

Arbejdsanvisninger



Før arbejdsstart skal følgende kontrolleres:

- Arbejdsplads ryddet op?
- Er kædesliberen monteret på et arbejdsbord?
- Anvend ikke apparatet, før De har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

Arbejdet med kædesliberen



 Slibeskiven skal så vidt muligt være dækket af afskærmningen (20).

Dertil skal de to skruer (14) løsnes og afdækningen skal indstilles tilsvarende.



Hold hænderne i sikker afstand fra den roterende slibeskive.

- Brug den på fabrikken monterede slibeskive kun til slibning af hobby-savkæder (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") hobby- og 8,255 mm (0,325") savkæder). (som ekstratilbehør findes en slibeskive 100 x 4,5 x 10 mm, artikel nr. 363718 til professionelle savkæder.)
- Kontroller altid slibeskiven for uregelmæssigheder, deformationer eller revner inden hver brug.
- **Anvend ingen slibeskiver med revner eller skiver der har ændret formen.**
- Start arbejdet først når slibeskiven har nået det maks omderjningstal.
- Der må kun bearbejdes savkæder, der kan lejes og styres sikkert.



Følg under alle omstændigheder sikkerhedsanvisningerne (se "Sikkert arbejde").

Arbejdet med kædesliberen

Slibning af savkæder



Inden hver indstilling på maskinen:

- sluk for maskinen
- vent til slibeskiven holder stille
- træk netstikket

Slibning af alle kædeled

For at slibe et skær på skæreleddene gør følgende:

1. Indstil slibevinklen: Ved a løsne spændemøtrikken (7) drejes skiveholderen til ca. 30° og spændemøtrikken strammes igen.
-  Skæreleddenes skær slibes normalt i en vinkel mellem 30 og 35 grader.
2.  Løsn spændeskruen (3b) og læg savkæden ind i styreskinen (6) mellem styrepladerne (5).
3.  Vip kædeanslaget (4) ned og træk savkæden lå langt tilbage, indtil det skæreled, der skal slibes, ligger an ved anslaget.
4.  For en nøjagtig justering træk slibehovedet (13) mod skæreleddet. Indstil afstanden på monteringsskruen (3a) således at slibeskiven berører skæreleddet. Regulér slibedybden desuden med justeringsskruen (8).
5.  Spænd spændeskruen (3b) savkæden er fikseret.
6. Slib skæreleddets skær forsigtigt.



For at forhindre skader på savkæden, slibes den så kort som muligt og der slibes kun så meget materiale af som muligt.

7. Slib hver andet skær ved at gennemføre skridt 5 og 6.



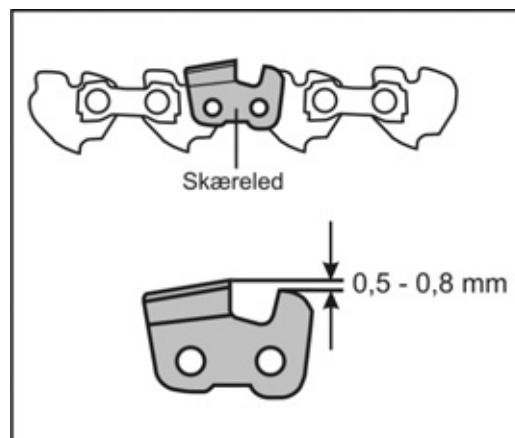
Marker første skæreled, f. eks. med en kridtstreg. På den måde undgås at ledene slibes to gange.

8.  Drej skiveholderen til 30° på den anden side og slib de resterende skær som beskrevet ovenfor.

Indstilling af afstand dydbegrænsning

Når alle slær på skæreleddene er slebet, er savkæden skarp, men muligvis skærer den ikke.

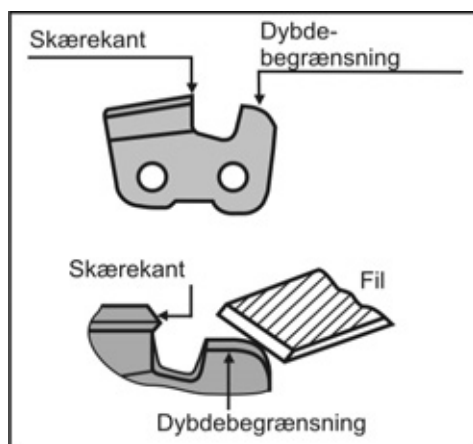
Derfor skal der altid være en dydbegrænsningsafstand (= afstand mellem dydbegrænsning og skærekant). Som regel er den på 0,5 – 0,8 mm.



 En for stor dydbegrænsningsafstand øger faren for tilbageslag under savningen.

Afstanden skal kontrolleres i henhold til savkædens angivelser og evt. files med en fil.

 Sørg for at afrunde dydbegrænserens forkant. Skæreeleddets oprindelige form skal bibeholdes.



Vedligeholdelse og pleje



Træk netstikket ud før vedligeholdelses- og rengøringsarbejde.

- vent til slibeskiven holder stille
- træk netstikket

Udskiftning af slibeskiven

- Anvend ingen slibeskiver med revner eller skiver der har ændret formen.
- Anvend ingen slibeskiver der ikke stemmer overens med de angivne tekniske data i denne betjeningsvejledning.

Udskiftning af slibeskiven

1.  Løsn skrueafdækningerne (14) og tag sikkerhedsafdækningen (20) af.
2.   Løsn møtrikken (21) på begge sider af afdækningen (10). Fjern afdækningen.
3. For at låse slibeskiven, sæt en skruetrækker eller dorn (Ø 4 mm ind i det dertil beregnede hul.
4. Løsn møtrik (15).

 Højregevind

5.   Fjern møtrikken, forreste flange (16) og slibeskiven (9) samt bageste flange (16).

6.  Rengør flangerne.

7. Monteringen foregår i omvendt rækkefølge.

Sikkerhedsudstyr, der er fjernet til vedligehold og rengøring, skal altid anbringes korrekt igen og kontrolleres.

Anvend kun originale dele. Andre dele kan medføre uforudsete skader og kvæstelser.

 Overhold følgende for at opretholde kædeliberens funktion:

- Rengør og smør **regelmæssigt** alle bevægelige dele med olie (undtagen drivsystemet).
- Fjern støv og snavs med en klud eller en pensel.

- Rengør luftslidserne efter hver brug.
- Maskinen må rengøres tørt.
- Der må ikke benyttes opløsningsmidler (benzin, sprit m.v.) til rengøring af plasticdelene, fordi den slags midler kan beskadige plasticdelene.

 Anvend aldrig fedt!

 Brug miljøvenlig olie.

Opbevaring



Træk netstikket ud.

- Opbevar apparater der ikke bruges i et tørt, lukket rum, uden for børns rækkevide.
- Vær **inden en længere** opbevaring opmærksom på følgende for at øge maskinens levetid og for at garantere en let betjening:
 - Gennemfør en grundig rengøring.

Håndtering, transport og opbevaring af slibeskiver

Slibeskiver kan nemt knække og er følsomme over for salg og stød.

Bemærk derfor følgende vigtige punkter:

- Lad ikke skiven falde ned og undgå pludselige slag på skiven.
- Skiver, der er fladet ned eller på anden måde er beskadiget, må ikke anvendes.
- Undgå vibrationer eller rystelser under brugen.
- Undgå skader på fikseringsboringen.
- Undgå skader på slibeoverfladen.
- Slibeskiver opbevares liggende eller lodret, tørt, frostfrit og ved en konstant middeltemperatur.
- Opbevar slibeskiverne i deres originale emballage eller i særlige beholdere og reoler.

Tekniske data

Type / Model	KSG 220 A
Produktionsår	se sidste side
Motoreffekt P ₁	220 W
Tomgangomdrejningstal	7500 min-1
Skærehastighed v	~ 40 m/s
Netspænding / Netfrekvens	230 V~ / 50 Hz
Hånd-arm-vibration avhw	3,52 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Slibeskive	
Ø x tykkelse x Ø boring	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Gewicht	ca. 2 kg
Beskyttelsesklasse	II

O, P Beskrivelse af apparatet og reservedele

Position	Betegnelse	Bestillingsnr.
1.	skiveholder, kpl.	363702
2.	filebænk	363730
3a/3b.	monteringsskrue (med fjeder)	363704
4.	kædeanslag	363705
5.	styreplade	363706
6.	styreskinne	
7.	spændemøtrik	363707
8.	justeringsskrue (til slibedybde)	363708
9.	slibeskive (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	afskærmning	363710
11.	håndtag	363711
12.	TIL/FRA-kontakt	363712
13.	motor	363713
14.	skrueafdækning	363729
15.	møtrik M8, selvåsende	391037
16.	flange	363715
17.	sikkerhedsmærkat	363716
18.	1 par kulbørster (uden afbildning)	363717
19.	slibeskive (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	afskærmningen	363720
21.	møtrik	

Garanti

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.

Mulige fejl



Inden hver afhjælpning af fejl

- frakobl. apparatet
- vent til slibeskiven holder stille
- træk netstikket

Efter hver afhjælpning af fejl tag alt sikkerhedsudstyr i drift i gen og kontroller.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Kædesliberen kører ikke	- ingen strøm - Forlænger kabel defekt - netstik, motor eller kontakt defekt	- kontroller strømforsyningen, stikdåse og sikringer - kontroller forlængerledning, udskift straks defekt kabel. - kontrol eller reparation af motor eller kontakt af en autoriseret elektriker, eller lad ham udskifte dem med originale reservedele
Kædesliberen sliber med afbrydelser	- Forlænger kabel defekt - intern fejl - tænd-sluk-knap defekt	- kontroller forlængerledning, udskift straks defekt kabel. - kontakt kundeservice - kontakt kundeservice
Slibeskive bliver varm	Slibeskive sløv eller defekt	Udskift slibeskiven
Motor brummer, slibeskiven standser	Slibeskive bokeret	fjern genstand
Usædvanlige vibrationer	Slibeskive defekt	Udskift slibeskiven



No ponga jamás su máquina en marcha antes de haber leído atentamente este manual de instrucciones, ni antes de haber respetado todas las indicaciones, ni antes de haber montado la máquina como está explicado.

Conserve este manual de uso para cualquier consulta ulterior.

Índice

Declaración de conformidad	48
Entrega de la máquina	48
Símbolos en esta máquina / instrucciones de uso	48
Emisiones sonoras	49
Vibraciones	49
Utilización conforme al uso previsto por el fabricante	49
Riesgos residuales	49
Consignas de seguridad	50
Preparación para la puesta en marcha	51
Puesta en marcha	52
Consignas de trabajo	52
Trabajo con el afilador de cadena de motosierra	52
Mantenimiento y limpieza	53
Almacenamiento	54
Manejo, transporte y almacenamiento de discos de afilar	54
Garantía	54
Descripción de la máquina / piezas de recambio	54
Características técnicas	55
Si algo no funciona	55

Declaración de conformidad CE

Nº (S-No.): 9941

Conforme a la directiva CE: **2006/42/CE**

Por la presene, nosotros

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto **Sägekettenschärfer (Afilador de cadena de motosierra) KSG 220 A**

Número de serie: 038000 – 080000

Cumple con las disposiciones de la directiva de la CE antes mencionada, así como con las siguientes directivas:

2004/108/EG y 2011/65/UE.

Se aplicaron las siguientes armonizaciones:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Partes de CEI 61029-2-10:1998

La documentación técnica está depositada en:

ATIKA GmbH – Oficina técnica – Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i. A.

Burgau, 01.10.2014 i. A. G. Koppenstein, Director ingeniería

Entrega de la máquina

- Afilador de cadena de motosierra KSG 220 A
- 1 par de escobillas de carbón
- Placa giratoria
- Tuerca de fijación
- Tope para la cadena
- Instrucciones de uso

Una vez desempaquetada la máquina, compruebe el contenido de la caja

- El número de piezas
- La presencia de daños

Diríjase inmediatamente al fabricante, al proveedor o al transportista para cualquier reclamación. No se admitirán reclamaciones ulteriores.

Símbolos utilizados en estas instrucciones de uso



¡Advertencia!

Peligro inminente o situación peligrosa. El incumplimiento de estas indicaciones es causa de lesiones corporales y/o daños materiales



Indicaciones importantes para una utilización conforme al uso previsto por el fabricante. El incumplimiento de estas indicaciones puede causar disfunciones en su máquina.



Indicaciones para el usuario. Estas indicaciones son valiosas para utilizar de manera óptima todas las funciones de su máquina.



Montaje, uso y mantenimiento. Preste atención a este símbolo Aquí le indican lo que debe hacer.

Símbolos utilizados en su máquina



Lea las instrucciones de uso y los consejos de seguridad antes de poner en marcha su máquina. Téngalos siempre en cuenta.



Apague el motor y retire el capuchón de la bujía / desenchufe antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, reparación o limpieza.



¡OJO! ¡Riesgo de corte! ¡No ponga sus manos en dirección al disco en rotación!



Lleve guantes de protección.



Lleve una máscara contra el polvo



Lleve gafas de protección y casco contra el ruido



No tire jamás un aparato eléctrico a la basura doméstica. Los aparatos, accesorios y embalajes deben ser reciclados sin contaminar.

Conforme a la directiva europea 2012/19/UE relativa a los desechos de equipos eléctricos y electrónicos, los aparatos eléctricos inservibles deben ser recogidos y reciclados por separado respetando el medioambiente.

Emisiones sonoras

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Utilización de la máquina como afilador de cadena de motosierra con disco de afilado de serie.

Nivel de conductibilidad acústica	Nivel sonoro en el trabajo
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$

 No se puede evitar el ruido de esta máquina. Por lo tanto, hay que realizar los trabajos ruidosos durante las franjas horarias autorizadas. Respete los horarios de descanso y limite dentro de lo posible la duración del trabajo. Lleve una protección acústica en sus oídos.

Vibraciones

Nivel de vibraciones: $= 3,52 \text{ m/s}^2$

Imprecisión de la medida: $K=1,5$

El valor de emisión de vibraciones ha sido medido utilizando un procedimiento de control normalizado. Usted puede utilizar este valor para realizar comparaciones entre varias herramientas eléctricas.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede ser utilizado para realizar una valoración preliminar de exposición a las vibraciones.

 El valor de emisión de vibraciones realmente presentes durante la utilización de las máquinas, puede ser diferente del valor indicado en el manual de uso, o del valor indicado por el fabricante.

Esta diferencia se debe a los siguientes factores que deben ser respetados por cualquier persona que utilice la máquina:

- ¿La utilización de la máquina se hace conforme al uso previsto?
- ¿El modo de afilado o de corte es correcto en relación con el material a tratar?
- ¿El funcionamiento de la máquina es correcto?
- ¿El estado de la herramienta de corte, y la herramienta de corte son correctos?
- ¿Las empuñaduras, que pueden ser anti-vibraciones, en opción, están firmemente fijadas al cuerpo de la máquina?

Cuando usted tenga una sensación desagradable o cuando note una coloración del color de la piel de las manos durante la utilización de la máquina, deje el trabajo inmediatamente. Haga suficientes pausas. Si no hace suficientes pausas, puede padecer el síndrome de vibración de los brazos o de las manos.

Realice una estimación del grado de carga en relación con su trabajo y la utilización de la máquina, para poder calcular el número correspondiente de pausas. De esta manera puede reducir sensiblemente el grado de carga durante su trabajo. Reduzca el riesgo que representan las vibraciones a las cuales está expuesto.

Procure hacer un correcto mantenimiento de su máquina conforme a las consignas de trabajo de este manual de uso. Cuando utiliza a menudo la máquina, se recomienda utilizar

las empuñaduras anti vibraciones. No utilice la máquina con temperaturas inferiores o iguales a 10°C . Establezca su propio plan de trabajo con sus pausas, para limitar la carga de vibraciones.

Utilización conforme al uso previsto por el fabricante

- El afilador de cadena de motosierra se creó para un uso exclusivamente privado y no profesional. Existe en versión estándar con disco montado (**100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s**).
- El afilador de cadena de motosierra sólo está hecho para afilar cadenas de motosierras para bricolaje (cadenas de motosierras de bricolaje 6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") y cadenas de motosierras de 8,255 mm (0,325")).
Un disco de afilar está disponible en opción (100 x 4,5 x 10 mm) para afilar las cadenas de motosierras profesionales.
- Está prohibido utilizar esta máquina para afilar otros objetos. ¡Riesgo de lesiones!
- Utilice exclusivamente los discos adecuados para este aparato.
- Afile sólo las cadenas cuyo emplazamiento y manejo no representan peligro.
- Una utilización conforme al uso previsto por el fabricante, implica el cumplimiento de las instrucciones de mantenimiento, de uso y de reparación del fabricante, así como el cumplimiento de las consignas de estas instrucciones de uso.
- Cumpla siempre con las prescripciones de prevención de los accidentes aplicables a su zona de trabajo, así como con las disposiciones de la medicina del trabajo y de la seguridad técnicas.
- Cualquier utilización de la máquina más allá del alcance especificado anteriormente, se considera como no conforme al uso previsto y por lo tanto el fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de daños ocasionados por incumplimiento. El usuario es el único responsable en este caso.
- El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de modificación de su máquina y de los daños ocasionados por un uso no conforme.
- El afilador de cadena de motosierra debe ser ajustado, utilizado y mantenido, únicamente por personas familiarizadas con la máquina y los riesgos que les son ligados. Las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por el fabricante o el servicio postventa designado por nosotros.
- Se prohíbe utilizar la máquina en un entorno explosivo o bajo la lluvia.

Riesgos residuales

Una utilización conforme al uso previsto y el respecto de los consejos y advertencias aplicables, no pueden sin embargo eliminar todos los riesgos residuales generados por la fabricación o la utilización de la máquina.

Se minimizan los riesgos cumpliendo con « las consignas de seguridad » y con una « utilización conforme al uso previsto por el fabricante » así como con todas las indicaciones contenidas en este manual de uso.

La prudencia y la conciencia del peligro reducen los riesgos de lesiones corporales y daños materiales.

- Riesgo de lesiones en los dedos, las manos, a causa del disco de afilado en rotación
- Riesgo de lesiones en los dedos y las manos en caso de contacto accidental con las zonas no protegidas del disco de afilado
- Riesgo de lesiones causadas por las chispas proyectadas
- Inhalación de polvo del afilado
- Riesgo en caso de utilización de líneas de conexión no conformes.
- Riesgo en caso de contacto accidental con piezas bajo tensión de ciertos componentes eléctricos que se encuentran al descubierto
- Riesgo de daño en el oído en caso de trabajos de larga duración sin protección acústica.

Es posible que los riesgos residuales persistan aunque se hayan tomado todas las medidas de protección.

Consignas de seguridad

 Durante la utilización de herramientas eléctricas, hay que cumplir con las siguientes medidas de seguridad para protegerse de los riesgos de electrocución, de lesiones corporales y/o de incendios.

 Lea la integralidad de estas consignas antes de utilizar esta herramienta eléctrica y conserve las instrucciones de uso, sobre todo las que se refieren a la seguridad.

- Antes de la utilización de la máquina, conózcala leyendo las instrucciones de uso.
- Utilice la herramienta eléctrica correcta.
 - No utilice máquinas de poca potencia para trabajos importantes.
 - No utilice esta máquina para fines no adecuados (ver « Utilización correcta » y “trabajos con el afilador de cadena de motosierra “
 - No utilice la herramienta eléctrica para un uso no conforme al uso previsto por el fabricante.
- Monte la máquina encima de un soporte plano y anti-deslizante.
- Evite las posturas anormales. Adopte una posición segura, conserve su equilibrio en cualquier momento.
- Sea atento, cuidadoso y prudente. Cuidado con lo que hace. Trabaje de manera sensata. No utilice la máquina bajo los efectos de medicamentos, drogas, alcohol,.... El menor descuido durante la utilización de la máquina puede ocasionarle lesiones muy graves.
- ¡Lleve ropa de protección adecuada!
 - **No lleve ropa ancha, no lleve joyas.**
 - Lleve guantes de protección y calzado de seguridad
 - **Lleve redecilla si el cabello es largo**
- Lleve complementos de protección personal

- **Gafas de protección**
- **Protección acústica** (el nivel de presión sonora puede ser superior a 85 dB (A)).
- **Máscara respiratoria en zonas de polvo**
- ¡Mantenga la zona de trabajo ordenada! ¡El desorden es causa directa de accidentes!
- Respete las siguientes consideraciones medioambientales
 - No utilice la máquina en un medio húmedo
 - No exponga el afilador de cadena a la lluvia.
 - No trabaje con iluminación insuficiente
 - No utilice herramientas eléctricas en zona de alto riesgo de incendio o de explosión.
- **No pierda de vista su máquina**
- **Las personas menores de 18 años no pueden utilizar esta máquina.**
- **Mantenga apartada de la máquina a cualquier persona ajena a su trabajo**

No deje que los niños jueguen, toquen, los cables de la máquina, ni la máquina

Mantenga alejada de su zona de trabajo cualquier persona ajena a la misma.
- No sobrecargue su máquina. Trabaja mejor y con mayor seguridad si usted respeta los tiempos de trabajo especificados.
- Cambie la placa-guía si está dañada
- Asegúrese de que los equipos de seguridad están completamente y correctamente montados. No modifique nada en la máquina que pueda mermar su seguridad
-  Asegúrese antes de cualquier utilización del afilador de cadena de motosierra de que el disco esté correctamente y firmemente fijado.

Deje la máquina funcionar en ralentí durante 30 segundos, manteniendo una distancia de seguridad. Si observa fuertes vibraciones, apague inmediatamente la máquina y cambie el disco.
- Fije bien la pieza que va a afilar.
 - Utilice dispositivos de fijación o un tornillo de banco para fijar firmemente la pieza. Es más seguro que con la mano.
- No utilice jamás un disco de afilado que no corresponda a las características indicadas en este manual de uso.
-  La utilización de otros componentes y accesorios que no estén indicados aquí puede ser causa de lesiones en el usuario
- No utilice discos cuya velocidad máxima sea inferior (ver etiqueta) al rendimiento del motor (ver características técnicas)
- Los discos para afilar que estén desgastados, usados (grietas, imperfecciones, roturas, ...) deben ser cambiados inmediatamente
- No utilice un disco que cayó ya que puede presentar imperfecciones aunque no sean visibles.
- Compruebe que el afilador de cadena de motosierra este fijado de manera estable.
- Apague su máquina y retire el enchufe de la red eléctrica en caso de
 - Reparaciones

- Mantenimiento y limpieza
- Solución de pequeña avería (desbloqueo del disco de la máquina)
- Almacenamiento
- Cuando se aleja de su máquina aunque sea por un instante
- ¡No intente jamás volver a colocar una pieza mientras gira el disco!
- **¡OJO! ¡El disco sigue girando!** ¡¡¡No lo frene con la mano ni ejerciendo una presión lateral!!!
- **Haga un mantenimiento cuidadoso de su máquina**
 - Conserve siempre las herramientas de corte, bien limpias y bien afiladas para poder trabajar mejor y con total seguridad.
 - Compruebe con regularidad la conexión eléctrica de su herramienta. Si la conexión está dañada o en mal estado, dirijase a un electricista oficial autorizado.
 - No engrase la máquina.
 - Cumpla con las prescripciones de mantenimiento así como con las indicaciones relativas al cambio de componentes de su máquina.
- Compruebe que la máquina, no tenga ningún daño ni imperfección.
 - Antes de seguir utilizando su máquina, los componentes y piezas que estén ligeramente dañados deben ser examinados para garantizar su funcionamiento conforme y correcto.
 - Compruebe el funcionamiento correcto de las piezas móviles y asegúrese de que no estén ni atascadas ni dañadas aunque sea parcialmente. El conjunto de piezas debe estar correctamente montado y se deben cumplir todas las condiciones para garantizar el funcionamiento perfecto de su afilador de cadena de motosierra.
 - **Los dispositivos de protección y los componentes dañados deben ser reparados o cambiados correctamente por un taller especializado (o por el fabricante), a menos que el manual de instrucciones de uso indique otra cosa.**
 - **Los adhesivos de seguridad dañados o ilegibles deben ser cambiados.**
- Pida a un electrotécnico que repare su máquina
 - Esta herramienta eléctrica es conforme a las disposiciones de seguridad aplicables. Las reparaciones deberán siempre ser realizadas por electrotécnico con piezas de recambio originales para evitar cualquier riesgo de lesiones para el usuario.
- Evite arrancar la máquina sin ton ni son.
 - Asegúrese de que el interruptor está en la posición apagado después de haber desconectado el cable de la red eléctrica.
- No deje enchufadas sus herramientas sin razón. No olvide ninguna , herramienta eléctrica conectada a la red. Antes de poner en marcha su máquina, compruebe siempre que ha retirado todas las herramientas que ha utilizado para su reparación
- Conserve las herramientas eléctricas que no utiliza, en un lugar seguro.

- Las herramientas eléctricas que no utiliza deben ser almacenadas en un lugar seguro, bajo llave, fuera del alcance de los niños.

Seguridad eléctrica

- Línea de conexión cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) con una sección mínima de
 - 1,5 mm² para cables de hasta 25 m
- Los cables largos y delgados provocan una caída de tensión eléctrica. El motor no alcanza entonces su potencia máxima y esto daña su máquina.
- **Los enchufes y tomas de alargo deben ser de goma, PVC flexible, o de otros materiales termoplásticos con igual resistencia mecánica**
- Los enchufes del alargo deben estar protegidos contra proyecciones de agua.
- En cuanto a la instalación del cable de conexión,, compruebe que no moleste el cable, que no esté aplastado, ni doblado, y que su conector no se moje.
- En caso de utilización de un alargo con tambor, desenrolle por completo el cable.
- No utilice el cable para un uso no previsto. Proteja el cable del calor, del aceite, de superficies cortantes. No tire del cable para desenchufar su máquina de la red. Tampoco lo utilice para llevar su máquina colgando de él
- Protéjase de los riesgos de electrocución. Evite el contacto corporal con elementos con toma de tierra. (radiadores, refrigeradores, hornos ...)
- Compruebe el alargo con regularidad y cámbielo en cuanto vea un desperfecto
- Cuando trabaje al aire libre, utilice exclusivamente cables de alargo homologados para uso en exteriores.
- No utilice jamás líneas de conexión defectuosas.
- **No utilice jamás conexiones eléctricas provisionales o de reparación**
- **No haga jamás puentes, ni parches en equipos de seguridad y no los ponga jamás fuera de servicio**

 Cualquier reparación en las partes eléctricas de la máquina debe ser realizada por personas competentes o por nuestro servicio postventa.

 Cualquier reparación en las piezas de la máquina debe ser realizada por el fabricante o el servicio postventa.

 Utilice exclusivamente piezas de recambio originales. La utilización de otras piezas o accesorios que no fueran originales representa un riesgo de accidente para el usuario. El fabricante declina entonces cualquier responsabilidad en cuanto a los daños que deriven del incumplimiento de esta advertencia.

Preparación de la puesta en marcha

 Siga las indicaciones de este manual de uso para conseguir un perfecto funcionamiento de su máquina.



Debe seguir las siguientes etapas:

- Montar la placa giratoria

- Colocar la máquina de manera estable

Montaje de la placa giratoria

- A** Colocar la placa giratoria (1) en la mesa de apoyo (2).
- B** Apretar la tuerca de fijación (7) en el tornillo de bloqueo.

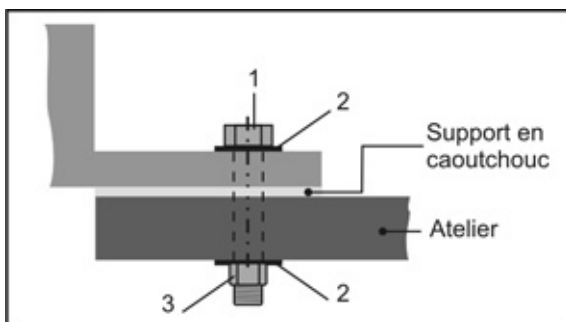
Montaje del afilador de cadena de moto sierra en un banco de trabajo

- C** Debe fijar firmemente la máquina en una esquina de su banco de trabajo o de cualquier otro tipo de mesa para garantizarle a usted un manejo con total seguridad. Utilice siempre que pueda, los 3 puntos de fijación. Cuidado con dejar libres el orificio previsto para la motosierra y la tuerca de bloqueo

Consejo; para reducir al máximo el ruido y las vibraciones, le recomendamos utilizar un soporte complementario de goma (no entregado)

Las pequeñas piezas que son necesarias al montaje no se entregan con la máquina. Debe utilizar las siguientes piezas:

	Nombre
1.	Tuerca hexagonal M 8
2.	Arandela Ø 8mm
3.	Tuerca hexagonal M 8, auto bloqueo



- Coloque la máquina en un lugar adecuado que cumpla con las siguientes condiciones:
 - No deslizante
 - Libre de vibraciones
 - Plano
 - Limpio y seco
 - Sin riesgo de tropiezos
 - Con suficiente luz

Puesta en marcha

Conexión a la red eléctrica

Compare la tensión indicada en la placa eléctrica de su máquina, por ejemplo 230 V,, con la tensión de la red eléctrica donde piensa conectar su máquina. Conecte el afilador de cadena de motosierra a la toma de tierra adecuada, y que este conforme.

- i** Motor de corriente alternativa :
 Interruptor de protección contra los cortos circuitos (30 mA) y fusible 10 A inerte.

- Utilice cables de conexión y de alargó que tengan una sección mínima del conector de 1,5 mm².

Encendido

No utilice jamás una máquina cuyo interruptor no funcione correctamente. Los interruptores dañados deben ser reparados o cambiados inmediatamente por el servicio postventa.

-  Pulse el botón encendido /apagado dejándolo en la posición „I“.

Apagado

-  Para apagar la máquina, pulse el botón encendido/apagado dejándolo en la posición „0“.

Consignas de trabajo

-  Cumpla con todo lo siguiente antes de empezar su trabajo :

- ¿Puesto de trabajo ordenado?
- ¿El afilador está montado de manera estable en el banco de trabajo?
- No ponga jamás la máquina en marcha antes de haber leído todas las instrucciones de uso, ni antes de ser capaz de cumplir con las indicaciones y consignas de seguridad, ni antes de haber montado por completo y correctamente su máquina.

Trabajo con el afilador de cadena de motosierra

-  **D** El disco debe estar en lo más posible, cubierto por la tapa (20)
 Para ello, retire los 2 capuchones (14) de los tornillos y ajuste la tapa correctamente.

-  Mantenga siempre las manos a buena distancia del disco de afilado cuando este en rotación.

- Utilice el disco de afilar de fábrica específicamente creado para afilar cadenas de motosierra de bricolaje (cadenas de motosierra para el bricolaje 1/4, 3/8 y cadenas de motosierras 0,325). (Un disco de afilar 100x 4,5 x10mm, referencia 363718 está disponible en opción para las cadenas de motosierras profesionales)
- Antes de cualquier utilización de su máquina, compruebe que no hayan irregularidades, imperfecciones, deformaciones o grietas en el disco.
- No utilice discos de afilar que sean defectuosos o deformados aunque sea ligeramente.**
- No empiece a trabajar con el disco hasta que no haya alcanzado su velocidad máxima
- Limítese al afilado de cadenas cuyo posicionamiento y manejo se puedan hacer sin peligro, sin riesgo de lesiones.

-  Cumpla en todos los casos con todas y cada una de las consignas de seguridad (Ver « consignas de seguridad »).

Trabajo con el afilador de cadena de motosierra

Afilado de cadenas



Antes de proceder al ajuste de la máquina:

- Apague la máquina
- Espere a que el disco de afilado este completamente inmóvil
- Desenchufe de la red eléctrica

Afilado de todos los eslabones de corte

Para afilar un diente, debe proceder de la siguiente manera:

1. Ajuste el ángulo de afilado: Haga pivotar la placa giratoria en aprox. 30° aflojando la tuerca de bloqueo (7) y vuelva a apretar la tuerca de bloqueo.

I Los dientes de los eslabones de corte están habitualmente afilados en un ángulo situado entre 30 y 35 grados.

2. **E** Afloje el tornillo de fijación (3b) y coloque la cadena en el rail guía (6) entre las placas (5).
3. **F** Cerrar el tope (4) hacia abajo y estirar de la cadena hacia atrás hasta que el eslabón de corte que desea afilar este en contacto con el tope.
4. **G** Para garantizar un alineamiento correcto, apriete el cabezal de afilado (13) contra el eslabón de corte con la ayuda del tornillo de fijación (3a). Ajuste el intervalo de tal manera que el disco de afilado este en contacto con el eslabón de corte. Ajuste también la profundidad del afilado con el tornillo de ajuste (8).
5. **H** Apriete el tornillo de fijación (3b) La cadena está bien fijada.
6. Afile con cuidado el diente del eslabón de corte.

! Para evitar cualquier deterioro de la cadena, afile lo justo durante el tiempo más breve posible y únicamente en la medida de lo necesario.

7. Afile con cuidado uno de cada dos dientes respetando las etapas 5 y 6

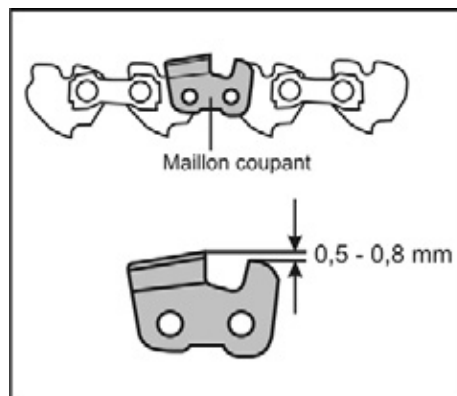
I Marque el primer eslabón de corte, con una tiza por ejemplo. De esta manera evitará afilar dos veces los mismos eslabones de corte.

8. **I** Haga pivotar la placa giratoria en 30° hacia el otro lado y afile los dientes que quedan tal como se explicó anteriormente

Ajuste del intervalo limitador de profundidad

Una vez afilados todos los dientes de los eslabones de corte, su cadena está realmente afilada, pero puede ocurrir que no corte correctamente. .

Por eso es necesario un intervalo limitador de profundidad (= intervalo entre el limitador de profundidad y el filo de corte). está entre 0,5 y 0,8 mm

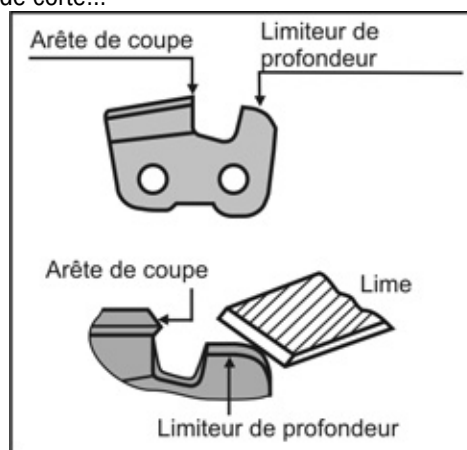


Un intervalo limitador de profundidad demasiado elevado aumenta el riesgo de retorno durante la utilización de la motosierra

Debe controlar el intervalo conforme a las indicaciones de la cadena de su motosierra y si es necesario, afilarla con una lima.



Cuidado con redondear el filo delantero del limitador de profundidad. ¡¡¡Conserve imperativamente la forma original del eslabón de corte!!!



Mantenimiento y limpieza



Antes de cualquier operación de mantenimiento y de limpieza tenga en cuenta lo siguiente :

- Apague la máquina
- Espere la inmovilización total del disco afilador
- Desenchufe de la red eléctrica

Cambiar el disco de afilado

- No utilice jamás discos de afilado defectuosos o deformados
- No utilice jamás un disco de afilado que no corresponda a las características indicadas en este manual de uso.



Cambiar el disco de afilado

1. **J** Retire los dos capuchones (14) de los tornillos y retire la tapa del disco (20).
2. **K**, **L** Afloje los tornillos (21) situados en los dos lados de la tapa (10). Retire la tapa del disco

3. Bloquee el disco de afilado poniendo un destornillador o un mandril (Ø 4 mm) en el agujero previsto para ello
4. Afloje el tornillo (15).
5.   Retire el tornillo, la brida delantera (16), el disco de afilado (9) y la brida trasera (16).
6.  Limpie las bridas.
7. Proceda respetando el orden inverso para el montaje del disco de afilado.

No se olvide de montar de nuevo todos los dispositivos de seguridad que usted retiro para realizar una operación de mantenimiento o de limpieza. Debe imperativamente comprobar todos estos dispositivos antes de volver a poner en marcha su máquina.

Utilice únicamente piezas de recambio originales. La utilización de otras piezas o accesorios, es causa de daños materiales y daños corporales imprevisibles.

 Respete las siguientes instrucciones de uso para preservar todas las funciones de su afilador de cadena de motosierra.

- **Limpie y engrase todas las piezas móviles con regularidad**
- Elimine el polvo y la suciedad con un trapo o un pincel.
- Limpie los orificios de ventilación después de cada utilización
- Limpie la máquina en seco. ¡Jamás debajo de un grifo!
- No utilice solventes (gasolina, alcohol,...) para la limpieza de los componentes plásticos de su máquina, estos podrían dañarlos

 **¡No utilice jamás grasa!**

 Utilice un aceite biodegradable, ecológico.

Almacenamiento



Desenchufe

- Conserve las herramientas que no utiliza en un lugar seco, bajo llave y fuera del alcance de los niños
- **Antes de un largo periodo de almacenamiento**, cumpla con la siguiente consigna para prolongar la vida de su máquina y su fiabilidad.
 - Haga una limpieza profunda y cuidadosa de su máquina

Manejo, transporte y almacenamiento de los discos de afilado

Los discos de afilado son frágiles, sensibles a choques y caídas

Cumpla con lo siguiente:

- Evite dejar caer el disco. Evite choques repentinos
- No utilice discos que se hayan caído o muestren daños
- Evite las vibraciones y las sacudidas. Los movimientos bruscos, durante la utilización del disco
- Evite los daños en el diámetro del alojamiento
- Evite las cargas en la superficie de afilado
- Almacene los discos en plano o en posición vertical, en un lugar seco, protegido de heladas y a una temperatura media constante.
- Conserve los discos en su embalaje original o en contenedores y estanterías, especiales

Garantía

La garantía cubre los defectos de fabricación.

Criterios según ley de garantías actual

Documento imprescindible para atender una garantía: **Factura de compra.**

Descripción de la máquina/ piezas de recambio

Pos.	Nombre	Ref. de pedido.
1.	Placa giratoria	363702
2.	Mesa de apoyo	363730
3a/3b	Tornillo de fijación (con muelle)	363704
4.	Tope para la cadena	363705
5.	Placa-guía	363706
6.	Rail-guía	
7.	Tuerca de bloqueo	363707
8.	Tornillo de ajuste (para fijar la profundidad de afilado)	363708
9.	Disco de afilado (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Tapa	363710
11.	Asa	363711
12.	Interruptor encendido/apagado	363712
13.	Motor	363713
14.	Capuchón de tornillo	363729
15.	Tuerca M8, auto-bloqueo	391037
16.	Brida	363715
17.	Adhesivo de seguridad	363716
18.	1 par de escobillas de carbón (no dibujadas)	363717
19.	Disco de afilado (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Tapa	363720
21.	Tuerca	

Características técnicas

Tipo / Modelo	KSG 220 A
Año de fabricación	ver la última página
Potencia del motor P ₁	220 W
Rendimiento en ralentí	7500 min ⁻¹
Velocidad de afilado v	~ 40 m/sec.
Tensión	
Frecuencia red eléctrica	230 V~ / 50 Hz
Vibración mano/brazo avhw	3,52 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Disco	
Ø x espesor x Ø orificio Ø	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Peso	ca. 2 kg
Clase de protección	II

Si algo no funciona



Antes de eliminar los problemas...

- Apague su máquina
- Espere con paciencia a que el disco de afilado este completamente inmóvil
- Desenchufe de la red eléctrica

Después de cada reparación, vuelva a poner la máquina en marcha y compruebe el funcionamiento correcto del conjunto de dispositivos de seguridad

Problema	Causa posible	Solución
El afilador de cadena de motosierra no funciona	➔ No hay corriente eléctrica ➔ Cable o alargo defectuoso ➔ El enchufe, la toma, el motor o el interruptor es defectuoso	➔ Compruebe la alimentación eléctrica, el fusible, el enchufe ➔ Compruebe el cable de alargo. Cámbielo inmediatamente si está dañado. ➔ Pida a un electricista oficial la comprobación del motor o del conmutador, su reparación o su cambio con piezas originales
El afilador de cadena de motosierra funciona a ratos	➔ Cable o alargo defectuoso ➔ Avería interna ➔ Interruptor defectuoso	➔ Compruebe el cable de alargo. Cámbielo inmediatamente en caso de daños ➔ Diríjase al servicio postventa ➔ Diríjase al servicio postventa
El disco de afilado se calienta	➔ El disco tiene imperfecciones o es defectuoso	➔ Cambie el disco de afilado
El motor ronca, el disco se queda inmóvil	➔ El disco de afilado se bloquea	➔ Retire el objeto que bloquea el disco
Vibraciones inhabituales	➔ El disco de afilado es defectuoso	➔ Cambie el disco de afilado



Älä ota laitetta käyttöön, ennenkuin olet lukenut sen käyttöohjeen, huomionnut kaikki huomautukset ja asentanut laitteen kuvatulla tavalla.

Säilytettävä tulevaa käyttöä varten.

Sisältö

EU-yhdenmukaisuusselvitys	56
Toimituksen osat	56
Laitteen / Käyttöohjeen symbolit	56
Meluarvot	57
Värinät	57
Käyttötarkoitus	57
Jäännösriskit	57
Turvallinen työskentely	58
Valmistelut käyttöönottoa varten	59
Käyttöönotto	59
Työohjeet	60
Työskentely ketjuterotuslaitteen kanssa	60
Huolto ja hoito	61
Säilytys	61
Hiomalaikkojen käsittely, kuljetus ja varastointi	61
Tekniset tiedot	61
Laitteen kuvaus / Varaosat	62
Takuuehdot	62
Mahdolliset häiriöt	62

EU-yhdenmukaisuusselvitys

Nro. (S-No.): 9941

vastaa EY-direktiiviä: **2006/42 EY**

Yrityksemme

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

ilmoittaa täten yksinomaisella vastuulla, että tuote

Sägekettenschärfer (Sahaketjun teroituslaite) KSG 220 A

Sarjanumero: 038000 – 080000

on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa:

2004/108/EG ja 2011/65/EU

Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

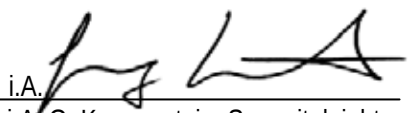
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Osittain IEC61029-2-10:1998

Teknisten asiakirjojen säilytys:

ATIKA GmbH – Technisches Büro - Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

i.A. 

Burgau, 01.10.2014

i.A. G. Koppenstein, Suunnitelujohto

Toimituksen osat

- Sahaketjun teroituslaite KSG 220 A
- Kääntötaso kokon.
- Ketjun vaste
- 1 pari hiiliharjaa
- Lukitusmutteri
- käyttöohje



Tarkasta pakkauksen purkamisen jälkeen,

- onko sen sisältö täydellinen
- tai mahdolliset kuljetusvauriot

Esitä valitukset kauppiaille, laitteen toimittajalle tai valmistajalle välittömästi. Jälkeenpäin esitettyjä valituksia ei hyväksytä.

Käyttöohjeen symbolit



Varoitus!

Uhkaava vaara tai vaarallinen tilanne. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vammoja tai aineellisia vahinkoja.



Tärkeitä ohjeita asianmukaista käyttöä varten. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa häiriöitä.



Käyttäjän ohjeet. Nämä ohjeet auttavat sinua käyttämään kaikkia toimintoja parhaalla mahdollisella tavalla.



Asennus, käyttö ja huolto. Tässä selitetään tarkalleen, mitä sinun tulee tehdä.

Laitteen symbolit



Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen laitteen käyttöönottoa.



Pysäytä moottori ja vedä virtapistoke irti ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä.



Varo viiltovaara! Älä laita käsiä pyörivien levyjen lähelle!



Käytä suojakäsineitä.



Käytä hengityssuojainta.



Käytä silmien- ja kuulonsuojaa.



Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin. Laitteet, lisälaitteet ja pakkausmateriaali on poistettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita käsittelevän EY-direktiivin 2012/19/EU mukaisesti käytökelvottomat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierrätettävä ympäristöystävällisesti.

Meluarvot

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Koneen käyttö ketjuterotuslaitteena vakiolla hiomalaikalla.

Äänitehotaso	Äänen painetaso työpaikalla
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$

! Laitteen aiheuttamaa tiettyä meluhaittaa ei voi välttää. Tee meluisat työt sallittuina ja vastaavasti määrättyinä aikoina. Noudata mahdollisia hiljaisuusajoja ja rajoita työn kestoa välttämättömään. Suojaa omaa ja lähellä olevien henkilöiden kuuloa on käyttämällä sopivia kuulosuojaimia.

Väriinät

Väriinätaso: = 3,52 m/s²

Mittauksen epävarmuuskerroin: K=1,5

Ilmoitettu värähtelyarvo on mitattu standardinmukaisella koestusmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen keskenäisessä vertailussa.

Ilmoitettua värähtelyarvoa voidaan käyttää myös värähtelykuormituksen alustavassa arvioinnissa.

! Todellinen värähtelyn säteilyarvo koneen käytön aikana voi poiketa käyttöohjeessa annetuista tai valmistajan antamista tiedoista.

Tämä voi johtua seuraavista tekijöistä ja se on huomioitava ennen jokaista käyttöä tai käytön aikana.

- käytetäänkö konetta oikein
- onko materiaalin leikkaustapa tai sen käsittely oikein
- onko kone käyttökunnossa
- leikkuutyökalun terävyys tai oikea leikkuutyökalu
- onko kiinnipitokahvat tai valinnaiset värähtelykahvat asennettu ja ovatko ne tiukasti koneessa kiinni.

Jos koneen käytön aikana ilmenee epämiellyttävä tunto tai käden ihon väri muuttuu, työt on lopetettava heti. Pidä riittävästi taukoja työskentelyssä. Jos taukoja ei pidetä riittävästi, seurauksena voi olla käsi-käsivarsi-värähtelyoireyhtymä.

Työn tai koneen käytön mukainen kuormitus on arvioitava ja on pidettävä vastaavasti taukoja. Tällä tavalla kuormitusta voidaan huomattavasti vähentää koko työskentelyn aikana. Värähtelylle altistumisen aikainen riski on minimoitava. Huolla konetta käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti. Jos konetta käytetään useasti, tulee ottaa yhteyttä alan erikoisliikkeeseen ja hankkia värähtelyltä suojaavat lisävarusteet (kahvat). Vältä koneen käyttöä alle $t=10^{\circ}\text{C}$:n lämpötilassa. Laati työsuunnitelma, jolla voidaan rajoittaa värähtelykuormitusta.

Käyttötarkoitus

- Ketjuterotuslaite soveltuu vain yksityiskäyttöön. Vakiomallina asennetulla hiomalaikalla (100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s) on ketjuterotuslaite tarkoitettu ainoastaan **harrastuksessa käytettävien sahaketjujen** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") harraste- ja 8,255 mm (0,325") sahaketjut) teroittamiseen.

Valinnaisesti on saatavissa hiomalaikka (100 x 4,5 x 10 mm) ammattikäyttöön tarkoitetuille sahaketjuille.

- Laitetta ei saa käyttää muunlaisten esineiden teroittamiseen. On olemassa loukkaantumisvaara!
- Käytä vain tähän koneeseen sopivia hiomalaikkoja.
- Vain sellaisia sahaketjuja saa työstää, jotka voi asettaa turvallisesti ja joita voi ohjata turvallisesti.
- Määräysten mukaiseen käyttöön kuuluu myös, että valmistajan esittämiä **käyttö-, huolto- ja kunnostusvaatimuksia** ja käyttöohjeen sisältämiä turvaohjeita noudatetaan.
- On noudatettava voimassa olevia asiaankuuluvia tapaturmanestohjeita, sekä muita yleisesti hyväksytyjä työterveyslääketieteellisiä ja turvaallisuusteknisiä ohjeita.
- Kaikki muu käyttö, joka poikkeaa näistä ei ole määräysten mukaista käyttöä. Valmistaja ei vastaa mistään näistä syistä aiheutuneista vahingoista - käyttäjä vastaa niistä kokonaan itse.
- Ketjuterotuslaitteeseen omavaltaisesti suoritettavat muutokset poistavat valmistajan vastuun kaikista muutoksista johtuvista vahingoista.
- Ketjuterotuslaitetta saa **asentaa, käyttää ja huoltaa** vain henkilöt, jotka ovat toimintaan perehtyneet ja tietoisia vaaroista. Kunnossapitotöitä saa suorittaa vain meidän tai meidän nimeämien asiakaspalveluiden toimesta.
- Konetta ei saa käyttää räjähdysalttiissa ympäristössä tai asettaa alttiiksi sateelle.

Jäännösriskit

Myös määräystenmukaisessa käytössä voi, asianomaisten turvallisuusmääräysten noudattamisesta huolimatta, jäädä jäännösriskejä, johtuen käyttötarkoituksen määräämästä rakenteesta.

Jäännösriskejä voidaan vähentää huomioimalla "turvallisuusohjeet" ja "käyttötarkoitus" sekä käyttöohje.

Huomaavaisuus ja varovaisuus pienentää henkilöiden vahingoittumisen ja vaurioiden riskiä.

- Sormien ja käsien loukkaantumisvaara tarttuessa pyörivään hiomalaikkaan.
- Sormien ja käsien loukkaantumisvaara koskettaessaan hiomalaikkaa suojaamattomalla alueella.
- Loukkaantumisvaara johtuen kipinöistä.
- Hiomapölyn sisäänhengittäminen.
- Virran aiheuttamat vaarat, jos käytät epäasianmukaisia sähköisiä liitäntäjohtoja.
- Jännitettä johtaviin osiin koskeminen rakenteen sähköisten osien ollessa auki.
- Kuulohäiriöt pitkäaikaisessa työskentelyssä ilman kuulonsuojaa.

Varotoimista huolimatta on olemassa lisäksi epäilmeisten jäännösriskien vaara.

Turvallinen työskentely



Sähkötyökalujen käytössä on huomioitava seuraavat perustalaatuiset turvatoimenpiteet, jotta suojaudutaan sähköiskulta sekä loukkaantumis- ja tulipalovaaralta. Lue kaikki ohjeet ennen kuin käytät tätä sähkötyökalua ja säilytä turvallisuusohjeet hyvin.

- Tutustu laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen käyttöä.
- Käytä sopivaa sähkötyökalua.
 - Älä käytä heikkotehoisia koneita raskaissa töissä.
 - Älä käytä sahaa käyttökohteisiin, joihin sitä ei ole tarkoitettu (määräyksenmukainen käyttö).
 - Käytä sähkötyökalua vain tarkoituksenmukaisiin töihin. Älä käytä esim. käsisirkkeliä puunoksien tai halkojen sahaamiseen.
- Asenna kone liukumattomalle ja tasaiselle alustalle.
- Seiso työskennellessäsi aina tukevasti ja tasapainoisesti.
- Ole tarkkaavainen. Mieti mitä teet. Aloita työ järkevästi. Älä käytä laitetta kun olet väsynyt tai olet huumeen, alkoholin tai lääkkeen vaikutuksen alainen. Varomattomuuden hetki laitteen käytössä voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin.
- Käytä sopivaa työvaatetusta:
 - **ei väljiä vaatteita tai koruja, liikkuvat osat voivat tarttua niihin**
 - Käsineet ja liukumattomat kengät
 - Hiusverkko pitkille hiuksille
- Käytä henkilökohtaista suojavaatetusta:
 - **suojalaseja**
 - **kuulosuojaimia** (Äänen painetaso työpaikassa voi ylittää 85 dB (A))
 - **hengityssuojainta**
- **Pidä työalue** järjestyksessä! Epäjärjestyksestä voi olla seurauksena tapaturmat.
- Huomioi ympäristövaikutukset:
 - Älä käytä laitetta kosteassa tai märässä ympäristössä.
 - Älä altista ketjuterotuslaitetta sateelle.
 - Työskentele vain riittävässä näköolosuhteissa, järjestä hyvä valaistus.
 - Älä käytä sähkötyökalua paikassa, jossa on tulipalo- tai räjähdysvaara.
- **Älä koskaan** jätä käyttövalmiissa tilassa olevaa konetta **valvomattomana**.
- Alle 18 vuotiaat henkilöt eivät saa käyttää laitetta.
- **Pidä muut henkilöt loitolla.**
Älä anna muiden henkilöiden, erityisesti **lasten**, koskea **työkalua** tai **kaapelia**.
Pidä muut pois työalueelta.
- Älä ylikuormita laitetta! Työskentely sujuu parhaiten ja turvallisimmin **ilmoitetulla teholla**.
- Vaihda ohjauslevy, jos se on vaurioitunut.
- **Käytä laitetta vain kaikkien suojarusteiden ollessa oikein kiinnitettyinä, äläkä tee laitteeseen muutoksia, jotka haittaavat turvallisuutta.**
-  Varmista ennen sahaketjun teroitustilanteen jokaista käyttöä, että hiomalaikka on kunnolla kiinnitetty ja kiristetty.

Anna laitteen käydä tyhjäkäynnillä n. 30 sek. ja pysy turvallisella etäisyydellä. Kytke laite heti pois päältä, jos esiintyy huomattavaa värähtelyä, ja vaihda hiomalaikka.

- Varmista työkappale
 - Käytä kiristyslaitetta tai ruuvipuristinta työkappaleen kiinnittämiseen. Kappale pysyy silloin varmennin paikallaan kuin käsin pidettäessä.
- Älä käytä hiomalaikkoja, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessä ilmoitettuja tunnustietoja.
 -  Toisenlaisten työkalujen ja varusteiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Älä käytä hiomalaikkoja, joiden mainittu maksimikierrosluku (katso merkintä) on pienempi kuin moottorin kierrosluku (katso Tekniset tiedot).
- Kuluneet ja rikkiinäiset hiomalaikat (halkemia, epätasapainoa, lohkeamia, jne.) on korvattava välittömästi.
- Älä käytä hiomalaikkaa, joka on pudonnut. Vaikka se näyttää vahingoittumattomalta, se voi kuitenkin olla alttiimpi vaurioille.
- Varmista että hiomalaikka on kunnolla kiinni paikallaan.
- Sammuta laite ja vedä virtapistoke pistorasiasta seuraavissa tapauksissa:
 - korjaustöissä
 - huolto- ja puhdistustöissä
 - häiriöiden poistossa (johon kuuluu myös lukkiutuneen hiomalaikan vapauttaminen)
 - Säilytys
 - Poistuminen ketjuterotuslaitteen äärestä (myös lyhyillä tauoilla)
- Älä yritä poistaa tai asettaa työkappaletta, kun hiomalaikka pyörii.
- **Huomio! Hiomalaikalla on jälkipyörintä!** Älä jarruta hiomalaikkaa käsillä tai sivuttaisella paineella.
- **Hoida ketjuterotuslaitetta huolellisesti:**
 - Pidä leikkutyökalut terävinä ja puhtaina, joilloin niillä on parempi ja turvallisempi työskennellä.
 - Tarkista sähkötyökalun liitäntäkaapeli säännöllisesti ja sen vaurioituessa korjauta se pätevällä ammattimiehellä.
 - Pidä laite puhtaana öljystä ja rasvasta.
 - Nouda huolto-ohjeita ja työkaluvaihto-ohjeita.
- **Tarkasta laitteen mahdolliset vauriot:**
 - Ennen koneen käyttöä täytyy tarkastaa **suojarusteet** tai hieman vaurioituneet osat huolellisesti, jotta ne toimivat moitteettomasti ja määräyksenmukaisesti.
 - Tarkista, toimivatko kaikki liikkuvat osat moitteettomasti, ja etteivät osat ole jumittuneet tai vaurioituneet. Kaikkien osien täytyy olla asennettu oikein ja täyttää kaikki vaatimukset, jotta ketjuterotuslaitteen moitteeton toiminta on taattu.
 - Vaurioituneet suojarusteet ja osat täytyy korjauttaa tai vaihdattaa asianmukaisesti hyväksytyn korjaamon (tai valmistajan) kautta, jos ei toisin ilmoitettu käyttöohjeessa.
 - Vaurioituneet tai lukukelvottomat turvallisuusetiketit on korvattava uusilla.

- Anna sähköammattihenkilön korjata sähkötyökalu.
 - Tämä sähkötyökalu vastaa voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa suorittaa vain sähköammattilainen alkuperäisvaraosia käyttämällä. Muutoin käyttäjä altistuu tapaturmille.
- Vältä tahatonta käynnistämistä.
 - Varmista, että kytkin on pois päältä, kun pistoke työnnetään pistorasiaan.
- Älä jätä työkaluavainta paikalleen! Tarkista aina ennen käynnistämistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.
- Säilytä sähkötyökalut, joita ei käytetä, turvallisesti.
 - Säilytä sähkötyökaluja, joita ei käytetä, kuivassa, lukitussa paikassa tai korkealla lasten ulottumattomissa.

Sähköosien turvallisuus

- IEC 60245 (H 07 RN-F) mukainen liitäntäjohto, jonka johtimen poikkileikkaus on vähintään
 - 1,5 mm² pituuden ollessa maks. 25 m
- Pitkät ja ohuet liitosjohdot laskevat jännitettä. Moottori ei enää saavuta maksimitehoa, laitteen toiminta heikkenee.
- Pistokkeiden ja liitosjohtojen kytkinrasioiden täytyy olla kumia, pehmyt-PVC:tä tai muuta mekaanisesti yhtä kestävää, termoplastista materiaalia tai päällystetty sillä.
- Liitäntäjohtojen pistokkeen täytyy olla roiskevesisuojaus.
- Liitäntäjohtojen asennuksessa on huomioitava, että johtoja ei litistetä, taivuteta eikä pistokeliitin ole märkä.
- Jos käytät johtokelaa, kelaa johto kokonaan kelasta.
- Käytä johtoa vain tarkoituksenmukaisiin töihin. Suojaa johto **kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta**. Älä vedä johdosta pistokkeen irrottamiseksi pistorasiasta.
- Suojaudu sähköiskulta. Vältä kosketusta maadoitettujen osien (esim. putket, lämmityspatterit, liedet, jääkaapit jne.) kanssa.
- Tarkasta pidennysjohdon kunto säännöllisesti ja hanki uusi, mikäli se on vaurioitunut.
- Älä käytä viallisia liitäntäjohtoja.
- Älä käytä tilapäisiä** sähköliitäntöjä.
- Älä missään tapauksessa ohita **suojaruosteita tai ota niitä käytöstä**.

⚠ Sähköisten osien sähköliitäntä tai korjaukset on annettava toimiluvan saaneen sähkömiehen tai meidän asiakaspalvelumme suoritettavaksi. Paikallisia määräyksiä, erityisesti suojatoimenpiteitä on noudatettava.

⚠ Laitteen muiden osien korjaukset on annettava valmistajan tai sen asiakaspalvelun suoritettavaksi.

⚠ Käytä vain alkuperäisiä varaosia, lisävarusteita ja erityislisävarusteita. Muiden varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vammoja. Valmistaja ei vastaa tällaisten varusteiden aiheuttamista vahingoista.

Valmistelut käyttöönottoa varten

❗ Jotta kone toimisi moitteettomasti, noudata seuraavia ohjeita:



Seuraavat asiat täytyy vielä tehdä:

- asentaa kääntötaso
- asettaa laite varmasti

Kääntötason asennus

- A** Aseta kääntötaso (1) alustalle (2).
- B** Ruuvaa lukitusmutteri (7) lukitusruuviin.

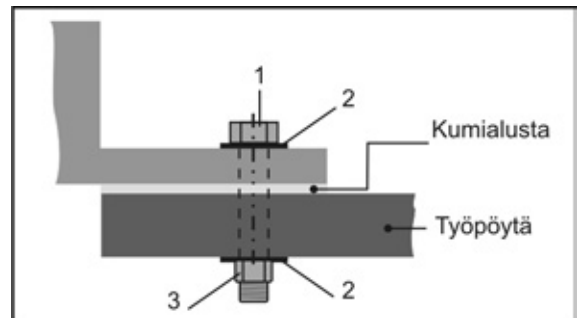
Ketjuteräislaite asennus työpöydän päälle

C Varmaa käyttöä varten täytyy laite asettaa kiinteästi työpöydän tai muun pöydän kulmaan. Jos mahdollista, käytä kaikkia kolmea kiinnityskohtaa. Varmista kuitenkin, että kolo sahaketjulle sekä pääsy kiinnitysmutterille pysyy vapaana.

Vihje: Lisäksi suosittelemme kumialustaa melun ja värähtelyn vähentämiseksi (ei kuulu toimitukseen).

Asennukseen tarvittavat pienosat eivät kuulu toimitukseen. Käytä asennusta varten:

Positio.	Kuvaus
1.	Kuusioruuvi M 8
2.	Aluslaatta Ø 8mm
3.	Kuusiomutteri M 8, itselukkiutuva



- Aseta laite paikkaan, joka täyttää seuraavat ehdot:
 - liukumaton
 - värähtelemätön
 - tasainen
 - puhdas ja kuiva
 - ilman kompastusvaaroja
 - riittävät valo-olosuhteet

Käyttöönotto

Verkkoliitäntä

Vertaa laitteen tyyppikilvessä ilmoitettua jännitettä, esim. 230 V verkkojännitteeseen ja liitä ketjuteräislaite vastaavaan ja määräystenmukaisesti maadoitettuun pistorasiaan.



Vaihtovirtamoottori:
käytä Schuko-pistorasiaa, verkkojännite 230 V suojakytkimellä (30 mA), sulake: 10 A hidas.

- Käytä liitos- tai jatkokaapelia mukaan vähintään seuraavilla poikkipinnoilla 1,5 mm²

Käynnistys

Älä käytä laitetta jonka kytkintä ei voida kytkeä päälle tai pois päältä. Vaurioitunut katkaisia on heti korjattava tai vaihdettava asiakaspalvelun toimesta.



Paina päälle/pois –katkaisijan „I“.

Sammutus



Laitteen sammattumiseksi paina päälle/pois –katkaisijan „0“.

Työohjeet



V Tarkasta ennen jokaista käyttöä:

- onko työpaikka järjestyksessä?
- Onko ketjuterotuslaite asennettu tukevasti työpöytään?
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön ennen kuin on luettu käyttöohje, huomioitu kaikki ohjeet ja laite on asennettu kuten kuvailtu!

Työskentely ketjuterotuslaitteen kanssa



Suojauksen (20) täytyy peittää hiomalaikka niin paljon kuin mahdollista. Irrota molemmat ruuvinsuojukset (14) ja säädä suojusta vastaavasti.



Pidä kädet aina turvallisella etäisyydellä pyörivästä hiomalaikasta.

- Käytä tehtaalla asennettua hiomalaikkaa vain harrastuksessa käytettävien sahaketjujen teroittamiseen (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") harraste- ja 8,255 mm (0,325") sahaketjut). (Valinnaisesti on saatavana hiomalaikka 100 x 4,5 x 10 mm, tuote-nro. 363718 ammattikäyttöön tarkoitetuille sahaketjuille).
- Tarkista hiomalaikka ennen jokaista käyttöä, ettei siinä ole epätasaisuuksia, vääntymää tai säröjä.
- Älä käytä vaurioitunutta hiomalaikkaa tai laikkaa, jonka muoto on muuttunut.
- Teroita ketjua vasta sitten, kun hiomalaikka on saavuttanut maksimikierroslukunsa.
- Ainoastaan sellaisia sahaketjuja saa työstää, joita voidaan turvallisesti asettaa ja ohjata.



Huomioi joka tapauksessa turvallisuusohjeet (katso "Turvallinen työskentely").

Työskentely ketjuterotuslaitteen kanssa

Sahaketjujen teroitus



Ennen jokaista laitteeseen tehtävää säätöä:

- kytke laite pois päältä
- odota että hiomalaikka pysähtyy
- vedä verkkopistoke pois

Kaikkien leikkuunivelten teroitus

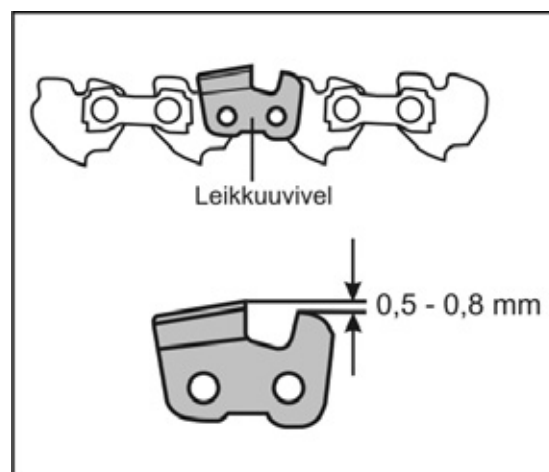
Teroita leikkuuterän yksi leikkuunivel seuraavasti:

- Säädä hiomakulma: Irrota lukitusmutteri (7) ja käännä kääntötasoa n. 30°:seen ja kiristä taas lukitusmutteri.
I Leikkuunivelten leikkuuterä hiotaan yleensä 30 - 35 asteen kulmaan.
- E** Irrota kiinnitysruuvi (3b) ja aseta sahaketju ohjauslevyjen (5) väliseen ohjauskiskoon (6).
- F** Käännä ketjun vaste (4) alas ja vedä sahaketjua niin pitkään taaksepäin, kunnes hiottava leikkuunivel on vasteessa kiinni.
- G** Tarkkaa säätöä varten vedä hiomapäätä (13) leikkuuniveltä vasten. Säädä etäisyys kiinnitysruuvilla (3a) siten, että hiomalaikka koskettaa leikkuuniveltä. Säädä lisäksi hiomasyvyys säätöruuvilla (8).
- H** Kiristä lukitusruuvi (3b) sahaketju on kiinnitetty.
- Hio varovasti leikkunivelen leikkuterää.
I Jotta vältetään vaurioutumiset sahaketjussa, hio mahdollisimman lyhyesti ja vain tarpeellinen määrä ainetta pois.
- Hio joka toinen leikkuuterä suorittamalla vaiheet 5. ja 6.
I Merkitse ensimmäinen leikkuuterä, esim. liituvivalla. Siten vältetään leikkuuterän uudelleen hionta samalla kerralla.
- I** Käännä kääntötasoa toisen puolen 30°:seen ja hio, kuten edellä kuvattu, loput leikkuuterät.

Syvyysrajoittimen etäisyysääto

Kun kaikki leikkuunivelten leikkuuterät on teroitettu, sahaketju on kyllä terävä, mutta ei mahdollisesti leikkaakaan.

Siksi täytyy aina olla myös syvyysrajoittimen etäisyys (= syvyysrajoittimen ja leikkuuterän välinen etäisyys). Tavallisesti se on 0,5 – 0,8 mm.

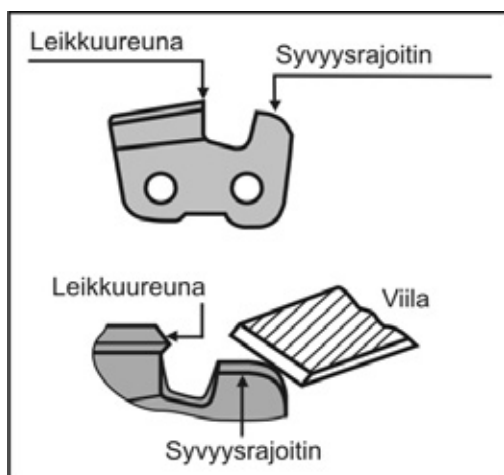


Syvyysrajoittimen liian suuri etäisyys nostaa takaiskun vaaraa sahauksen aikana.

Tarkista siksi sahaketjunne tietojen antama etäisyys ja tarvittaessa lyhennä sitä viilalla.



Huomioi, että syvyysrajoittimen etureuna pyöristetään. Leikkuunivelin alkuperäinen muoto täytyy säilyttää.



Huolto ja hoito



Ennen jokaista huolto- ja puhdistustyötä:

- kytke laite pois päältä
- odota että hiomalaikka pysähtyy
- vedä virtapistoke irti

Hiomalaikan vaihto

- Älä käytä vaurioitunutta hiomalaikkaa tai laikkaa, jonka muoto on muuttunut.
- Älä käytä hiomalaikkoja, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessä ilmoitettuja tunnistietoja.



Hiomalaikan vaihto

1. **J** Irrota ruuvisuojukset (14) ja ota suojus (20) pois.
2. **K**, **L** Löysää suojuksen (10) molemmilla puolilla olevia muttereita (21). Ota suojus pois.
3. Hiomalaikan akselin lukitusta varten työnnä ruuvitaltta tai puikko (Ø 4 mm) sitä varten tarkoitettuun reikään.
4. Irrota mutteri (15).

i Oikeakätinen kierre

5. Poista mutteri, etummainen laippa (16) ja hiomalaikka (9) ja takimmainen laippa (16).
6. **i** Puhdista laipat.
7. Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Huoltoa ja puhdistusta varten poistetut turvallisuslaitteet on ehdottomasti asennettava takaisin ja tarkistettava asianmukaisesti.

Käytä vain alkuperäisosia. Toisenlaiset osat voivat johtaa arvaamattomiin vaurioihin ja loukkaantumisiin.

i Huomioi seuraavat asiat, jotta ketjuteräuslaitteen toimintakyky säilyisi:

- Puhdista ja öljyä kaikki liikkuvat osat säännöllisesti (paitsi käyttöjärjestelmä).
- Poista pöly ja lika rievulla tai pensselillä.
- Puhdista tuuletusraot joka käytön jälkeen.
- Älä käytä koneen puhdistukseen nesteitä.

- Älä käytä liuotusainetta muoviosia varten (bensini, alkoholi ym.), koska muoviosat voivat vaurioitua.



Älä koskaan käytä rasvaa!

Käytä ympäristöystävällistä öljyä.

Säilytys



Vedä virtapistoke irti

- Säilytä käyttämättömiä laitteita kuivassa paikassa lasten ulottumattomuudessa.
- Huomioi ennen pitkäaikaista varastointia seuraavat asiat, jotta laitteen kestoikä pidentyy ja laitteen liikkuvuus pysyy hyvänä:
 - Suorita perusteellinen puhdistus.

Hiomalaikkojen käsittely, kuljetus ja varastointi

Hiomalaikat ovat helposti särkyviä sekä herkkiä iskuille. Huomioi siis seuraavat kohdat:

- Älä pudota laikkaa ja vältä äkillistä iskua.
- Älä käytä pudonneita ja vaurioituneita hiomalaikkoja.
- Vältä värähtelyä tai järistystä käytön aikana.
- Vältä keskireiän vaurioituminen.
- Vältä hiontapinnan kuormitus.
- Varastoi hiomalaikat vaaka- tai pystyasossa, kuivassa, vakiolämpötiloisessa paikassa, jossa ei ole pakkasta.
- Säilytä hiomalaikat alkuperäispakkauksessa tai erityisissä astioissa ja hyllystöissä.

Tekniset tiedot

Tyyppi / Malli	KSG 220 A
Valmistusvuosi	katso viimeinen sivu
Moottorin teho P ₁	220 W
Tyhjäkäyntikierto/luku	7500 min ⁻¹
Leikkuunopeus v	~ 40 m/s
Verkköjännite / Verkkotaajuus	230 V~ / 50 Hz
Käsi-käsivarsi värinä avhw	3,52 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Hiomalaikka	
Ø x paksuus x Ø reikä	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Paino	ca. 2 kg
Suojaluokka	II

O, P Laitteen kuvaus / Varaosat

Positio.	Nimitys	Tilausnro
1.	Kääntötaso kokon.	363702
2.	Alusta	363730
3a/3b.	Kiinnitysruuvi (jousilla)	363704
4.	Ketjun vaste	363705
5.	Ohjauslevy	363706
6.	Ohjauskisko	
7.	Lukitusmutteri	363707
8.	Säätöruuvi (hiontasyvyydelle)	363708
9.	Hiomalaikka (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	suojus	363710
11.	Kahva	363711
12.	PÄÄLLE-POIS-katkaisija	363712
13.	Moottori	363713
14.	Ruuvisuojus	363729
15.	Mutteri M8, itsevarmistava	391037
16.	Laippa	363715
17.	Turvallisuustarra	363716
18.	1 pari hiiliharjaa (ei kuvassa)	363717
19.	Hiomalaikka (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Suojus	363720
21.	Mutteri	

Takuuehdot

Huomioi mukana oleva takuuselvitys.

Mahdolliset häiriöt



Ennen jokaista häiriönpoistoa:

- kytke laite pois päältä
- odota että hiomalaikka pysähtyy
- vedä verkkopistoke pois

Joka häiriönpoiston jälkeen käynnistä ja tarkista taas kaikki turvallisuuslaitteet.

Häiriö	Mahdollinen syy	Korjaus
Ketjuteräituslaite ei pyöri.	- ei virtaa - jatkojohto vaurioitunut - Verkkopistoke, moottori tai katkaisija rikki	- tarkista virransyöttö, pistorasia, sulake - tarkista jatkojohto, vaihda vaurioitunut johto välittömästi - anna pätevän sähköasentajan tarkastaa moottori tai katkaisija, tai korjata ne alkuperäisiä varaosia käyttäen
Ketjuteräituslaite hioo katkonaisesti	- jatkojohto vaurioitunut - Sisäinen vika - Päälle-/pois-kytkin viallinen	- tarkista jatkojohto, vaihda vaurioitunut johto välittömästi - käänny asiakaspalvelun puoleen - käänny asiakaspalvelun puoleen
Hiomalaikka kuumenee	Hiomalaikka on tylsä tai viallinen	Vaihda hiomalaikka
Moottori hurisee, hiomalaikka pysähtyy	Hiomalaikka lukkiutunut	Poista esine
Epätavallista värähtelyä	Hiomalaikka on viallinen	Vaihda hiomalaikka



A gépet nem szabad üzembe helyezni, amíg ezt a kezelési utasítást el nem olvasta, valamennyi leírt tudnivalót figyelembe nem vett és a készüléket a leírtak szerint nem szerelte össze.

Az utasítást a további használathoz kérjük megőrizni.

Tartalom

EK-konformitás-nyilatkozat	63
A gép és tartozékai	63
Készülék szimbólumok/Kezelési utasítás szimbólumai	63
Zajosság jellemzői	64
Rezgés	64
Rendeltetésnek megfelelő használat	64
Maradék kockázat	64
Biztonságos munkavégzés	65
Üzembe helyezési előkészületek	66
Üzembe helyezés	67
Műveleti útmutatások	67
A láncélező gép használata	67
Karbantartás és ápolás	68
Tárolás	68
Köszörűtárcsák kezelése, szállítása és tárolása	68
Műszaki adatok	69
A gép leírása / Pótalkatrészek	69
Garancia	69
Lehetséges zavarok	69

EK - megfelelőségi nyilatkozat

Sz (S-sz.): 9941

A irányelvnek megfelelően: **2006/42 EK**

Az

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

a fenti Irányelv előírásainak megfelelően kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy a

Sägekettenschärfer (Láncélező gép) KSG 220 A

Sorozatszám: 038000 – 080000

megfelel a fenti Irányelv, továbbá az alábbi Irányelvek követelményeinek: **2004/108/EG es 2011/65/EU.**

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Teile von IEC61029-2-10:1998

A műszaki iratok őrzésének helye:

ATIKA GmbH – Műszaki Iroda – Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i. A.

Burgau, 01.10.2014 i. A. G. Koppenstein,
Tervező részleg vezetése

A gép és tartozékai

- Láncélező gép KSG 220 A
- Forgó tányér, komplett
- Láncütköző
- 1 pár szénkefe
- Rögzítő anya
- Kezelési utasítás

Kérjük, ellenőrizze kicsomagoláskor a doboz tartalmának

- hiánytalanságát
- és épségét.

A talált hiányosságot haladéktalanul közölje kereskedőjével, beszállítójával vagy a gyárral. Későbbi reklamációt nem áll módunkban elfogadni.

Kezelési utasítás szimbólumai



Figyelmeztetés!

Fenyegető veszély vagy veszélyes helyzet. Az itt leírt tudnivalók figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat vagy dologi károkhoz vezethet.



Fontos tudnivalók a szakszerű kezeléshez. Az itt leírt tudnivalók figyelmen kívül hagyása zavarokhoz vezethet.



Felhasználói útmutatások. Az itt leírt tudnivalók segítenek Önnek minden funkció optimális kihasználásában.



Szerelés, kezelés és karbantartás. Pontosan megismerheti, hogy a fűrésszel melyek a tennivalói.

Készülék szimbólumok



Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a biztonsági útmutatásokat



Javítás, karbantartás és tisztítás előtt állítsa le a motort és húzza ki a csatlakozó dugót.



Figyelem! Kezét ne közelítse a forgó tárcsához!



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen porvédőt.



Viseljen szem- és hallásvédő eszközt.



A meghibásodott elektromos készüléket nem szabad a háztartási hulladék közé helyezni. A készüléket, tartozékait és csomagolását környezetkímélő módon helyezze a hulladék közé. Az elhasznált elektromos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU Európai Irányelv rendelkezései szerint a már nem használható elektromos készülékeket külön kell begyűjteni és a környezetnek megfelelő újrahasznosításra előkészíteni.

Zajosság jellemzői

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

A gép láncélezőként való használata normál köszörűtárcsával.

Zajtjeljesítmény szint	Munkahelyi zajnyomás szint
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$

 A készülék bizonyos szintű zajterhelése elkerülhetetlen. A zajos munkavégzést úgy szervezze meg, hogy az engedélyezett és erre szolgáló időszakban történjen. Munka közben tartson szünetet és a munkavégzés időtartamát a szükséges minimumra korlátozza. Saját, és a környezetében tartózkodó személyek testi épségének védelme érdekében erre alkalmas hallásvédő eszközt kell hordani.

Rezgés

Rezgési szint: $= 3,52 \text{ m/s}^2$

Mérési bizonytalanság: $K=1,5$

A megadott rezgés kibocsátási értéket egy szabványos vizsgálati eljárással mérték. Ez az érték két elektromos szerszám összehasonlítására szolgál.

A megadott rezgés kibocsátási érték a várható rezgéshatás becslésére is alkalmas.

 A gép használata során észlelt tényleges rezgés kibocsátási érték eltérhet a kezelési utasításban foglalt, vagy a gyártó által megadott értéktől.

Ezt a következő tényezők befolyásolhatják, melyeket a gép használatbavétele előtt, ill. használata során figyelembe kell venni:

- Szakszerűen használják-e a gépet?
- Anyagvágás vagy -feldolgozás jellege megfelelő-e?
- A gép használati állapota rendben van-e?
- Megfelelő-e a vágószerszám állapota, ill. a megfelelő vágószerszámot használják-e?
- Fel vannak-e szerelve a tartó fogantyúk vagy a tartozékként beszerezhető rezgéscsökkentő fogantyúk, ezek szorosan illeszkednek-e a motorházhoz?

Amennyiben a gép használata során kényelmetlen érzése támad, vagy a kezének bőre elszíneződött, azonnal szüntesse be a munkavégzést. Rendszeres időközönként tartson pihenő szünetet. Ha nem tart elegendő szünetet, karján és kezén rezgés okozta szindróma léphet fel.

Meg kell becsülni a munkavégzés, illetve a gép használata során fellépő terhelés mértékét, és a pihenő szünetek időtartamát és gyakoriságát ennek függvényében kell meghatározni. Ily módon a teljes munkaidőre jutó terhelés mértékét lényegesen mérsékelni lehet. Csökkentse minimális mértékre a rezgés okozta kockázatokat. A gépet a kezelési utasításban foglaltaknak megfelelően ápolja. Amennyiben a gépet az átlagosnál gyakrabban használják vagy alkalmazzák, lépjen kapcsolatba a szakkereskedővel és igény esetén szerezzen be megfelelő rezgésvédő tartozékokat (fogantyút). Ne használja a gépet 10°C -nál alacsonyabb hőmérsékleten. Készítsen munkatervet, melynek alapján korlátozni lehet a rezgés okozta terhelést.

Rendeltetésnek megfelelő használat

- A láncélező gép csak magáncélú körüli munkákhoz lehet használni. Alap kivételben rászertelt köszörűtárcsával (**100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s**) a láncélezőt kizárólag **hobby-fűrészláncok** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") és 8,255 mm (0,325") fűrészláncok) élezéséhez lehet használni. Külön rendelésre a professzionális fűrészláncokhoz kapható megfelelő köszörűtárcsa (100 x 4,5 x 10 mm).
- A készüléket más tárgyak élezéséhez nem szabad használni. Az ilyen használat balesetveszélyes!
- Csak a géphez való köszörűtárcsát használjon.
- Csak olyan köszörűtárcsával szabad dolgozni, amelyik rögzítetten van felszerelve és jól vezethető.
- A rendeltetésnek megfelelő használatához tartozik még a gyár által előírt módon való használat-, karbantartás- és javítás valamint az útmutatóban olvasható biztonsági tudnivalók követése.
- A használatához érvényes balesetelhárítási előírásokat, és az általánosan elismert munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat be kell tartani.
- Minden ezektől eltérő használat rendeltetéssel ellentétesnek minősül. Az abból eredő károkért a gyár nem vállal szavatosságot. Ilyen esetben a felelősség egyedül a felhasználót terheli.
- A láncélező gépet önkényesen megváltoztatni nem szabad, az ebből eredő károkért a gyártó nem felel.
- A láncélező készüléket csak olyan személy szerelheti, használhatja és tarthatja karban, aki a készüléket ismeri és akit tájékoztattak a használatból eredő veszélyekről. A készüléket csak gyárunk, vagy az általunk megnevezett vevőszolgálati műhely javíthatja.
- A gépet robbanásveszélyes környezetben nem szabad használni és esőnek kitenni nem szabad.

Maradék kockázat

Még a rendeltetésnek megfelelő használatnál és a felhasználási cél által meghatározott biztonsági szabályok megtartása mellett is bizonyos maradék kockázattal számolni kell.

Ezt a maradék kockázatot minimumra csökkentheti, ha a munkánál figyelembe veszi a „Biztonsági tudnivalók”, a „Rendeltetésnek megfelelő használat” és általánosan a kezelési utasítás leírásait.

Mindezek figyelembe vétele és a kellő óvatosság segít a balesetek és sérülések megelőzésében.

- Ne nyúljon a készülékbe, mert ujjá és keze a forgó köszörűtárcsától balesetet szenvedhet.
- Ne érintse meg a köszörűtárcsa takaratlan részét, mert ujjá és keze megsérülhet.
- A repülő szikrák balesetet okozhatnak.
- Ne lélegezze be a köszörülés porát.
- A nem a rendeltetésnek megfelelő csatlakozó vezeték használata révén fennáll az áramütés veszélye.
- Áramütés egy feszültség alatt álló nyitott alkatrész megérintésekor.
- Halláskárosodás hallásvédő eszköz nélküli hosszabb munka esetében.

Továbbá minden megtett intézkedés ellenére is lehetnek nem nyilvánvaló maradék kockázatok.

Biztonságos munkavégzés



Elektromos szerszámok használata során az áramütés, sérülés és tűzveszély elkerülése érdekében be kell tartani az alábbi alapvető biztonsági előírásokat.

Az elektromos szerszám használatbavétele előtt olvassa el figyelmesen az alábbi biztonsági tudnivalókat és tartsa ezeket mindenkor elérhető helyen.

- Használat előtt ismerkedjék meg a géppel a kezelési utasítás segítségével.
- Mindig a célnak megfelelő elektromos szerszámot használja.
 - Nehéz munkákhoz ne használjon kis teljesítményű gépet.
 - A gépet ne használja a rendeltetéstől eltérő célra (lásd „Rendeltetésnek megfelelő használat”).
 - Ne használja az elektromos szerszámot rendeltetésétől eltérő célokra.
Például ne használjon kézi körfűrész faágak vagy fatuskók vágásához.
- A gépet csúszásmentes sík felületre szerelje.
- Kerülje munka közben a rendellenes testtartást. Ügyeljen arra, hogy biztosan álljon, és mindenkor őrizze meg egyensúlyát.
- Legyen figyelmes. Figyeljen arra, amin dolgozik. Munkáját ésszerűen hajtsa végre. A gépet ne használja olyankor, amikor fáradt, vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. A gép használatánál elég egy figyelmetlen pillanat ahhoz, hogy súlyos balesetet szenvedjen.
- Viseljen munka közben megfelelő munkaruhát:
 - ne viseljen bő ruhát vagy ékszert, mert azokat a mozgó gépalkatrész beránthatja,
 - munkavédelmi kesztyűt, csúszásmentes lábbelit,
 - hosszú haj esetén hajhálót.
- Viseljen személyi védőfelszerelést:
 - **védőszemüveget,**
 - **hallásvédőt** (a munkahelyi zajnyomás a 85 dB (A) szintet meghaladhatja),
 - **porvédő maszkot.**
- Munkahelyi környezetét tartsa rendben! A rendetlenség baleset forrása lehet.
- Legyen figyelemmel a környezeti hatásokra:
 - A láncélező gépet ne használja vizes vagy nedves környezetben.
 - A láncélező készüléket **csapadékvíz** ne érje.
 - Gondoskodjék a jó megvilágításról.
 - Ne használjon elektromos szerszámot tűz- vagy robbanásveszélyes helyen.
- A gépet üzemkész állapotban ne hagyja felügyelet nélkül.
- 18 év alatti személy a láncélező gépet nem kezelheti.
- **Tartson a munkahelyétől távol másokat.**
Ne engedje, hogy a szerszámot vagy annak kábelét más személy, főként gyermek megérintse.
Tartsa őket távol munkahelyétől.
- Ne engedje át a gépet másoknak! Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítménytartományon belül.

- Ha a vezetősín megsérült, cserélje ki azt.
- A készüléket csak teljes és tökéletesen felhelyezett biztonsági berendezésekkel használja, és ne végezzen a készüléken olyan módosítást, ami a biztonságot hátrányosan befolyásolhatná.
-  A láncélező gép használatbavétele előtt mindig győződjön meg arról, hogy a köszörűtárcsa megfelelően van rögzítve, és szorosan be van fogva.
Ezután 30 másodpercig járassa a gépet, eközben a géptől biztonságos távolságban tartózkodjon. Ha a gépen erős rezgés lép fel, azonnal kapcsolja ki azt és cserélje ki a köszörűtárcsát.
- Biztosítsa a munkadarabot.
 - A munkadarab rögzítéséhez használjon befogó szerkezetet vagy satut. Ezzel a munkadarab biztonságosabb helyzetben van, mintha csak kézzel tartaná azt.
- Ne használjon olyan köszörűtárcsát, amely nem felel meg ezen kezelési utasítás műszaki adatainak.
 Más szerszám és más tartozék használata Ön számára balesetveszélyt okozhat.
- Ne használjon olyan köszörűtárcsát, melynél a megadott maximális fordulatszám (lásd a tárcsára nyomtatott adatokat) alacsonyabb, mint a motor fordulatszáma (lásd a „Műszaki adatok” között).
- Ha lekopott és hibás a köszörűtárcsa (repedt, kiegyensúlyozatlan, lepattogzott stb.) azt azonnal cserélje le.
- Ne használjon leesett köszörűtárcsát. Akkor is, ha sértetlennek látszik, könnyebben meghibásodhat.
- Legyen gondja a köszörűtárcsa megfelelő befogására.
- A gépet kapcsolja ki és húzza ki a csatlakozó dugót az alábbi esetekben:
 - javítási műveletek,
 - karbantartás és tisztítás,
 - zavarok elhárítása (ide tartozik a megszorult köszörűtárcsa szabaddá tétele is),
 - tárolás,
 - a láncélező gép elhagyása (még rövid idejű munkamegszakításnál is).
- A köszörűtárcsa forgása közben tilos a munkadarabot kivenni vagy behelyezni.
- **Figyelem! A köszörűtárcsa még egy darabig forgásban van!** A köszörűtárcsát kézzel, vagy oldalnyomással ne fékezze.
- Ápolja láncélező gépét a legnagyobb figyelemmel:
 - Tartsa a szerszámot éles és tiszta állapotban, hogy jobban és biztonságosabban dolgozhasson vele.
 - Rendszeresen ellenőrizze az elektromos szerszám hálózati csatlakozó kábelét, és annak sérülése esetén cseréltesse ki azt egy hozzáértő szakemberrel.
 - A gép ne legyen olajos és zsíros.
 - Kövesse a **karbantartási előírásokat** és a szerszámcsere szabályait.

- Ellenőrizze a gépet az esetleges sérülésekre:
 - A gép további használata előtt alaposan ellenőrizni kell a **biztonsági védőszerkezetek** vagy könnyebben sérült alkatrészek kifogástalan és rendeltetésszerű működését.
 - Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek működése kifogástalan-e, vagy nincs-e valamelyik alkatrész megsérülve. Minden alkatrész legyen helyesen felszerelve és minden feltételnek feleljen meg, hogy biztosítsa a fűrészlánc kifogástalan élezését.
 - Amennyiben a kezelési utasítás mást nem ír elő, a sérült védőberendezést és alkatrészt a szakszervizzel (vagy a gyártóval) kell megjavíttatni vagy kicseréltetni.
 - A sérült vagy olvashatatlan biztonsági címkét ki kell cserélni.
- Az elektromos szerszámot villanszerelő szakemberrel javíttassa.
 - Ez az elektromos szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. A szerszámot csak villanszerelő szakember javíthatja eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ellenkező esetben a felhasználó balesetveszélynek lesz kitéve.
- Kerülje a szerszám véletlen beindulását.
 - Győződjön meg arról, hogy a csatlakozó dugó behelyezésekor a dugaszoló aljzatba a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van.
- Ne hagyjon a gépben szerszámkulcsot!
Bekapcsolás előtt mindig ellenőrizze, hogy kivette-e a gépből a kulcsot és a beállító szerszámokat.
- A használaton kívüli elektromos szerszámot biztonságosan tárolja.
 - A használaton kívüli elektromos szerszámot száraz, magas vagy zárt helyen, gyermekektől hozzá nem férhető módon kell tárolni.

Elektromos biztonság

- A csatlakozó vezeték kivitele feleljen meg az IEC 60 245 (H 07 RN-F) szabvány előírásainak és keresztmetszete legyen 25 m kábelhosszúságig legalább
 - 1,5 mm².
- A túl hosszú és vékony csatlakozó vezetékeken túlzott mértékű feszültségesés következik be. A motor már nem éri el a maximális teljesítményét és a gépnek csökken a működőképessége.
- A csatlakozó vezetékek, csatlakozó dugók és csatlakozó aljzatok gumiból, lágy PVC-ből vagy más, hőre lágyuló, ugyanolyan mechanikai szilárdságú anyagból készüljenek, vagy ilyennek legyenek bevonva.
- A csatlakozó vezeték dugós csatlakozó része fröccsenő víz ellen védett legyen.
- A csatlakozó vezeték elhelyezése során ügyeljen arra, hogy az ne akadályozza a közlekedést, ne nyomódjon össze, ne törjön meg és a csatlakozó dugó ne legyen nedves.
- Kábeldob használata során a kábelt mindig teljesen tekerje le a dobról.
- A kábelt ne használja rendeltetésétől eltérő célokra. A kábelt védje a **hőtől, olajtól és éles szélű tárgyaktól**. A

csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból ne a kábelnél fogva húzza ki.

- Gondoskodjon megfelelő áramütés elleni védelemről. Ne érintkezzen földelt tárgyakkal (pl. csővezeték, fűtőtest, tűzhely, hűtőszekrény, stb..)
- Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító kábeleket és cserélje ki a meghibásodott kábelt.
- A szabadban csak engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott hosszabbító kábelt használjon.
- Ne használjon hibás csatlakozó vezetéket.
- Ne alkalmazzon ideiglenes elektromos csatlakozást.
- Az elektromos védelmet áthidalni vagy hatástalanítani soha nem szabad.

 A gép elektromos alkatrészeinek elektromos csatlakoztatását ill. javítását hatósági engedéllyel rendelkező villanszerelő szakember vagy vevőszolgálatunk végezheti. A helyi előírásokat különösen a védőintézkedések tekintetében figyelembe kell venni.

 A gép más részein javításokat csak a gyártó, vagy a gyártó vevőszolgálata végezhet.

 Csak eredeti gyári pótalkatrészt és tartozékot használjon. Más eredetű pótalkatrész és egyéb tartozék használata a felhasználó balesetéhez vezethet. Az ilyen jellegű károkért a gyár nem vállal felelősséget.

Üzembe helyezési előkészületek

 A gép kifogástalan működése érdekében kövesse ennek az útmutatónak a tájékoztatásait.



Még a következőket végezze el:

- a forgótányér felszerelése
- a gép biztonságos felállítása

Forgótányér felszerelése

-  Helyezze rá a forgó tányért (1) a talapzatra (2).
-  Csavarja rá a rögzítő anyát (7) a rögzítő csavarra.

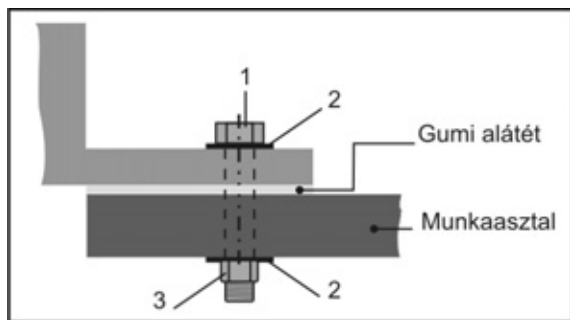
A láncélező gép rászerezése egy munkaasztalra

 A gépet a biztonságos kezelés céljából a munkaasztal vagy egy másik asztal egyik sarkára kell rászerezni. Ha módja van rá, használja mind a három rögzítőpontot. Ekkor ügyeljen rá, hogy a fűrészláncnak és a rögzítő anyának kihagyott rész szabadon maradjon.

Tipp: Ezenkívül tanácsoljuk, hogy tegyen a gép alá egy gumialátétet a zaj- és rezgések csökkentése céljából (nem tartozék).

A felszereléshez még apróanyagra van szükség, amely a gépnek nem tartozéka. Használja e célból az alábbiakat:

Pozíció	Leírás
1.	Hatlapú anya M 8
2.	Alátétkarika Ø 8mm
3.	Hatlapú anya M 8, önbiztosító



- A gépet olyan helyre tegye, ahol teljesülnek a következő feltételek:
 - nem csúszós,
 - rezgésmentes,
 - sík felületű,
 - tiszta és száraz,
 - nincs botlásveszély,
 - kellően megvilágított.

Üzembe helyezés

Hálózati csatlakozás

Vesse egybe a gép típustáblájának feszültség adatait, pl. a 230 V feszültséget a helyi hálózati feszültséggel és egyezést esetén csatlakoztassa a láncélező gépet egy megfelelően földelt dugaszoló aljzatba.

-  Váltóáramú motor:
Földelt csatlakozó aljzatot használjon, 230 V hálózati feszültséggel, hibaáram kapcsolóval (30 mA) és 10 A lomha biztosítékkal felszerelve.

- Legalább 1,5 mm² keresztmetszetű hálózati hosszabbító kábelt használjon a csatlakoztatáshoz.

Bekapcsolás

Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kapcsolóját nem lehet ki/be kapcsolni. A sérült kapcsolót haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki arra alkalmas szakemberrel vagy a kijelölt vevőszolgálat.

-  Nyomja meg a ki/be kapcsolón az „I”-t.

Kikapcsolás

-  Kikapcsoláshoz nyomja meg a ki/be kapcsolón a „O”-t.

Műveleti útmutatások

-  A munka megkezdése előtt ellenőrizze a következőket:

- Akadálymentes a munkaterület?
- A láncélező gép egy munkaasztalra szilárdan rá van szerelve?
- A gépet addig nem szabad üzembe helyezni, míg el nem olvasta a kezelési utasítást, minden útmutatást figyelembe nem vett és a gépet előírásnak megfelelően fel nem szerelte.

A láncélező gép használata



 A köszörűtárcsát a védőfedélnek (20) a lehető legnagyobb mértékben takarnia kell. Ehhez ki kell lazítani a két (14) csavartakaró kupakot és megfelelően be kell állítani a védőburkolatot.



Kezét tartsa mindig biztonságos távolságban a forgó köszörűtárcsától.

- A gyárilag beépített köszörűtárcsát csak hobbi-fűrész lánc élesítésére használja (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") és 8,255 mm (0,325") fűrészlánc). (Külön rendelésre kapható még egy 100 x 4,5 x 10 mm-es, 363718 cikkszámú köszörűtárcsa is a professzionális fűrészláncokhoz.)
- A köszörűtárcsát minden használat előtt ellenőrizze esetleges hiányosságokra, deformációra vagy repedésre.
- Ne használjon sérült vagy deformálódott köszörűtárcsát.
- Csak akkor kezdje az élesítést, amikor a köszörűtárcsa már elérte a maximális fordulatszámot.
- Csak biztonságosan felhelyezett és vezetett fűrészláncot élezzen.



Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági utasításokat (lásd a „Biztonságos munkavégzés” c. részt).

A láncélező gép használata

Fűrészláncok élesítése



A gép minden beállítása előtt:

- kapcsolja ki a gépet,
- várja meg, míg a csiszolótárcsa megáll,
- húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.

Minden láncszem élezése

A láncszemek egyik élének köszörülését a következők szerint végezze:

1. Állítsa be a köszörülési szöget: A (7) rögzítő anya meglazítása után forgassa el a forgótányért kb 30°-kal és húzza meg a rögzítő anyát.
-  A láncszemeket általában 30° és 35° közötti szögben kell köszörülni.
2.  Lazítsa meg a (3b) rögzítő csavart és helyezze be a fűrészláncot a (6) vezetősínbe az (5) vezetőlapok közé.
3.  Hajtsa le a (4) láncütközőt és húzza hátra a fűrészláncot annyira, hogy a köszörülendő láncszem az ütközőre ráfeküdjön.
4.  A pontos beállításhoz húzza a (13) köszörűfejet a láncszemhez. Állítsa be úgy a térközt a (3a) rögzítő csavarral, hogy a köszörűtárcsa a láncszemet érintse. Ezután még szabályozza be a (8) beállító csavarral a köszörülés mélységét.
5.  Húzza meg a (3b) rögzítő csavart, ezzel a fűrészláncot rögzítette.
6. Köszörülje óvatosan a láncszem vágóélét.



Hogy meg ne sérüljön a fűrészlánc, a lehető legrövidebb ideig köszörüljön, és csak valóban a szükséges mennyiségű anyagot távolítsa el.

7. Minden második vágóélt köszörüljön meg az 5. és 6. lépés ismétlésével.

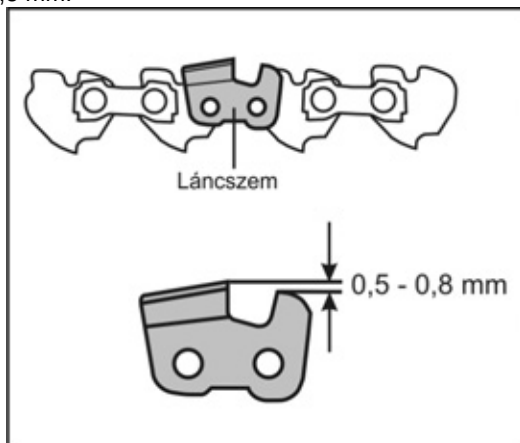
i Jelölje meg az első köszörült láncszemet például egy krétavonással. Így megelőzheti, hogy egy láncszemet kétszer élezzon.

8. **T** Fordítsa el a másik oldalra 30°-kal a forgótányért és a többi láncszemet az előbbi módon köszörülje.

A mélységhatároló távolságának beállítása

Ha minden láncszem vágóélét megélesítette, a fűrészlánc már kellően éles, de esetleg még nem vág.

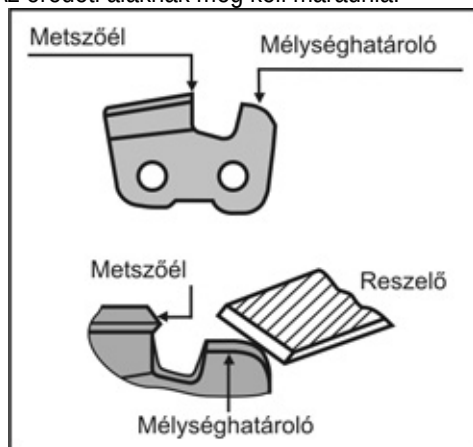
Ezért mindig lennie kell egy mélységhatároló térköznek (= a mélységhatároló és vágóél közötti távolság). Ez rendszerint 0,5 - 0,8 mm.



Ha túl nagy a mélységhatároló távolsága, a fűrészelésnél fennáll a visszacsapódás veszélye.

Ehhez ellenőrizni kell fűrészlánc adatai szerint ezt a távolságot, és esetleg a határolót egy reszelővel le kell reszelni.

Ügyeljen arra, hogy a mélységhatároló első éle lekerekített legyen. Az eredeti alaknak meg kell maradnia.



Karbantartás és ápolás



Minden karbantartási és tisztítási művelet előtt:

- kapcsolja ki a gépet,
- várja meg, míg a csiszolótárcsa megáll,
- húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból

Köszörútárcsa cseréje

- Ne használjon sérült vagy deformálódott köszörútárcsát.
- Ne használjon olyan köszörútárcsát, amely nem felel meg a kezelési utasítás műszaki adatainak.



Köszörútárcsa cseréje

1. **J** Lazítsa ki a (14) csavartakaró kupakokat és vegye le a (20) védőburkolatot.
2. **K**, **L** A (10) burkolat mindkét oldalán oldja ki a (21) anyát. Vegye le a burkolatot.
3. A köszörútárcsa rögzítéséhez dugjon be egy csavarhúzó vagy egy tüskét (Ø 4mm) az arra szolgáló furatba.
4. Lazítsa meg a (15) anyát.
- i** Jobbmenet
5. **M**, **N** Vegye le az anyát, az elöl levő (16) tárcsát, a (9) köszörútárcsát és a (16) hátsó tárcsát.
6. **i** Tisztítsa meg a tárcsákat.
7. A beszerelés fordított sorrendben történik.

Karbantartáshoz és tisztításhoz feltétlenül ismét szabályosan helyezze vissza a biztonsági szerkezeteket és ellenőrizze azokat.

Csak eredeti alkatrészt használjon. Más eredetű alkatrész előre nem látható károkhoz és balesethez vezethet.



Legyen figyelemmel a következőkre, hogy fűrészlánc élező gépe működőképes maradjon:

- Minden mozgó alkatrészt rendszeresen tisztítson meg és olajozzon meg (a meghajtó rendszer kivételével).
- Egy ronggyal vagy ecsettel távolítsa el a port és szennyeződést.
- Tisztítsa ki a hűtőlevegő nyílásokat minden használat után.
- A gépet csak szárazon tisztítsa.
- A műanyag alkatrészekenél ne használjon oldószert (benzint, alkoholt, stb.), mert az megtámadhatja a műanyagot.



Kenéshez soha ne csapágyzsírt használjon!

H Használjon környezetkímélő olajat.

Tárolás



húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból

- A használaton kívüli gépet száraz, lezárt helyiségben tárolja, olyan helyen, ahol ahhoz gyermekek hozzá nem férhetnek.
- **Hosszabb tárolás előtt** legyen figyelemmel a következőkre, hogy a gép élettartamát meghosszabbítsa és biztosítsa annak könnyű kezelhetőségét:
 - végezzen alapos tisztítást.

Köszörűtárcsák kezelése, szállítása és tárolása

A köszörűtárcsa könnyen törik és ütésre érzékeny.

Ezért gondosan ügyeljen a következőkre:

- Ne ejtse le a tárcsát és kerüljön minden hirtelen ütési igénybevétel.
- Ne használjon leesett vagy sérült tárcsát.
- Használat során kerülje a rezgő vagy rázó igénybevételt.
- Kerülje a felvevő furat sérülését.
- Kerülje a köszörülő felület megterhelését.
- A köszörűtárcsákat fektetve vagy függőleges helyzetben, száraz, fagymentes, állandó középhőmérsékletű helyen tárolja.
- A köszörűtárcsákat eredeti csomagolásban vagy speciális tartóeszközben és polcon tárolja.

Műszaki adatok

Típus / Sorozat	KSG 220 A
Gyártási év	lásd az utolsó oldalon
Motorteljesítmény P ₁	220 W
Üresjárat fordulatszám	7500 f/perc
Vágási sebesség v	~ 40 m/s
Hálózati feszültség / frekvencia	230 V~ / 50 Hz
Kéz-kar vibráció avhw	3,52 m/s ²
Köszörűtárcsa	
Ø x vastagság x Ø furat	Ø 100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Súly	kb. 2 kg
Védelmi osztály	II

Garancia

Kérjük a mellékelt garancianyilatkozat figyelembe vételét

A gép leírása / Pótalkatrészek

Pozíció	Megnevezés	Rendelési szám
1.	Forgó tányér, komplett	363702
2.	Rögzítő asztal	363730
3a/3b.	Rögzítő csavar (rugóval)	363704
4.	Láncütköző	363705
5.	Vezetőlap	363706
6.	Vezetősín	
7.	Rögzítő anya	363707
8.	Beállító csavar (köszörülési mélységhez)	363708
9.	Köszörűtárcsa (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Fedél	363710
11.	Fogantyú	363711
12.	KI/BE kapcsoló	363712
13.	Motor	363713
14.	Csavartakaró kupak	363729
15.	Anyá M8, önbiztosító	391037
16.	Tárcsa	363715
17.	Öntapadó biztonsági címke	363716
18.	1 pár szénkefe (nincs ábrázolva)	363717
19.	Köszörűtárcsa (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Védőfedélnek	363720
21.	Anyá	

Lehetséges zavarok



Minden zavarelhárítás előtt

- kapcsolja ki a gépet,
- várja meg, míg a csiszolótárcsa megáll,
- húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.

 Minden zavarelhárítás után helyezzen üzembe minden biztonsági berendezést és ellenőrizze azokat.

Keletkezett zavar	Lehetséges ok	Megszüntetés
A fűrészlánc élező gép nem jár	➔ Nincs áramellátás ➔ Hibás a hosszabbító kábel ➔ Hibás a csatlakozó dugó, motor vagy a kapcsoló	➔ Ellenőrizze az áramellátást, dugaszoló aljzatot és biztosítékot ➔ Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni ➔ A motort vagy kapcsolót engedéllyel rendelkező szakemberrel javíttassa meg, vagy eredeti pótalkatrészre cseréltesse
A fűrészlánc élező gép szaggatottan köszörül	➔ Hibás a hosszabbító kábel ➔ Belső gépi hiba ➔ KI/BE kapcsoló hibás	➔ Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni ➔ Forduljon a vevőszolgálathoz ➔ Forduljon a vevőszolgálathoz
Felforrósodik a köszörűtárcsa	➔ Tompa vagy hibás a köszörűtárcsa	➔ Cseréljen köszörűtárcsát
Zúg a motor és állva marad a köszörűtárcsa	➔ Szorul a köszörűtárcsa	➔ Távolítsa el a tárgyat
Szokatlan rezgések	➔ Hibás a köszörűtárcsa	➔ Cseréljen köszörűtárcsát



Stroj ne smijete pustiti u pogon prije, nego što pročitate ovu uputu za uporabu, ako ne slijedite sve naznačene upute i uređaj ne montirate kao što je opisano.

Uputu spremite za buduću uporabu.

Sadržaj

EU izjava o konformnosti	70
Sadržaj pošiljke	70
Simboli stroj / upute za uporabu	70
Karakteristična vrijednost buke	71
Vibracije	71
Odgovarajuća namjenska primjena	71
Preostali rizici	71
Siguran rad	72
Priprema za puštanje u pogon	73
Puštanje u pogon	74
Naputci za rad	74
Rad s uređajem za brušenje lanca	74
Održavanje i čišćenje	75
Skladištenje	75
Rukovanje brusnim pločama, transport i skladištenje brusnih ploča	75
Tehnički podatci	75
Opis stroja Rezervni dijelovi / Rezervni dijelovi	76
Garancija	76
Moguće smetnje	76

EU izjava o usklađenosti

Br. (S-No.): 9941

odgovarajući smjernici: **2006/42 EU**

Ovime mi,

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

s punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod
Sägekettschärfer (Uređaj za brušenje lanca) KSG 220 A
Serijski broj: 038000 – 080000

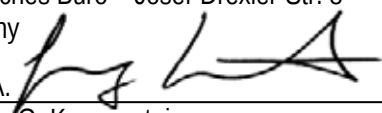
usklađen s odredbama gore navedenih EU smjernica kao i s odredbama sljedećih smjernica: **2004/108/EU, 2011/65/EU.**

Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;
EN 55014-1:2006+A1:2009;
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
Dijelovi IEC61029-2-10:1998

Pohrana tehničke dokumentacije:

ATIKA GmbH – Technisches Büro – Josef-Drexler-Str. 8 –
89331 Burgau – Germany

i. A. 
Burgau, 01.10.2014 i. A. G. Koppenstein,
Konstrukcijsko vođenje

Sadržaj pošiljke

- Uređaj za brušenje lanca KSG 220 A
- Rotacijski tanjur kompl.
- Graničnik lanca
- 1 Par ugljenih četkica
- Pričvrtna matica
- Uputa za uporabu

 Nakon otvaranja provjerite sadržaj kartona na

- potpunost
- eventualna oštećenja od transporta

Javite reklamacije odmah trgovcu, pošiljatelju odnosno proizvođaču. Naknadne reklamacije se ne uvažavaju

Simboli upute za uporabu



Upozorenje!

Prijeteće opasnosti ili opasne situacije. Nepridržavanje ovih naputaka može imati za posljedicu ozljede ili voditi oštećenju stvari.



Važne upute za stručno rukovanje. Nepoštivanje ovih uputa može prouzrokovati ozljede.



Naputci za uporabu. Ove upute Vam pomažu da sve funkcije optimalno koristite.



Montaža, posluživanje i održavanje. Ovdje će Vam se točno objasniti, što morate učiniti

Simboli stroj



Prije puštanja u pogon pročitati i pridržavati se upute za uporabu i sigurnosnih naputaka.



Prije radova popravaka, održavanja i čišćenja isključiti motor i izvući mrežni utikač.



Pozor, opasnost ureza! Ne stavljajte ruke prema rotirajućoj reznjoj ploči!



Nositi zaštitne rukavice.



Nosite zaštitu protiv prašine.



Nositi zaštitu za oči i uši.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Uređaji, pribor i ambalažu odložite u skladu sa zaštitom okoliša. U skladu s Europskom smjernicom 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim uređajima, električni uređaji koji više nisu sposobni za uporabu moraju se skupljati odvojeno i podvrgnuti ekološki primjerenome recikliranju.

Karakteristična vrijednost buke

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Korištenje stroja kao uređaja za brušenje lanca sa serijskom brusnom pločom.

Razina zvučne snage	Razina zvučnog tlaka na radnom mjestu
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$

 Nije moguće u potpunosti izbjeći opterećenje bukom prilikom rada ovog uređaja. Radove koji uzrokuju buku jakog intenziteta izvodite u dopuštena i za to određena vremena. Pridržavajte se eventualnih propisanih vremena mirovanja i ograničite trajanje radova na najmanje moguću potrebnu mjeru. Za Vašu zaštitu i za zaštitu osoba koje se nalaze u blizini mora se nositi prikladna zaštita za uši.

Vibracije

Razina vibracija: $= 3,52 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost mjerenja: $K=1,5$

Navedena vrijednost emisije vibracije mjerena je u skladu s normiranim ispitnim postupkom i može se koristiti u svrhu uspoređivanja jednog električnog alata s nekim drugim. Navedena vrijednost emisije vibracije može se koristiti također i za prvu procjenu opterećenja vibracijama.

 Stvarno prisutna vrijednost emisije vibracije za vrijeme korištenja stroja može odstupati od vrijednosti navedenih u Uputi za uporabu, odnosno od vrijednosti koje je naveo proizvođač. Uzrok za to mogu biti sljedeći faktori utjecaja koji se moraju uzeti u obzir prije svakog odnosno za vrijeme svakog korištenja.

- koristi li se stroj ispravno
- je li način rezanja materijala, odnosno način obrade materijala, ispravan
- je li stanje korištenja stroja u redu
- je li rezni alat naoštren, odnosno koristi li se pravi rezni alat
- jesu li pridrže ručke i u danom slučaju opcionalne ručke protiv vibracija montirane i stoje li čvrsto uz tijelo stroja.

Ukoliko biste za vrijeme korištenja stroja na rukama ustanovili neprijatan osjećaj ili promjenu boje kože, smjestite prekinite s radom. Pravite dovoljno česte pauze za odmor. Ukoliko ne vodite računa o dostatnim pauzama za odmor može doći do sindroma vibracije šake i ruke.

Mora se izvršiti procjena stupnja opterećenja u ovisnosti o vrsti rada odnosno korištenja stroja i praviti dostatne pauze za odmor. Na taj način se stupanj opterećenja za cijelo vrijeme rada bitno smanjiti. Minimirate svoj rizik kome ste izloženi kod vibracija. Njeguajte ovaj stroj u skladu s navodima u Uputama za uporabu. Ukoliko se stroj koristi češće, trebali biste stupiti u kontakt s Vašim specijaliziranim trgovcem i u danom slučaju nabaviti antivibracijsku opremu (ručke). Izbjegavajte korištenje stroja pri temperaturama od $t=10^\circ\text{C}$ ili niže. Napravite radni plan kako bi se opterećenje vibracijama moglo ograničiti.

Odgovarajuća namjenska primjena

- Uređaj za brušenje lanca predviđen je samo za korištenje u kućnoj radinosti. U standardnoj izvedbi s montiranom brusnom pločom (**100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s**) uređaj za

brušenje namijenjen je isključivo za brušenje **lanaca hobi pila** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") hobi i 8,255 mm (0,325") lanci pila).

Postoji opcija brusne ploče (100 x 4,5 x 10 mm) za lance profesionalnih pila.

- Uređaj se ne smije koristiti za brušenje drugih predmeta. Postoji opasnost od ozljeđivanja!
- Koristite samo brusne ploče koje su namijenjene za ovaj stroj.
- Smiju se obrađivati samo lanci pila koji se mogu sigurno položiti i voditi.
- Odgovarajuća namjenska primjena uključuje pridržavanje od proizvođača propisanih uvjeta za rad, održavanje i popravak i pridržavanje sigurnosnih naputaka koji se nalaze u uputi.
- Treba se pridržavati za pogon važećih dotičnih propisa za sprječavanje nesreće te ostalih opće priznatih radno medicinskih i sigurnosno tehničkih pravila.
- Svaka daljnja uporaba nije odgovarajući namjenska. Proizvođač ne odgovara za štete koje proizlaze iz toga : rizik snosi sam korisnik.
- Svojevoljne promjene na uređaju za brušenje lanca isključuju jamstvo proizvođača za proizlazeće štete svake vrste.
- Uređaj za brušenje lanca smiju opremati, koristiti i održavati samo osobe koje se u to razumiju i kojima su poznate opasnosti. Popravke smijemo obavljati samo mi, odnosno od naše strane ovlaštena servisna mjesta.
- Stroj se ne smije koristiti u okolini izloženoj opasnosti od eksplozije ili izlagati kiši.

Preostali rizici

Čak i pri odgovarajućoj namjenskoj primjeni, unatoč pridržavanja svih dotičnih sigurnosnih propisa, mogu zbog određene konstrukcije u svrhu namjene još postojati preostali rizici.

Preostali rizici se mogu minimirati ako se poštuju „sigurnosni naputci“ i „odgovarajuća namjenska primjena“ te cjelokupna uputa za uporabu.

Pažljivost i oprez smanjuju rizik ozljeda osoba i oštećenja.

- Opasnost od ozljeđivanja prstiju i ruku zbog zahvaćanja u rotirajuću brusnu ploču.
- Opasnost od ozljeđivanja prstiju i ruku zbog dodirivanja brusne ploče na nepokrivenim dijelovima.
- Opasnost od ozljeđivanja zbog iskrenja.
- Udisanje prašine od brušenja.
- Opasnost od struje, kod uporabe neadekvatnih priključnih električnih vodova.
- Dodirivanje dijelova pod naponom kod otvorenih električnih elemenata.
- Oštećivanje sluha kod dugotrajnijih radova bez zaštite sluha.

Unatoč poduzetih mjera opreza još mogu postojati ne toliko očigledni preostali rizici.

 Prilikom uporabe električnih alata u cilju zaštite protiv električnog udara i opasnosti od ozljeđivanja i požara moraju se poštovati sljedeće načelne sigurnosne mjere. Pročitajte sve ove naputke prije nego što koristite ovaj električni alat i dobro pohranite sigurnosne napomene.

- Upoznajte se prije primjene sa strojem pomoću upute za uporabu.
- Koristite pravi električni alat.
 - Nemojte koristiti strojeve slabe jačine za teške radove.
 - Ne koristite stroj za namjene za koje nije predviđen (vidi „odgovarajuća namjenska primjena“).
 - Električni alat nikada nemojte koristiti u svrhe za koje nije namijenjen.
Nemojte na primjer koristiti ručnu kružnu pilu za rezanje granja ili cjepanica.
- Stroj montirajte na stabilnoj i ravnoj podlozi.
- Zbjegavajte neprimodni položaj tijela. Pobrinite se za siguran stav i držite u svakom trenutku ravnotežu.
- Budite pažljivi. Pazite što činite. Krenite s razumom na posao. Ne koristite stroj ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe stroja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- Nosite odgovarajuću radnu odjeću:
 - nikakvu široku odjeću ili nakit, oni mogu biti zahvaćeni od pokretnih dijelova
 - radne rukavice, obuću koja se ne klizi
 - mrežu za kosu kod duge kose
- Nosite osobnu zaštitnu odjeću:
 - **zaštitne naočale**
 - **zaštita sluha** (razina zvučnog tlaka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A))
 - **Maska protiv prašine**
- Držite Vaše područje rada urednim! Nered može imati za posljedicu nesreće.
- Uzmite u obzir utjecaje okoline:
 - Uređaje ne upotrebljavati u vlažnoj ili mokroj okolini.
 - Ne izlažite uređaj za brušenje lanca kiši.
 - Radite isključivo u zadovoljavajućim sigurnosnim uvjetima, pobrinite se za dobru rasvjetu.
 - Nemojte koristiti električne alate tamo gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- **Nikad** ne ostavljajte stroj u stanju spremnosti za rad **bez nadzora**.
- Osobe mlađe od 18 godina ne smiju rukovati uređajem.
- **Držite druge osobe podalje.**
Ne dopustite drugim osobama, pogotovo djeci, da dodiruju alat ili kabel.
Držite ih podalje od Vašeg područja rada.
- Ne preopterećujete stroj! Bolje i sigurnije će te raditi u navedenom polju radnog učinka.
- Izmijenite ploču za vođenje ako je oštećena.
- Uređaj koristite samo sa kompletnim i ispravno postavljenim zaštitnim napravama i ništa nemojte promijeniti na uređaju, što bi moglo uticati na sigurnost.

-  Prije svake uporabe uređaja za brušenje lanca osigurajte se da je brusna ploča pravilno učvršćena i čvrsto pritegnuta.
Nakon toga pustite uređaj da 30 sekundi radi u praznom hodu i pri tome se držite na sigurnom odstojanju. U slučaju pojave znatnih vibracija smjesta isključite uređaj i zamijenite brusnu ploču.
- Osigurajte komad koji obrađujete.
 - Koristite zatezne naprave ili škripac da biste čvrsto držali komad koji obrađujete. Time ga držite sigurnije nego rukom.
- Ne upotrebljavajte brusne ploče koje ne odgovaraju navedenim karakterističnim podacima ovih uputa za uporabu.

 Uporaba drugih alata i drugog pribora može značiti opasnost od ozljeđivanja za Vas.
- Nemojte koristiti brusne ploče kod kojih je navedeni najveći broj okretaja (vidi otisnuti tekst) niži nego broj okretaja motora (vidi Tehničke podatke).
- Istrošene i neispravne brusne ploče (s pukotinama, neuravnotežene, skrhane itd.) odmah treba zamijeniti.
- Nemojte koristiti brusnu ploču koja je nekada pala na pod. Čak i ako izgleda neoštećena, mogla bi biti osjetljivija na opterećenje.
- Obratite pažnju na pričvršćenost brusne ploče.
- Isključite stroj i izvucite mrežni utikač iz utičnice kod:
 - radova popravaka
 - radova održavanja i čišćenja
 - otklanjanja smetnji (tu također spada oslobađanje blokirane brusne ploče)
 - Skladištenje
 - Napuštanje uređaja za brušenje lanca (i u slučaju kratkotrajnih prekida rada)
- Nemojte pokušavati skinuti ili umetnuti komad koji obrađujete, dok brusna ploča radi.
- **Pozor! Brusna ploča nakon isključenja stroja još malo radi!** Nemojte je zaustavljati rukom niti bočnim pritiskanjem.
- Pažljivo **njeguajte** vaš uređaj za brušenje lanca:
 - Držite rezne alate oštrim i čistim da biste mogli raditi bolje i sigurnije.
 - Kontrolirajte redovito priključni vod električnog alata i u slučaju oštećenja dajte ga nekom licenciranom stručnjaku da ga obnovi.
 - Držite ga suhim i očišćenim od ulja i masti.
 - Pridržavajte se propisa o održavanju i naputaka o zamjeni alata.
- Provjerite stroj na moguća oštećenja:
 - Prije daljnje uporabe stroja treba pažljivo pregledati **zaštitne uređaje** ili malo oštećene dijelove na besprijekornu i odgovarajuću namjensku funkciju.
 - Provjerite da li pokretni dijelovi besprijekorno funkcioniraju i da li nisu zaglavljivi ili da li su dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti pravilno montirani i ispunjavati sve uvjete da bi osigurali besprijekorni rad uređaja za brušenje.

- Ukoliko upute za uporabu ne određuju ništa drugo, oštećene zaštitne pripreme i dijelove stručno popraviti ili zamijeniti službena priznata osoba (ili proizvođač).
- Oštećene ili nečitke sigurnosne naljepnice treba zamijeniti.
- Električni alat dajte na popravak elektrotehničkom stručnjaku.
 - Ovaj električni alat odgovara relevantnim sigurnosnim odredbama. Popravke smiju provoditi samo elektrotehnički stručnjaci uz korištenje originalnih rezervnih dijelova; u suprotnom slučaju može doći do nezgoda u kojima bi stradali korisnici.
- Izbjegavajte nenamjerno pokretanje u rad.
 - Provjerite je li prekidač prilikom umetanja utikača u utičnicu isključen.
- Ne ostavljajte ključeve alata u stroju!
 - Provjerite uvijek prije uključivanja da li su ključevi i alati za namještanje uklonjeni.
- Čuvajte nekorištene električne alate na sigurnom mjestu.
 - Nekorišteni električni alati bi se trebali odložiti na suho, visoko ili zaključano mjesto izvan dosega djece.

Električna sigurnost

- Izvedba priključnog voda prema IEC 60 245 (H 07 RN-F) sa presjekom žica od minimalno
 - 1,5 mm² kod dužine kabela **do** 25 m
- Dugi i tanki priključni vodovi prouzrokuju pad napona. Motor ne dostiže više svoju maksimalnu snagu, funkcija stroja se smanjuje.
- Utikač i spojne kutije na priključnim vodovima moraju biti od gume, mekanog PVC-a ili drugog termoplastičnog materijala iste mehaničke sposobnosti ili prevučeni istim materijalom.
- Utični uređaj priključnog voda mora biti zaštićen od prskanja vode.
- Kod polaganja priključnog voda pripazite da ne smeta, da nije zaglavljen, presavinut i da se spoj utikača ne namoči.
- Kod uporabe kablenskog bubnja odmotajte kabel u potpunosti.
- Ne koristite kabel u svrhe za koje nije namijenjen. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova. Ne koristite kabel da biste izvukli utikač iz utičnice.
- Zaštitite se od električnog udara. Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima (npr. cijevi, radijatori, štednjaci, frižideri itd.)
- Kontrolirajte produžne kablove redovito i zamijenite ih ako su oštećeni.
- Na otvorenom koristite samo one produžne kabele koji su za to odobreni i odgovarajuće označeni.
- **Ne koristite defektne priključne vodove.**
- Ne postavljajte nikakve provizorne električne priključke.
- Zaštitne uređaje nikada ne premostite ili isključite.

⚠ Električni priključak odnosno popravke na električnim dijelovima stroja moraju biti izvedeni od koncesijskog elektrotehničkog stručnjaka ili jednog od naših servisnih mjesta. Treba se pridržavati mjesnih propisa pogotovo u odnosu na zaštitne mjere.

⚠ Popravke na drugim dijelovima stroja treba izvršiti proizvođač odnosno jedan od njegovih servisnih mjesta.

⚠ Upotrebljavajte isključivo originalne zamjenske dijelove, dodatni pribor i posebni pribor. Uporabom drugih zamjenskih dijelova i drugog dodatnog pribora mogu nastati nesreće za korisnika. Proizvođač ne jamči za štete koje proizlaze iz toga.

Priprema za puštanje u pogon

i Da biste postigli besprijekorno funkcioniranje stroja, pridržavajte se naputaka ove upute.



Morate učiniti sljedeće:

- Montirati rotacijski tanjur
- Sigurno postaviti uređaj

Montaža rotacijskog tanjura

1. **A** Stavite rotacijski tanjur (1) na stol (2).
2. **B** Navrnite maticu (7) na vijak za fiksiranje.

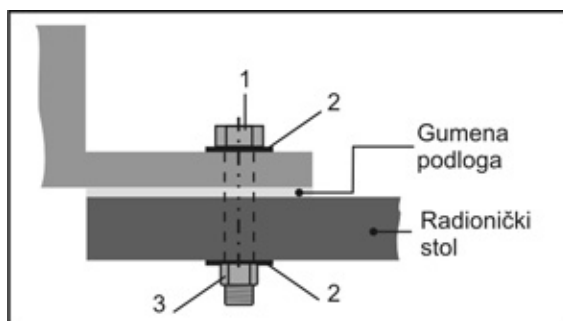
Montaža uređaja za brušenje lanca na radionički stol

C U svrhu sigurnog rukovanja uređaj mora biti pričvršćen za jedan kut radioničkog ili običnog stola. Ako je moguće, koristite za to sve tri točke za pričvršćivanje. Ali pri tome pazite na to da šupljina za lanac pile, kao i pristup pričvrstnoj matici ostanu slobodni.

Savjet: Osim toga preporučujemo da upotrijebite gumenu podlogu kako biste smanjili buku i vibracije (nije uključena u sadržaj isporuke).

Za montažu potrebni sitni dijelovi nisu uključeni u sadržaj pošiljke. Upotrijebite za to:

Pozicija	Opis
1.	Šesterokutni vijak M 8
2.	Pločica Ø 8mm
3.	Šesterokutna matica M 8, samoosiguravajuća



- Postavite uređaj na mjesto koje ispunjava sljedeće uvjete:
 - ne sklisko
 - bez njihanja
 - ravno
 - čisto i suho
 - oslobođeno od opasnosti
 - dovoljno svjetlosti

Puštanje u pogon

Priključak na mrežu

Usporedite na tipskoj pločici uređaja navedeni napon, npr. 230 V s mrežnim naponom i priključite uređaj za brušenje propisno na odgovarajuću uzemljenu utičnicu.



Naizmjenični motor:

Koristite šuko utičnice, mrežni napon 230 V sa zaštitnim prekidačem (30 mA) i tromim osiguračem 10 A.

- Upotrijebite priključne odnosno produžne kablove sa presjekom žice od minimalno 1,5 mm²

Uključivanje

Ne upotrebljavajte stroj kod kojeg se prekidač ne da uključiti i isključiti. Oštećeni prekidači moraju odmah biti popravljivi ili zamijenjeni od servisnog osoblja.



Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje na „I“.

Isključivanje



Za isključivanje uređaja pritisnite sklopku na „0“.

Naputci za rad



Prije početka rada obratite pozornost na slijedeće:

- Radno mjesto pospremljeno?
- Je li uređaj za brušenje lanca fiksno montiran na radionički stol?
- Ne smijete stroj puštati u pogon prije nego što ste pročitali ovu uputu za uporabu, obratili pozornost na sve navedene naputke i montirali stroj kao što je opisano!

Rad s uređajem za brušenje lanca



D Brusna ploča mora biti pokrivena zaštitnim poklopcem (20) što je moguće više. Otpustite obje kapice za vijke (14) i namjestite zaštitni pokrov na odgovarajući način.



Ruke uvijek držite na sigurnom razmaku od rotirajuće brusne ploče.

- Tvornički ugrađenu brusnu ploču koristite samo za brušenje lanaca hobi pila (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") hobi i 8,255 mm (0,325") lanci pila). (Postoji opcija brusne ploče 100 x 4,5 x 10 mm, art. br. 363718 za lance profesionalnih pila.
- Prije svake uporabe provjerite brusnu ploču u pogledu nepravilnosti, izobličenja ili napuklina.
- Ne koristite oštećene ili deformirane brusne ploče.
- S radom počnite tek kad brusna ploča dostigne svoj maksimalni broj okretaja.
- Smiju se obrađivati samo lanci pila koji se mogu sigurno položiti i voditi.



U svakom slučaju pridržavajte se svih bezbednosnih napomena (vidi „Siguran rad“).

Rad s uređajem za brušenje lanca

Brušenje lanaca pila



Prije svakog podešavanja na uređaju:

- isključite uređaj
- pričekajte da se brusna ploča zaustavi
- izvucite mrežni utikač

Brušenje svih reznih članaka

Da biste izbrusili oštricu reznih članaka, postupite na sljedeći način:

- Podesite kut brušenja: Otpuštanjem matice za fiksiranje (7) okrenite rotacijski tanjur na oko 30° i zatim ponovno pritegnite maticu za fiksiranje.



Oštrice reznih članaka uobičajeno se bruse pod kutem između 30 i 35 stupnjeva.

- E** Otpustite pričvrsni vijak (3b) i stavite lanac pile u vodilicu (6) između glavnih ploča (5).
- F** Preklopite graničnik lanca (4) prema dolje i povucite lanac prema natrag toliko da rezni članak kojeg ćete brusiti nalegne na graničnik.
- G** Za točno centriranje povucite brusnu glavu (13) prema reznom članku. Podesite razmak pomoću pričvrsnog vijka (3a) tako da brusna ploča dodiruje rezni članak. Dodatno regulirajte dubinu brušenja pomoću vijka za podešavanje (8).
- H** Pritegnite pričvrsni vijak (3b) i → lanc pile je fiksiran.
- Pažljivo brusite oštrice reznog članka.



Da biste izbjegli oštećenja na lancu pile, brusite što kraće i što manje materijala.

- Brusite svaku drugu oštricu provodeći korake pod točkom 5. i 6.



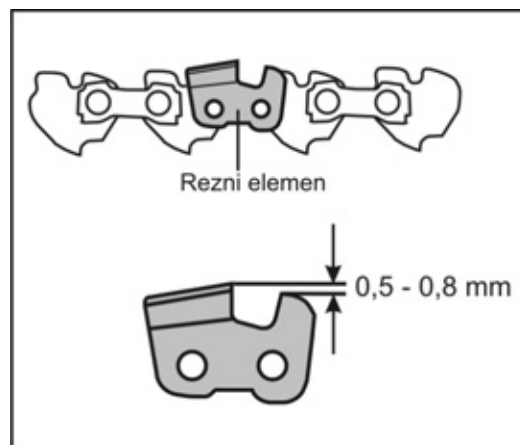
Označite prvi rezni članak, npr. kredom. Tako ćete izbjeći dvostruko brušenje članka.

- I** Okrenite drugu stranu rotacijskog tanjura na 30° i brusite preostale oštrice na prethodno opisan način.

Podešavanje razmaka graničnika dubine

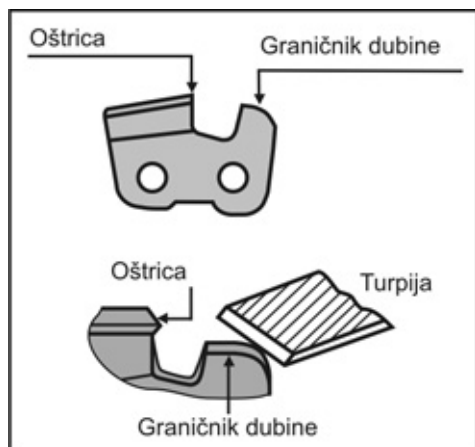
Kad nabrusite sve oštrice reznih članaka, lanac pile je potpuno oštar ali vjerojatno neće rezati.

Zbog toga morate uvijek podesiti razmak graničnika dubine (= razmak između graničnika dubine i oštrice). U pravilu on iznosi 0,5 – 0,8 mm.



Preveliki razmak graničnika dubine povećava opasnost od povratnog udarca prilikom rezanja pilom. Zato morate provjeriti razmak prema podacima o Vašem lancu pile i po potrebi ga isturpiti.

Pripazite na to da zaoblite prednji rub graničnika dubine. Mora se zadržati prvobitni oblik reznog elementa.



Održavanje i čišćenje



Prije svakog rada održavanja ili čišćenja

- isključite stroj
- pričekajte da se brusna ploča zaustavi
- izvucite mrežni utikač

Zamjena brusne ploče

- Ne koristite oštećene ili deformirane brusne ploče.
- Ne upotrebljavajte brusne ploče koje ne odgovaraju navedenim karakterističnim podacima ovih uputa za uporabu.



Zamjena brusne ploče

1. Popustite kapice za vijke (14) i skinite zaštitni pokrov (20).
2. Popustite matice (21) na obje strane pokrova (10). Skinite pokrov.
3. Za aretaciju brusne ploče utaknite odvijač ili trn (Ø 4mm) u za to predviđenu rupu.
4. Otpustite maticu (15).
 Desni navoj
5. Skinite maticu, prednju prirubnicu (16), brusnu ploču (9) i stražnju prirubnicu (16).
6. Očistite prirubnice.
7. Montirajte obrnutim redoslijedom.

Za održavanje i čišćenje odstranjeni sigurnosni uređaji moraju se obavezno ponovno propisno montirati i provjeriti. Upotrijebite isključivo originalne dijelove. Drugi dijelovi mogu dovesti do nepredvidivih šteta i ozljeda.

Obratite pozornost na slijedeće kako biste očuvali funkcionalnost uređaja za brušenje lanca:

- Redovito očistite i podmažite sve pokretne dijelove (osim pogonskog sustava).
- Prašinu i prljavštinu uklonite krpom ili kistom

- Nakon svake uporabe očistite ventilacijske proreze.
- Provedite samo suho čišćenje stroja.
- Za čišćenje plastičnih dijelova ne koristite razrjeđivače (benzin, alkohol isl.) jer mogu oštetiti te dijelove.

Nikada ne upotrebljavajte mast!

Upotrebljavajte ekološki prihvatljivo ulje.

Skladištenje



izvucite mrežni utikač

- Držite nekorištene strojeve na suhom, zaključanom mjestu izvan dohvata djece.
- Za produživanje radnog vijeka stroja i lakše rukovanje njime prije dužeg skladištenja poduzmite slijedeće:
 - Izvršite temeljito čišćenje.

Rukovanje brusnim pločama, transport i skladištenje brusnih ploča

Brusne ploče se lako razbijaju i osjetljive su na udarce. Stoga obratite pozornost na slijedeće važne točke:

- Ne puštajte ploču da padne i izbjegavajte iznenadne udarce.
- Nemojte koristiti ploče koje su nekada pale na pod ili su oštećene.
- Izbjegavajte vibracije ili potrese za vrijeme korištenja.
- Izbjegavajte oštećenja na prijamnoj rupi.
- Izbjegavajte opterećenja brusne površine.
- Skladištite brusne ploče ravno ili okomito, na suhome, bez zamrzavanja i na konstantnoj srednjoj temperaturi.
- Čuvajte brusne ploče u njihovoj originalnoj ambalaži ili u specijalnim spremnicima i policama.

Tehnički podatci

Tipa / Model	KSG 220 A
Godina gradnje	vidi posljednju stranicu
Snaga motora P ₁	220 W
Broj okretaja praznog hoda	7500 min ⁻¹
Brzina rezanja v	~ 40 m/s
Mrežni napon / frekvencija	230 V~ / 50 Hz
Vibracija na šaci-ruci prema avhw	3,52 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Brusna ploča	
Ø x debljina x Ø provrt	Ø 100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Težina	ca. 2 kg
Klasa zaštite	II

O, P Opis stroja Rezervni dijelovi / Rezervni dijelovi

Pozicija	Opis	Br. narudžbe
1.	Rotacijski tanjur kompl.	363702
2.	Stol	363730
3a/3b.	Pričvrtni vijak (s oprugom)	363704
4.	Graničnik lanca	363705
5.	Glavna ploča	363706
6.	Vodilica	
7.	Matica za fiksiranje	363707
8.	Vijak za podešavanje (dubine brušenja)	363708
9.	Brusna ploča (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Poklopac	363710
11.	Ručka	363711
12.	Sklopka za UKLJUČIVANJE-ISKLUČIVANJE	363712
13.	Motor	363713
14.	Kapica za vijke	363729
15.	Matica M8, samoosiguravajuća	391037
16.	Prirubnica	363715
17.	Sigurnosna naljepnica	363716
18.	1 Par ugljenih četkica (bez sl.)	363717
19.	Brusna ploča (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Zaštitnim poklopcem	363720
21.	Matica	

Garancija

Molimo Vas da obratite pozornost na priloženu izjavu o garanciji.

Moguće smetnje



Prije svakog uklanjanja smetnje

- isključite stroj
- pričekajte da se brusna ploča zaustavi
- izvucite mrežni utikač

Nakon svakog uklanjanja smetnje pustite ponovno u pogon sve sigurnosne uređaje i provjerite ih.

Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Uređaj za brušenje lanca ne radi.	➡ nema struje ➡ Oštećen produžni kabel ➡ Mrežni utikač, motor ili prekidač u kvaru	➡ Provjeriti opskrbu strujom, utičnicu, osigurač ➡ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru ➡ Neka koncesionirani elektrotehnički stručnjak provjeri motor ili prekidač odnosno zamijeni originalnim dijelovima
Uređaj brusi s prekidima	➡ Oštećen produžni kabel ➡ Unutarnji kvar ➡ Oštećen prekidač za uključivanje / isključivanje	➡ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru ➡ molimo vas obratite se servisnom mjestu ➡ molimo vas obratite se servisnom mjestu
Brusna ploča se zagrijava	➡ Brusna ploča je tupa ili neispravna	➡ Zamijenite brusnu ploču
Motor bruji, brusna ploča se ne pokreće	➡ Brusna ploča je blokirana	➡ Odstraniti predmet
Neobične vibracije	➡ Brusna ploča je neispravna	➡ Zamijenite brusnu ploču



La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni per l'uso, tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto.

Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.

Contenuto

Dichiarazione di conformità	77
Standard di fornitura	77
Simboli presenti sull'apparecchio / nelle istruzioni per l'uso	77
Parametri di rumorosità	78
Vibrazioni	78
Utilizzo conforme alla finalità d'uso	78
Rischi residui	78
Utilizzo sicuro	79
Preparazione alla messa in funzione	80
Messa in funzione	81
Istruzioni di lavoro	81
Utilizzo dell'affilcatene	81
Cura e manutenzione	82
Conservazione	82
Manipolazione, trasporto e stoccaggio delle mole	83
Garanzia	83
Descrizione dell'apparecchio / Pezzi di ricambio	83
Dati tecnici	83
Possibili guasti	84

Dichiarazione di conformità CE

Nº. (S-No.): 9941
corrispondentemente alle direttive: **2006/42/CE**

Con la presente dichiariamo

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto
Sägekettenschärfer (Affilcatene) KSG 220 A

Numero di serie: 038000 – 080000

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE,
nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive:
2004/108/CE, 2011/65/UE.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;
EN 55014-1:2006+A1:2009;
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
Alcune parti della norma IEC61029-2-10:1998

Conservazione dei documenti tecnici:

ATIKA GmbH – ufficio tecnico – Josef-Drexler-Str. 8 –
89331 Burgau – Germany

i. A.

Burgau, 01.10.2014 i.A. G. Koppenstein, Direttore Costruzioni

Standard di fornitura

- Affilcatene KSG 220 A
- 1 paio spazzole di carbone
- Piatto girevole completo
- Dado di fissaggio
- Arresto catena
- Istruzioni per l'uso

Una volta disimballato l'affilcatene, verificare se il contenuto della scatola

- è completo;
- presenta eventuali danni imputabili al trasporto.

Comunicare immediatamente al rivenditore, al fornitore o al costruttore eventuali contestazioni. Non verranno presi in considerazione i reclami presentati in un momento successivo.

Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso



Avvertenza!

Potenziale pericolo o situazione pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.



Avvisi importanti per un utilizzo conforme. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare guasti.



Avvisi per l'utente. Questi avvisi aiutano l'utente a sfruttare al meglio tutte le funzionalità.



Montaggio, utilizzo e manutenzione. Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.

Simboli presenti sull'apparecchio



Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle norme di sicurezza.



Prima degli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e disinserire la spina di alimentazione.



Attenzione! Pericolo di taglio. Non avvicinare le mani al disco rotante!



Indossare guanti di protezione.



Indossare una protezione antipolvere.



Indossare occhiali e cuffie di protezione.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio. Ai sensi della Direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.

Parametri di rumorosità

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Utilizzo della macchina come affilcatene con mola di serie.

Livello di potenza sonora	Livello di pressione acustica
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$

 Oltre un certo grado non è possibile eliminare la rumorosità di questo apparecchio. Eseguire le attività particolarmente rumorose nelle ore consentite e stabilite per tale scopo. Attenersi agli intervalli di riposo e limitare la durata dei lavori allo stretto necessario. Per la protezione personale e di coloro che vi circondano è necessario indossare idonee cuffie di protezione.

Vibrazioni

Livello vibrazioni: $= 3,52 \text{ m/s}^2$

Tolleranza: $K=1,5$

Il valore di emissione di vibrazioni sopra indicato è stato misurato secondo una procedura di controllo standardizzata e può essere usato per confrontare utensili elettrici.

Tale valore può inoltre essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'inquinamento da vibrazioni.

 Il valore di emissione di vibrazioni effettivo durante l'utilizzo delle macchine può differire da quello indicato nelle istruzioni per l'uso o dal produttore.

Ciò può dipendere dai seguenti fattori, che occorre tenere in considerazione prima e durante l'utilizzo della macchina:

- il corretto utilizzo della macchina;
- il corretto taglio o la corretta lavorazione del materiale;
- le corrette condizioni d'uso della macchina;
- l'affiltezza dell'utensile da taglio o la giusta scelta dell'utensile da taglio;
- il corretto fissaggio delle maniglie e delle eventuali maniglie anti-vibrazione al corpo della macchina.

In caso di sensazione spiacevole o cambiamenti del colore cutaneo nella mano durante l'utilizzo della macchina, interrompere immediatamente il lavoro. Effettuare sufficienti pause. In caso di mancato rispetto delle pause si rischia di contrarre la sindrome da vibrazione mano-braccio.

Si raccomanda di effettuare una stima del livello di esposizione in rapporto al tipo di lavoro e all'utilizzo della macchina e di interporre adeguati intervalli di riposo. In questo modo è possibile ridurre sensibilmente il livello di esposizione durante l'intero orario di lavoro. Minimizzare il rischio provocato dalle vibrazioni. Aver cura della macchina seguendo le indicazioni fornite nelle istruzioni per l'uso. Qualora la macchina venga impiegata o utilizzata di frequente si raccomanda di contattare il proprio rivenditore specializzato e se necessario di munirsi di accessori anti-vibrazione (maniglie). Evitare l'utilizzo della macchina a una temperatura minore o uguale a 10°C . Concepire un piano di lavoro che permetta di ridurre l'esposizione alle vibrazioni.

Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- Utilizzare l'affilcatene solo per impieghi domestici e hobbistici. Nella versione standard con mola montata ($100 \times 3,2 \times 10 \text{ mm}$, 63 m/s), l'affilcatene è predisposta esclusivamente per l'affilatura di catene di **seghe per hobbisti** (catene di seghe per hobbisti con passo da 6,35

mm ($1/4''$), $9,52 \text{ mm}$ ($3/8''$) e catene di seghe da $8,255 \text{ mm}$ ($0,325''$)).

Come optional è disponibile una mola ($100 \times 4,5 \times 10 \text{ mm}$) per catene di seghe professionali.

- La macchina non deve essere utilizzata per l'affilatura di altri oggetti. Sussiste il pericolo di lesioni!
- Utilizzare esclusivamente mole adatte alla macchina.
- Devono essere lavorate esclusivamente catene di seghe che possono essere posizionate e guidate con la massima sicurezza.
- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dal costruttore e il rispetto delle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Durante l'utilizzo, attenersi inoltre alle norme antinfortunistiche in vigore, nonché a tutte le altre norme di sicurezza tecnica e di medicina del lavoro comunemente accettate.
- Ogni utilizzo diverso è da considerarsi come non conforme alla finalità d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti. Il rischio ricade esclusivamente sull'utente.
- Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere che dovessero risultare da modifiche all'affilcatene apportate in proprio dall'utente.
- L'affilcatene deve essere **allestita, utilizzata e sottoposta** a manutenzione solo da persone che ne abbiano acquisito familiarità e che siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.
- La macchina non deve essere utilizzata in ambienti a rischio di esplosione o esposta alla pioggia.

Rischi residui

Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere dei rischi residui dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando l'affilcatene in modo conforme alla finalità d'uso.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani se si afferra la mola in movimento.
- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani se si tocca la mola nelle parti non coperte.
- Pericolo di lesioni per la liberazione di scintille.
- Inspirazione di polvere di affilatura.
- Pericolo dovuto alla corrente, in caso di utilizzo di conduttori di collegamento elettrici non a norma.
- Contatto con parti sotto tensione con componenti elettrici aperti.
- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque venirsi a creare dei chiari rischi residui.

Utilizzo sicuro



Quando si utilizzano utensili elettrici è necessario osservare le seguenti misure di sicurezza in modo tale da prevenire il rischio di scariche elettriche, ferimenti e incendi.

Leggere tutte le avvertenze prima di utilizzare questo utensile elettrico e conservare con cura le presenti norme di sicurezza.

- Prima dell'uso, acquisire familiarità con l'apparecchio facendo riferimento alle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare utensili elettrici adeguati.
 - Non utilizzare macchine poco potenti per i lavori pesanti.
 - Non utilizzare la macchina per scopi diversi da quelli previsti (vedere „Utilizzo conforme alla finalità d'uso“).
 - Non utilizzare la macchina elettrica per scopi non previsti dal costruttore.
Ad esempio, non utilizzare seghe circolari manuali per tagliare rami d'albero o pezzi di legno.
- Installare la macchina su una base antiscivolo e piana.
- Evitare di assumere posizioni anomale. Garantire un supporto sicuro e mantenere in ogni momento l'equilibrio.
- Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.
- Indossare indumenti di lavoro appropriati:
 - **non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili**
 - Guanti di protezione e scarpe antiscivolo
 - una retina per raccogliere i capelli lunghi
- Indossare abbigliamento per la protezione personale:
 - **occhiali di protezione**
 - protezione dell'udito (il livello di pressione acustica sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A))
 - **maschera antipolvere**
- Tenere la zona di lavoro in ordine! Il disordine potrebbe causare incidenti.
- Tenere in considerazione gli influssi ambientali:
 - Non usare l'affilcatene in ambienti umidi o bagnati.
 - Non esporre l'affilcatene alla pioggia.
 - lavorare esclusivamente in condizioni di visibilità sufficiente, garantire un'illuminazione adeguata.
 - Non utilizzare gli utensili elettrici in luoghi a rischio di incendio o esplosione.
- Non lasciare mai incustodita la macchina pronta all'uso.
- L'affilcatene non può essere utilizzato da persone di età inferiore ai 18 anni.
- **Tenere lontane eventuali altre persone.**
Non lasciare che altre persone, in particolare i bambini, tocchino l'utensile o il cavo.
Tenere queste persone lontane dalla zona di lavoro.
- Non sovraccaricare la macchina! Si lavora al meglio e nella massima sicurezza nel campo di potenza specificato.
- Sostituire la placca di guida in caso di danneggiamento.

- Mettere in funzione l'affilcatene solo con i dispositivi di protezione completi e correttamente montati; sulla macchina non modificare nulla che potrebbe compromettere la sicurezza.
-  Assicurarsi prima di ogni utilizzo dell'affilcatene che la mola sia stata fissata correttamente.
Poi far girare l'apparecchio al minimo per 30 secondi, mantenendo la distanza di sicurezza. In caso di vibrazioni anomale spegnere immediatamente l'apparecchio e sostituire la mola.
- Fissare il pezzo
 - Utilizzate dei tenditori o una morsa a vite per fissare il pezzo. In tal modo il fissaggio è più sicuro rispetto a quello manuale.
- Non utilizzare mole che non corrispondono ai dati caratteristici specificati nelle presenti istruzioni per l'uso.
 L'impiego di altri utensili e accessori potrebbe implicare il pericolo di contusioni da parte dell'utente.
- Non utilizzate mole il cui numero di giro massimo indicato (vedere etichetta) sia inferiore al numero di giri del motore (vedere Dati tecnici)
- Le mole usurate e difettose (incrinature, squilibrate, scheggiature, ecc.) devono essere sostituite immediatamente.
- Non utilizzare nessuna mola che sia caduta a terra. Anche se appare integra potrebbe, in realtà, essere danneggiata.
- Accertarsi che la mola sia posizionata saldamente.
- Spegner la macchina e disinserire la spina di alimentazione dalla presa nei seguenti casi:
 - interventi di riparazione;
 - interventi di manutenzione e pulizia;
 - Eliminazione di anomalie (tra cui rientra anche lo sblocco di una mola bloccata)
 - Conservazione
 - Allontanamento dall'affilcatene (anche per interruzioni di breve durata)
- Non tentate di estrarre o inserire il pezzo mentre la mola è in movimento.
- **Attenzione! L'affilcatene rimane in movimento dopo averla spenta!** Non frenare la mola manualmente o facendo pressione lateralmente.
- Curare l'affilcatene con grande attenzione:
 - Non tentate di estrarre o inserire il pezzo mentre la mola è in movimento.
 - Controllare regolarmente i conduttori di collegamento dell'utensile elettrico e farli sostituire da un tecnico specializzato se presentano danneggiamenti.
 - mantenere la macchina libera da olio e grasso.
 - Attenersi alle norme di manutenzione e alle istruzioni per il cambio utensile.
- Controllare se la macchina presenta danneggiamenti:
 - Prima di riutilizzare la macchina è necessario verificare accuratamente che le **protezioni** o le parti leggermente danneggiate funzionino perfettamente e in conformità alle disposizioni.

- Controllare se le parti mobili funzionano in modo ottimale senza bloccarsi o se vi sono delle parti danneggiate. Per assicurare un funzionamento ottimale dell'affilcatene, tutte le parti devono essere montate in modo corretto e soddisfare tutte le condizioni previste.
- Le protezioni e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, a meno che le istruzioni per l'uso non prevedano qualcosa di diverso.
- Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.
- Far riparare gli utensili elettrici da un elettricista.
 - Questo utensile elettrico è conforme a tutte le norme di sicurezza pertinenti. Le eventuali riparazioni possono essere effettuate solo da un elettricista e utilizzando esclusivamente pezzi di ricambio originali; in caso contrario l'utente potrebbe incorrere in incidenti.
- Evitare l'accensione involontaria
 - Accertarsi prima di inserire la spina nella presa che l'interruttore sia spento.
- Non lasciare inserita alcuna chiave per utensili! Prima dell'accensione, controllare sempre che la chiave e gli utensili di regolazione siano stati rimossi.
- Conservare gli utensili elettrici inutilizzati in un luogo sicuro.
 - Gli utensili elettrici inutilizzati devono essere riposti in un luogo asciutto, sopraelevato o isolato, fuori della portata dei bambini.

Sicurezza elettrica

- Esecuzione dei conduttori di collegamento conformemente a IEC 60 245 (H 07 RN-F) con una sezione dei fili di almeno
 - 1,5 mm² nei cavi aventi una lunghezza fino a 25 m
- I conduttori di collegamento lunghi e sottili producono una caduta di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento dell'apparecchio viene ridotto.
- Le spine e le prese volanti sui conduttori di collegamento devono essere in gomma, PVC morbido o altro materiale termoplastico della stessa consistenza meccanica o rivestite con questo materiale.
- La presa a innesto del conduttore di collegamento deve essere protetta da spruzzi d'acqua.
- Durante la posa dei conduttori di collegamento assicurarsi che non siano danneggiati, schiacciati o rotti e che il connettore non sia umido.
- In caso d'uso di una bobina per cavi, svolgere completamente il cavo.
- Verificare il senso di rotazione corretto delle maglie della catena. Proteggere il cavo dal caldo, l'olio e gli spigoli vivi. Per estrarre la spina dalla presa non tirarla dal cavo.
- L'utente deve proteggere se stesso dalle scariche elettriche. Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra (ad es. tubi, radiatori, fornelli, frigoriferi, ecc.).
- Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli quando sono danneggiati.
- All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga appositamente omologati e contrassegnati in modo adeguato.

- **Non utilizzare conduttori di collegamento difettosi.**
- Non utilizzare collegamenti elettrici provvisori.
- Non cavallottare mai i dispositivi di protezione né metterli fuori servizio.

⚠ Il collegamento elettrico o le riparazioni sulle parti elettriche della macchina devono essere seguiti da un elettricista autorizzato o da uno dei nostri centri di assistenza. Attenersi alle disposizioni locali, in particolare in merito alle misure di sicurezza.

⚠ Le riparazioni su altri componenti della macchina devono essere eseguite dal costruttore o da uno dei suoi centri di assistenza.

⚠ Utilizzare soltanto pezzi di ricambio, accessori e accessori speciali originali. **L'utilizzo di pezzi di ricambio e di accessori diversi potrebbe causare incidenti per l'utente. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.**

Preparazione alla messa in funzione

i Per garantire un funzionamento ottimale della macchina, attenersi alle norme indicate.



Procedere nel modo seguente:

- **A** Montare il piatto girevole
- **B** Posizionare la macchina in modo sicuro

Montaggio del piatto girevole

1. Posizionare il piatto girevole (1) sul banco d'appoggio (2).
2. Avvitare il dado di fissaggio (7) sulla vite di bloccaggio.

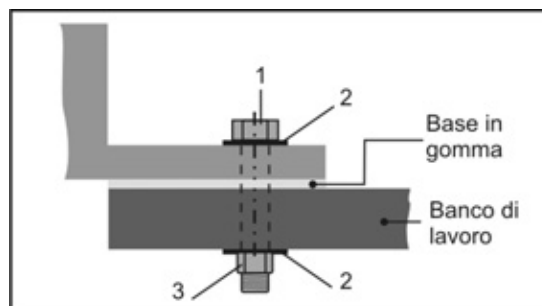
Montaggio dell'affilcatene su un banco di lavoro

C Ai fini di un utilizzo sicuro, la macchina deve essere montata saldamente su un angolo di un banco di lavoro o di un tavolo. Se possibile, utilizzare a tal fine tutti e tre i punti di fissaggio. Accertarsi però che il foro per la catena della sega e l'accesso al controdado restino liberi.

Suggerimento: Consigliamo inoltre una base in gomma per ridurre il rumore e le vibrazioni (non fornita in dotazione).

I pezzi di piccole dimensioni necessari per il montaggio non sono in dotazione. A tale scopo utilizzare:

Posizione	Descrizione
1.	Vite a testa esagonale M 8
2.	Anello di tenuta Ø 8 mm
3.	Lama a disco Ø 8 mm



- Posizionare l'apparecchio in un luogo che sia:
 - antisdrucchiolo
 - resistenza alle vibrazioni
 - piano
 - pulito e asciutto
 - esente da rischi di inciampo
 - rapporti di luce sufficienti

Messa in funzione

Allacciamento alla rete

Confrontare la tensione specificata nella targhetta, ad esempio 230 V, con la tensione di rete e collegare correttamente l'affilcatene alla presa a massa corrispondente.

 Motore a corrente alternata: utilizzare la presa con contatto di terra, tensione di rete 230 Volt con interruttore di sicurezza per correnti di guasto (30 mA) e protezione 10 A inerte.

- Utilizzare il cavo di collegamento o di prolunga con una sezione dei fili di almeno 1,5 mm²

Accensione

Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.



Premere "I" sull'interruttore di accensione/spegnimento.

Spegnimento



Per spegnere la macchina premere "O" sull'interruttore di accensione/spegnimento.

Istruzioni di lavoro



Prima di iniziare i lavori, prestare attenzione a quanto segue:

- Posto di lavoro in ordine?
- L'affilcatene è montato saldamente su di un banco di lavoro?
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!

Utilizzo dell'affilcatene



 La mola deve essere coperta il più possibile dalla copertura di protezione (20).

A questo scopo rimuovere le due coperture delle viti (14) e regolare la copertura protettiva di conseguenza.



Tenere sempre le mani a una distanza di sicurezza dalla mola rotante.

- Utilizzare la mola montata in fabbrica solo per l'affilatura di catene di seghe per hobbisti (catene di seghe per hobbisti con passo da 6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") e catene di

seghe da 8,255 mm (0,325"). (Come optional è disponibile una mola 100 x 4,5 x 10 mm, codice art. 363718 per catene di seghe professionali).

- Assicurarsi prima di ogni utilizzo della mola che questa non presenti irregolarità, deformazioni o incrinature.
- **Non utilizzare mole danneggiate o la cui forma sia stata modificata.**
- Iniziare a lavorare solo quando la mola ha raggiunto il numero di giri massimo.
- Devono essere lavorate esclusivamente catene di seghe che possono essere posizionate e guidate con la massima sicurezza.



In ogni caso rispettare tutte le norme di sicurezza (si veda "Utilizzo sicuro").

Utilizzo dell'affilcatene

Affilatura della catena



Prima di qualsiasi regolazione della macchina:

- Spegner la macchina
- Attendere l'arresto della mola
- Disinserire la spina di alimentazione

Rettifica di tutti gli elementi di taglio

Per rettificare il tagliente degli elementi di taglio procedere nella maniera seguente:

1. Impostare l'angolo di rettifica: allentando il controdado (7), ruotare il piatto girevole a circa 30° e serrare nuovamente il controdado.



I taglienti degli elementi di taglio vengono rettificati normalmente ad un angolo compreso tra 30 e 35 gradi.

2.  Allentare la vite di fissaggio (3b) e posizionare la catena della sega nella guida (6) tra le piastre di guida (5).
3.  Aprire verso il basso l'arresto della catena (4) e tirare la catena della sega verso la parte posteriore, fino a quando l'elemento di taglio da rettificare non si trova nell'arresto.
4.  Per l'allineamento esatto tirare la testa portamola (13) contro l'elemento di taglio. Impostare la distanza attraverso la vite di fissaggio (3a) in modo che la mola sia a contatto con l'elemento di taglio. Successivamente regolare la profondità di rettifica tramite la vite di regolazione (8).
5.  Serrare la vite di fissaggio (3b) la catena della sega è fissata.



6. Rettificare con cautela il tagliente dell'elemento di taglio.

Per evitare danni alla catena della sega, rettificare per il minor tempo possibile e asportare meno materiale possibile.

7. Rettificare un tagliente su due, ripetendo le fasi 5. e 6.



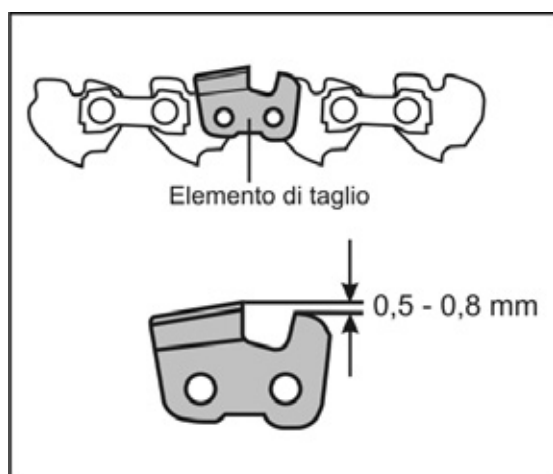
Contrassegnare il primo elemento di taglio, per esempio con un gessetto. In questo modo si evita di affilare due volte lo stesso elemento.

8.  Ruotare il piatto girevole sui 30° dell'altro lato e rettificare come descritto in precedenza i restanti taglienti.

Regolazione della distanza del limitatore di profondità

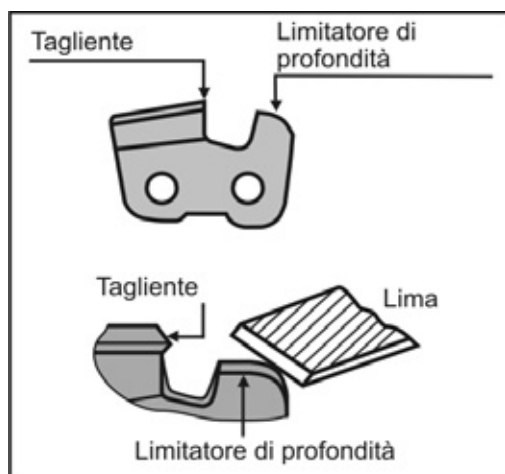
Quando tutti i taglienti degli elementi di taglio sono affilati, la catena della sega è affilata ma potrebbe non tagliare.

Pertanto è sempre necessario impostare la distanza del limitatore di profondità (= distanza tra limitatore di profondità e tagliente). Di regola la distanza è di 0,5 – 0,8 mm.



⚠ Una distanza del limitatore di profondità troppo grande aumenta il pericolo di contraccolpo durante l'uso della sega. A questo scopo è necessario controllare la distanza ed eventualmente limarla in conformità alle istruzioni della catena della sega.

⚠ Accertarsi di arrotondare il bordo anteriore del limitatore di profondità. La forma originale dell'elemento di taglio deve essere mantenuta.



Cura e manutenzione



**Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia - Spegnere l'apparecchio
Attendere l'arresto della mola
Disinserire la spina di alimentazione**

Sostituzione della mola

- Non utilizzare mole danneggiate o la cui forma sia stata modificata.

- Non utilizzare mole che non corrispondono ai dati caratteristici specificati nelle presenti istruzioni per l'uso.



Sostituzione della mola

1. **J** Rimuovere le coperture delle viti (14) e la copertura protettiva (20).
2. **K**, **L** Allentare i dadi (21) in entrambi i lati della copertura (10). Rimuovere la copertura.
3. **Per fermare la mola inserire un giravite o un mandrino (Ø 4 mm) nell'apposito foro.**
4. Allentare il dado (15).
 - i** Filettatura destra
5. **M**, **N** Rimuovere il dado, la flangia anteriore (16), la mola (9) e la flangia posteriore (16).
6. **i** Pulire la flangia.
7. Rimontare seguendo la sequenza inversa.

I dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione e la pulizia devono essere rimontati e controllati come prescritto. Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.

i Per garantire la funzionalità dell'affilcatene, prestare attenzione a quanto segue:

- Pulire e oliare regolarmente tutte le parti mobili (eccetto il sistema di azionamento).
- Rimuovere la polvere e le impurità con uno straccio o un pennello.
- Dopo ogni uso pulire le fessure di ventilazione.
- Pulire la macchina solo a secco.
- Non utilizzare solventi (benzina, alcool, ecc.) per le parti in plastica, in quanto possono danneggiarle.

i **Non utilizzare mai grasso!**

Utilizzare olio ecologico.

Conservazione



Disinserire la spina di alimentazione

- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- Prima di un periodo di conservazione di lunga durata prestare attenzione a quanto segue per prolungare il ciclo di vita della macchina e garantire un facile azionamento della stessa:
 - Effettuare una pulizia di fondo.

Manipolazione, trasporto e stoccaggio delle mole

Le mole sono fragili e sensibili agli urti.

Prestare quindi attenzione ai seguenti punti importanti:

- non far cadere le mole ed evitare gli urti improvvisi;
- non utilizzare mole cadute o danneggiate;
- evitare vibrazioni e scosse durante l'utilizzo;
- evitare danneggiamenti al foro di alloggiamento;
- evitare eventuali pressioni sulla superficie della mola;
- stoccare le mole in orizzontale o in verticale, in luogo asciutto, senza gelo e dalla temperatura media costante;
- conservare le mole nel loro imballo originale o in speciali contenitori e scaffali.

Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.

O, P Descrizione dell'apparecchio / Pezzi de ricambio

Posizione	Denominazione	N. ordinazione
1.	Piatto girevole completo	363702
2.	Banco d'appoggio	363730
3a/3b.	Vite di fissaggio (con molla)	363704
4.	Arresto catena	363705
5.	Piastra di guida	363706
6.	Guida	
7.	Controdado	363707
8.	Vite di regolazione (per profondità di rettifica)	363708
9.	Mola (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Copertura	363710
11.	Impugnatura	363711
12.	Interruttore di accensione/spegnimento	363712
13.	Motore	363713
14.	Copertura vite	363729
15.	Dado M8, autobloccante	391037
16.	Flangia	363715
17.	Etichette di sicurezza	363716
18.	1 paio spazzole di carbone (senza fig.)	363717
19.	Mola (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Copertura di protezione	363720
21.	Dado	

Dati tecnici

Tipo / Modello	KSG 220 A
Anno di costruzione	vedere ultima pagina
Potenza motore P ₁	220 W
Numero di giri al minimo	7500 min ⁻¹
Velocità di taglio v	~ 40 m/s
Tensione / Frequenza di rete	230 V~ / 50 Hz
Vibrazione mano-braccio avhw	3,52 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Mola	
Ø x spessore x Ø foro	Ø 100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Peso	ca. 2 kg
Classe di protezione	II

Possibili guasti



Prima di rimuovere qualsiasi guasto

- Spegner l'apparecchio
- Attendere l'arresto della mola
- Disinserire la spina di alimentazione

 Dopo la rimozione di qualsiasi guasto, mettere nuovamente in funzione e controllare tutti i dispositivi di protezione.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
L'affilcatene non funziona.	➡ Assenza di corrente. ➡ Cavo di prolunga difettoso ➡ Spina, motore o interruttore difettosi	➡ Controllare l'alimentazione elettrica, la presa e il fusibile ➡ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso ➡ Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato il motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali
L'affilcatene funziona a singhiozzo	➡ Cavo di prolunga difettoso ➡ Guasto interno ➡ Interruttore di accensione/ spegnimento difettoso	➡ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso ➡ Rivolgersi al servizio assistenza ➡ Rivolgersi al servizio assistenza
La mola si riscalda	➡ La mola è consumata o difettosa	➡ Sostituire la mola
Il motore ronza, la mola resta ferma	➡ La mola è bloccata	➡ Rimuovere l'oggetto che blocca le lame
Vibrazioni insolite	➡ La mola è difettosa	➡ Sostituire la mola



Negalima pradėti įrenginio eksploatacijos, prieš tai neperskačius šios eksploatacijos instrukcijos, neatsižvelgus į pateiktas nuorodas ir nesumontavus prietaiso taip, kaip aprašyta.

Išsaugokite instrukciją, kad galėtumėte ją pasinaudoti ir ateityje.

Turiny

EB atitikties deklaracija	85
Tiekimo apimtis	85
Simboliai Prietaisas / Eksploatacijos instrukcija	85
Triukšmo charakteristikos	86
Vibracija	86
Naudojimas pagal paskirtį	86
Liekamoji rizika	86
Saugus darbas	87
Parengimas eksploatacijos pradžia	88
Eksploatacijos pradžia	89
Nuorodos darbui	89
Grandinių galandimo staklių naudojimas	89
Techninis aptarnavimas ir priežiūra	90
Laikymas	90
Šlifavimo diskų naudojimas, transportavimas ir laikymas	90
Prietaiso aprašymas/ Atsarginės dalys	91
Garantija	91
Techninės charakteristikos	91
Galimi sutrikimai	92

EB atitikties deklaracija

Nr. (S-No.): 9941

atitinkamai EB direktyvai **2006/42/EG**

Mes,

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

atsakingai pareiškiame, kad gaminy

Pjūklų grandinių galandimo staklės, tipas KSG 220 A

Serijos numeris: 038000 – 080000

atitinka aukščiau nurodytų EB direktyvų bei žemiau išvardintų papildomų direktyvų reikalavimus:

2004/108/EB ir 2011/65/ES.

Buvo taikytos šios harmonizuotos normos:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;

EN 55014-1:2006+A1:2009; EN 55014-2:2006+A1:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

IEC61029-2-10:1998 dalys

Techninė dokumentacija saugoma:

ATIKA GmbH – Technisches Büro – Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i.A.

i.A. G. Koppenstein,

Konstravimo skyriaus vadovybė

Burgau, 2014.10.01

Tiekimo apimtis

- Grandinių galandimo staklės KSG 220 A
- Sukamoji plokštelė kompl.
- Grandinės atrama
- 1 pora anglies šepetėlių
- Tvirtinimo varžlė
- Eksploatacijos instrukcija

Išpakavę, patikrinkite pakuotės turinį dėl

- komplektacijos
- galimų transportavimo pažeidimų

Apie aptiktus trūkumus nedelsdami informuokite pardavėją, tiekėją arba gamintoją. Vėliau pateiktos pretenzijos nepripažįstamos.

Eksploatacijos instrukcijoje naudojami simboliai



Perspėjimas!

Grėšiantis pavojus arba pavojinga situacija. Šių nuorodų ignoravimas gal tapti sužalojimų priežastimi arba sukelti materialinių nuostolių.



Svarbios nuorodos dėl kvalifikuoto darbo su staklėmis. Šių nuorodų ignoravimas gali sukelti staklių veikimo sutrikimus.



Nuorodos naudotojui. Šios nuorodos skirtos pagelbėti Jums optimaliai išnaudoti visas prietaiso funkcijas.



Staklių montavimas, valdymas ir techninė priežiūra. Čia Jums tiksliai paaiškinama, ką turite daryti.

Simboliai ant prietaiso



Prieš pradėdami eksploataciją, perskaitykite eksploatacijos instrukciją ir saugumo nuorodas bei jų laikykitės.



Prieš pradėdami vykdyti remonto, techninio aptarnavimo ar valymo darbus, išjunkite variklį ir ištraukite elektros kištuką iš rozetės.



Dėmesio Pavojus įsijauti! Nelaikykite rankų prie besisukančio disko!



Mūvėkite apsaugines pirštines.



Naudokitės apsaugos nuo dulkių kauke.



Naudokitės apsauginiais akiniais ir klausos organų apsaugos priemonėmis.



Elektros prietaisų negalima šalinti su buitėmis atliekomis. Prietaisus, priedus ir pakuotę reikia perduoti draugiškam aplinkai utilizavimui.

Pagal Europos direktyvos 2012/19/ES dėl elektrinių ir elektroninių atliekų, nebetinkami naudoti elektros prietaisai turi būti atskirai surenkami ir perduodami draugiškam aplinkai utilizavimui.

Triukšmo charakteristikos

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Staklių panaudojimas, kaip grandinių galandimo įrenginio su standartiniu šlifavimo disku.

Triukšmo lygis	Triukšmo garso slėgio lygis darbo vietoje
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{WA} = 78 \text{ dB(A)}$
$L_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$L_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

! Tam tikras šio prietaiso keliamas triukšmingumas yra neišvengiamas. Nukelkite intensyvaus triukšmingumo darbus į tam leidžiamą ir nustatytą laiką. Esant reikalui, laikykitės nustatyto ramybės laiko ir apribokite darbo trukmę iki būtiniausių. Jūsų asmeninės apsaugos ir šalimais esančių asmenų apsaugos sumetimais naudokite tinkamas klausos organų apsaugos priemonės.

Vibracija

Vibracijos lygis: $= 3,52 \text{ m/s}^2$

Matavimo neapibrėžtis: $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Nurodyta vibravimo emisijos vertė buvo išmatuota standartizuotu tyrimo metodu ir gali būti naudojama vieno elektros prietaiso palyginimui su kitu.

Nurodyta vibravimo emisijos vertė taip pat gali būti naudojama pirminiam vibracijos apkrovos įvertinimui.

! Faktinė vibracijos emisijos vertė įrenginių naudojimo metu gali nukrypti nuo pateiktos eksploatacijos instrukcijoje ar gamintojo nurodytosios vertės.

Tai gali būti tokių įtakos faktorių, kuriuos reikia įvertinti prieš kiekvieną prietaiso naudojimą ar naudojimo metu, pasekmė.

- ar įrenginys naudojamas teisingai
- ar medžiagos pjovimo arba jos apdorojimo būdas yra teisingas
- ar įrenginio darbinė būklė yra tvarkinga
- pjovimo įrankių aštrumas arba pagal reikalavimus pasirinkti pjovimo įrankiai
- ar yra sumontuotos laikymo rankenos, esant reikalui, pasirinktinės antivibracinės rankenos ir ar jos stabiliai pritvirtintos prie staklių korpuso.

Jei naudodamiesi staklėmis pajutote nemalonų jausmą ar pastebėjote odos spalvos pasikeitimą, nedelsdami nutraukite darbą. Darykite pakankamos trukmės pertraukas. Pakankamų pertraukų trukmės nesilaikymas gali sukelti plaštakų ir rankų vibracijos sindromą.

Reikia atlikti apkrovos laipsnio, priklausomai nuo darbo ar staklių naudojimo, įvertinimą ir nustatyti atitinkamas pertraukas. Tokiu būdu galima ženkliai sumažinti apkrovos laipsnį bendro darbo laiko metu. Sumažinkite riziką, kurią patiriate dėl vibracijos, iki minimumo. Prižiūrėkite stakles, vykdydami eksploatacijos instrukcijoje pateiktus nurodymus. Jei staklės naudojamos dažniau, turėtumėte susisiekti su savo specializuotu staklių pardavėju ir, esant reikalui įsigyti antivibracinius priedus (rankenas). Venkite naudoti stakles, temperatūrai esant $t=10^{\circ}\text{C}$ ar žemesnei. Sudarykite darbo planą, kurio dėka galėtumėte sumažinti vibracijos apkrovas.

Naudojimas pagal paskirtį

- Grandinių galandimo staklės skirtos naudoti tik buitiniams reikmėms. Standartinio išpildymo grandinių galandimo staklės su sumontuotu šlifavimo disku (**100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s**) yra skirtos tik **mėgėjiškų pjūklų grandinių** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") mėgėjiškų ir 8,255 mm (0,325") pjūklų grandinių) galandimui. Pasirinktinai papildomai galima naudoti šlifavimo diską (100 x 4,5 x 10 mm) profesionalių pjūklų grandinių galandimui.
- Prietaiso negalima naudoti kitų objektų galandimui. Tai kelia susižalojimo pavojų!
- Naudokite tik šioms staklėms pritaikytus šlifavimo diskus.
- Leistinas tik tokių grandinių galandimas, kurias galima saugiai įstatyti į stakles ir vesti staklėse.
- Į panaudojimo pagal paskirtį sąvoką įeina taip pat ir gamintojo nurodytų **eksploatacijos, techninio aptarnavimo ir remonto darbų vykdymo sąlygų laikymasis** ir **saugumo nuorodų** vykdymas.
- Būtina laikytis galiojančių atitinkamų **nelaimingų atsitikimų prevencijos reikalavimų**, o taip pat kitų, visuotinai pripažintų darbo medicinos ir **saugumo technikos taisyklių**.
- Bet koks šias ribas peržengiantis panaudojimas yra laikomas panaudojimu ne pagal paskirtį. Už dėl šios priežasties susidariusią žalą gamintojas neatsako: **riziką prisiima tik naudotojas**.
- Savavališkai atlikti grandinių galandimo staklių pakeitimai panaikina gamintojo atsakomybę už bet kokio tipo dėl to susidariusią žalą.
- Grandinių galandimo stakles **derinti, naudoti ir atlikti jų techninį aptarnavimą** gali tik asmenys, kurie su jomis yra gerai susipažinę ir instruktuoti apie galimus pavojus. Remonto darbus galime atlikti tik mes arba mūsų autorizuoti klientų aptarnavimo padaliniai.
- Staklių negalima naudoti sprogioje aplinkoje arba po lietumi.

Liekamoji rizika

Net ir naudojant pagal paskirtį, nepaisant visų atitinkamų saugumo reikalavimų laikymosi, dėl panaudojimo tikslo nulemtos konstrukcijos vis dar gali egzistuoti **liekamosios rizikos veiksniai**.

Liekamosios rizikos veiksnių galima sumažinti iki minimumo, laikantis „Saugumo nuorodų“ ir „Naudojimo pagal paskirtį“ bei visos eksploatacijos instrukcijos apskritai.

Įžvalgumas ir atsargumas sumažina asmenų sužalojimo ir turto sugadinimo riziką.

- Pirštų ir rankų sužalojimo pavojus, imant rankomis besisukantį šlifavimo diską.
- Pirštų ir rankų sužalojimo pavojus, prisilietus prie šlifavimo disko neuždengtų vietų.
- Sužalojimo pavojus, keliamas skriejančių žiežirbų.
- Šlifavimo dulkių įkvėpimas.
- Pavojus, keliamas elektros srovės, naudojant netvarkingus jungiamuosius elektros kabelius.

- Prisilietimas prie po įtampa esančių dalių, esant atviriems elektrinės dalies mazgams.
- Klausos organų pažeidimai, ilgą laiką be perstojo dirbant be klausos organų apsaugos.

Be to, nežiūrint visų taikytų atsargumo priemonių, gali kilti neakivaizdžių liekamosios rizikos veiksnių.

Saugus darbas

 Naudojantis elektros prietaisais, apsaugai nuo elektros smūgio, susižalojimo ar gaisro reikia imtis žemiau pateiktų pagrindinių saugumo priemonių.

Prieš pradėdami naudotis šiuo elektriniu įrankiu, perskaitykite visas šias nuorodas ir patikimai išsaugokite saugumo reikalavimus.

- Prieš pradėdami naudoti stakles, padedami eksploatacijos instrukcijos, artimai su jomis susipažinkite.
- Naudokitės teisingais elektriniais įrankiais.
 - Nenaudokite mažo galingumo įrenginių sunkiems darbams.
 - Nenaudokite staklių darbams, kuriems jos nėra skirtos (žiūrėkite „Panaudojimas pagal paskirtį“).
 - Nenaudokite elektrinio įrankio tokiems tikslams, kuriems jis nėra numatytas. Nenaudokite, pavyzdžiui, rankinio diskinio pjūklo medžių šakoms arba pliauskoms pjauti.
- Sumontuokite stakles ant neslidaus ir lygaus pagrindo.
- Venkite nenormalios kūno laikysenos. Pasirūpinkite **stabiliu stovėjimu** ir visuomet išlaikykite **pusiausvyrą**.
 - Būkite atidūs. Koncentruokitės į tai, ką darote. Darbus atlikite su nuovoka. Nesinaudokite prietaisu būdami, jei esate pavargę arba būdami apsvaigę nuo narkotikų, alkoholio arba medikamentų. Viena neatidumo naudojantis prietaisu akimirka gali tapti sunkių sužalojimų priežastimi.
- Dėvėkite tinkamus **darbo rūbus**:
 - **jokių** plačių rūbų arba **papuošalų**, juos gali sugriebti besisukančios prietaiso dalys
 - Rekomenduojama mėvėti pirštines ir avėti slydimą slopinančią avalynę
 - **tinkelis plaukams**, turintiems ilgus plaukus
- Dėvėkite asmeninę **apsauginę aprangą**:
 - **apsauginius akinius**
 - **klausos organų apsaugos priemonės** (triukšmo lygis darbo vietoje negali viršyti 85 dB (A))
 - **apsaugos nuo dulkių kaukę**
- Palaikykite **tvarką savo darbų vykdymo zonoje!** Netvarka gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
- Įvertinkite **aplinkos įtakos faktorius**:
 - Nenaudokite prietaiso drėgnoje arba šlapioje aplinkoje.
 - Neleiskite prietaisui patekti **po lietumi**.
 - Dirbkite tik esant pakankamo matomumo sąlygoms, užtikrinkite gerą **apšvietimą**.
 - Nenaudokite elektrinių įrankių ten, kur esama gaisro ar sprogimo pavojaus.
- **Niekuomet** nepalikite staklių, esančių parengties darbui būsenoje, **be priežiūros**.
- **Asmenims iki 18 metų** aptarnauti prietaisą draudžiama.
- **Neleiskite kitiems asmenims būti nepakankamu atstumu.**

Neleiskite kitiems asmenims, ypač **vaikams**, liesti **įrankį** arba **kabelį**.

Užtikrinkite patikimą jų atstumą iki savo darbo zonos.

- Neperkraukite savo staklių! Geriau ir patikimiau Jūs dirbsite **nurodytame galios diapazone**.
- Pakeiskite kreipiančiąją plokštę, jei ji yra pažeista.
- Eksploatuokite prietaisą tik su pilnai sukomplektuotais ir teisingai sumontuotais **apsauginiais įtaisais** ir neatlikite jokių staklių pakeitimų, galinčių neigiamai įtakoti jų saugumą.
-  Kiekvieną kartą, prieš pradėdami naudoti grandinių galandimo stakles, įsitikinkite, kad šlifavimo diskas pritvirtintas teisingai ir yra pakankamai gerai priveržtas. Tuomet leiskite prietaisui 30 sekundžių sustingti, patys tuo metu būdami saugiu atstumu nuo jo. Pasireiškus ženkliai vibracijai, nedelsiant išjunkite prietaisą ir pakeiskite šlifavimo diską.
- Užfiksuokite detalę
 - Panaudokite prispaudimo įtaisy arba spaustuva, detalės įtvirtinimui. Tokiu būdu ji laikoma patikimiau, negu Jūsų rankomis.
- Nenaudokite šlifavimo diskų, neatitinkančių šioje eksploatacijos instrukcijoje pateiktų charakteristikų.
-  Kitų įrankių ar kitų priedų naudojimas gali reikšti susižalojimo pavojų.
- Nenaudokite šlifavimo diskų, kurių nurodytas maksimalus sūkių skaičius (žiūrėkite žymėjimą) yra mažesnis negu variklio sūkių skaičius (žiūrėkite „Techninės charakteristikos“).
- Susidėvėjusius ir defektų turinčius šlifavimo diskus (įtrūkimai, disbalansas, nutrupėjimai ir t.t.) būtina nedelsiant pakeisti.
- Nenaudokite šlifavimo disko, kuris buvo nukritęs. Net, jei jis atrodo esąs nepažeistas, jis vis tiek gali būti silpnesnis.
- Būtinai užtikrinkite šlifavimo disko tvirtą fiksavimą.
- Išjunkite stakles ir ištraukite **elektros kištuką iš rozetės**, kuomet:
 - Vykdyte remonto darbus
 - Vykdyte techninio aptarnavimo ir valymo darbus
 - Atliekate sutrikimų šalinimą (čia įeina ir užblokuoto šlifavimo disko atlaisvinimas)
 - Vykdyte prietaiso sandėliavimą
 - Pasitraukiate nuo grandinių galandimo staklių (net ir trumpam nutraukiant darbus)
- Nemėginkite išimti arba įdėti apdorojamos detalės tuo metu, kai šlifavimo diskas sukasi.
- **Dėmesio! Šlifavimo diskas sukasi inertiškai!** Nemėginkite stabdyti šlifavimo disko ranka, ar sudarydami šoninį spaudimą.
- Rūpestingai **priziūrėkite** savo grandinių galandimo staklės:
 - Tam, kad galėtumėte dirbti geriau ir saugiau užtikrinkite, kad pjovimo įrankiai būtų aštrūs ir švarūs.
 - Reguliariai tikrinkite elektrinio įrankio jungiamąją liniją o, pastebėję pažeidimų, kreipkitės į sertifikuotą specialistą dėl jos pakeitimo.
 - Laikykite prietaisą neriebaluotą ir netepaluotą.
 - Vykdykite **techninio aptarnavimo taisyklių** reikalavimus ir nuorodas dėl instrumentų keitimo.

- Patikrinkite stakles dėl galimų **pažeidimų**:
 - Prieš tęsiant staklių naudojimą, būtina patikrinti **apsauginių įtaisų** arba lengvai pažeistų dalių nepriekaištingą veikimą ir jiems numatytų funkcijų vykdymą.
 - Patikrinkite, ar **judančios dalys** nepriekaištingai veikia ir nestringa arba, ar nėra dalių pažeidimų. Tam, kad būtų užtikrintas nepriekaištingas grandinių galandimo staklių veikimas, visos dalys turi būti teisingai sumontuotos ir tenkinti visas sąlygas.
 - Jei naudojimo instrukcijoje nėra nurodyta kitaip, **pažeisti apsauginiai įtaisai** ir **dalys** turi būti kvalifikuotai suremontuoti arba pakeisti sertifikuoto serviso (arba gamintojo).
 - Pažeistus arba nebeįskaitomus saugumui skirtus lipdukus reikia pakeisti.
- Patikėkite savo elektrinių įrankių remontą kvalifikuotiems elektros specialistams
 - Šis elektrinis įrankis atitinka jam taikomus saugumo reikalavimus. Remonto darbus gali vykdyti tik kvalifikuoti elektros specialistai, naudojant tik originalias atsargines dalis; kitu atveju naudotojui kyla nelaimingų atsitikimų pavojus.
- Užkirkite kelią netyčiam įrengimo paleidimui
 - Prieš įkišdami elektros kištuką į rozetę, įsitikinkite, kad įrenginio jungiklis yra išjungtas.
- Nepalikite remontinių raktų staklėse! Visuomet, prieš įjungdami patikrinkite, ar pašalinti visi raktai ir derinimo įrankiai.
- Nenaudojamos elektrinius įrankius saugokite patikimoje vietoje.
 - Nenaudojami elektriniai įrankiai turi būti saugomi sausoje, aukščiau esančioje arba užrakintoje patalpoje, nepasiekiamoje vaikams vietoje.

Elektros sauga

- Jungiamoji instaliacija** atliekama pagal IEC 60245 (H 07 RN-F), gijų skersmuo ne mažesnis, kaip
 - 1,5 mm², kai kabelio ilgis yra iki 25 m
- Ilgą ir ploną jungiamoji instaliacija sąlygoja įtampos kritimą. Variklis nepasiekia savo maksimalios galios, susilpnėja prietaiso funkcijos.
- Kištukai ir jungčių dėžutės** jungiamojoje instaliacijoje turi būti padengtos guma, minkštu PVC arba kita termoplastine medžiaga, pasižyminčia tokiomis pat mechaninio tvirtumo savybėmis.
- Jungiamosios instaliacijos kištukinės jungtys turi būti **apsaugotos nuo vandens pusrų**.
- Klojant **jungiamąją instaliaciją**, reikia užtikrinti, kad joje nebūtų trikdžių, suspaudimų, užlinkimų, o kištukinė jungtis nešlampa.
- Naudodamiesi prailginimo kabeliu, visiškai išvyniokite jį iš būgno.
- Nenaudokite jungiamosios instaliacijos tikslams, kuriems ji nėra skirta. **Saugokite** kabelį nuo **karščio, alyvų ir aštrių briaunų**. Nenaudokite kabelio tam, kad ištrauktumėte elektros kištuką iš rozetės.

- Saugokitės **elektros smūgio**. Venkite kūno kontakto su įžemintomis dalimis (pvz. vamzdžiais, radiatoriais, viryklėmis, šaldytuvais ir taip toliau).
- Reguliariai tikrinkite **prailginimo kabelius** ir pakeiskite juos, jei jie yra pažeisti.
- Lauko sąlygomis naudokitės tik atitinkamai paženklintais prailginimo kabeliais.
- Nesinaudokite **jungiamosios instaliacijomis, turinčiomis defektų**.
- Nenaudokite laikinų** elektros sujungimų.
- Niekuomet nedarykite** apsauginių įtaisų **apėjimų** ir jų neišjunkite.

⚠ **Elektros prijungimą** arba **remonto darbus** prie elektrinių staklių dalių privalo atlikti elektros specialistas, **dirbantis koncesijos pagrindais** arba vienas iš mūsų klientų aptarnavimo padalinių. Būtina atsižvelgti į vietinius reikalavimus, ypatingai taikomus apsaugos priemonėms..

⚠ Kitų **staklių** dalių **remonto darbus** turi vykdyti **gamintojas** arba jo klientų aptarnavimo padaliniai.

⚠ Naudokite tik originalias atsargines dalis, priedus ir specialiuosius priedus. **Kitų atsarginių dalių** bei priedų **naudojimas** kelia naudotojui nelaimingų atsitikimų pavojų. Už dėl šios priežasties susidariusią žalą gamintojas neatsako.

Parengimas eksploatacijos pradžiai

ⓘ Norėdami užtikrinti nepriekaištingą staklių veikimą, vykdykite šios instrukcijos nurodymus.

🔧 Jūs turite atlikti:

- sumontuoti sukamąją plokštelę
- stabiliai pastatyti prietaisą

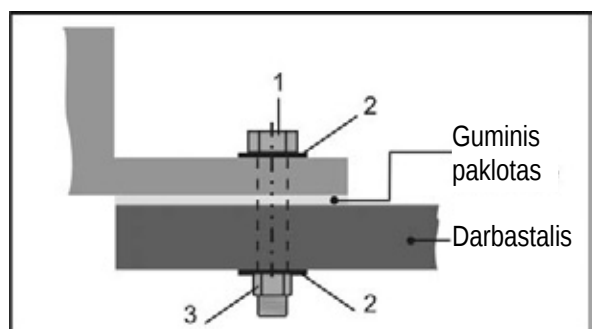
Sukamosios plokštelės montavimas

- A** Uždėkite sukamąją plokštelę (1) ant atraminio stalo(2).
- B** Užsukite tvirtinimo veržlę (7) ant tvirtinimo varžto.

Grandinių galandimo staklių montavimas ant darbatalio

C Prietaisą, saugiam darbui reikia stabiliai pritvirtinti viename darbatalio arba stalo kampe. Jei įmanoma, panaudokite tam visus tris tvirtinimo taškus. Tačiau būtina užtikrinti, kad būtų palikta erdvės pjūklo grandinės ištiesimui bei priėjimui prie fiksavimo veržlės.

Patarimas: Papildomai rekomenduojame naudoti guminį paklotą triukšmo ir vibracijos sumažinimui (neįeina į tiekimo sudėtį)



Montavimo darbų atlikimui reikalingos smulkios detalės į tiekimo sudėtį neįeina. Tuo tikslu naudokite:

Poz.	Aprašymas
1.	Šešiabriaunis varžtas M 8
2.	Poveržlė Ø 8mm
3.	Šešiabriaunė veržlė M 8, savaimė užsifiksuojanti

- Pastatykite prietaisą tokioje vietoje, kuri tenkina šias sąlygas:
 - neslidi
 - nevibruojanti
 - lygi
 - švari ir sausa
 - nekelianti pavojaus suklypti
 - turinti pakankamai gerą apšvietimą

Eksplotacijos pradžia

Ijungimas į elektros tinklą

Palyginkite ar prietaiso gamyklinėje lentelėje nurodyta įtampa pvz. 230 V sutampa su tinklo įtampa ir prijunkite grandinių galandimo stakles prie atitinkamai ir pagal reikalavimus įžemintos rozetės.

- ⓘ Kintamos srovės variklis:
Naudokite „Schuko“ rozetę, tinklo įtampa 230 V su nuotėkio rele (30 mA) ir 10 A inertine apsauga.
- Naudokite jungiamuosius ir prailginimo kabelius, kurių gijų skersmuo yra ne mažesnis, kaip 1,5 mm²

Ijungimas

Nesinaudokite prietaisu, kurio jungiklio negalima įjungti ir išjungti. Pažeistus jungiklius nedelsiant reikia suremontuoti arba pakeisti klientų aptarnavimo padalinyje.

 Paspauskite jungiklio poziciją „I“.

Išjungimas

 Norėdami išjungti prietaisą, paspauskite jungiklio poziciją „0“.

Nuorodos darbui

 Prieš pradėdami darbą, įvertinkite šiuos faktorius:

- Ar darbo vieta tvarkinga?
- Ar grandinių galandimo staklės stabiliai sumontuotos ant darbatalio?
- Negalima pradėti įrenginio eksploatacijos, prieš tai neperskaičius šios eksploatacijos instrukcijos, neatsižvelgus į visas pateiktas nuorodas ir nesumontavus prietaiso taip, kaip aprašyta.

Grandinių galandimo staklių naudojimas

- ⚠  Šlifavimo diskas turi būti kaip galima plačiau uždengtas apsauginiu gaubtu (20). Tuo tikslu atpalaiduokite abu varžtų antdėklus (14) ir atitinkamai sureguliuokite apsauginį gaubtą.
- ⚠ Visuomet rankas laikykite saugiu atstumu nuo besisukančio šlifavimo disko.

- Gamykloje sumontuotą šlifavimo diską naudokite tik **mėgėjiškų pjūklų grandinių** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") mėgėjiškų ir 8,255 mm (0,325") pjūklų grandinių) galandimui. (Pasirinktinai papildomai galima naudoti šlifavimo diską 100 x 4,5 x 10 mm, artikulo Nr. 363718, profesionalių pjūklų grandinių galandimui).
- Kiekvieną kartą, prieš pradėdami naudoti, patikrinkite ar šlifavimo diskas neturi netaisyklingų vietų, deformacijų ar įtrūkimų.
Nenaudokite pažeistų šlifavimo diskų, arba tokių, kurie turi formos pokyčių.
- Darbą pradėkite tik tuomet, kai šlifavimo diskas pasieks maksimalų sūkių skaičių.
- Leistinas tik tokių grandinių galandimas, kurias galima saugiai įstatyti į stakles ir vesti staklėse.

 Visais atvejais laikykitės saugumo nuorodų, pateiktų (žr. „Saugus darbas“).

Grandinių galandimo staklių naudojimas

Pjūklų grandinių galandimas



Prieš atliekant bet kokius prietaiso nustatymus:

- Išjunkite prietaisą
- Sulaukite, kol šlifavimo diskas sustos
- Ištraukite elektros kištuką iš rozetės

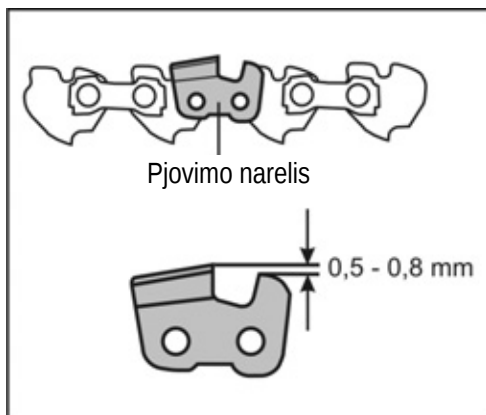
Visų pjovimo narelių šlifavimas

Norėdami šlifuoti pjovimo narelių ašmenis, atlikite tokius veiksmus:

1. Nustatykite šlifavimo kampą: Atleisdami fiksavimo veržlę (7) pasukite sukamąją plokštelę maždaug 30° ir vėl užveržkite fiksavimo veržlę.
 Pjovimo narelių ašmenys paprastai šlifuojami nuo 30 iki 35 laipsnių kampų.
2.  Atleiskite fiksavimo varžtą (3b) ir įstatykite pjūklo grandinę į kreipiantįjį bėgelį (6) tarp kreipiančiųjų plokštelių (5).
3.  Nulenkite grandinės atramą (4) žemyn ir patraukite pjūklo grandinę atgal, kol pjovimo narelis, kurį ketinate šlifuoti, priguls prie atramos.
4.  Norėdami nustatyti tiksliai, patraukite šlifavimo galvutę (13) priešais pjovimo narelių. Fiksavimo varžto (3a) pagalba atstumą nustatykite taip, kad šlifavimo diskas liestų pjovimo narelių. Po to reguliavimo varžto (8) pagalba nustatykite šlifavimo gylį.
5.  Patraukite fiksavimo varžtą (3b) ties → pjūklo grandinė užfiksuota.
6. Atsargiai nušlifaukite pjovimo narelio ašmenį.
 Norint išvengti pjūklo grandinės pažeidimo, šlifaukite kaip galima trumpiau ir nušlifaukite tik tiek medžiagos, kiek yra būtina.
7. Šlifaukite kas antrą ašmenį, atlikdami 5 ir 6 žingsnius.
 Pasižymėkite pirmąjį pjovimo narelių, pvz. kreidos brūkšneliu. Taip išvengsite dvigubo pjovimo narelių galandimo.
8.  Pasukite sukamąją plokštelę ties 30° iš kitos pusės ir, kaip aprašyta aukščiau, nušlifaukite likusius ašmenis.

Gylio ribotuvo tarpo nustatymas

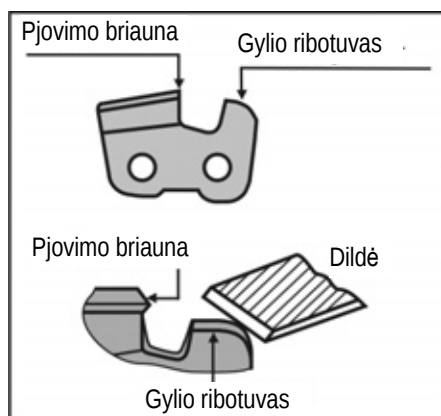
Kai visi pjovimo narelių ašmenys pagalašti, Jūsų pjūklo grandinė yra aštri, tačiau, galimai, nepjauna. Todėl visuomet turi būti ir gylio ribotuvo tarpas (= tarpas tarp gylio ribotuvo ir pjovimo briaunos). Kaip taisyklė, jis yra 0,5 – 0,8 mm.



⚠ Pernelyg didelis gylio ribotuvo tarpas padidina atotrūkio pavojų pjūnant.

Tuo tikslu turite patikrinti tarpo dydį pagal savo pjūklo grandinės charakteristikas ir, esant reikalui, pašlifuoti dilde.

⚠ Nepamirškite gylio ribotuvo priekinę briauną nuapvalinti dilde. Būtina išsaugoti pradinę pjovimo narelio formą.



Techninis aptarnavimas ir priežiūra



Prieš atlikdami bet kokius techninio aptarnavimo ir valymo darbus

- Išjunkite prietaisą
- Sulaukite, kol šlifavimo diskas sustos
- Ištraukite elektros kištuką iš rozetės

Šlifavimo disko keitimas

- Nenaudokite pažeistų šlifavimo diskų, arba tokių, kurie turi formos pokyčių.
- Nenaudokite šlifavimo diskų, neatitinkančių šioje eksploatacijos instrukcijoje pateiktų charakteristikų.

✓ Šlifavimo disko keitimas

1. Atpalaiduokite abu varžtų antdėklus (14) ir nuimkite apsauginį gaubtą (20).
2. Atpalaiduokite veržlę (21) abiejose gaubto (10) pusėse. Nuimkite gaubtą.

3. Norėdami tiksliai suderinti šlifavimo diską, įkiškite atsuktuvą arba strypelį (Ø 4mm) į tam numatytą skylę.
4. Atpalaiduokite veržlę (15).
 Dešiniais sriegis
5. Nuimkite veržlę, priekinį flanšą (16) ir šlifavimo diską (9) ir galinį flanšą (16).
6. Išvalykite flanšą.
7. Sumontavimas vyksta atvirkštine eilės tvarka

Techninio aptarnavimo ir valymo tikslais pašalinti saugos įtaisai būtinai privalo būti vėl sumontuojami ir patikrinami. Naudokite tik originalias dalis. Kitos dalys gali sukelti neprognozuojamą žalą ir sužalojimus.

Norėdami išsaugoti savo grandinių galandimo staklių veiksmingumą:

- **Reguliariai** valykite ir tepkite visas besisukančias dalis (išskyrus pavaros sistemą).
- Skudurėliu arba šepetėliu šalinkite dulkes ir nešvarumus.
- Po kiekvieno naudojimo valykite ventiliacijos angas.
- Stakles valyti galima tik sausai.
- Plastmasinių detalių valymui nenaudokite tirpiklių (benzino, alkoholio ir t.t.), kadangi jie gali pažeisti plastmasines detales.

Niekuomet nenaudokite riebalų!

Naudokite ekologišką alyvą.

Sandėliavimas



Ištraukite elektros kištuką iš rozetės.

- Saugokite nenaudojamus prietaisus sausoje, užrakintoje vietoje, neprieinamoje vaikams.
- **Prieš ilgą laiką saugojimą**, norėdami prailginti staklių tarnavimo laiką ir užtikrinti paprastą jų aptarnavimą, turite nepamiršti:
 - Atlikite kruopštų staklių išvalymą.

Šlifavimo diskų naudojimas, transportavimas ir laikymas

Šlifavimo diskai yra trapūs bei jautrūs smūgiams.

Todėl prašom būtinai įvertinti tokius faktorius:

- Neleiskite šlifavimo diskui nukristi ir venkite staigių smūgių poveikio
- Nenaudokite kritimą patyrusių ar pažeistų šlifavimo diskų.
- Naudojimo metu venkite vibracijos ar sukrėtimų
- Venkite pažeidimų ties tvirtinimo skylė
- Venkite šlifavimo paviršiaus apkrovų.
- Šlifavimo diskus laikykite gulsčius arba stačius, sausai, apsaugant nuo minusinių temperatūrų, esant vienodai vidutinei temperatūrai.
- Šlifavimo diskus laikykite jų originalioje pakuotėje arba specialioje taroje ir lentynose.

O, P Prietaiso aprašymas/ Atsarginės dalys

Poz.	Pavadinimas	Užsakymo Nr.
1	Sukamoji plokštelė kompl.	363702
2	Atraminis stalas	363730
3a/3b	Fiksavimo varžtas (su spyruokle)	363704
4	Grandinės atrama	363705
5	Kreipiančioji plokštė	363706
6	Kreipiantysis bėgelis	
7	Fiksavimo veržlė	363707
8	Reguliavimo varžtas (šlifavimo gyliui)	363708
9	Šlifavimo diskas (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10	Gaubtas	363710
11	Rankena	363711
12	Jungiklis [J.-IŠJ.	363712
13	Variklis	363713
14	Varžto antdėklas	363729
15	Veržlė M8, savaiame užsifiksuojanti	391037
16	Flanšas	363715
17	Saugumui skirtas lipdukas	363716
18	1 pora anglies šepetėlių (be pav.)	363717
19	Šlifavimo diskas (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20	Apsauginis gaubtas	363720
21	Veržlė	

Garantija

Prašom atsižvelgti į pridedamą garantijos deklaraciją.

Techninės charakteristikos

Tipas	KSG 220 A
Modelis	KSG 220 A
Pagaminimo metai	žiūrėkite paskutiniame puslapyje
Variklio galingumas P ₁	220 W
Tuščios eigos sūkių skaičius	7500 min ⁻¹
Pjovimo greitis v	~ 40 m/s
Maitinimo įtampa / Dažnis	230 V~ / 50 Hz
Plaštakų – rankų vibracija a _{vhw}	3,52 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Šlifavimo diskas	
Ø x Storis x Ø Kiaurymė	Ø 100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Svoris	apie 2 kg
Apsaugos klasė	II

Galimi sutrikimai



Kiekvieną kartą, prieš pradėdant šalinti sutrikimus

- Išjunkite prietaisą
- Sulaukite, kol šlifavimo diskas sustos
- Ištraukite elektros kištuką iš rozetės

 Kiekvieną kartą po sutrikimų pašalinimo visi saugos įtaisai privalo vėl būti parengti darbui ir patikrinti.

Sutrikimas	Galima priežastis	Sutrikimo šalinimas
Grandinių galandimo staklės neveikia.	➔ Nėra srovės arba srovė dingusi ➔ Prailginimo kabelio defektas ➔ Elektros kištuko, variklio arba jungiklio gedimas	➔ Patikrinkite elektros maitinimą, elektros rozetę, saugiklį ➔ Patikrinkite prailginimo kabelį, netvarkingą kabelį nedelsiant pakeiskite ➔ Kreipkitės į koncesijos pagrindais dirbančius elektros specialistus dėl variklio arba jungiklio patikrinimo arba remonto arba pakeitimo originaliomis detalėmis.
Grandinių galandimo staklės šlifuoja su pertrūkiais	➔ Prailginimo kabelio defektas ➔ Vidinė klaida ➔ Įjungimo ir išjungimo jungiklio defektas	➔ Patikrinkite prailginimo kabelį, netvarkingą kabelį nedelsiant pakeiskite ➔ Prašom kreiptis į klientų aptarnavimo tarnybą ➔ Prašom kreiptis į klientų aptarnavimo tarnybą
Šlifavimo diskas užkaista	➔ Šlifavimo diskas atšipęs arba sugadintas	➔ Pakeiskite šlifavimo diską
Variklis burzgia, šlifavimo diskas nesisuka	➔ Šlifavimo diskas užblokuotas	➔ Pašalinkite blokuojantį daiktą
Neįprasta vibracija	➔ Šlifavimo diskas sugadintas	➔ Pakeiskite šlifavimo diską

Dėl kitų galimai pasitaikysiančių funkcijų sutrikimų prašom susisiekti su mūsų klientų aptarnavimo tarnyba.



U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.

Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

Inhoud

EG-verklaring	93
Lever hoeveelheid	93
Symbolen apparaat / gebruiksaanwijzing	93
Geluidskenmerken	94
Trillingen	94
Reglementaire toepassing	94
Restrisico's	94
Veilig werken	95
Vorbereidingen voor ingebruikname	86
Ingebruikname	97
Werkvoorschriften	97
Werken met het kettingslijpapparaat	97
Onderhoud en verzorging	98
Opslag	99
Handhaving, transport en opslag van slijpschijven	99
Technische gegevens	99
Toestelbeschrijvin / Reserveonderdelen	99
Garantie	99
Storingen	100

EG-conformiteitsverklaring

Nr. (S-No.): 9941

overeenkomstig de richtlijn van de raad: **2006/42/EG**

Hiermede verklaren wij

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product

Sägekettschärfer (Kettingslijpapparaat) KSG 220 A

Serienummer: 038000 – 080000

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt: **2004/108/EG en 2011/65/EU**.

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;

EN 55014-1:2006+A1:2009; EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

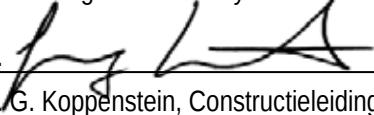
EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Delen van IEC 61029-2-10:1998

Bewaring van de technische documenten:

ATIKA GmbH – Technisch kantoor –

Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i. A. 

Burgau, 01.10.2014 i. A. G. Koppenstein, Constructieleiding

Lever hoeveelheid

- Kettingslijpapparaat KSG 220 A
- 1 paar koolborstels
- Draaibord compl.
- Bevestigingsmoer
- Kettingaanslag
- Gebruiksaanwijzing

 Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- Aanwezigheid van alle onderdelen
- Eventuele transportschade

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

Symbolen gebruiksaanwijzing



Waarschuwing!

Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.



Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik van de machine. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storing aan de machine veroorzaken.



Gebruikersaanwijzingen. Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.



Montage, gebruik en onderhoud van de machine. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

Symbolen apparaat



Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en veiligheidsvoorschriften en neem deze in acht.



Schakel de motor uit voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en haal de netstekker uit de contactdoos.



Attentie snijgevaar! Hands niet in de roterende schijf houden!



Veiligheidshand-schoenen dragen.



Stofbescherming dragen.



Veiligheidsbril en geluidsbescherming dragen.



Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen. Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzameld en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.

Geluidskenmerken

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Gebruik van de machine als kettingslijpparaat met standaard slijpschijf.

Geluidsniveau	Geluidsniveau op de werkplek
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$

 Een bepaalde geluidsoverlast door dit toestel is niet vermijdbaar. Verleg lawaai-intensieve werkzaamheden op toegelaten en hiervoor bestemde tijden. Houdt u zich evt. aan rusttijden en beperk de werkduur op het volstrekt noodzakelijke. Voor uw persoonlijke bescherming en de bescherming van personen in de nabijheid dient een geschikte lawaai-bescherming te worden gedragen.

Trillingen

Trillingsniveau: = 3,52 m/s²

Meet-onveiligheid: K=1,5

De vermelde trillings-emissiewaarde werd volgens een genormeerde testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een elektrisch werktuig met een ander worden toegepast.

De vermelde trillings-emissiewaarde kan ook voor een ingaande inschatting van de uitzetting worden toegepast.

 De feitelijk voorhanden trillings-emissiewaarde gedurende het gebruik van de machines kan van die in de gebruiksaanwijzing resp. van de door de fabrikant vermelde waarden afwijken. Dit kan door volgende factoren worden veroorzaakt die vóór resp. gedurende het gebruik opgevolgd dienen te worden..

- wordt de machine correct toegepast
- is de manier van snijden van het materiaal resp. hoe het wordt verwerkt, correct
- is de gebruikstoestand van de machine in orde
- scherp-toestand van het snijwerktuig resp. correct snijwerktuig
- Zijn de houdergrepen evt. optionale trillingsgrepen gemonteerd en zijn deze vast aan het machinelichaam.

Indien u een onaangenaam gevoel of een huidverkleuring gedurende het gebruik van de machine aan uw handen constateert, onderbreek meteen het werk. Maak voldoende rustpauzes. Bij niet opvolgen van voldoende werkpauses kan het tot een hand-arm-trillingssyndroom komen.

Afhankelijk van het werk resp. het gebruik van de machine dient een inschatting van het graad aan belasting te geschieden en dienen dienovereenkomstige werkpauses te worden ingelegd. Op deze manier kan het graad van belasting gedurende de gehele werktijd aanzienlijk worden gereduceerd. Reduceer uw risico, waaraan u bij trillingen bent blootgesteld. Verzorg deze machine in overeenstemming met de instructies in de gebruiksaanwijzing. Indien de machine vaker wordt ingezet resp. toegepast, dient u zich met uw specialist in verbinding te zetten en evt. antivibratie-toebehoren (grepen) te bezorgen. Voorkom de inzet van de machine bij temperaturen van $t=10^{\circ}\text{C}$ of minder. Maak een werkplan, waardoor de trillingsbelasting kan worden beperkt.

Reglementaire toepassing

- Het kettingslijpparaat is alleen voor het gebruik in het woning bereik gedacht. In de standaard uitvoering met gemonteerde slijpschijf (**100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s**) is het kettingslijpparaat uitsluitend voor het scherpen van **hobbyzaagkettingen** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") hobby- en 8,255 mm (0,325") zaagkettingen) gedacht. Optioneel is er een slijpschijf (100 x 4,5 x 10 mm) voor profielzaagkettingen.
- Het apparaat mag niet voor het slijpen van andere voorwerpen worden benut. Er bestaat gevaar van verwondingen!
- Maak slechts gebruik van voor de machine geschikte slijpschijven.
- Er mogen alleen zaagkettingen worden bewerkt die veilig aangebracht en gevoerd kunnen worden.
- Tot het toepassen volgens de voorschriften behoren ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en na leven van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- Men moet zich tevens houden aan de algemeen geldende veiligheid- en gezondheids- voorschriften en die aanvullende voorschriften van het bedrijf.
- Alle verdere toepassingen gelden als niet volgens de voorschriften. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – de aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker.
- Eigenmachtige verbouwingen aan het kettingslijpparaat sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van een ieder soort uit.
- Het kettingslijpparaat mag slechts door personen worden **voorbereid, gebruikt en onderhouden** die met het werktuig bekend zijn en over de gevaren ingelicht zijn. Reparatiewerkzaamheden mogen alleen via ons resp. door een door ons benoemde servicedienst worden uitgevoerd.
- Gebruik de tafelcirkelzaag niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gasen of in vochtige of natte omgeving.

Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhouds-voorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Gevaar van verwondingen van vingers en handen door het grijpen in de draaiende slijpschijf.
- Gevaar van verwondingen van vingers en handen door het aanraken van de slijpschijf aan niet afgedekte bereiken.
- Gevaar van verwondingen door vonkenregen.
- Inademen van slijpstof.

- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Veilig werken

 Bij het gebruik van elektrische werktuigen dient er ter bescherming tegen elektrische slag, verwondings- en brandgevaar rekening te worden gehouden met de volgende principiële veiligheidsmaatregelen.

Lees al deze instructies, alvorens u gebruik maakt van dit elektrisch werktuig en bewaar de veiligheidsinstructies goed op.

- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.
- Maak gebruik van het correct elektrisch werktuig.
 - Gebruik geen machines met een gering vermogen voor zware werkzaamheden.
 - Gebruik de machine alleen waar hij voor gemaakt is (zie „Reglementaire toepassing“).
 - Gebruik het elektrisch werktuig niet voor doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.
Gebruik bijvoorbeeld geen handcirkelzaag voor het snijden van boomtakken of gekloofd hout.
- Monteer de machine op slipvaste en gladde ondergrond.
- Vermijdt een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een **stabiele en uitgebalanceerde houding**.
- Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met vgerstand te werk. Gebruik het toestel niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het toestel kan tot ernstige verwondingen leiden.
- Draag de juiste **werkkleding**.
 - Nauw sluitende kleding en geen sieraden dragen.
 - veiligheidshandschoenen en geen schoenen met gladde zolen dragen
 - Bij lang haar een **haarnet** dragen.
- Draag persoonlijke **beschermingsmiddelen**.
 - **Veiligheidsbril**
 - **Gehoorbeschermers** dragen (geluidsdrukkniveau aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden).
 - **Stofmasker dragen**.
- Zorg dat uw werkomgeving op orde is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.
- Let op de **omgevingsinvloeden**.
 - Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
 - Zet het kettingslijpapparaat niet aan **regen** bloot.
 - Werk slechts bij voldoende zicht, zorg voor voldoende **omgevingslicht**.

- Gebruik het elektrisch werktuig niet, waar brand- of explosiegevaar bestaat.
- Laat de machine in bedrijfsklare toestand **nooit zonder toezicht**.
- **Personen onder 18** jaren mogen het werktuig niet bedienen.
- Hou **andere personen** op afstand.
Laat andere personen, in het bijzonder **kinderen**, het **gereedschap** of de **kabel niet aanraken**.
Houdt ze ver van uw werkplek weg.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de **juiste belasting** van de machine.
- Vervang de geleidingsplaat, wanneer ze beschadigd is.
- Werk alleen met alle **veiligheidsvoorzieningen** op de juiste wijze aangebracht. Verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.
-  Waarborg vóór ieder gebruik van het kettingslijptoeleel, dat de slijpschijf correct bevestigd en vast gespannen is.
Laat dan het toestel in het stationair draaien 30 sec lang draaien en houdt het hierbij in veilige afstand. Bij het optreden van aanzienlijke trillingen schakel het toestel meteen uit en vervang de slijpschijf.
- Zeker het werkstuk
 - Gebruik spanvoorzieningen of een bankschroef om het werktuig te zekeren. Het is hiermee veiliger gehouden dan met uw hand.
- Gebruik geen slijpschijven die niet aan de vermelde gegevens in deze gebruiksaanwijzing beantwoorden.
-  Het gebruik van andere werktuigen en andere toebehoren kan een verwondingsgevaar voor u betekenen.
- Maak geen gebruik van slijpschijven, waarbij het vermeld maximaal toerental (zie sticker) lager is, dan het motortoerental (zie Technische gegevens).
- Versleten en defecte slijpschijven (scheuren, onbalans, afsplinteringen, enz.) dienen meteen te worden vervangen.
- Gebruik geen gevallen slijpschijf. Zelfs wanneer ze onbeschadigd lijkt, kan ze evenwel zwakker zijn.
- Let op een vaste zitting van de slijpschijf.
- Schakel de machine uit en neem de steker uit het stopcontact bij:
 - reparatiewerkzaamheden
 - onderhouds- en reinigings- werkzaamheden
 - Verhelpen van storingen (hiertoe behoort ook het vrijmaken van een geblokkeerde slijpschijf)
 - Opslag
 - Verlaten van het kettingslijpapparaat (ook voor een korte tijd).
- Probeer niet, het werkstuk te ontnemen of in te leggen, gedurende de slijpschijf draait.
- **Attentie! Slijpschijf draait na!** Rem de slijpschijf niet met de hand of door zijdelingse druk.
- **Onderhoudt** het kettingslijpapparaat met zorgvuldigheid:
 - Houdt de snijwerktuigen scherp en schoon, om beter en veilig te kunnen werken.

- Controleer regelmatig de aansluitleiding van het elektrisch werktuig en laat deze bij beschadiging door een erkende vakman vervangen.
- Houdt het apparaat vrij van olie en vet.
- Volg de **onderhoudsvorschriften** en de instructies voor de werktuigwissel op.
- Onderzoek de machine op eventuele **beschadigingen**.
 - Voordat de machine verder wordt gebruikt, moet zorgvuldig worden onderzocht of de **beschermingsvoorzieningen** en licht beschadigde onderdelen foutloos en volgens de voorschriften functioneren.
 - Controleer of alle **bewegende delen** van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten correct zijn gemonteerd en alle voorwaarden moeten zijn vervuld, om een foutvrij bedrijf van het kettingslijpapparaat te waarborgen.
 - **Beschadigde beschermingsinrichtingen** en **delen** moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiks-aanwijzing anders aangegeven.
 - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Laat uw elektrisch werktuig door een elektrische vakkracht repareren.
 - Dit elektrisch werktuig stemt overeen met de gebruikelijke veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen alleen door een elektrische vakkracht worden uitgevoerd, doordat originele reservedelen worden toegepast; anders kunnen ongelukken voor de gebruiker ontstaan.
- Voorkom een onopzettelijke starten
 - Vergewist u zich, dat de schakelaar bij het insteken van de stekker in het stopcontact is uitgeschakeld.
- Laat geen sleutels steken!

Controleer vóór het inschakelen altijd of de sleutels en instelgereedschappen verwijderd zijn.
- Bewaar ongebruikte elektrische werktuigen veilig op.
 - Ongebruikte elektrische werktuigen dienen aan een droge, hoog gelegen of afgesloten plaats, buiten de reikwijdte van kinderen, te worden gedeponneerd.

Elektrische veiligheid

- De **aansluitkabel** moet volgens IEC 60245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
 - 1,5 mm² bij een lengte tot 25m.
- Langere aansluitleidingen veroorzaken een daling van de spanning. De motor bereikt zijn maximum vermogen niet meer, de functie van de machine wordt gereduceerd.
- Stekker en aansluitdozen aan aansluitleidingen moeten uit rubber, zacht PVC of een ander thermoplastisch materiaal van dezelfde mechanische vastheid zijn of met dit materiaal zijn gecoat.
- De steekvoorziening van de aansluitleiding moet tegen spatwater beveiligd zijn.
- Bij het verleggen van de **aansluitkabel** erop letten dat deze niet stoort, gekneust, geknikt en de steekverbinding niet nat wordt.

- Wikkel bij gebruik van een kabeltrommel de kabel geheel af.
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor hij niet geschikt is. **Bescherm** de kabel tegen **hitte, olie of scherpe randen**. De stekker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Beschermt u zich tegen **elektrische slag**. Vermijd lichamelijk contact met geaarde delen (bv pijpen, radiatoren, haarden, koelkasten enz.).
- Controleer de **verleng kabel** regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Gebruik buiten alleen hiervoor toegestane en dienovereenkomstig gekenmerkte verlengkabels.
- Gebruik **geen defecte kabels**.
- Maak **geen geknutselde** elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen **nooit overbruggen** of buitenwerking stellen.

 Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

 **Reparaties** aan andere delen van de **machine** mogen alleen door de **fabrikant** of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

 Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

Vorbereitung voor ingebruikname

 Om de machine correct te laten functioneren moet u de volgende aanwijzingen opvolgen.



U moet het volgende doen:

- draaibord monteren
- toestel zeker opstellen

Montage van het draaibord

1.  Zet het draaibord (1) op de oplegtafel (2)
2.  Schroef de bevestigingsmoer (7) op de vastzetschroef.

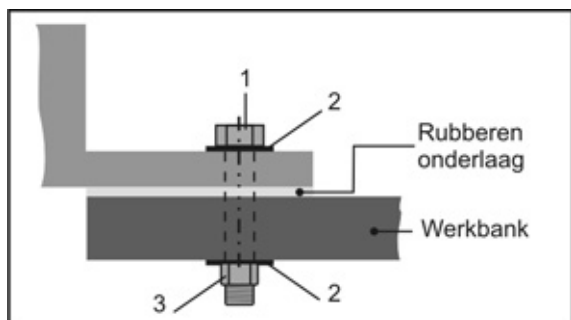
Montage van het kettingslijpapparaat op een werkbank

 Het toestel moet voor een veilige handhaving vast aan één hoek van een werkbank of van een tafel worden aangebracht. Maak indien mogelijk hiervoor gebruik van alle drie bevestigingspunten. Let hierbij echter erop dat de uitsparing voor de zaagketting alsook de toegang tot de vastzetmoert vrijblijft.

Tip: Aanvullend adviseren wij een rubber onderlaag ter reductie van lawaai en trillingen (niet bij de levering ingesloten).

De ter montage benodigde kleine delen behoren niet tot de levering. Maak hiervoor gebruik van:

Positie	Beschrijving
1.	Zeskantschroef M 8
2.	Schijf Ø 8mm
3.	Zeskantmoer M 8, zelfborgend



- Plaatst het toestel op een plaats die aan volgende vereisten beantwoordt:
 - Slipvrij
 - Trillingsvrij
 - Vlak
 - schoon en droog
 - Vrij van struikel gevaar
 - Met goede lichtomstandigheden

Ingebruikname

Netaansluiting

Vergelijk de op het typeplaatje vermelde spanning, bv 230 V met de netspanning en sluit het kettingslijpparaat aan het desbetreffende en volgens de voorschriften gearde stopcontact aan.

-  Wisselstroommotor:
Schuko contactdoos gebruiken met een netspanning van 230V, een aardlekschakelaar (30 mA) en 10 A traag afgezekerd.
- Gebruik aansluit- resp. verlengkabels met een aderdoorsnede van ten minste 1,5 mm²

Inschakelen

Gebruik geen toestel, waarbij zich de schakelaar niet laat in- en uitschakelen. Beschadigde schakelaar moeten onmiddellijk door de klantenservice worden gerepareerd of worden vervangen.



Druk op "I" van de in-/uitschakelaar.

Uitschakelen



Voor het uitschakelen van het apparaat druk op "0" van de in-/uitschakelaar.

Werkvoorschriften



Controleer het volgende voordat u gaat werken:

- Werkplek opgeruimd?
- Is het kettingslijpparaat vast op een werkbank gemonteerd?
- U mag de machine niet gebruiken voordat u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en de machine als voorgeschreven heeft gemonteerd.

Werken met het kettingslijpparaat



 De slijpschijf moet van de veiligheidsafdekking (20) zo ver als mogelijk zijn verdekt. Hiervoor de beide schroevenafdekkingen (14) losmaken en de veiligheidsafdekking desbetreffend instellen.



Houdt de handen steeds in veilige afstand tot de roterende slijpschijf.

- Gebruik de vanaf fabriek ingebouwde slijpschijf alleen voor het slijpen van hobbyzaagkettingen (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") hobby- en 8,255 mm (0,325") zaagkettingen). (Optioneel is er een slijpschijf 100 x 4,5 x 10 mm, artikel-nr. 363718 voor profizaagkettingen).
- Controleer de slijpschijf voor ieder gebruik of ze onregelmatigheden, deformaties of scheuren vertoont.
- Maak niet gebruik van beschadigde slijpschijven of zulke die hun vorm hebben veranderd.
- Werk pas, wanneer de slijpschijf het maximaal toerental heeft bereikt.
- Er mogen alleen zaagkettingen worden bewerkt die veilig kunnen worden opgelegd en gevoerd.



Let in ieder geval op alle veiligheidsinstructies (zie "Veilig werken").

Werken met het kettingslijpparaat

Slijpen van zaagkettingen



Vóór iedere instelling aan het toestel:

- toestel uitschakelen
- stilstand van de slijpschijf afwachten
- netstekker uit het stopcontact nemen

Slijpen van alle snijleden

Om een lemmet van de snijleden te slijpen, ga op de volgende manier te werk:

1. Stel de slijphoek in: door losmaken van de vastzetmoer (7) draait u het draaibord op ca. 30° en trekt u de vastzetmoer weer aan.
 -  De lemmets van de snijleden worden normaliter in een hoek tussen 30 en 35 graad geslepen.
2.  Maak de bevestigingsschroef (3b) los en leg de zaagketting in het geleidingsrail (6) tussen de geleidingsplaten (5).
3.  Klap de kettingaanslag (4) omlaag en trek de zaagketting zo ver naar achteren tot het te slijpen snijlid aan de aanslag aansluit.

4. **G** Voor een exacter uitrichten trek de slijpkop (13) tegen het snijlid. Stel de afstand door de bevestigingsschroef (3a) zo in dat de slijpschijf het snijlid raakt. Reguleer aanvullend met de instelschroef (8) de slijpdiepte).
5. **H** Trek de bevestigingsschroef (3b) aan zaagketting is gefixeerd.
6. Slijp voorzichtig het lemmet van het snijlid.



Om beschadigingen aan de zaagketting te voorkomen, slijp zo kort als mogelijk en alleen zo veel materiaal als nodig af.

7. Slijp iedere tweede lemmet door de stappen 5. en 6. te herhalen.

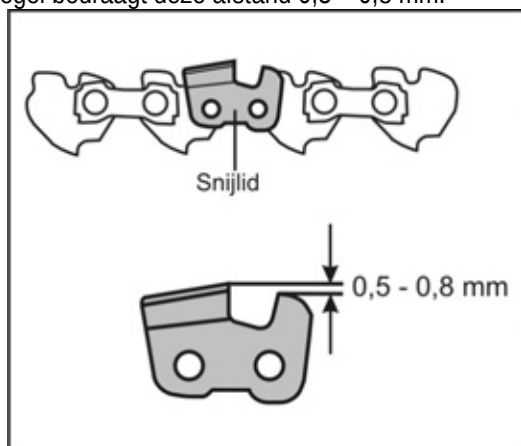


Kenmerk het eerste snijlid, bv door een streep met krijt. Zo voorkomt u dat u snijleden dubbel slijpt.

8. **T** Draai het draaibord op de 30° van de andere kant en slijp de overige lemmets zoals boven is beschreven.

Instellen van de afstand van de dieptebeperker

Zijn alle lemmets van de snijleden gescherpt, is uw zaagketting weliswaar scherp, maar snijdt eventueel niet. Vandaar moet ook steeds een afstand van de dieptebeperker voorhanden zijn (= afstand tussen dieptebeperker en snijkant). In de regel bedraagt deze afstand 0,5 – 0,8 mm.

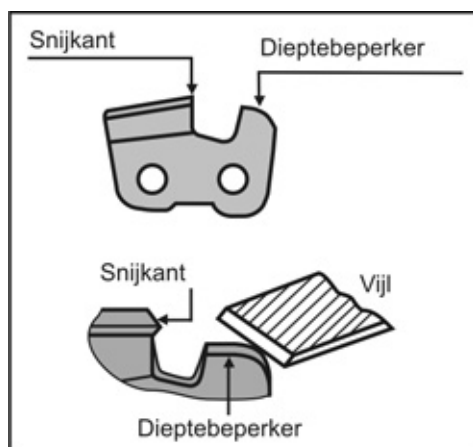


Een te grote dieptebeperkerafstand verhoogt het gevaar van terugslag bij het zagen.

Hiervoor moet u volgens de gegevens van uw zaagketting de afstand controleren en eventueel met een vijl afveilen.



Let erop dat u de voorkant van de dieptebeperker afrondt. De oorspronkelijke vorm van het snijlid moet bewaard blijven.



Onderhoud en verzorging



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt

- toestel uitschakelen
- stilstand van de slijpschijf afwachten
- de netstekker uit de contactdoos halen.

Slijpschijf vervangen

- Maak niet gebruik van beschadigde slijpschijven of zulke die hun vorm hebben veranderd.
- Gebruik geen slijpschijven die niet aan de vermelde gegevens in deze gebruiksaanwijzing beantwoorden.



Slijpschijf wisselen

1. **J** Maak de schroevenafdekkingen (14) los en verwijder de afdekking (20).
2. **K**, **L** Maak de moeren (21) aan weerszijde van de afdekking (10) los. Neem de afdekking af.
3. Om de slijpschijf te arreteren, steek een schroevendraaier of doorn (Ø 4 mm) in het hiervoor gedachte gat.
4. Maak de moer (15) los.



Rechtse schroefdraad

5. **M**, **N** Neem de moer, de voorste flens (16) en de slijpschijf (9) en de achterste flens (16) eraf.
6. **i** Reinig de flens.
7. De montage geschiedt in omgekeerde volgorde

De in het kader van onderhoud of reiniging verwijderde veiligheidsvoorzieningen moeten absoluut weer correct aangebracht en gecontroleerd worden.

Gebruik alleen originele onderdelen. Andere onderdelen kunnen onverwachte schade en verwondingen tot gevolg hebben.



Houdt rekening met het volgende om de werking van het kettingslijpparaat te bewaren:

- Alle bewegende delen **regelmatic** reinigen en oliën (behalve aandrijvingssysteem).
- Verwijder stof of verontreinigingen met een doek of kwast
- Reinig de ventilatiegleuven na ieder gebruik.
- De machine alleen droog reinigen.
- Gebruik voor kunststofdelen geen oplosmiddelen (benzine, alcohol, enz.), omdat deze de kunststofdelen kunnen beschadigen.



Nooit vet gebruiken!

 Maak gebruik van milieuvriendelijke olie.

Opslag



Neem de steker uit het stopcontact.

- Bewaar ongebruikte toestellen op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.
- Let **voor een langer opslag** op het volgende, om de levensduur van de machine te verlengen en een eenvoudig en soepel bedienen te waarborgen:
 - De machine grondig reinigen.

Handhaving, transport en opslag van slijpschijven

Slijpschijven zijn breekbaar en slag- en stootgevoelig.

Houdt vandaar rekening met de volgende belangrijke punten:

- Laat de schijf niet vallen en voorkom een plotselinge inwerking van stoten
- Gebruik geen gevallen of beschadigde schijven.
- Voorkom trillingen of vibraties gedurende het gebruik.
- Voorkom beschadigingen aan de opnameboring.
- Voorkom belastingen van de slijpoppervlakte.
- Sla de slijpschijven vlak of verticaal, droog, vorstvrij en bij constante gemiddelde temperatuur op.
- Bewaar de slijpschijven in hun originele verpakking of in speciale bakken en rekken op.

Technische gegevens

Type / Model	KSG 220 A
Bouwjaar	Anno di costruzione
Vermogen P ₁	220 W
Stationair toerental	7500 min ⁻¹
Snijnsnelheid v	~ 40 m/s
Spanning / Frequentie	230 V~ / 50 Hz
Hand-Arm-trillingen avhw	3,52 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Slijpschijf	
Ø x dikte x Ø boring	Ø 100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Gewicht	ca. 2 kg
Veiligheidsklasse	II

Toestelbeschrijving Reserveonderdelen

Positie	Benaming	Reserveonder- deel – nr.
1.	Draaibord compl.	363702
2.	Oplegtafel	363730
3a/3b.	Bevestigingsbout (met veer)	363704
4.	Kettingaanslag	363705
5.	Geleidingsplaat	363706
6.	Geleidingsrail	
7.	Vastzetmoer	363707
8.	Instelschroef (voor slijpdiepte)	363708
9.	Slijpschijf (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Afdekking	363710
11.	Handgreep	363711
12.	AAN-UIT-schakelaar	363712
13.	Motor	363713
14.	Schroevenafdekking	363729
15.	Moer M8, zelfborgend	391037
16.	Flens	363715
17.	Veiligheidssticker	363716
18.	1 paar koolborstels (zonder afb.)	363717
19.	Slijpschijf (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Veiligheidsafdekking	363720
21.	Moer	

Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

Storingen



Voor het verhelpen van iedere storing

- toestel uitschakelen
- stilstand van de slijpschijf afwachten
- netstekker uit het stopcontact nemen

 Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Kettingslijpparaat draait niet.	➤ Geen stroom ➤ Verlengkabel defect. ➤ Netstekker, motor of schakelaar defect.	➤ Stroomvoorzorging, stopcontact, zekering controleren ➤ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen ➤ Motor of schakelaar door een servicewerkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen.
Kettingslijpparaat slijpt met onderbrekingen	➤ Verlengkabel defect. ➤ Interne storing ➤ In-/uitschakelaar defect	➤ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen ➤ Richt u zich alsblieft aan de klantenservice ➤ Richt u zich alsblieft aan de klantenservice
Slijpschijf wordt heet	➤ Slijpschijf is stomp of defect	➤ Slijpschijf vervangen
Motor broemt, slijpschijf blijft staan	➤ Slijpschijf blokkeert	➤ Voorwerp verwijderen
Ongewone trillingen	➤ Slijpschijf is defect	➤ Slijpschijf vervangen



Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.

Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

Zawartość

Deklaracja zgodności	101
Zakres dostawy	101
Symbole zastosowane w instrukcji obsługi	101
Parametry głośności	102
Wibracje	102
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	102
Pozostałe ryzyko	102
Bezpieczna praca	103
Przygotowanie do rozruchu	104
Rozruch	105
Wskazówki robocze	105
Praca ostrzarką do łańcuchów	105
Konserwacja i pielęgnacja	106
Składowanie	106
Przenoszenie, transportowanie i przechowywanie tarcz ściernych	107
Gwarancja	107
Opis urządzenia / Części zamienne	107
Dane techniczne	108
Możliwe zakłócenia	108

Deklaracja zgodności WE

Nr. (S-No.): 9941
z dyrektywą: 2006/42/WE

Niniejszym my, firma

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,

Sägekettenschärfer (Ostrzarka do łańcuchów) KSG 220 A

Numer seryjny: 038000 – 080000

jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw: **2004/108/WE i 2011/65/UE**.

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;
EN 55014-1:2006+A1:2009; EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;
EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009
Części normy IEC61029-2-10:1998

Przechowywanie dokumentacji technicznej:

ATIKA GmbH – Biuro Techniczne – Josef-Drexler-Str. 8 –
89331 Burgau – Germany

i. A.

i. A. G. Koppenstein,
Zarządzanie projektami

Burgau, 01.10.2014

Zakres dostawy

- Ostrzarka do łańcuchów KSG 220 A
- Talerz obrotowy kompl.
- Zderzak łańcucha
- 1 para szczotek węglowych
- Śruba mocująca
- Instrukcja obsługi

Po rozpakowaniu zawartości kartonów sprawdź

- ich kompletność
- ewentualne uszkodzenia transportowe

Swoje zastrzeżenia zgłoś natychmiast sprzedawcy, dostawcy lub producentowi. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.

Symbole w Instrukcji obsługi



Ostrzeżenie!

Istniejące zagrożenie lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może spowodować zranienia osób lub szkody rzeczowe.



Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi. Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować zakłócenia w pracy urządzenia.



Wskazówki eksploatacyjne. Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.



Montaż, obsługa i konserwacja. Tu znajdziesz ważne wskazówki dotyczące poprawnej eksploatacji.

Symbole na urządzeniu



Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zamieszczonych w niej wskazówek.



Przed rozpoczęciem wykonywania napraw, czynności obsługowo-konserwacyjnych oraz czyszczenia urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.



Uwaga na ręce! Nie wkładać dłoni w kierunku wirującej tarczy!



Należy nosić rękawice ochronne.



Nosić ochronę dróg oddechowych.



Nosić okulary i nauszniki ochronne



Urządzenia elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi. Urządzenia, osprzęt i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi. Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/UE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

Parametry głośności

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Zastosowanie maszyny jako ostrzarki do łańcuchów z seryjną tarczą ścierną.

Poziom mocy akustycznej	poziom ciśnienia akustycznego
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$

 Urządzenie musi emitować pewien hałas i nie można tego uniknąć. Głośne prace należy przekładać na wyznaczone pory, w których są one dozwolone. Należy przestrzegać pór odpoczynku i ograniczać czas trwania tych prac do niezbędnego minimum. Dla ochrony samego siebie oraz osób przebywających w pobliżu należy używać nasłuchowników ochronnych.

Wibracje

Poziom wibracji = $3,52 \text{ m/s}^2$

Niepewność pomiaru: $K=1,5$

Podany poziom wibracji został zmierzony według znormalizowanej metody i może być wykorzystywany do porównywania dwóch narzędzi elektrycznych.

Podany poziom wibracji może być również wykorzystywany do wstępnego szacowania narażenia na wibracje.

 Rzeczywista wartość wibracji emitowanych podczas używania urządzenia może różnić się od podanej w instrukcji obsługi lub przez producenta.

Przyczyną mogą być następujące czynniki, które należy sprawdzać przed i w czasie każdego używania urządzenia:

- Czy maszyna jest prawidłowo używana?
- Czy sposób cięcia lub obróbki materiału jest prawidłowy?
- Czy stan urządzenia w momencie użycia jest prawidłowy?
- Czy narzędzie skrawające jest ostre i czy używane jest prawidłowe narzędzie?
- Czy uchwyty lub opcjonalne uchwyty wibracyjne są dobrze zamontowane do korpusu maszyny?

W razie pojawienia się nieprzyjemnego uczucia w rękach lub zabarwienia skóry podczas używania urządzenia należy natychmiast przerwać pracę. Robić odpowiednie przerwy w pracy. W razie braku odpowiednich przerw może wystąpić syndrom drżenia dłoni i rąk.

Należy dokonać oceny stopnia narażenia w zależności od pracy lub sposobu używania maszyny i na tej podstawie zaplanować odpowiednie przerwy. W ten sposób można znacznie ograniczyć stopień narażenia przez cały czas pracy. Należy ograniczać zagrożenie wywołane przez wibracje. Maszynę należy pielęgnować zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi. Jeśli maszyna jest używana często, należy skontaktować się ze sprzedawcą i ewentualnie zaopatrzyć się w akcesoria (uchwyty) antywibracyjne. Nie należy używać maszyny w temperaturze $t=10^\circ\text{C}$ lub niższej. Należy opracować plan pracy w celu ograniczenia narażenia na wibracje.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Ostrzarka do łańcuchów jest przewidziana tylko do użycia w zakresie domowym. W wykonaniu standardowym z zamontowaną tarczą ścierną (**$100 \times 3,2 \times 10 \text{ mm}$, 63 m/s**) ostrzarka do łańcuchów jest przewidziana tylko do ostrzenia **łańcuchów pilarek hobbystycznych** (łańcuchy pilarek hobbystycznych $6,35 \text{ mm}$ ($1/4"$), $9,52 \text{ mm}$ ($3/8"$) i łańcuchy pilarek $8,255 \text{ mm}$ ($0,325"$)).

Opcjonalnie dostępna jest tarcza ścierna ($100 \times 4,5 \times 10 \text{ mm}$) do łańcuchów pilarek profesjonalnych.

- Urządzenia nie wolno wykorzystywać do ostrzenia innych przedmiotów. Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń!
- Stosować tylko tarcze ściernie odpowiednie dla maszyny.
- Wolno obrabiać tylko łańcuchy pilarek, które dają się bezpiecznie nałożyć i prowadzić.
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymywanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymywanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Każdy inny przypadek użytkowania maszyny, niż podany w instrukcji obsługi, uważa się za niezgodny z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania producent nie odpowiada: związane z tym ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.
- Samowolne zmiany w ostrzarce do łańcuchów wykluczają odpowiedzialność producenta za powstałe wskutek tego szkody wszelkiego rodzaju.
- Ostrzarkę do łańcuchów mogą **zbroić, używać i konserwować** tylko osoby, które są z tym zapoznane i poinformowane o niebezpieczeństwach. Prace naprawcze mogą być przeprowadzane tylko przez nas lub wskazane przez nas punkty serwisowe.
- Maszyny nie wolno eksploatować w pomieszczeniach, w których panuje zagrożenie wybuchowe, oraz w miejscach, w których jest ona narażona na opady deszczu.

Pozostałe ryzyko

Także w przypadku eksploatacji maszyny zgodnej z przeznaczeniem i przestrzegania relewantnych przepisów bezpieczeństwa praca z pilarką może być związana z pewnym resztkowym ryzykiem spowodowanym względami konstrukcyjnymi.

Ryzyko to można zminimalizować przestrzegając wskazówek bezpieczeństwa oraz zasad dotyczących eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Praca wykonywana w przemyślny sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Niebezpieczeństwo skaleczenia palców lub rąk wskutek sięgania do wirującej tarczy ścierniej.
- Niebezpieczeństwo skaleczenia palców lub rąk wskutek dotykania tarczy ścierniej w nieosłoniętych miejscach.
- Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek wyrzucania iskier.
- Wdychanie pyłu ściernego.
- Zagrożenie porażenia prądem w przypadku niefachowego wykonania przyłącza elektrycznego.
- Dotknięcie części znajdujących się pod napięciem w przypadku otwarcia podzespołów elektrycznych.
- Uszkodzenie słuchu w przypadku dłuższej pracy bez stosowania ochrony słuchu.

Ponadto, pomimo podjęcia wszystkich działań zabezpieczających, mogą istnieć inne, nieprzewidywalne ryzyka.

Bezpieczna praca

 Podczas pracy z użyciem narzędzi elektrycznych należy zachować poniższe podstawowe zasady bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem prądem, skaleczeniem i pożarem.

Przed użyciem tego narzędzia elektrycznego należy zapoznać się z tymi zaleceniami. Instrukcje bezpieczeństwa należy schować w bezpiecznym miejscu.

- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Należy używać odpowiedniego narzędzia elektrycznego.
 - Nie używać maszyn o małej mocy do ciężkich prac.
 - Nie należy stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone (zob. Użycie zgodne z przeznaczeniem).
 - Nie należy stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone.
Nie używać na przykład ręcznej piły tarczowej do cięcia gałęzi drzew lub drewnianych klocków.
- Zamontować maszynę na nieślizgającym się i równym podłożu.
- Unikaj nienaturalnej pozycji ciała. Stój pewnie na posadzce i w każdej chwili utrzymuj równowagę.
- Pracuj rozważnie. Poświęć odpowiednią uwagę wykonywanym czynnościom. Zachować rozsądek podczas pracy. Nie używać urządzenia w stanie zmęczenia, pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Moment nieuwagi podczas używania urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń.
- Zakładaj odpowiednią odzież roboczą:
 - nie zakładaj szerokiej, nieprzylegającej do ciała odzieży oraz biżuterii, mogą ją uchwycić i wciągnąć ruchome części maszyny.
 - rękawice robocze, obuwia o nieprzyczepnych zółwkach
 - długie włosy chroń siatką do włosów
- Stosuj środki ochrony osobistej:
 - **okulary ochronne**
 - środki ochrony słuchu (poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku pracy może przekroczyć 85 dB (A))
 - **Maska przeciwpylowa**

- W miejscu pracy utrzymuj ład i porządek! Bałagan może być przyczyną powstania wypadków.
- Uwzględnij wpływ środowiska:
 - Nie używać maszyny w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
 - Nie narażać ostrzarki do łańcuchów na działanie **deszczu**.
 - Należy pracować wyłącznie w warunkach dobrej widoczności. Zapewnij dobre oświetlenie.
 - Nie używać narzędzi elektrycznych tam, gdzie występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- Nigdy nie zostawiać maszyny w stanie gotowym do pracy **bez nadzoru**.
- Osoby poniżej 18 roku nie mogą obsługiwać urządzenia.
- Osoby niepowołane utrzymuj w odpowiednim oddaleniu. Nie pozwól, aby niepowołane osoby, w szczególności dzieci, dotykały narzędzie i kable. Utrzymuj je w odpowiedniej odległości od obszaru roboczego.
- Maszyny nie przeciążaj! Praca w podanym zakresie mocy jest korzystniejsza i pewniejsza.
- W razie uszkodzenia przewodnicy należy ją wymienić.
- Pracuj z urządzeniem tylko wtedy, gdy wszystkie mechanizmy ochronne są poprawnie założone. Nie wprowadzaj w obręb maszyny żadnych zmian, które mogłyby wpłynąć niekorzystnie na bezpieczeństwo pracy.
-  Przed każdym użyciem ostrzarki należy sprawdzić, czy tarcza ścierna jest dobrze zamocowana i naprężona. Następnie włączyć urządzenie bez obciążenia na 30 sekund trzymając je w bezpiecznej odległości. W razie silnych drgań należy natychmiast wyłączyć urządzenie i wymienić tarczę.
- Obrabiany element należy zabezpieczyć.
 - Do przytrzymania elementu użyć odpowiednich mocowników lub imadła. Wtedy będzie pewniej trzymany, niż ręką.
- Nie stosować tarcz ściernych, które nie odpowiadają parametrom podanym w niniejszej instrukcji obsługi.
-  Stosowanie innych narzędzi i wyposażenia może zwiększyć zagrożenie wypadkowe.
- Nie wolno używać tarcz o niższej maksymalnej prędkości obrotowej (nadrukowanej na tarczy) od prędkości silnika (patrz dane techniczne).
- Natychmiast wymieniać zużyte i wadliwe tarcze ściernie (pęknięcia, niewyważenie, odprysnięcia itp.)
- Do ostrzenia nie używać tarczy, która spadła na ziemię. Nawet, jeśli wydaje się nieuszkodzona, może mieć obniżoną wytrzymałość.
- Zwracać uwagę na prawidłowe zamocowanie tarczy ścierniej.
- W następujących przypadkach maszynę należy wyłączyć, a wtyczkę kabla zasilającego wyciągnąć z gniazdka:
 - podczas przeprowadzania napraw
 - podczas konserwacji i czyszczenia
 - podczas usuwania awarii (należy do tego również uwolnienie zablokowanej tarczy ścierniej)
 - Składowanie

- Opuszczania ostrzarki do łańcuchów (także przy krótkotrwałych przerwach)
- Nie wyjmować ani nie wkładać narzędzia, gdy tarcza ścierna się obraca.
- **Uwaga! Tarcza ścierna obraca się jeszcze po wyłączeniu!** Nie hamować tarczy ścierniej ręką lub poprzez boczny nacisk.
- Starannie **doglądać** ostrzarki do łańcuchów:
 - Zawsze należy utrzymywać narzędzia w ostrym i czystym stanie - dzięki temu one pracują lepiej i bezpieczniej.
 - Należy regularnie sprawdzać kabel zasilający narzędzia elektrycznego, a w razie uszkodzenia urządzenie oddać do specjalisty cieszącego się dobrą renomą w celu wymiany kabla.
 - Utrzymywać urządzenie wolne od oleju i smaru.
 - Przestrzegać **przepisów o konserwacji** oraz wskazówek dotyczących wymiany narzędzi.
- Skontroluj, czy maszyna nie jest uszkodzona:
 - Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić, czy **zabezpieczenia** zostały w prawidłowy sposób zamontowane i czy spełniają swoją funkcję.
 - Sprawdź, czy **części ruchome** należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu. Wszystkie części muszą być właściwie zamontowane i spełniać wszystkie warunki zapewniające prawidłową eksploatację ostrzarki do łańcuchów.
 - Naprawę lub wymianę uszkodzonych mechanizmów zabezpieczających oraz części należy zlecić w koncesjonowanym specjalistycznym warsztacie, o ile w instrukcji obsługi brak innych ustaleń.
 - Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.
- Naprawą narzędzi elektrycznych może zajmować się tylko elektryk posiadający odpowiednie kwalifikacje.
 - Urządzenie spełnia wymagania odpowiednich przepisów bezpieczeństwa. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez elektryków. Mogą być używane tylko oryginalne części zamienne - w przeciwnym razie użytkownik jest narażony na niebezpieczeństwo wypadku.
- Nie dopuścić do niekontrolowanego uruchomienia urządzenia.
 - Należy się upewnić, czy wyłącznik podczas włączania wtyczki do gniazdka jest wyłączony.
- Nie pozostawiaj zatkniętych kluczy maszynowych! Przed każdym włączeniem maszyny upewnij się, czy wyjęto wszystkie klucze i przyrządy do ustawiania.
- Nieużywane urządzenie należy bezpiecznie składować.
 - Nieużywane urządzenia elektryczne należy przechowywać w suchym, wyżej położonym i zamkniętym miejscu, które jest niedostępne dla dzieci.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Przyłącze elektryczne należy wykonać według IEC 60 245 (H 07 RN-F) kablem o minimalnym przekroju żył
 - 1,5 mm² dla długości kabla do 25 m
- Długie i cienkie przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga wtedy swej maksymalnej mocy i następuje pogorszenie pracy urządzenia.
- Wtyczki i gniazda wtykowe przy kablach przyłączeniowych muszą być wykonane z gumy, miękkiego PCW lub innego materiału termoplastycznego tej samej mechanicznej trwałości lub powinny być powleczone tym materiałem.
- Gniazdo wtykowe dla kabla przyłączeniowego musi być chronione przed wodą rozpryskową.
- Przy układaniu przewodu zasilającego zwracać uwagę na to, aby nie stanowił on przeszkody, nie został zgnieciony, załamany i aby złącze wtykowe nie zostało zmoczone.
- Podczas używania bębna do nawijania kabla kabel należy w pełni rozwinąć.
- Nie wykorzystuj kabla do celów, do których nie jest przystosowany. Chroń kabel przed wysoką temperaturą, kontaktem z olejami oraz uszkodzeniami mechanicznymi na ostrych krawędziach. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka pociągając za kabel.
- Strzeż się przed porażeniem elektrycznym. Należy unikać kontaktu z uziemionymi elementami (np. rury, elementy grzewcze, piece, lodówki itd.).
- Kontroluj regularnie kable przedłużające, jeżeli są uszkodzone – wymień je.
- Podczas pracy na otwartej przestrzeni należy stosować tylko dopuszczone i odpowiednio oznakowane przedłużacze.
- **Nie stosuj uszkodzonych elementów przyłączeniowych.**
- Nie stosuj żadnych prowizorycznych przyłączy elektrycznych.
- Nigdy nie mostkuj i nie wyłączaj mechanizmów ochronnych.

 Wykonanie przyłącza elektrycznego oraz napraw części elektrycznych maszyny należy powierzać koncesjonowanemu personelowi elektrotechnicznemu lub zlecać w naszych punktach serwisowych. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących działań ochronnych.

 Naprawy innych części maszyny należy powierzać producentowi lub w którymś z jego punktów serwisowych.

 Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. **Stosowanie innych części zamiennych** i innego wyposażenia może sprzyjać zwiększeniu zagrożenia wypadkowego. Producent maszyny nie odpowiada za wynikające stąd szkody.

Przygotowanie do rozruchu

- i** Aby zapewnić poprawną pracę maszyny, stosuj się do wskazówek zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.



Należy jeszcze wykonać następujące czynności:

- Zamontować talerz obrotowy
- Bezpiecznie ustawić urządzenie

Montaż talerza obrotowego

1. **A** Położyć talerz obrotowy (1) na stole podporowym (2).
2. **B** Nakręcić nakrętkę mocującą (7) na śrubę ustalającą.

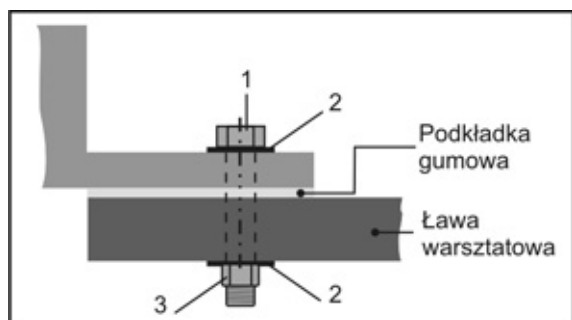
Montaż ostrzarki do łańcuchów na ławie warsztatowej

- C** Aby umożliwić bezpieczny montaż, umieścić urządzenie w rogu ławy warsztatowej lub stołu. Jeśli to możliwe, wykorzystać w tym celu wszystkie trzy punkty mocowania. Zwrócić przy tym uwagę, żeby pozostawić wolne wycięcie na łańcuch piły oraz dostęp do nakrętki mocującej.

Wskazówka: Dodatkowo zalecamy podkładkę gumową dla ograniczenia hałasu i wibracji (nieobjęta zakresem dostawy).

Potrzebne do montażu drobne części nie są objęte zakresem dostawy. Należy w tym celu stosować:

Pozycja	Opis
1.	Śruba z łbem sześciokątnym M 8
2.	Podkładka Ø 8mm
3.	Nakrętka sześciokątna M8, samozabezpieczająca



- Ustawić urządzenie w miejscu, które spełnia następujące warunki:
 - posadzka jest odporna na poślizg
 - posadzka nie przenosi drgań
 - posadzka jest równa
 - czyste i suche
 - nie ma przeszkód umożliwiających potknięcie
 - zapewnione jest odpowiednie oświetlenie

Rozruch

Przyłącze sieciowe

Porównać napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia, np. 230 V, z napięciem sieciowym i podłączyć

ostrzarkę do łańcuchów do odpowiedniego i przepisowo uziemionego gniazda wtykowego.



- i** Silnik prądu przemiennego: Zastosuj gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym, napięcie sieciowe 230 V z wyłącznikiem ochronnym różnicowym (30 mA) i bezpiecznikiem 10 A biernym.

- Używane przewody zasilające i przedłużacze muszą mieć żyły o przekroju min. 1,5 mm²

Włączenie

Nie używać urządzenia, którego wyłącznik nie da się włączyć lub wyłączyć. Wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawiane lub wymieniane przez serwis.



- Nacisnąć na „I” włącznika/wyłącznika.

Wyłączenie



- W celu wyłączenia urządzenia nacisnąć na „0” włącznika/wyłącznika.

Wskazówki robocze



Przed przystąpieniem do pracy przestrzegaj następujących zasad i sprawdź, czy:

- na stanowisku pracy panuje ład?
- ostrzarka do łańcuchów jest mocno zamontowana na ławie warsztatowej?
- Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a pilarka nie została zmontowana w opisany tu sposób!

Praca ostrzarką do łańcuchów



D Tarcza szlifierska powinna być jak najlepiej osłonięta przez osłonę ochronną (20). W tym celu poluzować dwie nasadki śrub (14) i odpowiednio ustawić osłonę.



Zawsze trzymać ręce w bezpiecznej odległości od wirującej tarczy ścierniej.

- Stosować zamontowaną fabrycznie tarczę ścierną tylko do ostrzenia łańcuchów pilarek hobbistycznych (łańcuchy pilarek hobbistycznych 6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") i łańcuchy pilarek 8,255 mm (0,325")). (Opcjonalnie dostępna jest tarcza ścierna 100 x 4,5 x 10 mm, nr art. 363718 do łańcuchów pilarek profesjonalnych).
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić tarczę pod kątem nieregularności, odkształceń i pęknięć.
- Nie używać uszkodzonych tarcz ściernych lub takich, które zmieniły kształt.
- Pracować dopiero po osiągnięciu przez tarczę ścierną maksymalnej prędkości obrotowej.
- Wolno obrabiać tylko łańcuchy pilarek, które dają się bezpiecznie nałożyć i prowadzić.



Należy zawsze przestrzegać podanych zasad bezpieczeństwa (patrz „Bezpieczna praca”).

Ostrzenie łańcuchów pilarek



Przed każdym ustawieniem urządzenia:

- Wyłączyć urządzenie
- Odczekać, aż zatrzyma się tarcza ścierna
- Wyjąć wtyczkę sieciową

Szlifowanie wszystkich ogniw tnących

Aby szlifować krawędź tnącą ogniw tnących, należy postępować w następujący sposób:

1. Ustawienie kąta szlifowania: Poprzez zluźnienie nakrętki ustalającej (7) obrócić talerz obrotowy na ok. 30° i ponownie dokręcić nakrętkę ustalającą.

i Krawędzie tnące ogniw tnących normalnie szlifuje się pod kątem 30 - 35°.

2. **E** Złuzować śrubę mocującą (3b) i włożyć łańcuch pilarki do szyny prowadzącej (6) między płytkami prowadzącymi (5).

3. **F** Przesłać w dół zderzak łańcucha (4) i przeciągnąć łańcuch w takim stopniu do tyłu, aby szlifowane ogniwo tnące przylegało do zderzaka.

4. **G** W celu dokładnego ustawienia przyciągnąć głowicę szlifującą (13) do ogniw tnących. Tak ustawić odstęp śrubą mocującą (3a), aby tarcza ścierna dotykała ogniw tnących. Dodatkowo wyregulować śrubą ustawczą (8) głębokość szlifowania.

5. **H** Dokręcić śrubę mocującą (3b) → łańcuch jest ustalony.

6. Ostrożnie szlifować krawędź tnącą ogniw tnących.



Aby zapobiec uszkodzeniom łańcucha, szlifować możliwie najkrócej, usuwając tylko tyle materiału, ile potrzeba.

7. Szlifować co drugą krawędź tnącą, wykonując kroki 5 i 6.



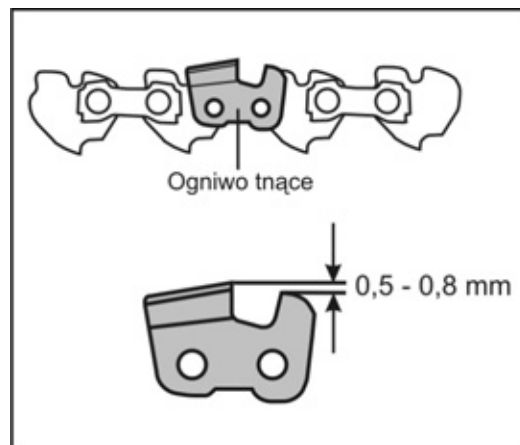
Zaznaczyć pierwsze ogniwo tnące, np. kredą. Uniknie się w ten sposób podwójnego ostrzenia ogniw tnących.

8. **T** Obrócić talerz obrotowy na 30° drugiej strony i szlifować pozostałe krawędzie w sposób opisany powyżej.

Ustawianie odstępów ogranicznika głębokości

Kiedy zaostrzone są wszystkie krawędzie tnące ogniw tnących, łańcuch pilarki jest z pewnością ostry, ale być może nie będzie ciąć.

Dlatego zawsze musi być zapewniony odstęp ogranicznika głębokości (= odstęp między ogranicznikiem głębokości a krawędzią tnącą). Z reguły wynosi on 0,5 – 0,8 mm.

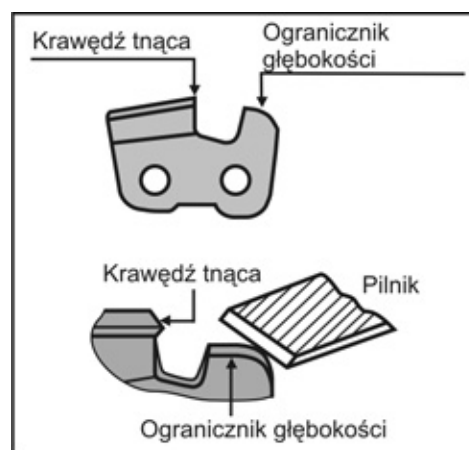


Za duży odstęp ogranicznika głębokości zwiększa niebezpieczeństwo odrzutu podczas piłowania.

W tym celu należy sprawdzić odstęp według danych łańcucha pilarki i w razie potrzeby spiłować pilnikiem.



Zwrócić uwagę, by została zaokrąglona krawędź przednia ogranicznika głębokości. Musi zostać zachowany pierwotny kształt ogniw tnących.



Konserwacja i pielęgnacja



Przed każdą czynnością związaną z konserwacją / czyszczeniem urządzenia

- wyłączyć urządzenie
- odczekać, aż zatrzyma się tarcza ścierna
- wyjąć wtyczkę sieciową

Wymiana tarczy ściерnej

- Nie używać uszkodzonych tarcz ściernych lub takich, które zmieniły kształt.
- Nie stosować tarcz ściernych, które nie odpowiadają parametrom podanym w niniejszej instrukcji obsługi.



Wymiana tarczy ściерnej

1. **J** Poluzować nasadki śrub (14) i zdjąć osłonę (2).
2. **K**, **L** Poluzować nakrętki (21) z obu stron osłony (10). Zdjąć osłonę.
3. W celu zablokowania tarczy ściерnej włożyć wkrętak lub trzpień (Ø 4mm) w przewidziany do tego otwór.
4. Złuzować nakrętkę (15).

i Gwint prawy

5.   Zdjąć nakrętkę, przedni kołnierz (16) i tarczę ścierną (9) i tylny kołnierz (16).
6.  Oczyszczyć kołnierze.
7. Montaż przeprowadza się w odwrotnej kolejności.

Urządzenia zabezpieczające, które zostały usunięte w celu umożliwienia przeprowadzenia prac konserwacyjnych i czyszczenia muszą zostać prawidłowo założone na swoje miejsce i sprawdzone.

Używać wyłącznie części oryginalnych. Inne części mogą być przyczyną nieprzewidywalnych szkód i obrażeń.

 Aby zachować sprawność ostrzarki do łańcuchów, należy przestrzegać następujących zasad:

- **Regularnie** czyścić wszystkie ruchome części (oprócz układu napędowego).
- Usuwać pył i zanieczyszczenia za pomocą ściarki i pędzla.
- Czyścić szczeliny wentylacyjne po każdym użyciu.
- Czyścić maszynę tylko na sucho.
- Nie czyścić plastikowych elementów rozpuszczalnikami (benzyna, alkohol itd.), ponieważ mogłyby one ulec uszkodzeniu

 **Nigdy nie stosuj smarów!**

 Należy używać wyłącznie oleju przyjaznego środowisku.

Składowanie



Wyjąć wtyczkę sieciową

- Nieużywane urządzenie przechowuj w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.
- **Przed dłuższym składowaniem** zwrócić uwagę na to, aby przedłużyć żywotność maszyny i zapewnić łatwą obsługę:
 - dokładnie wyczyścić pilarkę.

Przenoszenie, transportowanie i przechowywanie tarcz ściernych

Tarcze są produktami łatwo tłukącymi się i wrażliwymi na uderzenia.

Dlatego należy stosować się do następujących, ważnych punktów:

- Nie upuszczać tarcz na ziemię i nie narażać ich na nagłe uderzenia.
- Nie używać tarcz, które spadły na ziemię lub uległy uszkodzeniu.
- Unikać wibracji i wstrząsów podczas używania tarcz.
- Chronić przed uszkodzeniem otwór do mocowania tarczy.
- Nie obciążać powierzchni tarczy.
- Tarcze należy przechowywać w pozycji leżącej lub stojącej, w miejscu suchym, chronionym przed mrozem i w stałej średniej temperaturze.
- Tarcze należy trzymać w oryginalnym opakowaniu lub specjalnych pojemnikach na regałach.

Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.

Opis urządzenia / Części zamienne

Pozycja	Nazwa	Objednać ćisło
1.	Talerz obrotowy kompl.	363702
2.	Stół podporowy	363730
3a/3b.	Śruba mocująca (ze sprężyną)	363704
4.	Zderzak łańcucha	363705
5.	Płytką prowadzącą	363706
6.	Szyna prowadząca	
7.	Nakrętka ustalająca	363707
8.	Śruba ustawcza (głębok. szlifowania)	363708
9.	Tarcza ścierna (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Oslona	363710
11.	Uchwyt	363711
12.	Włącznik/wyłącznik	363712
13.	Silnik	363713
14.	Nasadka śruby	363729
15.	Nakrętka M8, samozabezpieczająca	391037
16.	Kołnierz	363715
17.	Naklejka bezpieczeństwa	363716
18.	1 para szczotek węglowych (bez ilustr.)	363717
19.	Tarcza ścierna (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Oslonę ochronną	363720
21.	Nakrętka	

Dane techniczne

Type / Model	KSG 220 A
Rok produkcji	zob. ostatnia strona
Napięcie zasilania P_1	220 W
Prędkość obr. na biegu jałowym	7500 min ⁻¹
Prędkość cięcia v	~ 40 m/s
Napięcie / Częstotliwość zasilania	230 V~ / 50 Hz
wibracje przekazywane na rękę i ramię avhw	3,52 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Tarcza ścierna	
Ø x grubość x Ø otworu	Ø 100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Przyłącze odciągu	ca. 2 kg
Klasa bezpieczeństwa	II

Możliwe zakłócenia



Przed każdą naprawą

- wyłączyć urządzenie
- odczekać, aż zatrzyma się tarcza ścierna
- wyjąć wtyczkę sieciową

Po każdej naprawie uruchomić i sprawdzić wszystkie urządzenia zabezpieczające.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Ostrzarka do łańcuchów nie pracuje	➔ brak prądu (brak zasilania prądem elektrycznym) ➔ uszkodzony kabel przedłużacza ➔ Uszkodzenie wtyczki, silnika lub wyłącznika.	➔ Sprawdzić zasilanie, gniazdko, bezpiecznik ➔ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić. ➔ sprawdzenie i naprawę zlecić koncesjonowanemu, fachowemu personelowi elektrotechnicznemu, uszkodzone części wymienić stosując oryginalne części zamienne
Ostrzarka do łańcuchów szlifuje z przerwami	➔ uszkodzony kabel przedłużacza ➔ wewnętrzny błąd ➔ włącznik/ wyłącznik jest uszkodzony	➔ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić. ➔ Zwrócić się do serwisu ➔ Zwrócić się do serwisu
Tarcza ścierna nagrzewa się	➔ Tarcza ścierna jest tępą lub uszkodzoną	➔ Wymienić tarczę ścierną
Silnik warczy, tarcza ścierna pozostaje nieruchoma	➔ Tarcza ścierna zablokowana	➔ usunąć przedmiot
Nietypowe wibracje	➔ Tarcza ścierna jest uszkodzona	➔ Wymienić tarczę ścierną



Este interzisă punerea în funcțiune a mașinii înainte citirii acestor instrucțiuni de folosire, a respectării tuturor indicațiilor și a montării aparatului conform descrierii!

Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.

Cuprins

Declarația de conformitate	109
Simboluri aparat / Instrucțiuni de funcționare	109
Cantitatea livrată	109
Valorile caracteristice ale zgomotului	110
Vibrații	110
Exploatarea corectă	110
Risc rezidual	110
Securitatea în lucru	111
Pregătirea punerii în funcțiune	112
Punerea în funcțiune	113
Indicații de lucru	113
Lucrul cu aparatul de ascuțire a lanțului	113
Întreținerea și curățarea	114
Depozitarea	114
Manipularea, transportul și depozitarea discurilor abrazive de rectificat	115
Descrierea mașinii / Piese de schimb	115
Date tehnice	115
Garanție	115
Defecțiuni posibile	116

Declarație de conformitate UE

Nr. (S-No.): 9941
conform directive: **2006/42/UE**

Prin prezenta, noi

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

declaram pe proprie răspundere că produsul
Sägekettenschärfer (aparat de ascuțire a lanțului) KSG 220 A
Numărul de serie: 038000 – 080000

este conform cu prevederile directivelor numite mai sus, dar și cu prevederile următoarelor directive:
2004/108/UE, 2011/65/UE.

Au fost aplicate următoarele norme armonizate:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;
EN 55014-1:2006+A1:2009;
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
părți din norma IEC61029-2-10:1998

Depozitarea documentelor tehnice:

ATIKA GmbH – Technisches Büro – Josef-Drexler-Str. 8 –
89331 Burgau – Germany

i. A.

Burgau, 01.10.2014 i. A. G. Koppenstein,
Conducerea Departamentului de Construcție

Cantitatea livrată

- Aparat de ascuțire a lanțului KSG 220 A
- Disc rotativ cpl.
- Opritorul lanțului
- 1 pereche de perii de cărbune
- Piuliță de fixare
- Instrucțiuni de utilizare

După despachetare, verificați conținutul cutiei:

- ▶ dacă este complet
- ▶ dacă sunt deteriorări de transportare

Raportați imediat orice daune sau obiecte lipsă unității de comercializare, furnizorului sau producătorului. Reclamațiile întârziate nu vor fi examinate.

Simbolurile din instrucțiunile de folosire



Avertizare!

Pericol sau situație de pericol. Nerespectarea acestor indicații poate produce accidentări sau pagube proprietății.



Indicații importante pentru utilizarea corectă a aparatului. Nerespectarea acestor indicații poate duce la defecțiuni.



Indicații pentru utilizator. Aceste indicații vă vor ajuta să folosiți optimal toate funcțiile.



Asamblarea, utilizarea și întreținerea. Aici se lămurește exact ce trebuie să faceți.

Simbolurile aparatului



Înainte de exploatare citiți și respectați instrucțiunile de folosire și indicațiile de securitate.



Înainte de a face lucrări de reparație, întreținere sau curățare opriți motorul și de-conectați aparatul de la rețea.



Atenție! Pericol de tăiere! Nu introduceți mâinile în șaiba rotativă.



Purtați mănuși de protecție.



Purtați mască de protecție împotriva prafului.



Purtați ochelari și căști de protecție.



Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere. Aparatele, accesoriile și ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjurător.

Conform Directivei Europene 2012/19/UE referitoare la aparatele electronice și electrotehnice vechi, aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat și reciclate în mod ecologic.

Valorile caracteristice ale zgomotului

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Utilizarea mașinii ca aparat de ascuțire a lanțului cu disc de rectificat în serie.

Nivel de putere acustică	Nivelul presiunii acustice la locul de muncă
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$

! O anumită poluare sonoră datorată acestui aparat nu poate fi evitată. Repartizați lucrările care produc zgomot intens în perioadele de timp autorizate pentru executarea acestor lucrări. Respectați eventualele ore de liniște și reduceți durata de lucru la minim. Pentru protecția dvs. personală și a persoanelor aflate în apropierea dvs. trebuie purtată o protecție adecvată a auzului.

Vibrații

Nivelul vibrațiilor: $= 3,52 \text{ m/s}^2$

Factorul de nesiguranță: $K=1,5$

Valoarea emisiilor oscilațiilor indicată a fost măsurată conform unei proceduri de testare normate și poate fi utilizată la compararea unei uneltelor electrice între ele.

Valoarea emisiilor oscilațiilor indicată poate fi utilizată și pentru o primă estimare a solicitării datorate oscilațiilor.

! Valoarea reală a emisiilor de oscilații se poate abate în timpul utilizării utilajelor de la valoarea indicată în instrucțiunile de folosire, respectiv de la cea indicată de producător.

Acest lucru se poate datora următorilor factori, care trebuie respectați înaintea, respectiv în timpul utilizării:

- Este mașina utilizată corect?
- Este corect tipul de tăiere a materialului, respectiv modul de prelucrare a acestuia?
- Este corespunzătoare starea de uzură a mașinii?
- Sunt bine ascuțite uneltele de tăiere, respectiv se utilizează uneltele de tăiere corecte?
- Sunt montate mânerele, eventual mânerele suplimentare pentru vibrații și sunt bine strânse de corpul mașinii?

Dacă în timpul utilizării constatați o senzație neplăcută a mâinilor sau o decolorare a acestora, întrerupeți imediat lucrul cu mașina. Faceți suficiente pauze de lucru. În cazul nerespectării indicației referitoare la pauze de lucru suficiente, poate interveni sindromul vibrațiilor transmise sistemului mână-bra.

Trebuie evaluat gradul de solicitare în funcție de volumul de lucru și utilizarea mașinii iar pauzele trebuie făcute corespunzător. Astfel gradul de solicitare pe parcursul întregului timp de lucru poate fi redus substanțial. Reduceți la minim riscul datorat expunerii la vibrații. Întrețineți această mașină conform instrucțiunilor de folosire. Dacă se intenționează utilizarea repetată a mașinii, vă recomandăm să luați legătura cu comerciantul dvs. de specialitate pentru a cumpăra accesorii împotriva vibrațiilor (mâner). Evitați utilizarea mașinii la temperaturi de $t=10^\circ\text{C}$ sau mai scăzute. Faceți un plan de lucru prin care să poată fi reduse solicitările datorate vibrațiilor.

Exploatarea corectă

- Aparatul de ascuțire a lanțului este prevăzut exclusiv pentru utilizarea în domeniul gospodăriei și pentru hobby. În modelul de execuție standard cu disc de rectificat montat (**100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s**), aparatul de ascuțire a

lanțului este destinat exclusiv ascuțirii de **lanțuri de ferăstrău pentru hobby** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") lanț de ferăstrău pentru hobby și 8,255 mm (0,325") lanț de ferăstrău).

Opțional mai stă la dispoziție și un disc de rectificat (100 x 4,5 x 10 mm) pentru lanțuri de ferăstrău profesionale.

- Este interzisă utilizarea aparatului pentru ascuțirea altor obiecte. Pericol de accidentare!
- Utilizați numai discuri de rectificat potrivite pentru mașină.
- Este permisă doar prelucrarea lanțurilor de ferăstrău care pot fi poziționate și mânuite în siguranță.
- Prin folosirea conformă domeniului de aplicație specificat se înțelege și respectarea condițiilor de folosire, întreținere și reparație, impuse de producător, și respectarea măsurilor de siguranță prevăzute în instrucțiuni.
- Este necesară respectarea prescripțiilor privind prevenirea accidentelor în vigoare, precum și a altor reguli acceptate ce țin de medicina muncii și tehnica privind protecția muncii.
- Orice altă formă de utilizare este considerată incorectă. Producătorul nu-și asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate din utilizarea incorectă, și, în acest caz, utilizatorul își asumă toate riscurile.
- Modificări arbitrare ale aparatului de ascuțire a lanțului exclud răspunderea producătorului pentru pagube de orice fel rezultate din acestea.
- **Montarea, utilizarea și întreținerea** aparatului de ascuțire a lanțului este permisă doar persoanelor care cunosc aparatul și sunt informate în legătură cu pericolele. Lucrările de reparații pot fi efectuate numai de noi, respectiv de firme de prestare a serviciilor numite de noi.
- Se interzice folosirea mașinii pe un teren supus pericolului de explozie sau expunerea ei la ploaie.

Risc rezidual

Chiar și în cazul utilizării corecte și respectării tuturor regulilor de securitate persistă riscuri reziduale, condiționate de construcția aparatului, determinată de scopul de utilizare.

Riscurile reziduale pot fi reduse la minimum, dacă vor fi respectate în întregime regulile de securitate și de exploatare, precum și instrucțiunile de utilizare.

Respectarea acestor instrucțiuni și precauția diminuează riscul de traume și de deteriorare a echipamentului.

- Pericolul accidentării degetelor și a mâinilor prin atingerea șaipei de rectificat în funcțiune.
- Pericolul accidentării degetelor și a mâinilor prin atingerea discului de rectificat în funcțiune în zonele neprotejate.
- Pericol de accidentare datorită împrăștiilor scânteilor.
- Aspirarea de praf produs la rectificat.
- Utilizarea inadecvată a liniei electrice de racordare duce la expunerea la pericol de electrocutare.
- Atingerea părților conductoare de curent electric ale componentelor electrice deschise.
- Deteriorarea auzului datorită unor lucrări îndelungate fără protejarea auzului.

Totuși, indiferent de toate măsurile de precauție luate, pot exista riscuri reziduale inobservabile.

Securitatea în lucru



La utilizarea acestui aparatelor electrice trebuie respectate următoarele măsuri fundamentale de protecție în vederea protejării împotriva electrocutării, a pericolelor de accidentare și de incendiu.

Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni de utilizare înainte de a utiliza acest aparat electric și să păstrați cu grijă instrucțiunile de siguranță.

- Înainte de a folosi aparatul, faceți cunoștință cu el prin intermediul instrucțiunilor de utilizare.
- Utilizați unelte electrice potrivite.
 - Nu utilizați mașini cu o putere redusă pentru munci grele.
 - Nu utilizați mașina în scopul pentru care ea nu este predestinată (vezi capitolul „Norme de utilizare”).
 - Utilizați unealta electrică doar pentru scopurile pentru care a fost prevăzută.
De ex., nu utilizați fierăstrăul circular manual pentru tăierea crengilor sau a bucăților de lemn.
- Montați mașina pe un suport neted și rezistent la alunecare.
- Evitați poziții anormale ale corpului. **Asigurați-vă stabilitatea** și mențineți-vă tot **timpul echilibrul**.
- Lucrați cu precauție. Fiți atent, la ce faceți. Lucrați rațional. Nu utilizați mașina când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. O clipă de neatenție în timpul folosirii mașinii poate provoca traume grave.
- Purtați îmbrăcăminte de lucru corespunzătoare:
 - nu purtați haine largi sau bijuterii, ele pot fi prinse de către piesele mobile
 - este recomandabil să purtați mănuși și încălțăminte rezistentă la alunecare
 - o **plasă pentru părul lung**
- Purtați haine de protecție:
 - Ochelari de protecție
 - Căști pentru protecția auzului (puterea sunetului la locul de muncă poate depăși 85 dB (A))
 - **maskă de protecție împotriva prafului**
- Păstrați-vă locul de muncă în ordine! Dezordinea poate cauza accidente.
- Luați în considerație condițiile mediului:
 - Nu folosiți mașina pe teren umed sau ud.
 - Nu expuneți mașina la ploaie.
 - Lucrați numai în condiții de vizibilitate bună. Aveți grijă ca terenul să fie bine iluminat.
 - Nu utilizați unelte electrice în locuri cu pericol de incendiu sau de explozie.
- Nu lăsați niciodată nesupravegheată mașina în stare de funcționare.
- Utilizarea aparatului de către persoane sub 18 ani este interzisă.
- **Nu permiteți apropierea altor persoane.**
Nu permiteți altor persoane, în special copiilor, să atingă mașina sau cablul.
Țineți-i la distanță de zona d-voastră de lucru.

- Nu supraîncărcați aparatul! Veți lucra mai bine și mai sigur în cadrul de prestare indicat.
- Înlocuiți placa de ghidare, dacă este deteriorată.
- Folosiți utilajul doar cu dispozitivele de protecție complet și corect fixate și nu modificați nimic la mașină, ce ar putea diminua siguranța.
-  Înaintea oricărei utilizări a aparatului de ascuțire a lanțului, asigurați-vă că discul abraziv de rectificat este bine fixat și tensionat.
Lăsați apoi aparatul să meargă în gol 30 de secunde, păstrând o distanță de siguranță suficientă. Dacă apar oscilații considerabile, opriți imediat aparatul și înlocuiți discul de șlefuit.
- Asigurați piesa de lucru.
 - Utilizați dispozitive de prindere sau o menghină pentru a fixa piesa de lucru. Astfel, piesa este fixată mai sigur decât cu mâna dvs.
- Nu utilizați discuri de rectificat și șlefuit care nu corespund datelor caracteristice indicate în aceste instrucțiuni de utilizare.
 Utilizarea altor unelte și a altor accesorii poate reprezenta un pericol de accidentare.
- Nu utilizați discuri de rectificat a căror turație maximă menționată (vezi datele imprimare) este mai mică decât turația motorului (vezi Date tehnice).
- Discurile de rectificat uzate și defecte (fisuri, dezechilibrare, ciobire etc.) trebuie înlocuite imediat.
- Nu utilizați discuri de rectificat care au căzut pe jos. Chiar dacă ele nu par a fi deteriorate, ele pot fi mai sensibile la deteriorare.
- Atenție la stabilitatea discului abraziv de rectificat.
- Opriți mașina și scoateți ștecărul din priză în timpul:
 - lucrărilor de reparare
 - lucrărilor de întreținere și reparație, înlăturarea defectelor
 - la remedierea defecțiunilor (inclusiv eliberarea unui disc abraziv blocat)
 - depozitarea
 - la părăsirea aparatului de ascuțire a lanțului (chiar și în cazul unor întreruperi scurte)
- Nu încercați să introduceți sau să extrageți piesa de prelucrat în timp ce discul abraziv de rectificat este în funcțiune.
- **Atenție! Discul abraziv de rectificat continuă să se rotească după oprire!** Nu frânați discul abraziv de rectificat cu mâna sau cu presiune laterală.
- Întrețineți cu grijă aparatul dvs. de ascuțire a lanțului:
 - Păstrați untele de tăiere ascuțite și curate pentru a putea lucra mai bine și mai sigur.
 - Controlați în mod regulat cablul de racordare al uneltei electrice și în caz de deteriorare dispuneți înlocuirea acestuia de către un specialist autorizat.
 - Păstrați aparatul curat și fără ulei sau grăsime.
 - Respectați regulile de întreținere și indicațiile de lubrifiere și înlocuire a uneltelor.
- Verificați dacă mașina nu cumva prezintă eventuale deteriorări:

- Înaintea folosirii în continuare a mașinii trebuie verificat cu atenție, dacă dispozitivele de protecție sau părțile ușor deteriorate funcționează ireproșabil și conform scopului.
- Verificați dacă părțile mobile funcționează ireproșabil și nu sunt blocate și dacă nu există piese deteriorate. Toate piesele trebuie să fie montate corect și să îndeplinească toate condițiile pentru ca aparatul de ascuțire a lanțului să funcționeze ireproșabil.
- **Dispozitivele de protecție** defecte și alte părți deteriorate trebuie reparate sau înlocuite în mod competent de către un atelier specializat autorizat, dacă nu este prevăzut altceva în instrucțiunile de folosire.
- Autocolantele de siguranță deteriorate sau ilizibile trebuie înlocuite.
- Dispuneți repararea uneltelor dvs. electrice de către un electrician.
 - Această unealtă electrică îndeplinește dispozițiile în vigoare privind protecția muncii. Efectuarea reparațiilor este permisă numai unui electrician cu utilizarea de piese de schimb originale; în caz contrar, utilizatorul se poate accidenta.
- Evitați pornirea accidentală.
 - **Asigurați-vă că întrerupătorul este decuplat în momentul introducerii ștecherului în priză.**
- Nu lăsați chei în utilaj!
Verificați întotdeauna înaintea punerii în funcțiune, dacă cheile și dispozitivele de reglare au fost îndepărtate.
- Depozitați în siguranță uneltele electrice pe care nu le utilizați.
 - Depozitați uneltele electrice nefolosite într-un loc uscat, la înălțime sau închise, și nu la îndemâna copiilor.

Siguranța electrică

- Dotarea liniei de racordare conform IEC 60245 (H 07 RN-F) cu o tăietură transversală de cel puțin
 - 1,5 mm² la lungimea cablului până la 25 m
- liniile de racordare mai lungi provoacă o scădere de intensitate. Motorul nu va atinge capacitatea sa maximală și se va reduce gradul de funcționare a aparatului.
- Ștecherile și dozele de conectare la liniile de racordare trebuie să fie din cauciuc, PVC moale sau un alt material termoplastic de aceeași tărie mecanică sau să fie acoperite cu acest material.
- Dispozitivul de așezare a liniilor de racordare trebuie să fie ferit de stropi de apă.
- La montarea liniilor de racordare atrageți atenție ca ele să nu fie aplatizate, îndoite, iar conectoarele să nu fie umede.
- Desfășurați cablul de tot, atunci când folosiți un tambur pentru cabluri.
- Nu folosiți cablul în scopurile pentru care el nu este prevăzut. Feriți cablul de temperaturi înalte, ulei sau margini ascuțite. Nu folosiți cablul pentru a trage ștecherul din priză.
- Feriți-vă de o electrocutare. Evitați contactul corpului cu părți pământate (de ex. țevi, corpuri de încălzire, sobe, frigidere etc.).

- Verificați regulat cablul prelungitor și înlocuiți-l, dacă a fost deteriorat.
- Folosiți în aer liber doar cabluri de prelungire autorizate și deci marcate corespunzător.
- Nu folosiți linii de racordare defectate.
- Afară folosiți numai cablul prelungitor admisibil și indicat respectiv.
- Nu folosiți linii electrice de racordare provizorii.
- Nu șuntați sau deteriorați instalațiile de securitate.

⚠ Conectarea electrică respectiv reparații ale părților electrice ale mașinii trebuie efectuate de către un specialist electrician concesionat sau de către unul din atelierele noastre de servicii pentru clienți. Regulamentele locale privind mai ales măsurile de protecție trebuie respectate.

⚠ Reparațiile altor părți ale mașinii trebuie efectuate de către producător sau unul din atelierele noastre de servicii pentru clienți. Reparația altor părți ale aparatului va fi efectuată de către producător sau la unul din centrele de deservire.

⚠ Folosiți doar piese originale. Folosirea altor piese de schimb poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.

Pregătirea punerii în funcțiune

i Pentru a asigura funcționarea ireproșabilă a mașinii, indicațiile acestor instrucțiuni.

🔧 Suplimentar, trebuie executate următoarele lucrări:

- montarea discului rotativ
- amplasarea stabilă și sigură a aparatului

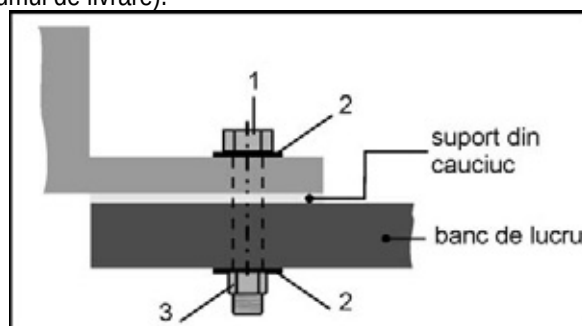
Montarea discului rotativ

1. **A** Amplasați discul rotativ (1) pe masa de lucru (2).
2. **B** Înșurubați piulița de fixare (7) pe șurubul de fixare (8).

Montarea aparatului de ascuțire a lanțului pe un banc de lucru

C Pentru manipularea în siguranță, aparatul trebuie montat fix pe un colț al unui banc de lucru sau al unei mese. (vezi A, imaginea de jos). Dacă este posibil, utilizați în acest scop toate patru punctele de fixare. Atenția ca decupajul pentru lanțul de ferăstrău și accesul al piulița de fixare să rămână libere.

Sfat: Suplimentar vă recomandăm un suport din cauciuc pentru reducerea zgomotului și a vibrațiilor (nu este cuprins în volumul de livrare).



Piese mici necesare pentru montare nu sunt incluse în volumul de livrare. Pentru aceasta utilizați:

Poz.	Descriere
1.	Șurub hexagonal M 8
2.	Șaibă Ø 8mm
3.	Piuliță hexagonală M 8 cu autoasigurare

- Așezați **aparatur** într-un loc, care îndeplinește următoarele condiții:
 - stabil la alunecare
 - fără oscilații
 - plan
 - curat și uscat
 - fără pericol de împiedicare
 - luminozitate suficientă

Punerea în funcțiune

Conectarea de rețea

Comparați tensiunea indicată pe placa de construcție, de ex. 230 V, cu tensiunea rețelei și conectați aparatul de ascuțire a lanțului la priza potrivită și pământată regulamentar.

- ⓘ Motor cu curent alternativ:
Utilizați priza Schuko, tensiune 230 V cu comutator pentru protecție la curentul vagabond (30 mA) și siguranță rezistentă la 10 A.

- Utilizați cabluri de legătură resp. prelungire cu diametrul conductorilor de min 1,5 mm²

Conectarea

Nu folosiți mașina la care întrerupătorul nu poate fi conectat sau deconectat. Întrerupătoarele ieșite din funcțiune trebuie imediat reparate sau înlocuite de către Centrul de Deservire.

- 🔧 Apăsăți poziția „I” a întrerupătorului de pornire/oprire.

Oprirea

- 🔧 Pentru oprirea aparatului, apăsăți poziția „0” a întrerupătorului de pornire/oprire.

Indicații de lucru

- ⚠ Înainte de a începe lucrul:

- Locul de muncă în ordine?
- Aparatul de ascuțire a lanțului a fost montat fix pe un banc de lucru?
- Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a citi aceste instrucțiuni de folosire, fără a respecta toate instrucțiunile indicate și înainte de a fi montat aparatul conform descrierii.

Lucrul cu aparatul de ascuțire a lanțului

- ⚠  Capacul de protecție (20) trebuie să acopere discul abraziv de rectificat cât se poate de mult. În acest scop, demontați cele două capace ale

șuruburilor (14) și reglați corespunzător capacul de protecție.



Țineți în permanență mâinile la o distanță sigură de discul abraziv de rectificat în mișcare.

- Utilizați discul abraziv de rectificat montat din fabrică numai pentru ascuțirea lanțurilor de ferăstrău pentru hobby (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") lanțuri de ferăstrău pentru hobby și 8,255 mm (0,325") lanțuri de ferăstrău). (Opțional mai stă la dispoziție și un disc de rectificat de 100 x 4,5 x 10 mm, nr. articolului 363718 pentru lanțuri de ferăstrău profesionale).
- Înaintea oricărei utilizări, verificați discul abraziv de rectificat pentru a constata eventualele neregularități, deformări sau fisuri.
- **Nu utilizați discuri abrazive de rectificat fisurate sau care sunt deformate.**
- Lucrați doar când discul abraziv de rectificat a atins turația maximă.
- Este permisă doar prelucrarea lanțurilor de ferăstrău care pot fi poziționate și mânuite în siguranță.

- ⚠ Respectați neapărat toate indicațiile de protecție (vezi „Securitatea în lucru”).

Lucrul cu aparatul de ascuțire a lanțului

Ascuțirea lanțurilor de ferăstrău



Înainte oricărui reglaj la aparat:

- **deconectați mașina**
- **așteptați oprirea discului abraziv de rectificat**
- **scoateți ștecherul**

Rectificarea tuturor elementelor de tăiere

Pentru a rectifica muchia elementelor de tăiere, procedați după cum urmează:

1. Reglați unghiul de rectificare: Prin desfacerea piuliței de fixare (7), rotiți discul rotativ la cca. 30° și strângeți apoi din nou piulița de fixare.
- ⓘ Muchiile elementelor de tăiere se rectifică în mod normal într-un unghi între 30 și 35 de grade.
2.  Desfaceți șurubul de fixare (3b) și introduceți lanțul de ferăstrău în șina de ghidare (6) între plăcile de ghidare (5).
3.  Rabatați opritorul lanțului (4) în jos și trageți lanțul de ferăstrău în spate, până când elementul de tăiere care trebuie de rectificat ajunge la opritor.
4.  Pentru poziționarea exactă, trageți capul de rectificat (13) contra elementului de tăiere. Reglați distanța de la șurubul de fixare (3a) astfel, încât discul abraziv de rectificat să atingă elementul de tăiere. Reglați în mod suplimentar cu șurubul de reglare (8) adâncimea de rectificare.
5.  Strângeți șurubul de fixare (3b) → lanțul de ferăstrău este fixat.
6. Rectificați cu atenție muchia elementului de tăiere.



Pentru a evita deteriorări ale lanțului de ferăstrău, rectificați cât mai puțin posibil și îndepărtați doar cantitatea necesară de material.

7. Rectificați fiecare a doua muchie, repetând pașii 5 și 6.

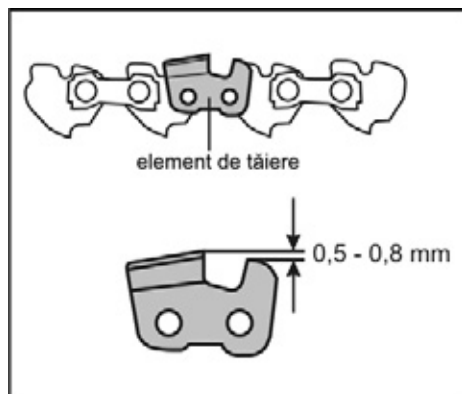
i Marcați primul element de tăiere de ex. cu cretă. Astfel evitați ascuțirea dublă a elementelor de tăiere.

8. **I** Rotiți discul rotativ la 30° pe partea opusă și rectificați celelalte muchii conform descrierii de mai sus.

Reglarea distanței la limitatorul de adâncime

După ce au fost prelucrate toate muchiile elementelor de tăiere, lanțul ferăstrăului dumneavoastră este ascuțit, dar este posibil să nu taie.

De aceea, trebuie să existe întotdeauna o distanță de limitare a adâncimii (= distanța dintre limitatorul de adâncime și cantul de tăiere). De regulă această distanță este de 0,5 – 0,8 mm.



! O distanță prea mare de limitare a adâncimii crește pericolul de recul la tăiere.

În acest context, trebuie să verificați distanța în funcție de informațiile referitoare la lanțul dumneavoastră de ferăstrău și la nevoie să înlăturați surplusul cu pila.

! Aveți grijă să rotunjiți cantul frontal al limitatorului adâncimii cu o pilă. Forma inițială a elementului de tăiere trebuie menținută.



Întreținerea și curățarea



Înainte de întreținerea și curățarea

- deconectați mașina
- așteptați oprirea discului abraziv de rectificat
- scoateți ștecherul

Înlocuirea discului abraziv de rectificat

■ Nu utilizați discuri abrazive de rectificat fisurate sau care sunt deformate.

■ Nu utilizați discuri de rectificat și șlefuit care nu corespund datelor caracteristice indicate în aceste instrucțiuni de utilizare.



Înlocuirea discului abraziv de rectificat

1. **J** Desfaceți capacele șuruburilor (14) și scoateți capacul de protecție (20).
2. **K**, **L** Desfaceți piulița (21) de la ambele părți ale acoperirii (10). Demontați acoperirea.
3. Pentru blocarea discului abraziv de șlefuit, introduceți o șurubelniță sau un dorn (Ø 4mm) în orificiul prevăzut în acest scop.
4. Desfaceți piulița (15).

i Filet pe dreapta

5. **M**, **N** Demontați piulița, flanșa din față (16) și discul de rectificat (9) și flanșa din spate (16).

i Curățați flanșa.

7. Montarea se realizează în ordine inversă.

Dispozitivele de protecție, îndepărtate pentru a fi îngrijite și curățate, vor fi montate la loc în ordinea respectivă și verificate.

Folosii numai detalii originale. Folosirea altor detalii poate provoca deteriorări și traume imprevizibile.

i Pentru a păstra capacitatea de funcționare a aparatului de ascuțire a lanțului, respectați următoarele:

- Curățați și ungeți în mod regulat toate piesele mobile (în afara sistemului de acționare).
- Îndepărtați praful și murdăria cu o lavetă sau cu pensula.
- Curățați șlițurile de aerisire după fiecare utilizare.
- Curățați mașina doar uscat.
- Se interzice de a folosi pentru curățarea detaliilor de masă plastică solvenți (benzină, alcool, ș.a.), deoarece acestea pot deteriora detaliile.

i Nu folosiți niciodată unsoare!

Utilizați un ulei compatibil cu mediul înconjurător.

Depozitarea



Scoateți ștecherul.

- Detaliile ce nu sunt folosite a se păstra într-un loc uscat închis, care nu este lăsat la îndemâna copiilor.
- Pentru a asigura o perioadă de funcționare a mașinii mai îndelungată și deservire facilă, în timpul depozitării pe o perioadă îndelungată atrageți atenție la următoarele:
 - Curățați mașina foarte minuțios.

Manipularea, transportul și depozitarea discurilor abrazive de rectificat

Discurile abrazive de rectificat sunt casabile și sensibile la lovituri și la impact.

Din acest motiv, respectați următoarele:

- Nu lăsați discul abraziv să cadă și evitați orice lovitură bruscă.
- Nu utilizați discuri abrazive care au căzut jos sau care sunt deteriorate.
- În timpul utilizării, evitați vibrațiile sau șocurile.
- Evitați deteriorările de la alezajul de montare.
- Evitați solicitările suprafeței abrazive.
- Depozitați discurile abrazive de rectificat vertical sau orizontal și la o temperatură constantă medie.
- Depozitați discurile abrazive de rectificat în ambalajul lor original sau în rezervoare și rafturi speciale.

Descrierea mașinii / Piese de schimb

Poz.	Denumirea	Nr. comandă
1.	disc rotativ cpl.	363702
2.	Masă de lucru	363730
3a/3b.	Șurub de fixare (cu arc)	363704
4.	Opritorul lanțului	363705
5.	Placă de ghidaj	363706
6.	Șine de ghidare	
7.	Piuliță de fixare	363707
8.	Șurub de reglare (pentru adâncimea de rectificare)	363708
9.	Disc abraziv de rectificat (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Capac	363710
11.	Mâner	363711
12.	Înterupător de PORNIRE/OPRIRE	363712
13.	Motor	363713
14.	Capacul șurubului	363729
15.	Piuliță M8 cu autoblocare	391037
16.	Flanșă	363715
17.	eticheta de siguranță	363716
18.	1 pereche de perii de cărbune (fără imag.)	363717
19.	Disc abraziv de rectificat (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Capac de protecție	363720
21.	Piuliță	

Date tehnice

Tip / Model	KSG 220 A
An de construcție	vezi ultima pagină
Puterea motorului P1	220 W
Turația la mers în gol	7500 min ⁻¹
Viteza de tăiere v	~ 40 m/s
Tensiunea electrică pe rețea / frecvența	230 V~ / 50 Hz
Vibrațiile mâinii avhw	3,52 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Șaibă de rectificat Ø x grosime x Ø alezaj	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Greutatea	cca. 2 kg
Clasa de protecție	II

Garanție

Atenție la declarația de garanție anexată.

Defecțiuni posibile



Înainte de defecțiunile montați

- deconectați mașina
- așteptați oprirea discului abraziv de rectificat
- scoateți ștecherul

 După ce au fost înlăturate toate defecțiunile, montați la loc și verificați toate dispozitivele de protecție.

Problema	Cauzele posibile	Soluții
Aparatul de ascuțire a lanțului nu pornește.	➔ Lipsă sau întrerupere de curent electric ➔ Cablul prelungitor avariât ➔ Ștecăr, motor sau comutator defect	➔ Verificarea alimentării cu curent, a prizei și a siguranței ➔ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiți imediat cablul defect ➔ Dispuneți verificarea sau repararea ștecherului de la rețea, motorului sau a comutatorului de către un specialist concesionat.
Aparatul de ascuțire a lanțului rectifică cu întreruperi	➔ Cablul prelungitor avariât ➔ Avarie internă ➔ Comutatorul pornit/oprit defect	➔ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiți imediat cablul defect ➔ Vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți ➔ Vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
Discul de rectificat se încălzește	➔ Discul de rectificat e tocit sau defect	➔ Înlocuiți discul abraziv de rectificat
Motorul zbârnâie, disc abraziv de rectificat se oprește	➔ Discul abraziv de rectificat se blochează	➔ Îndepărtați obiectul
Vibrații neobișnuite	➔ Discul abraziv de rectificat este defect	➔ Înlocuiți discul abraziv de rectificat



Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.

Förvara bruksanvisningen väl.

Innehåll

Konformitetsförklaring	117
Leveransomfattning	117
Symboler på maskinen / bruksanvisning	117
Bullerkaraktistik	118
Vibrationer	118
Användning till rätt ändamål	118
Resterande risker	118
Arbeta säkert	119
Förberedelser för idrifttagning	120
Idrifttagning	121
Arbetstips	121
Arbeta med kedjeslipapparaten	121
Underhåll och skötsel	122
Lagring	122
Hantering, transport och lagring av slipskivor	122
Garanti	122
Tekniska data	122
Beskrivning / Reservdelar	123
Möjliga fel	123

EG-konformitetsförklaring

Nr. (S-No.): 9941

Motsvarande EG-direktiv: **2006/42/EG**

Härmed förklarar vi

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

med ensamt ansvar att produkten

Sägekettenschärfer (Kedjeslipapparat) KSG 220 A

Serienummer: 038000 – 080000

är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:

2004/108/EG och 2011/65/EU.

Följande passande normer har använts:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Delar från IEC61029-2-10:1998

Tekniska underlag förvaras hos:

ATIKA GmbH – Technisches Büro – Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i. A.

Burgau, 01.10.2014 i. A. G. Koppenstein, Designledning

Leveransomfattning

- Kedjeslipapparat KSG 220 A
- Vridtallrik komplett
- Kedjeanslag
- 1 par kolborstar
- Fästmutter
- Bruksanvisning

Kontrollera innehållet i kartongen dvs.

- om leveransen är komplett
- om leveransen ev. har tagit skada

Vid reklamationer ska omgående återförsäljaren, underleverantörerna och tillverkaren meddelas. Senare reklamationer kan inte accepteras.

Bruksanvisningens symboler



En fara hotar eller farlig situation. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns risk för att personer kan skada sig eller maskinen resp. andra föremål kan ta skada.



Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns för maskin- eller funktionsstörningar.



Användningstips. Här får ni information och tips om hur ni använder maskinen på optimalt sätt.



Montering, drift och underhåll. Här förklaras allt i detalj som ni måste göra.

Symboler på maskinen



Läs noga igenom bruks-anvisningen innan ni börjar använda maskinen och beakta alla säkerhetsanvisningar.



Stäng av motorn och dra ur nät-kontakten innan ni börjar med några som helst reparationer, underhåll- och rengöringsarbeten.



Observera! Risk för skärskador! Håll inte händerna nära den roterande skivan!



Bär skyddshandskar.



Bär andningsmask



Bär skyddsglasögon och hörselskydd.



Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan. Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt. Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.

Bullerkaraktistik

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Insats av maskinen som kedjeslipapparat med seriemässiga slipskivor.

Ljudeffektsnivå	Ljudtrycksnivå på arbetsplatsen
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$

 Ett visst buller från denna apparat kan inte undvikas. Utför bullerintensiva arbeten på tillåtna och därför avsedda tider. Ta hänsyn till vilotider och inskränk arbetstiden till bara det nödvändigaste. För ert personliga skydd och för skydd åt personer som uppehåller sig i närheten ska man bära lämpligt hörselskydd.

Vibrationer

Vibrationsnivå: 3,52 m/s²

Måttolerans: K=1,5

Det angivna vibrationsvärdet är uppmätt genom eget testförfarande och kan användas för jämförelse mellan ett elverktyg och ett annat.

Det angivna vibrationsvärdet kan också användas för en inledande uppskattning av vibrationsbelastningen.

 De verkligt förekommande vibrationsvärdena under användning av maskinen kan avvika från angivna värden i bruksanvisningen respektive från tillverkaren.

Detta kan förorsakas av följande faktorer, som man ska beakta innan och under användandet.

- används maskinen rätt
- är typen av skärande av materialet, resp. hur det bearbetas, rätt
- är driftstillståndet för maskinen i ordning
- skärningstillstånd för skärverktyg resp. rätt skärverktyg
- är handtagen eller optionala vibrationshandtag monterade och sitter dessa fast på maskinkroppen.

Om ni får en oönskad känsla eller en hudfärgning på händerna, under arbetet med maskinen, ska ni omedelbart avbryta arbetet. Lägga in tillräckligt med vilopaus. Ligger man inte in tillräckligt med vilopaus kan det leda till hand-arm-vibrationssyndrom.

Man ska göra en uppskattning av belastningsgraden beroende på arbetet resp. användningen av maskinen och lägga in respektive vilopaus. På detta sätt kan belastningsgraden under hela arbetstiden väsentligt minskas. Minimera er risk som ni blir utsatt för vid vibrationer. Sköt maskinen enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Om maskinen används ofta, bör ni ta kontakt med er fackhandlare och ev. skaffa antivibrationstillbehör (handtag). Undvik användning av maskinen vid temperaturer på $\pm 10^\circ\text{C}$ eller lägre. Gör en arbetsplan genom vilken vibrationsbelastningen kan begränsas.

Föreskriven användning

- Kedjeslipapparat är bara avsedd för privat användning inom hem- och hobbyområdet. I standardutförande med monterad slipskiva (100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s) är kedjeslipapparat utslutande avsedd för **hobbysågkedjor** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") hobby- och 8,255 mm (0,325") sågkedjor).

Som option finns en slipskiva (100 x 4,5 x 10 mm) för proffssågkedjor.

- Apparaten får inte användas för slipning av andra föremål. Det innebär risk för skador!
- Använd bara slipskivor avsedda för maskinen.
- Endast sågkedjor som ligger säkert och kan styras, får bearbetas.
- I användning till rätt ändamål ingår också att de av tillverkaren föreskrivna drift-, underhålls- och reparationsbestämmelserna samt de i bruksanvisningen angivna säkerhetsbestämmelserna följs.
- De för driften gällande tillämpliga föreskrifterna för undvikande av olycksfall samt de övriga generellt gällande godkända arbetsmedicinska och säkerhetstekniska reglerna ska följas.
- Kedjans livslängd och sågeffekt är beroende av att smörjningen är optimal. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål. Endast användaren står för hela risken.
- Egenmäktiga förändringar på kedjeslipapparat utesluter allt ansvar från tillverkaren för alla sorters skador som härigenom kan uppstå.
- Kedjeslipapparat för bara **utrustas, användas och skötas** av personer som känner till och är utbildade för handhavandet. Reparationsarbete får bara utföras av oss resp. av kundserviceställen som är bekanta av oss.
- Maskinen får inte användas i omgivningar med explosionsrisk och får inte utsättas för nederbörd.

Faror och risker

Även vid användning till rätt ändamål kan det kvarstå resterande risker, trots att alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser följs.

Resterande risker kan minimeras om "Säkerhetsinstruktionerna" och "Användning till rätt ändamål" samt bruksanvisningen som helhet följs.

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och saksador.

- Skaderisk för fingrar och händer genom vidröring av den roterande slipskivan.
- Skaderisk för fingrar och händer genom vidröring av slipskivan vid icke täckta områden.
- Risk för skador genom flygande gnistor.
- Inandning av slipdamm.
- Risk att skada sig genom ström om man använder bristfälliga elektriska anslutningsledningar.
- Risk att skada sig om man vidrör spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.
- Risk för hörselskador om man använder maskinen en längre tid utan hörselskydd.

Dessutom kann det alltid finnas en viss risk att skada sig även om denna risk inte är direkt uppenbar.

Säker användning

 Vid användning av el-verktyg ska man beakta följande principiella säkerhets åtgärder, för att undvika elektriska stötar, skador eller brandrisk.

Läs alla anvisningar innan ni använder detta el-verktug och bevara säkerhetsanvisningarna väl.

- Informera er med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Använd rätt el-verktyg.
 - Använd inte maskiner med svag effekt för tunga arbeten.
 - Använd inte apparaten för ändamål som den inte är avsedd för (se användning enligt bestämmelserna).
 - Använd inte el-verktyget för ändamål, den inte är avsedd för.
Använd t.ex. inte en cirkelsåg för att kapa trädgrenar och vedträn.
- Montera maskinen på halkfritt och plant underlag.
- Undvik onormala arbetsställningar. Se till att ni **står stadigt** så att ni har **god balans**.
- Var uppmärksam. Koncentrera er på arbetet. Arbeta förnuftigt. Använd inte apparaten om ni är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks oaktsamhet kan leda till allvarliga personskador.
- Bär lämpliga arbetskläder:
 - **inga vida kläder eller smycken, de kan fastna i rörliga delar och dras med.**
 - arbetshandskar, hals säkra skor
 - ett hårnät för långt hår
- Bär personliga skyddskläder:
 - **Skyddsglasögon**
 - Hörselskydd (ljudtrycksnivån på arbetsplatsen kann överskrida 85 dB (A)).
 - **Andningsmask**
- Se alltid till att det är rent och städlat kring maskinen! Oordning kan leda till olycksfall.
- Ta hänsyn till omgivningens påverkan:
 - Använd inte maskinen i fuktig eller våt omgivning.
 - Utsätt inte kedjeslipapparaten för regn.
 - Arbeta endast om siktförhållandena är tillfredsställande. Sörj för god **belysning**.
 - Använd el-verktyg där det kan föreligger brand- eller explosionsrisk.
- Lämna maskinen i driftsberett tillstånd, aldrig utan uppsikt.
- Personer under 18 år får ej använda maskinen.
- **Håll alla andra personer utom räckhåll.**
Låt inte andra personer, i synnerhet inte barn, beröra verktyget eller kabeln.
Håll dem borta från arbetsområdet.
- Överbelasta inte maskinen! Arbetet går bättre och säkrare i det angivna effektområdet.
- Byt ut styrningsplattan när den är skadad.
- Använd maskinen endast om alla **skyddsanordningar** är monterade enligt anvisningarna och förändra ingenting på maskinen som skulle kunna påverka säkerheten.

-  Før hver bruk av kjedeslipeslapparatet må man forsikre seg om at slipeskiven er riktig festet og fastspennet.
La apparatet gå på tomgang i 30 sekunder og hold en sikker avstand. Hvis det opptrer betraktelige svingninger må man straks slå av apparatet og bytte slipeskive.
- Sätt fast arbetsstycket.
 - Använd spännanordningar eller skruvstycke, för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att hålla det med handen.
- Använd inte slipskivor som inte motsvarar angivna märkdata enligt denna bruksanvisning.

 Användning av andra verktyg och andra tillbehör kan innebära risk för personskador.
- Använd inte slipskivor som är avsedda för lägre varvtal (se etiketten) än motorvarvtalet (se tekniska data).
- Slitna och defekta slipskivor (sprickor, obalans, uppsplittringar, osv.) ska omgående ersättas.
- Använd inte slipskivor som har fallit ner. Även om de ser oskadade ut, kan de vara ömtåliga.
- Se till att slipskivorna sitter hårt fast.
- Stäng av maskinen och dra ur nätkontakten i samband med:
 - Reparationer
 - Underhåll och rengöring
 - Åtgärdande av störningar (hit hör också frigörning av en blockerad kapskiva)
 - Lagring
 - Då man lämnar maskinen (också vid kortvariga uppehåll)
- Försök inte att ta bort, eller lägga in arbetsstycket, när slipskivan är i gång.
- **Varning! Slipskivan fortsätter att gå en tid!** Bromsa inte slipskivan med handen eller med tryck från sidan.
- Sköt om er kedjeslipningsapparat med omsorg.
 - Se till att skärverktygen är vassa och rena så att arbetet kan utföras på ett bra och säkert sätt.
 - Kontrollera regelbundet anslutningskabeln till el-verktyget och låt byta ut denna av en utbildad fackkraft om den är skadad.
 - Håll apparaten fri från olja och fett.
 - Följ varningsföreskrifterna och anvisningarna för verktygsbyte.
- Kontrollera regelbundet om maskinen eventuellt **kan vara skadad**:
 - Innan man använder maskinen måste man noga kontrollera att skyddsanordningarna eller lätt skadade delar fungerar korrekt och enligt föreskrift.
 - Kontrollera om de rörliga delarna fungerar felfritt och inte sitter i kläm eller om det finns skadade delar. Samtliga delar måste vara riktigt monterade och uppfylla alla krav, för att säkerställa en korrekt drift av kedjeslipapparaten.
 - **Skyddsanordningar som har tagit skada** resp. som inte fungerar felfritt måste repereras eller bytas ut på en auktoriserad fackverkstad såvida det inte står något annat i bruksanvisningen.

- **Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhetsanvisningar måste ersättas.**
- Låt reparera ert el-verktyg genom en elfackman.
 - Detta el-verktyg motsvarar de passande säkerhetsbestämmelserna. Reparationer får bara utföras av en elfackman, som använder originalreservdelar. Annars kan olyckor för användaren uppstå.
- Undvik oavsiktlig start.
 - Förvisa er om att strömbrytaren är fränkopplad då stickkontakten sätts in i stickuttaget
- Låt aldrig någon verktygsnyckel sitta kvar! Kontrollera alltid innan att tillkoppling på att nycklar och inställningsverktyg har avlägsnats.
- Förvara el-verktyg på en säker plats när det inte används.
 - El-verktyg som inte används ska lagras på en torr, högt belägen, eller låsbar plats, utom räckhåll för barn.

Elektrisk säkerhet

- **Anslutningsledningen** måste svara mot IEC 60245 (H 07 RN-F) och ha ett trådtvårsnitt på minst
 - 1,5 mm² vid en kabellängd på upp till 25 m
- Långa och tunna anslutningsledningar skapar ett spänningsfall. Motorn uppnår inte längre sin maximala effekt, apparatens funktion reduceras.
- Stickkontakter och kopplingsdosor vid anslutningsledningarna måste vara tillverkade av gummi, mjuk PVC eller av ett annat termoplastiskt material med samma mekaniska hållfasthet eller vara överdragna med dessa materia.
- Anslutningsledningens stickkontakt måste vara stänkvattenskyddad.
- Vid montage se till att anslutningsledningen inte stör, kläms eller knäcks och att stickkontakten inte blir blöt.
- Linda helt av kabeln om ni använder en kabeltrumma.
- Använd inte kabeln för ändamål, den inte är avsedd för. **Skydda kablar för kraftig värme, olja och vassa kanter.** Drag aldrig i själva kabeln för att dra ut en stickkontakt ur ett eluttag.
- Skydda er mot elektriska strömstötter. Undvik kroppsberöring med jordade detaljer (t.ex. rör, värmeelement, spisar, kylskåp osv.).
- Om ni använder en **skarvkabel** är det viktigt att regelbundet kontrollera den att den inte har tagit skada.
- Använd endast godkända kablar och förlängningskablar vid arbete utomhus.
- Använd **aldrig defekt anslutningsledning**.
- Använd **inga provisoriska elanslutningar**.
- Skyddsanordningar får **aldrig överkopplas** eller tas ur drift.

⚠ Elanslutningar resp. reparationer på maskinens elektriska komponenter får endast iordningställas resp. genomföras av auktoriserad elfackman eller på en av våra serviceverkstäder. De lokala föreskrifterna, i synnerhet vad det gäller skyddsåtgärder, ska alltid beaktas.

⚠ **Reparationer** på övriga delar på **maskinen** får endast genomföras av **tillverkaren** eller på en av våra serviceverkstäder.

⚠ Använd endast original-reservdelar och original tillbehör. Om andra delar än originaldelar används kan detta leda till olycksfall. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

Förberedelser för idrifttagning

ⓘ För att maskinen ska fungera felfritt bör anvisningarna i denna bruksanvisning följas.



Ni måste också göra följande:

- Montera vridtallriken
- Ställa upp apparaten säkert.

Montage av vridtallriken

1. **A** Sätt vridtallriken (1) på uppläggningsbordet, (2).
2. **B** Skruva på fästmuttrarna (7) på fasthållningsskruvarna.

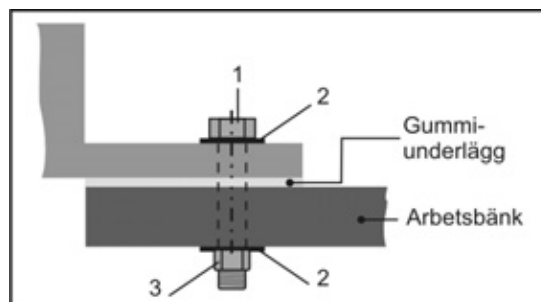
Montage av kedjeslipen på en arbetsbänk.

ⓘ För säkert hanterande av apparaten, måste den monteras fast på ett hörn av arbetsbänken eller ett bord. Om det är möjligt, använd alla tre fästpunkterna. Se till att ursparingen för sågkedjan samt fastställningsmuttern förblir fria.

Tip: Dessutom rekommenderar vi ett gummiunderlägg för ljud- och vibrationsbegränsning.

De smådelar som hör till montage är inte med i leveransen. Använd därför:

Pos.	Beskrivning
1.	Sexkantskruv M 8
2.	Bricka Ø 8mm
3.	Sexkantmutter M 8, självhållning



- Placera apparaten på en plats som uppfyller följande krav:
 - halfritt
 - vibrationsfritt
 - jämnt
 - ren och torr
 - fritt från snubbelrisker
 - tillräckliga ljusförhållanden

Idrifttagande

Nätanslutning

Jämför den angivna spänningen på typskylten, t.ex. 230 V med nätspänningen och anslut apparaten till motsvarande jordade stickuttag enligt föreskrift.

 Växelströmsmotor:
Använd jordat vägguttag, nätspänning 230V med jordfelsbrytare (30 mA) och 10 A säkring.

- Använd anslutnings- eller förlängningskablar med en tvärsektion på minst 1,5 mm².

Tillkoppling

Använd ingen apparat vars brytare inte slår till och ifrån. Skadade brytare måste omedelbart repareras eller bytas av kundtjänsten.

 Tryck på "I" på Till-/Frånkopplingen av strömbrytaren.

Frånkoppling

 För att stänga av apparaten, trycker ni på "O" på Till- / Från-brytaren.

Arbetstips

 Observera följande innan ni börjar arbeta:

- Är det städat på arbetsplatsen?
- Är kedjeslipapparaten fast monterad på en arbetsbänk?
- Aggregatet får inte tas i drift innan bruksanvisningen har lästs, alla angivna upplysningar har observerats och aggregatet har monterats enligt beskrivning!

Arbeta med kedjeslipapparaten

  Slipskivan måste täckas av skyddskåpan (20) så mycket som möjligt. Lossa de båda skruvlocken (14) och ställ in respektive skyddskapsling.

 Håll alltid händerna på ett säkert avstånd från den roterande slipskivan.

- Använd den från fabriken inbyggda slipskivan bara för att slipa hobbysågkedjor (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") hobby- och 8,255 mm (0,325") sågkedjor). (Som option finns en slipskiva 100 x 4,5 x 10 mm för, artikelnr. 363718 för proffssågkedjor).
- Kontrollera slipeskivan før hver bruk for å finne eventuelle uregelmessigheter, endrede former eller sprekker.
- **Använd inga skadade slipskivor eller sådana som har ändrat form.**
- Påbörja arbetet först sedan slipskivan uppnått det maximala varvtalet.
- Endast sågkedjor som ligger säkert och kan styras, får bearbetas.

 Observera under alla omständigheter säkerhetsanvisningarna (se "Säker användning").

Arbeta med kedjeslipapparaten

Skärpning av sågkedjor



Innan varje inställning på apparaten:

- Koppla ifrån apparaten
- Vänta till slipskivan står stilla
- Dra ut nätstickkontakten

Slipa alla skärlänkar

För ett slipa en egg på skärlänken, går ni tillväga på följande sätt:

1. Ni ställer in slipvinkeln: Genom att lossa fasthållningsmuttern (7) vrider ni vridtallriken ca. 30° och drar åter fast fasthållningsmuttern.

 Eggarna på skärlänkarna slipas normalt i en vinkel mellan 30 och 35°.

2.  Lossa fästskraven (3b) och lägg sågkedjan i styrskenan (6) mellan styrplattorna (5).
3.  Fäll ner kedjeanslaget (4) och dra kedjan så långt bakåt, att den skärlänk som ska slipas ligger an mot anslaget.
4.  För exakt riktning, drar ni sliphuvudet (13) mot skärlänken. Ställ in avståndet med fästskraven (3a) så, att slipskivan berör skärlänken. Reglera slutligen slipdjupet med inställningsskraven (8).
5.  Dra fast fästskraven (3b) → Sågkedjan är fixerad.
6. Slipa försiktigt eggen på skärlänken.

 För att undvika skador på sågkedjan, slipar ni så kort som möjligt och slipar bara bort så mycket material som behövs.

7. Slipa varannan egg, genom att ni genomför stegen 5 och 6.

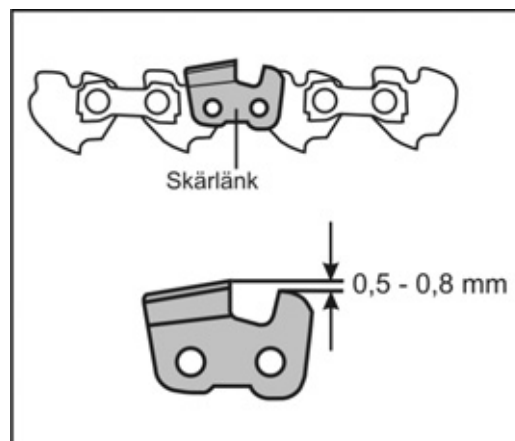
 Märk upp den första skärlänken, t.ex. med ett kritstreck. Så undviker ni att slipa skärlänkarna dubbelt.

8.  Vrid vridtallriken till 30° åt andra sidan och slipa som beskrevs ovan, de resterande skären.

Inställning av djupbegränsningsavståndet

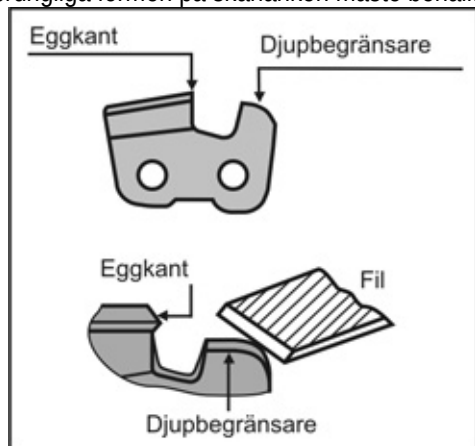
När alla eggarna på skärlänkarna är slipade, är er sågkedja nog skarp, med den skär kanske inte.

Därför måste också alltid ett djupbegränsningsavstånd finnas (= avstånd mellan djupbegränsaren och eggkanten). I regel är det 0,5 – 0,8 mm.



⚠ Ett för stort djupbegränsningsavstånd ökar risken att sågen slår tillbaka vid sågning. Därför måste ni kontrollera avståndet enligt uppgifterna för er sågkedja och eventuellt fila ner det med en fil.

⚠ Se till att ni rundar av framkanten på djupbegränsaren. Den ursprungliga formen på skärlänken måste behållas.



Underhåll och skötsel



Innan varje form av underhålls- och rengöringsarbeten

- Slå från apparaten
- Vänta till slipskivan står stilla
- Dra ut nätanslutningen

Byta slipskiva

- Använd inga skadade slipskivor eller sådana som har ändrat form.
- Använd inte slipskivor som inte motsvarar angivna märkdata enligt denna bruksanvisning.

Byta slipskiva

1. **J** Lossa skruvlocken (14) och tag bort skyddskapslingen (20).
2. **K**, **L** Lossa muttrarna (21) på båda sidorna av kapslingen (10). Ta bort kapslingen.
3. För arretering av slipskivan sticker ni in en skruvmejsel eller dorn (Ø 4mm) i det därför avsedda hålet.
4. Lossa muttern (15).
i Högergående
5. **M**, **N** Ta av muttern, den främre flänsen (16) och slipskivan (9) och den bakre flänsen (16).
6. **i** Rengör flänsen.
7. Inmonteringen sker i omvänd ordningsföljd.

Säkerhetsanordningar som tagits bort vid underhålls- och rengöringsarbeten måste ovillkorligen sättas tillbaka och kontrolleras vederbörligen.

Använd enbart originaldelar. Andra delar kan leda till oförutsedda maskin- och personsador.

i Tänk på följande för att få bra funktionsduglighet för kedjeslipapparaten:

- Rengör och smörj **regelbundet** alla rörliga delar (utom drivsystemet).
- Avlägsna damm och försmutsningar med en trasa eller pensel.
- Rengör ventileringslitsarna efter varje användning.
- Rengör bara maskinen torrt.
- Använd inga lösningsmedel (bensin, alkohol, etc.) på plastdelarna, eftersom dessa kan skadas.

i Använd aldrig fett!

☞ Använd en miljövänlig olja.

Lagring



Dra ut nätkontakten.

- Förvara oanvända aggregat på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.
- Tänk på följande inför en längre lagring, för att förlänga maskinens livslängd och för att säkerställa en enkel hantering av maskinen.
 - Utför en grundlig rengöring.

Hantering, transport och lagring av slipskivor

Slipskivor är ömtåliga och slag- och stötkänsliga.

Beakta därför följande viktiga punkter:

- Låt inte skivan falla ner och undvik plötsliga slag.
- Använd inga nerfallna eller skadade skivor.
- Undvik vibrationer och skakningar under användningen.
- Undvik skador på fästhållet.
- Undvik belastningar på slipytan.
- Lagra slipskivor plant eller lodrätt på torr, frostfri plats med konstant medeltemperatur.
- Förvara slipskivorna i sina originalförpackningar eller i speciella behållare på hyllor.

Garanti

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

Tekniska data

Typ / Model	KSG 220 A
Tillverkningsår	se sista sidan
Motoreffekt P ₁	220 W
Tomgångsvarvtal	7500 min ⁻¹
Skärhastighet v	~ 40 m/s
Nätspänning / Nätfrekvens	230 V~ / 50 Hz
Hand-arm-vibration avhw	3,52 m/s ²
Slipskiva	
Ø x Tjocklek x Ø Hål Ø	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Vikt	ca. 2 kg
Skyddsklass	II

Beskrivning / Reservdelar

Pos.	Beteckning	Beställningsnummer
1.	Vridtallrik komplett	363702
2.	Upplägningsbord	363730
3a/3b.	Fästskruv (med fjäder)	363704
4.	Kedjeanslag	363705
5.	Styrplatta	363706
6.	Styrskena	
7.	Fasthållningsmutter	363707
8.	Inställningsskruv (för slipdjup)	363708
9.	Slipskiva (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Lock	363710
11.	Handtag	363711
12.	TILL- FRÅN-strömbrytare	363712
13.	Motor	363713
14.	Skruvlock	363729
15.	Mutter M8, självlåsande	391037
16.	Fläns	363715
17.	Säkerhetsetikett	363716
18.	1 par kolborstar (utan bild)	363717
19.	Slipskiva (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Skyddskåpan	363720
21.	Mutter	

Möjliga störningar



Innan varje störningsavhjälpning

- Slå från apparaten
- Vänta till slipskivan står stilla
- Dra ut nätstickkontakten

 Efter varje störningsavhjälpning skall alla säkerhetsanordningar åter sättas i drift och kontrolleras.

Störning	möjlig orsak	Åtgärd
Kedjeslipapparaten går inte.	➔ Ingen ström ➔ Defekt förlängningskabel ➔ Nätkontakt, motor eller strömbrytare defekt.	➔ Kontrollera strömförsörjningen, väggkontakten och säkringen ➔ Kontrollera förlängningskabeln; byt genast ut en defekt kabel ➔ Låt en behörig elfackman kontrollera, reparera eller byta originalreservdelar
Kedjeslipapparaten slipar med avbrott	➔ Defekt förlängningskabel ➔ Internt fel ➔ Till- / Frånströmbrytaren defekt	➔ Kontrollera förlängningskabeln; byt genast ut en defekt kabel ➔ Kontakta kundtjänst ➔ Kontakta kundtjänst
Slipskivan blir het	➔ Slipskivan är trubbig eller defekt	➔ Byt slipskivan
Motorn brummar, slipskivan står stilla	➔ Slipskivan är blockerad	➔ Avlägsna föremålet
Ovanliga vibrationer	➔ Slipskivan är defekt	➔ Byt slipskivan



Nesmiete stroj sprevádzkovať, pokiaľ si neprečítate tento návod na obsluhu, nevezmete na vedomie všetky uvádzané pokyny a pokiaľ prístroj podľa popisu nezmontujete.

Návod si uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.

Obsah

Prehlásenie o zhode	124
Obsah dodávky	124
Symbyly prístroja / návodu na použitie	124
Parametre hluku	125
Vibrácie	125
Použitie podľa predpisov	125
Zvyškové riziká	125
Bezpečné pracovanie	125
Prípravy pre uvedenie do prevádzky	127
Uvedenie do prevádzky	127
Upozornenia pre prácu	128
Práca s brúskou	128
Údržba a čistenie	129
Uskladnenie	129
Manipulácia, preprava a uskladnenie brúsnych kotúčů.	129
Popis prístroja / Pótalkatrészek	129
Záruka	129
Technické údaje	130
Možné poruchy	130

Prehlásenie o zhode – ES

Č. (S-No.): 9941
podľa smernice ES: 2006/42/ES

Prehlasujeme

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

Sägekettenschärfer (Brúska reziacich reťazí) KSG 220 A

Seriové číslo: 038000 – 080000

zodpovedá daným požiadavkám ES smerníc a ustanoveniam nasledujúcich smerníc: 2004/108/ES, 2011/65/EU.

Následujúce normy byly použité:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Čiastočne z IEC612029-2-10 :1998

Archiv technické dokumentácie:

ATIKA GmbH – Technické oddelenie – Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

Burgau, 01.10.2014

i. A.

i. A. G. Koppenstein,

Vedenie odd. konštrukcie

Objem dodávky

- Brúska reziacich reťazí KSG 220 A
- Kompletný otočný tanier
- Doraz reťazí
- 1 pár uhlíkových kefiiek
- Pripevňovacie matice
- Návod na obsluhu



Po vybalení skontrolujte obsah kartónu na

- kompletnosť dodávky
- prípadné dopravné škody a poškodenia.

Výhrady oznámte okamžite obchodníkovi, podávateľovi príp. výrobcovi. Neskoršie reklamácie sa neuznávajú.

Symbyly návodu na použitie



Upozornenie!

Hroziace nebezpečie alebo nebezpečná situácia. Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok zranenia, alebo môže viesť k vecným škodám.



Dôležité upozornenia k správne mu zaobchádzaniu s prístrojom. Nerešpektovanie týchto pokynov môže viesť k poruchám.



Užívateľské informácie. Tieto upozornenia Vám pomôžu využiť optimálne všetky funkcie.



Montáž, obsluha a údržba. Tuná Vám bude presne vysvetlené, čo musíte urobiť.

Symbyly pre prístroj



Pred spustením do prevádzky si prečítať návod k obsluhu a bezpečnostné upozor-nenia, a dodržiavať ich.



Pred opravami, údržbou a čistením vypnúť motor a vytiahnuť zástrčku.



Pozor! Nebezpečenstvo poranenia rezným nástrojom! Nepribližujte ruky k rotujúcemu kotúču!



Noste ochranné rukavice



Noste ochranu proti prachu



Noste ochranu očí a sluchu.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistíte recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie. Podľa smernice ES 2012/19/EU o elektro- a elektronických starých prístrojách, nie je potrebné tyto prístroje jednotlivo zhromažďovať a dodať k ekologické recyklácii.

Parametre hluku

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Použitie prístroja ako brúsky pílových reťazí s nasadením k tomu určeného brúsneho kotúča.

Hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku na pracovisku
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$

 Pri prevádzke prístroja je vždy isté hlukové zaťaženie. Práce s hlukovým zaťažením preložíte preto na povolený pracovný čas. Dodržiavajte čas určený pre oddych a čas prác s brúskou skráťte. Pre Vašu osobnú ochranu a pre ochranu osôb v blízkosti prác, užívajte ochranu sluchu.

Vibrácie

Vibračná úroveň: 3,52 m/s²

Chyba merania: K=1,5

Vibračná úroveň bola meraná podľa norem a je podobná ako pri prevádzke iných elektropřístrojov.

 Ozajstná hodnota vibračnej úrovne pri prevádzke sa môže odlišovať. Príčiny rozdiela zde popisujem a i pri prevádzke je potrebné je rešpektovať.

- Prístroj nie je správno prevádzkovaný.
- Spôsob používania brúsky.
- Stav brúsky – ak je celkom v poriadku.
- Stav brúsneho kotúča – resp. príslušne správny kotúč.
- Správna montáž rukovätí a ich pripojenie k telesu stroja.

V prípade nepriaznivých pocitov alebo zmen farieb na koži neprodleno prerušíte prácu. Je potrebné urobiť pracovné prestávky. Pri nedodržaní pracovných prestávok môže dôjsť k vibračnému syndromu ruka-rameno. Je potrebné odhadnúť stupeň zaťaženia pri práci a robiť príslušné pracovné prestávky. Takým spôsobom sa stupeň zaťaženia znižuje. Minimalizujte riziko vibrácií, ktoré pri práci existuje. O prístroj sa starostlivo starajte podľa pokynov v návode. Ako že prístroj často používate, postarajte sa o antivibračné príslušenstvo (rukoväť) - u Vášho dodávateľa. Je taktiež potrebné stanoviť pracovný plán, ktorý môže vibračné zaťaženie redukovat.

Použitie zodpovedajúce určenie

- Brúska pílových reťazí je určená iba na okruh prác v domácnosti. V štandardnom prevedení je táto brúska vybavená brúsnym kotúčom na brúsenie hobby reťazí. Brúska môže byť osadená brúsnym kotúčom (100 x 4,5 x 10 mm) na brúsenie profi reťazí.
- Prístroj nesmie byť použitý na brúsenie iných predmetov. Nebezpečenstvo úrazu!
- Pre prístroj používajte iba k nemu určený brúsny kotúč.
- Pílové reťaze môžu byť brúsené iba vtedy, ak sú bezpečne upevnené a bezpečne vedené v prístroji.
- K použitiu podľa predpisov patrí aj dodržiavanie výrobcom predpísaných podmienok pre prevádzku, údržbu a rekonštrukciu a dodržiavanie bezpečnostných predpisov uvedených v návode.

- Treba dodržiavať platné príslušné predpisy pre ochranu proti úrazom, ako aj ostatné všeobecne uznávané pracovno-medicínske a bezpečnostno-technické predpisy.
- Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí. Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí. Riziko nesie sám užívateľ.
- Svojevoľné zmeny a úpravy prístroja vylučujú záruky a ručenie výrobcu za prípadné škody každého druhu.
- Brúska pílových reťazí môže byť obsluhovaná, používaná a udržiavaná iba osobami, ktoré sú poučené o možných nebezpečenstvách a rizikách. Opravné práce môže vykonávať iba na to určený zákaznícky servis.
- Stroj nesmie byť používaný v prostredí s nebezpečenstvom explózie a nesmie byť vystavený dažďu.

Zvyškové riziká

Aj pri používaní podľa predpisov môžu aj napriek dodržaniu príslušných bezpečnostných opatrení vznikat zvyškové riziká podľa konštrukcie určenej účelom použitia.

Zvyškové riziká sa dajú znížiť na minimum, ak sa budú celkove dodržiavať „Bezpečnostné upozornenia“ a „Použitie zodpovedajúce účelu“, ako i návod k obsluhu prístroja.

Ohľaduplnosť a opatrnosť znižujú riziko úrazu osôb a poškodení.

- Nebezpečenstvo zranenia prstov alebo ruky v prípade bežiacieho kotúča.
- Nebezpečenstvo zranenia prstov alebo ruky dotykot kotúča v nekrytom okruhu.
- Zranenie iskrami.
- Vdychnutie brúsneho prachu.
- Ohrozenie elektrickým prúdom pri použití nezodpovedajúcich prípojok elektrického prúdu.
- Dotyk dielov, stojacich pod napätím, pri otvorených elektrických konštrukčných dieloch.
- Ohrozenie sluchu pri dlhšie trvajúcej práci bez ochrany sluchu.

Okrem toho môžu i pri dodržaní všetkých ochranných opatrení existovať ešte nie priamo viditeľné zvyškové riziká.

Bezpečnosť práce

 Pri použití elektropřístrojov dbajte starostlivo pokynov v návode na použitie. Len ta sa môžete ochrániť.

- Pred použitím sa bližšie zoznámte so strojom pomocou Návodu na použitie.
- Používajte iba správny a príslušný elektropřístroj.
 - Pre ťažkú prácu nepoužívajte elektropřístroje so slabým výkonom.
 - Stroj nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený (pozri „Použitie podľa predpisov“).
 - Nepoužívajte prístroj na práci, pre ktorú nie je určený. Napr. neužívajte ručnú kotúčotvú pílu pre rezanie stavebných stôžiarov alebo drevených polien.
- Prístroj namontujte na pevnú, nešmykavú a rovnú podložku.

- Vyhňte sa abnormálnemu držaniu tela. Postarajte sa o **bezpečný odstup** a udržiajte vždy **rovnováhu**.
- Buďte pozorní. Dbajte na to, čo robíte. K práci pristupujte s rozumom. Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- Noste vhodné pracovné oblečenie:
 - žiadne voľné oblečenie alebo ozdoby, tieto môžu byť zachytené pohyblivými časťami
 - pracovné rukavice, protišmykovú obuv
 - sieťka na vlasy pri dlhých vlasoch
- Noste osobné ochranné oblečenie:
 - **ochranné okuliare**
 - **chrániče sluchu** (hladina akustického tlaku na pracovisku môže prekročiť 85 dB (A))
 - **dýchaciu masku**
- Dodržujte vo Vašej **pracovnej oblasti poriadok!** Neporiadok môže mať za následok nehody.
- Berte do úvahy vplyvy okolia:
 - Prístroj nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
 - Chráňte pred dažďom. Chráňte pred vlhkosťou.
 - Pracujte len za dostatočných podmienok viditeľnosti, postarajte sa o dobré osvetlenie.
 - Elektropřístroj nepřevádźkujte blízko ohňa alebo tam, kde je nebezpečenstvo explózie.
- Nenechávajte prístroj v stave pracovnej pohotovosti nikdy bez dozoru.
- Osoby mladšie ako 18 rokov nesmú prístroj obsluhovať.
- **Ostatné osoby udržiajte ďalej od brusky!**
Nedovoľte ostatným osobám, zvlášť deťom dotýkať sa náradia alebo kábla.
Udržiajte ich ďalej od Vášho pracovného miesta.
- Stroj nepreťažujte! Stroj pracuje lepšie a bezpečnejšie v udanej výkonnej oblasti.
- Vymeníte vodiace platne v prípade ich poškodenia.
- Prevádzkujte prístroj iba s kompletným a správne zabudovaným **ochranným zariadením** a nezmeňte na stroji nič, čo by mohlo obmedziť jeho bezpečnosť.
- Zaistite obrábaný materiál
 - Materiál pripevnite s pomocou špeciálneho zariadenia alebo do zveráku. Práca je istejší ak pridržovať materiál rukami.
- Nepoužívajte brúsne kotúče, ktoré nemajú udané parametre na štítku presne podľa návodu na použitie.
- ⚠ Použitie iných náradí a iného príslušenstva môže pre Vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.
- Nepoužívajte brúsne kotúče, ktoré majú menší maximálny otáčkový ako sú otáčkový motora (Technická údaje).
- Vybehané alebo defektné kotúče je potrebné ihneď vymeniť (praskliny, vibrácie, odlet črepín či úlomkov).
- Nepoužívajte brúsne kotúče, ktoré spadnú na zem. Aj napriek, že kotúč sa pozdává bez poruchy, môže byť chybný.
- Dbajte na pevné usadenie kotúča.
- Vypnite stroj a vytiahnite **zástrčku zo zásuvky** pri:
 - opravných prácach
 - údržbárskych a čistiacich prácach
 - odstraňovaní porúch (k tomu patrí tiež uvoľnenie blokovaného kotúča)
 - Uskladnenie
 - Opustenie brúsky (aj pri krátkodobom prerušení práce).
- Nepokúšajte sa obrábaný materiál zo stroja vyberať, v čase kedy sa kotúč krúti.
- **POZOR!** Brúska po vypnutí ešte dobieha. Nebrzdte ju ani rukou ani tlakom na postranné časti kotúča.
- Brúsku starostlivo udržiavajte:
 - Udržiavajte brúsny kotúč v dobrom stave a čistote. Len tak môže byť práca efektívna a bezpečná.
 - Pred prevádzkou pravidelne kontrolujte predľžovacie káble na poškodenie. V prípade poškodenia, opravu smie vykonávať iba koncesovaný elektrikár. Nepoužívajte nikdy olej či tuk.
 - Dodržiavajte **predpisy na údržbu** a pokyny pre výmenu náradia.
- Skontrolujte stroj na eventuálne **poškodenia**:
 - Pred každou prevádzkou elektropřístroja je potrebné zkontrolovať ochranné prvky a ľahko opotrebené časti, azda dobre a bezchybne fungujú.
 - Preverte, či **pohyblivé časti** bezchybne fungujú a nezasekávajú sa alebo, či nie sú poškodené. Všetky časti musia byť správne namontované a všetky podmienky na bezchybnú prevádzku splnené- iba tak možno zaručiť bezpečnú a bezchybnú prevádzku prístroja.
 - **Poškodené ochranné zariadenia** a konštrukčné diely musia byť odborne opravené alebo vymenené odbornou dielňou, ak nie je inak udané v návode k obsluhu.
 - Poškodené alebo nečitateľné bezpečnostné štítky nahraďte novými štítkami.
- Nechávajte elektropřístroj opraviť v koncesovaném elektro-servisu.
 - Tento elektropřístroj odpovídá daným předepsaným bezpečnostním podmínkám. Opravy smí provádět pouze speciální koncesovaná elektrofirma za použití pouze originálních náhradních dílů. Není-li tomu tak, vystavuje se uživatel event. úrazu.
- Zabraňte nechtěnému spuštění stroje.
 - Ubezpečte sa, že spínač, pri zapojení zástrčky do zásuvky, je vypnutý.
- Nenechajte zastrčené žiadne náradové kľúče!
Vždy pred zapnutím preverte, či sú kľúče a nastavovacie náradie odstránené.
- Nepoužívané elektropřístroje řádně a bezpečně skladujte.
 - Prístroje, ktoré nie sú používané uskladnite na suchom a uzamčenom mieste, kam deti nemajú prístup.

Elektrická bezpečnosť

- Prevedenie **vedenia prípojky** podľa IEC 60245 (H 07 RN-F) s prierezom žíl najmenej
 - 1,5 mm² pri dĺžke káblu do 25 m
- Dlhé a tenké prípojné vedenia majú za následok úbytok napätia. Motor nedosiahne svoj maximálny výkon, znižuje sa funkčnosť prístroja.
- Zástrčky a zásuvky prípojných vedení musia byť z gumy, mäkkého PVC alebo iného termoplastického materiálu s takou istou mechanickou pevnosťou alebo musia byť týmto materiálom potiahnuté.
- Zástrčné zariadenie prípojného vedenia musí byť chránené proti postrekovej vode.
- Pri kladení prípojného vedenia dbať na to, aby neprekážalo, nebolo stlačené, nebolo zalomené a spojenie so zásuvkou nebolo vlhké.
- Pri použití káblového bubna kábel úplne odviňte.
- Kábel nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený. **Chráňte** kábel pred **teplom, olejom a ostrými hranami**. Neťahajte za kábel, aby ste vytiahli zástrčku zo zásuvky.
- Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom. Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými dielmi (napr. rúry, výhrevné telesá, sporáky, chladničky atď.)
- Kontrolujte **predlžovací kábel** pravidelne a nahraďte ho za nový, ak je poškodený.
- Pri práci vonku používajte iba predlžovací káble určené pre prácu vonku a tak riadne označené.
- Nepoužívajte **žiadne vadné prípojné vedenia**.
- Nepoužívajte **žiadne provizórne** prírodné vedenia.
- Ochranné zariadenia **nikdy nepremôškovať**, alebo ich vypnúť z prevádzky.

⚠ **Elektrickú prípojku** popr. **opravy** na elektrických dieloch stroja smie prevádzať iba **koncesionovaný** elektrikár, alebo niektoré naše služby zákazníkom. Musia sa dodržiavať mieste predpisy, obzvlášť predpisy týkajúce sa ochranných opatrení.

⚠ **Opravy** na iných dieloch **stroja** nechať previesť **výrobcom** popr. jeho službami zákazníkom.

⚠ Používať len originálne náhradné diely. **Použitím iných náhradných dielov** a iného príslušenstva môžu vzniknúť pre užívateľa úrazy. Za škody, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí.

Prípravy pre uvedenie do prevádzky

i Pre dosiahnutie bezchybného fungovania stroja, dodržujte upozornenia v tomto návode.

🔧 Musíte ešte previesť nasledujúce kroky:

- Namontovať otočný tanier.
- Prístroj bezpečne nastaviť.

Montáž otočného taniera

- A** Posadte otočný tanier na podložku-stôl.
- B** Naskrutkujte upevňovacie matice na upevňovacie skrutky.

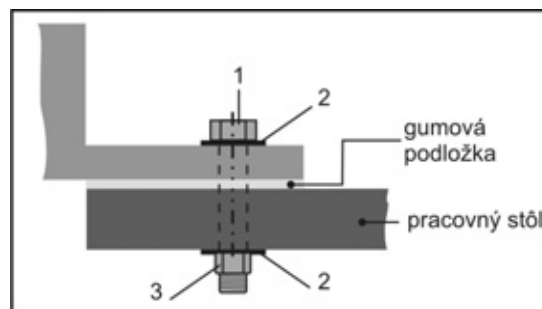
Motáž brúsky pilových reťazí na pracovný stôl.

🔧 Aby sa brúska mohla bezpečne ovládať musí byť pevne pripevnená na roh pracovného stola. Ak je možné použite na to všetky tri upevňovacie body. Dbajte, aby vybranie pre pilovú reťaz a prístup k zriaďovacej matici zostali prístupné.

Tip: najlepšie pod prístroj pred naskrutkovaním na pracovný stôl vložte gumovú podložku, zníži hluk a vibrácie (nie je v dodávke).

Súčiastky na pripevnenie niesú v dodávke. Použite na to:

Označenie	Popis
1.	Šesťhranná skrutka M 8
2.	Podložka Ø 8 mm
3.	Šesťhranná matica M 8, samozaistovacia



- Prístroj umiestnite na miesto, ktoré spĺňa nasledujúce podmienky:
 - protišmykové
 - bez chvenia
 - rovné
 - čisté a suché
 - bez nebezpečenstva potknutia
 - dostatočné svetelné pomery

Spustenie do prevádzky

Pripojenie na sieť

Porovnajte na štítiku udané napätie s napätím v zásuvke a zapojte prístroj do zodpovedajúcej uzemnenej zásuvky.

i Motor na striedavý prúd:
Použiť zásuvku s ochranným kolíkom, menovité napätie 230 V s ochranným prúdovým spínačom (30 mA) a pomalou poistkou 10 A.

- Použite prípojný, prípadne predlžovací kábel s prierezom jadra minimálne 1,5 mm, do dĺžky 25 m

Zapnutie

Nepoužívajte prístroj, na ktorom sa nedá spínač ani zapnúť, ani vypnúť. Poškodené spínače musia byť okamžite servisom opravené alebo vymenené za nové.

🔧 Na vypínači stlačte „I“

Vypnutie

🔧 Na vypnutie prístroja stlačte „O“

Upozornenia pre prácu



Pred začiatkom práce dodržujte nasledovné:

- Pracovisko upratané ?
- Je prístroj pevne upevnený na montážny stôl?
- Prístroj nesmiete skôr zapnúť, kým si neprečítate tento návod na obsluhu, nedodržíte všetky menované upozornenia a prístroj nezmontujete ako je popísané!

Práca s brúskou



D Brusný kotúč musí byť chrániacim krytom (20) čo najviac zakrytý. Uvoľnite skrútkové krytky(14) a správne nastavíte ochranný kryt.



Ruky vždy udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od rotujúceho kotúča.

- Používajte iba od výrobcu vystavený brúsny kotúč na brúsenie hobby reťazí (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") Hobby-a 8,255 mm (0,325") reťaz). Na brúsenie profi reťazí je k dostaniu brúsny kotúč č.363718. Na brúsenie profi reťazí.
- Po každom použití brusky prekontrolujte kotúč z hľadiska rozmeru, zmeny formy alebo prasklin.
- Nikdy nepoužívajte poškodené kotúče alebo kotúče, ktoré sú zdeformované.
- Prácu začnite až po dosiahnutí max. otáčok.
- Brúsenie vykonávajte iba na reťazi, ktorá je iste položená a správne vedená.



V každom prípade dodržujte bezpečnostné predpisy na s. 117.

Práca s brúskou

Brúsenie pílových reťazí



Pred každou úpravou nastavenia brusky:

- Prístroj vypnúť
- Počkať na zastavenie kotúča
- Odpojiť zo zásuvky

Brúsiť všetky rezné články

Na nabrúsenie rezného článku vykonajte nasledujúce kroky:

1. Nastavenie uhlu brúsenia: Uvoľnením stavacej matice (7) otočte nastavte tanier približne na 30 St. a opäť maticu zatiahnite
i Brúsenie rezných článkov je približne pod uhlom od 30 do 35 St.
2. **E** Uvoľnite upevňovacie skrutky (3b) a vložte reťaz medzi vodiace koľaje (6).
3. **F** Sklopte doraz (4) dolu a tiahnite reťaz späť tak, aby bol brúsený článok na doraz.
4. **G** Pre presné zaradenie stiahnite brusnú hlavicu (13) proti reznému článku. Nastavte odstup pomocou upevňovacej skrutky (3a) tak, aby sa brúsny kotúč článku dotýkal. Dodatočne nastavte stavacou skrutkou (8) hĺbku.
5. **H** Zatiahnite upevňovaciu skrutku (3b) → reťaz je fixovaná.
6. Nabrúste pozorne rezný článok.



Článok brúste veľmi krátky čas, aby sa materiál zbytočne neobrusoval- ide o naostrenie- nie o obrus.

7. Brúste každý druhý článok. Potom celý proces zopakujte na články v opačnom uhle a slede.



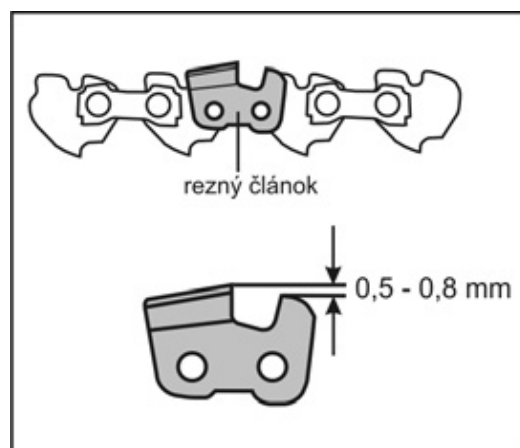
Označte si rezné články napr. kriedou. Tým zabránite možnému opakovanému brúseniu rovnakého článku.

8. **I** Otočte otočný tanier na druhú stranu opäť na cca 30st. a nabrúste zostatkové rezné články.

Úprava rozdielu výšky obmädzovača hĺbky rezu

Ak ste nabrúsili všetky rezné zuby, neznamená to, že píla bude optimálne rezať. Nabrúsením zubov sa zmenil pomer výšky zubov a obmädzovač hĺbky rezu

Musí byť dodržaný výškový rozdiel medzi hornou časťou reznej hrany a obmädzovačom hĺbky rezu. Tento rozdiel (viď obr.) by mal byť po správnosti 0,5 - 0,8 mm



Ak je tento rozdiel väčší potom sa zvyšuje nebezpečenstvo spätného úderu píly pri rezaní.

Preto je tento rozdiel potrebné kontrolovať a v prípade potreby odpilovať časť obmädzovača hĺbky rezu.



Dbajte na to, aby ste prednú hranu obmädzovača pilovali do guľata. Pôvodná forma obmädzovača musí byť dodržaná.



Údržba a starostlivosť



Pred každou údržbovou a čistiacou prácou

- Prístroj vypnúť
- Počkať na zastavenie kotúča
- Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

Výmena brúsneho kotúča

- Nikdy nepoužívajte poškodené kotúče alebo kotúče, ktoré sú zdeformované.
- Nepoužívajte brúsne kotúče, ktoré nemajú udané parametre na štítku presne podľa návodu na použitie.



Výmena brúsneho kotúča

1. Uvoľnite skrútkové krytky(14) a vyberajte ochranný kryt(20).
2. Povolíte matice(21) na oboch stranách kotúčového krytu(10). Vyberajte kotúčový kryt.
3. Pre aretáciu brúsneho kotúča vsuňte skrutkovač (priemer 4 mm) do k tomu určenému otvoru.
4. Uvoľnite maticu (15)
- Právý závit
5. Vytiahnite maticu, prednú prírubu (16), kotúč (9) a zadnú prírubu (16).
- Očistite príruby.
7. Zostavenie vykonajte v opačnom smere.

Po údržbe a čistení odstránené bezpečnostné zariadenia musia byť bezpodmienečne znovu odborne namontované späť a skontrolované.

Používať len originálne diely. Iné diely môžu viesť k nepredvídaným škodám a poraneniam.

Dodržiavajte nasledujúce pokyny, tak bude vaša brúska stále funkčná:

- Čistite a olejujte pravidelne všetky pohyblivé diely (.s výnimkou pohonného systému)
- Odstráňte prach a znečistenia s handrou alebo štetcom
- Po každom brúsení vyčistite chladiace ryhy.
- Brúsku čistiť iba suchými utierkami či štetcami.
- Pre diely z plastickej hmoty nepoužívajte rozpúšťadlá (benzín, alkohol, atď.), pretože tieto môžu plastické hmoty

Nikdy nepoužívať tuk!

Používajte ekologický olej.

Uskladnenie



Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

- Uchovávať nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Pred dlhším uskladnením dbajte na to, aby sa predĺženie životnosti radiálnej rezačky obkladov a pre ľahkú bežnú obsluhu vykonalo nasledovné:
 - urobte dôkladné vyčistenie stroja.

Manipulácia, preprava a uskladnenie brúsnych kotúčů.

Brúsne kotúče praskajú a taktiež sú citlivé na úder (pád) alebo náraz.

Preto dbajte následných pokynov:

- Nenechajte kotúč spadnúť a zamezte nárazu alebo úderu do kotúča.
- Nikdy nepoužívajte kotúče, ktoré spadly na zem alebo sú poškodené.
- Zamedzte vibráciám lebo otrasom v priebehu použitia.
- Zamedzte poškodenia kotúča u otvora pre nasadenie.
- Zamedzte zataženiu na povrchu kotúča.
- Brúsne kotúče uskladnite naplocho, alebo nastojato na suchom, teplom mieste (nie mráz) pri konštatnej teplote.
- Brúsne kotúče uskladnite v ich originálnom balení alebo v regáloch na držiakoch.

Popis prístroja

Pozícia	Označenie	Objednávacie č.
1.	Otočný tanier kompletný	363702
2.	Stolová podložka	363730
3a/3b.	Pripevňovacie skrutky (s pružinou)	363704
4.	Doraz reťazí	363705
5.	Vodiaca doska	363706
6.	Vodiaca koľaj	
7.	Stavacie matice	363707
8.	Stavacie skrutky (pre hĺbku brúsenia)	363708
9.	Brúsny kotúč (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Kryt	363710
11.	Madlo	363711
12.	Vypínač	363712
13.	Motor	363713
14.	Skrútková krytka	363729
15.	Matice M8, samoistacie	391037
16.	Prírubu	363715
17.	Samolepka bezpečnostná	363716
18.	1 pár uhlíkových kefiel	363717
19.	Brúsny kotúč (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Ochranným krytom	363720
21.	Matice	

Záruka

Prosíme, prečítajte a rešpektujte priložené záručné prehlásenie a jeho podmienky.

Technické údaje

Typ / Model	KSG 220 A
Výrobný rok	viz posledná strana
Výkon motora P ₁	220 W
Otáčky volnobeha	7500 min ⁻¹
Rýchlosť rezu v	~ 40 m/s
Napätie siete / Frekvencia siete	230 V~ / 50 Hz
Prenos vibrácií do rukoväte avhw	3,52 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Brúsny kotúč	
Ø Brúsny kotúč x Hrúbka x Ø Vrtania	Ø 100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Hmotnosť	ca. 2 kg
Ochranná trieda	II

Možné poruchy



Pred každým odstránením poruchy

- Prístroj vypnúť
- Počkať na zastavenie kotúča
- Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

 Po každom odstránení poruchy opäť uviesť všetky bezpečnostné zariadenia do prevádzky a preveriť.

porucha	možná príčina	Odstránenie
Brúška nebeží	➔ Bez prúdu ➔ Predlžovací kábel je chybný ➔ Sieťová zástrčka, motor alebo spínač sú defektné.	➔ Preverte napájanie, zásuvku a poistky ➔ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte ➔ Motor alebo spínač nechať skontrolovať alebo opraviť odborníkovi na elektriku s koncesiou, príp. nechať nahradiť originálnymi náhradnými dielmi.
Brúška pracuje prerušovane	➔ Predlžovací kábel je chybný - Interná chyba ➔ Spínač zapínania/vypínania je chybný	➔ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte ➔ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis. ➔ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
Brúška sa zahrieva	➔ Kotúč je opotrebovaný alebo defektný	➔ Výmena kotúča.
Motor hučí, kotúč stojí	➔ Blokovaný kotúč	➔ Odstrániť predmet
Neobvyklé vibrácie	➔ Defektný kotúč	➔ Výmena kotúča.



Stroja ne smete zaganjati preden preberete to navodilo za uporabo, upoštevate vse navedene napotke in stroj sestavite na opisani način.

Navodilo shranite za kasnejšo uporabo.

Vsebina

Izjava o skladnosti	131
Obseg dobave	131
Simboli na verižni žagi / navodilo za uporabo	131
Vrednosti hrupa	132
Tresljaji	132
Uporaba v skladu z namenom	132
Preostala tveganja	132
Varno delo	133
Priprava za zagon	133
Zagon	134
Delovni napotki	135
Delo z brusilno napravo za verige	135
Vzdrževanje in nega	136
Skladiščenje	136
Rokovanje, transport in skladiščenje brusilnih kolutov	136
Garancija	136
Opis naprave / nadomestni deli	137
Tehnični podatki	137
Mogoče motnje	137

Izjava o skladnosti ES

St. (S-No.): 9941
v skladu z direktivo: **2006/42/ES**

S tem izjavljamo mi,

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

z izključno odgovornostjo, da je izdelek

Sägekettenschärfer (Brusilna naprava za verige)

KSG 220 A

Serijska številka: 038000 – 080000

v skladu z določili zgoraj navedene Direktive ES ter z določili naslednjih Direktiv:

2004/108/ES, 2011/95/EU.

Uporabljeni so bili naslednjih harmonizirani standardi:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Deli od IEC61029-2-10:1998

Shranjevanje tehnične dokumentacije:

ATIKA GmbH – Tehnična pisarna – Josef-Drexler-Str. 8 –
89331 Burgau – Germany

i. A.

Burgau, 01.10.2014

i. A. G. Koppenstein, Vodstvo gradnje

Obseg dobave

- Brusilna naprava za verige KSG 220 A
- Komplet vrtilnega krožnika
- Naslon za verigo
- 1 oar ogljenih krtač
- Pritrdilna matica
- Navodilo za uporabo

Po razpakiranju preverite vsebino kartona glede

- popolnosti
- morebitnih poškodb, nastalih pri transportu.

Prosim, da reklamacije takoj sporočite trgovcu, dobavitelju oziroma proizvajalcu. Poznejših reklamacij ne bomo upoštevali

Simboli v navodilih za uporabo



Opozorilo!

Preteča nevarnost ali nevarna situacija.

Neupoštevanje teh napotkov lahko ima za posledico osebne poškodbe ali materialno škodo.



Pomembni napotki k z namenom skladni uporabi. Neupoštevanje podanih napotkov lahko povzroči motnje.



Napotki za uporabnika. S pomočjo teh napotkov boste lahko optimalno izkoristili vse funkcije.



Montaža, upravljanje in vzdrževanje. Tukaj je natančno razloženo, kaj morate storiti.

Simboli na napravi



Pred zagonom naprave preberite varnostne napotke in jih upoštevajte.



Pred popravilanjem, vzdrževanjem in čiščenjem izključite motor in potegnite vtič napajalnega kabla iz vtičnice.



Pozor, nevarnost ureza! Ne držite rok proti vrtečem se rezalnemu kolutu!



Nosite zaščitne rokavice.



Nosite protiprašno zaščito.



Nosite zaščitna očala in glušnike.



Električni aparati ne spadajo med hišne odpadke. Aparato, pribor in embalažo posredujte ekološki reciklažni postaji. V skladu z evropsko Direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi morate neuporabne električne naprave zbirati ločeno in jih reciklirati okolju prijazno.

Vrednosti hrupa

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Uporaba stroja kot brusilno napravo za verige s serijskim brusilnim kolutom.

Nivo zvočne moči	Nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$
$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	$K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$

 Določene obremenitve zaradi hrupa pri tem pripomočku ni mogoče izključiti. Dela, pri katerih nastaja glasen hrup, opravljajte v času, v katerem je to dovoljeno in določeno. Upoštevajte čase mirovanja in omejitve, povezane s trajanjem dela, na najnujnejše. K osebnim zaščitam in zaščitam oseb v bližini sodi nošenje ustreznih glušnikov.

Tresljaji

Raven tresljajev: $= 3,52 \text{ m/s}^2$

Merilna nenatančnost: $K=1,5$

Navedena vrednost emisije tresljajev je bila izmerjena po standardiziranem testnem postopku in jo je mogoče za primerjavo električnega orodja primerjati z drugo vrednostjo.

Navedeno vrednost emisije tresljajev je mogoče uporabiti tudi za prvo ocenitev izpostavljenosti tresljajem.

 Dejanska vrednost emisij tresljajev med uporabo strojev lahko odstopa od tiste, ki je navedena v navodilih za uporabo ali ki jo navaja izdelovalec.

To lahko povzročijo naslednji dejavniki, ki imajo na to vpliv, in jih je treba upoštevati pred vsako uporabo in med njo.

- pravilna uporaba stroja
- pravilnost načina ali obdelave rezanja materiala
- brezhibnost stanja uporabljenega stroja
- ostrina rezil oz. uporaba pravilnega rezalnega orodja
- montaža ročajev in, če obstajajo, posebnih protitreslajnih ročajev; tesnost njihovega prileganja na telo stroja.

Če ugotovite neprijeten občutek ali obarvanje kože rok med uporabo stroja, takoj prekinite z delom. Med delom dovolj počivajte. Če ne upoštevate delovnih odmorov v potrebnem obsegu, lahko doživite sindrom vibriranja dlani/roke.

Ocenite stopnjo obremenjenosti glede na delo oz. uporabo stroja in naredite med delom dovolj odmorov. Na tak način lahko bistveno zmanjšate stopnjo obremenjenosti v delovnem času. Zmanjšajte tveganja, ki ste jim med vibriranjem izpostavljeni. Stroj vzdržujte v skladu z navodili v navodilih za uporabo. Če stroj uporabljate pogosteje, se povežite s trgovcem, ki vam lahko na željo priskrbi protitreslajno opremo (ročaje). Ne uporabljajte stroja, če so temperature $t = 10^\circ\text{C}$ ali manj. Izdelajte delovni načrt, s katerim omejite izpostavljenost tresljajem.

Uporaba v skladu z namembnostjo

- Brusilna naprava za verige je primeren samo za zasebno uporabo v gospodinjstvu ali za hobi. V standardni izvedbi z montiranim brusilnim kolutom (**100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s**) je brusilna naprava predvidena izključno za brušenje **manjših verig za žage** (Hobby žage 6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") in verige žag 8,255 mm (0,325")).

Dodatno je na razpolago tudi brusilna glava (100 x 4,5 x 10 mm) za profesionalne verige žag.

- Naprave ne smete uporabljati za brušenje drugih predmetov. Obstaja nevarnost poškodb!
- Uporabljajte samo brusilne kolute, primerne za napravo.
- Obdelovati se smejo verige žag, ki varno nalegajo in so dobro vodljive.
- Uporaba v skladu z namenom zajema tudi upoštevanje proizvajalčevih predpisov za obratovanje, vzdrževanje in zagon ter upoštevanje varnostnih napotkov iz navodil za uporabo.
- Upoštevati se morajo tudi zadevni predpisi za zaščito pred nezgodami, ki veljajo za obratovanje, kot tudi ostala splošno veljavna zdravstvena in varnostna tehnična pravila.
- Vsaka druga uporaba ni v skladu z namenom. Za škodo, ki izhaja iz takšne uporabe, proizvajalec ne jamči: tveganje v celoti nosi uporabnik.
- Proizvajalec ne daje garancije za raznovrstne poškodbe in okvare, nastale zaradi samovoljnih sprememb brusilne naprave za verige.
- Brusilno napravo za verige lahko **opremljajo, uporabljajo in vzdržujejo** samo osebe, ki so s tem seznanjene in ki so poučene o nevarnostih. Zagon sme izvesti samo naše osebje ali z naše strani odobrena servisna služba.
- Stroj se ne sme uporabljati v eksplozijsko nevarnem okolju ali na dežju.

Preostala tveganja

Tudi pri uporabi v skladu z namenom in upoštevanju vseh zadevnih varnostnih predpisov so zaradi narave konstrukcije naprave še vedno prisotna določena preostala tveganja.

Preostala tveganja se lahko zmanjšajo na minimum, če se v celoti upoštevajo „Varnostni napotki“ in „Uporaba v skladu z namembnostjo“, ter Navodilo za uporabo.

Pozornost in previdnost zmanjšujeta nevarnost osebnih poškodb in materialne škode.

- Nevarnost poškodbe prstov in dlani, ker vam jih lahko vpotegne v brusilni kolut.
- Nevarnost poškodbe prstov in dlani ob dotiku brusilnega koluta na nezaščiteneh mestih.
- Nevarnost poškodb zaradi isker.
- Vdihovanje brusilnega prahu.
- Nevarnost zaradi električnega toka, pri uporabi neustreznih električnih priključnih vodov/napeljav..
- Dotik z deli, ki vodijo električni tok pri odprtih električnih sestavnih delih.
- Prizadetost sluha pri dlje trajajočih delih brez zaščite za sluh.

Dalje lahko kljub sprejetim ukrepom obstajajo neочitna preostala tveganja.

Varno delo



Pri uporabi električnega orodja upoštevajte za zaščito pred električnim udarom, poškodbami in požarom naslednje temeljne varnostne ukrepe.

Preberite vse napotke, preden začnete uporabljati to električno orodje, in varnostna navodila dobro shranite.

- S pomočjo navodil se dobro seznanite s strojem pred njegovo uporabo.
- Uporabljajte pravilno električno orodje.
 - Za težko delo ne uporabljajte orodja, ki ni dovolj zmogljivo.
 - Ne uporabljajte stroja za opravila, za katera ni namenjen (glej "Uporaba v skladu z namenom").
 - Električno orodje uporabljajte samo v skladu z njegovim namenom.
Tako ne primer ne uporabljajte ročne krožne žage za rezanje vej dreves ali ceplencev.
- Napravo pritrdite na ravni podlagi, kjer ne more zdrsavati.
- Izogibajte se nenormalni drži telesa. Poskrbite za **varno stanje** in ob vsakem času za **ravnovesje**.
- Bodite previdni in pozorni. Pazite na to, kaj delate. Ravnajte razumno. Stroja ne uporabljajte, če ste utrujeni oziroma ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Med uporabo naprave lahko trenutek nepazljivost povzroči resne telesne poškodbe.
- Nosite ustrezna delovna oblačila:
 - **ne nosite ohlapnih oblačil** ali **nakita**, ker se lahko ujamejo v gibljive dele stroja
 - delovne rokavice, obutev, ki ne drsi
 - pri daljših laseh nosite **mrežico za lase**
- Uporabljajte osebno **zaščitno opremo**:
 - **zaščitna očala**
 - **zaščito pred hrupom** (nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu lahko presega 85 dB(A))
 - **dihhalno masko**
- Skrbite za **red na delovnem mestu**! Tudi nered je lahko vzrok za nesrečo.
- Upoštevajte **vplive okolja**:
 - Naprave ne uporabljajte v v vlažnem ali mokrem okolju.
 - Brusilne naprave za verige ne izpostavljajte **dežju**.
 - Z njimi delajte samo, če so zagotovljenje zadostne varnostne razmere, poskrbite za dobro razsvetljavo.
 - Električnega orodja ne uporabljajte, če obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Med obratovanjem, naprave nikoli ne pustite **nenadzorovane**.
- **Osebe, mlajše od 18 let**, ne smejo uporabljati te naprave.
- Poskrbite, da se **druge osebe** ne približujejo stroju.
Ne pustite, da se druge osebe, predvsem **otroci**, dotikajo **orodja ali kabla**.
Ne puščajte jih v delovno območje stroja.
- Stroja ne smete preobremeniti! Bolje in varneje delate v **navedenem zmogljivostnem področju**.
- Vodilno ploščo zamenjajte, če je poškodovana.

- Napravo uporabljajte samo s kompletnimi in pravilno nameščenimi **varnostnimi pripravi** in na stroju ne spreminjajte ničesar, kar bi lahko okrnilo varnost.



- Pred vsako uporabo brusilne naprave za verige se prepričajte, da je brusilni kolut pravilno pritrjen in tesno vpet.

Napravo pustite v prostem teku 30 sek. in ohranite varnostno razdaljo. Če se pojavijo velika nihanja, takoj izklopite napravo in zamenjajte brusilni kolut.

- Obdelovanec zavarujte
 - Uporabljajte vpenjalno napravo ali primež, s katerim obdelovanec pritrdite. Tako je varneje vpet kot da ga držite z roko.
- Ne uporabljajte brusilnih kolutov, ki ne ustrezajo karakteristikam, navedenim v tem navodilu za uporabo.



Uporaba neprimerne orodja ali opreme je lahko za vas nevarna.

- Ne uporabljajte brusilnih kolutov, pri katerih je navedeno največje število obratov (glejte natis) nižje od števila obratov motorja (glejte tehnične podatke).
- Obrabljene in pokvarjene brusilne kolute (razpokane, neuravnotežene, razcefrane itd.) je treba takoj zamenjati.
- Ne uporabljajte brusilnih kolutov, ki so padli na tla. Čeprav zgleda nepoškodovana, je lahko zelo dovzetna za poškodbe.
- Bodite pozorni, da je brusilni kolut dobro pritrjen.
- Stroj izklopite in izvlecite omrežni vtičnik iz vtičnice pri:
 - odpravljanju motenj
 - vzdrževalnih in čistilnih delih
 - odpravo motenj (k temu sodi tudi sprostitvev blokirane brusilnega koluta)
 - Skladiščenje
 - Zapustitev brusilne naprave za verige (tudi med kratkotrajnimi prekinitvami dela)
- Ne poskušajte odstraniti ali vstaviti obdelovanca, medtem ko brusilni kolut teče.
- **Pozor! Brusilni kolut se bo izklopu še nekaj časa vrtil**
Ne skušajte ga ustaviti z roko ali stranskim pritiskom.
- Brusilno napravo za verige skrbno **negujte**:
 - Za boljše in lažje delo z žago naj bodo rezalna orodja nabrušena/ostra in čista.
 - Redno preverjajte priključne povezave električnega orodja, ki jih mora v primeru poškodbe zamenjati priznani strokovnjak.
 - Na napravi ne sme biti olja in masti.
 - Upoštevajte **predpise za vzdrževanje** in navodila za zamenjavo orodja
- Preverite stroj glede morebitnih **poškodb**:
 - Pred nadaljnjo uporabo stroja se je potrebno temeljito prepričati o brezhibnem in z namenom skladnim delovanjem **zaščitnih elementov** ali rahlo poškodovanih delov.
 - Prepričajte se, da gibljivi deli stroja brezhibno delujejo, se pri tem ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje,

ki so potrebni za brezhibno delovanje brusilne naprave za verige.

- **Poškodovane zaščitne priprave** in dele mora pravilno popraviti ali zamenjati strokovna delavnica, če v Navodilih za uporabo ni navedeno drugače.
- Potrebno je zamenjati poškodovane ali nečitljive varnostne nalepke.
- Električno orodje naj popravi strokovnjak za električna popravila.
 - To električno orodje izpolnjuje zadevne varnostne zahteve. Popravila sme izvajati samo električar, ki uporablja originalne nadomestne dele; v nasprotnem primeru lahko pride za uporabnika do nezgod.
- Preprečite nehoten zagon
 - Prepričajte se, da je stikalo ob vklopu vtiča v vtičnico izklopljeno.
- Po končanem posegu s stroja odstranite vse ključke! Pred vsakim zagonom stroja preverite, ali so z njega odstranjeni vsi ključki in nastavitvena orodja.
- Električno orodje, ki ga ne potrebujete, varno shranite.
 - Električno orodje, ki ga ne potrebujete, shranite v suhem prostoru, na višji legi ali v zaprtem prostoru, nedosegljivo otrokom.

Električna varnost

- Izvedba **priključnega voda** v skladu z IEC 60245 (H 07 RN-F) s prečnim prerezom voda najmanj
 - 1,5 mm² pri dolžini kabla do 25 m
- Dolgi in tenki priključni vodi povzročajo izgubo napetostil. Motor že ne dosega njegov maksimalni dosežek, funkcija aparata bo reducirana.
- Vtič in vtičnica priključnega voda je treba biti gumena, od mehke plastike ali drugega termoplastičnega materiala enake mehanske trdnosti ali pak z tistim materialom obložena.
- Vtična naprava priključnega kabla mora biti zaščitena pred škropljenjem vode.
- Pri polaganju priključnega voda bodite pozorni na to, da kabel ni napeti, da ni stisnjen ali prelomljen in da sta kabel in priključek zaščitena pred vlago.
- Če uporabljate kabelski boben, morate kabel popolnoma odvit.
- Kabel uporabljajte samo v skladu z njegovim namenom. **Zaščitite** kabel pred **vročino, oljem in ostrimi robovi**. Ne uporabljajte kabla za to, da bi povlekli vtič iz vtičnice.
- Varujte se pred električnim udarom. Preprečite kontakt z ozemljenimi komponentami (npr. s cevmi, grelnimi telesi, štedilniki, hladilniki itd.)
- Redno kontrolirajte **kabel za podaljšek** in ga zamenjajte, če je poškodovan.
- Na prostem uporabljajte samo za to odobrene in ustrezno označene kabelske podaljške.
- Ne uporabljajte **pokvarjenih priključnih vodov / napeljav**.
- Ne uporabljajte **nikakršnih provizoričnih** električnih priključkov.
- **Nikoli ne premoščajte** varnostnih priprav in jih ne izključujte.

⚠ Električni priključek oz. popravila na električnih delih stroja mora izvesti **koncesionirani** strokovnjak - električar ali ena od naših servisnih služb. Upoštevati morate krajevne predpise, še posebej tiste, ki zadevajo zaščitne ukrepe.

⚠ Popravila na drugih delih stroja smejo opravljati samo proizvajalec oziroma ena od njegovih servisnih služb.

⚠ Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in opremo ter posebno opremo. Uporaba drugih nadomestnih delov ali opreme je lahko nevarna. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki nastane zaradi uporabe takšnih delov.

Priloga na zagon

i Upoštevajte napotke v teh Navodilih za uporabo, da zagotovite brezhibno delovanje stroja.



Storiti morate še naslednje:

- montirati vrtilni krožnik;
- napravo varno postaviti.

Montaža vrtilnega krožnika

1. **A** Položite vrtilni krožnik (1) na odlagalno mizo (2)
2. **B** Privijte pritrdilno matico (7) na naravna vijaka.

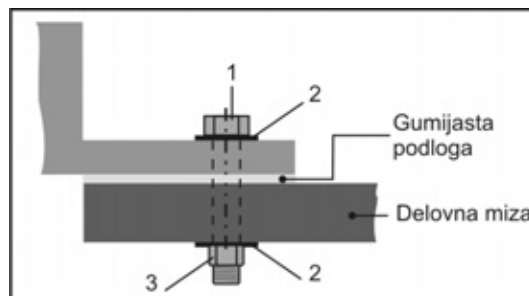
Montaža brusilne naprave na delovno mizo

C Za varno uporabo je treba napravo namestiti na kot delovne mize. Po možnosti uporabite vse tri pritrdilne točke. Vendar pa bodite pozorni, da ostane prostor za žagino verigo in dostop do naravnalnice matice.

Namig: Dodatno priporočamo, da podstavite gumijasto podlago, s katero boste ublažili hrup in vibracije (ni vključena v obseg dostave).

Majhni deli, potrebni za montažo, niso vključeni v obseg dostave. Za to uporabite:

Pos.	Opis dela
1.	Vijak s šestrobo glavo M 8
2.	Podložka Ø 8mm
3.	Šestrobo matica M 8, samovarovalna



- Napravo postavite na mesto, ki izpolnjuje naslednje pogoje:
 - nedrsljiva tla
 - ni vibracij
 - ravna tla
 - čisto in suho
 - ne obstaja nevarnost spotika
 - zadostna osvetljenost

Priklučitev na omrežje

Preverite ali napetost omrežja ustreza napetosti, navedeni na tipski ploščici naprave, npr. 230 V in brusilno napravo priključite na ustrezno in pravilno ozemljeno vtičnico.

-  Motor na izmenični tok:
Uporabite varnostno vtičnico, omrežna napetost 230 V, zaščitno stikalo motorja (30 mA) in počasna varovalka 10 A.

- Uporabite priključni kabel oziroma kabelski podaljšek s presekom žil najmanj 1,5 mm².

Vklop

Ne uporabljajte naprave, na katerih ne deluje stikalo za vklop in izklop. Okvarjeno stikalo mora nemudoma popraviti oziroma zamenjati pooblaščen servisna služba.



Pritisnite "I" na tipki za vklop/izklop.

Izklop



Za izklop naprave, pritisnite "0" na tipki za vklop/izklop.

Delovni napotki



Pred delom preverite naslednje:

- Je delovno mesto pospravljeno?
- Ali je brusilna naprava za verige čvrsto pritrjena na delovno mizo?
- Preden lahko začnete napravo uporabljati, morate prebrati ta Navodila za uporabo, upoštevati vse napotke in pravilno sestaviti napravo po danih navodilih!

Delo z brusilno napravo za verige



 Brusilno ploščo mora zaščitni pokrov (20) pokrivati, kolikor je možno.
V ta namen odпустite oba pokrova vijakov (14) in ustrezno nastavite zaščitni pokrov.



Dlani ne približujte vrtečemu se brusilnemu kolutu.

- Brusilni kolut, pritrjen na napravo ob dostavi, uporabljajte samo za brušenje Hobby verig za žage (Hobby žage 6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") in verige žag 8,255 mm (0,325")). (Dodatno je na razpolago tudi brusilna glava 100 x 4,5 x 10 mm) za profesionalne verige žag.)
- Pred vsako uporabo preverite, ali kaže brusilni kolut nepravilnosti, deformacije ali razpoke.
- Ne uporabljajte poškodovanih brusilnih kolutov ali takšnih, ki so spremenili svojo obliko.
- Z delom začnite šele, ko brusilni kolut doseže največje število vrtljajev.
- Obdelovati se smejo verige žag, ki varno nalegajo in so dobro vodljive.



V vsakem primeru upoštevajte varnostne napotke (glejte „Varno delo“).

Delo z brusilno napravo za verige

Brušenje verig za žage



Pred vsako nastavitvijo naprave:

- napravo izključite,
- počakajte, da se brusilni kolut ustavi in izvlecite vtič iz električnega omrežja.

Brušenje vseh rezalnih členov

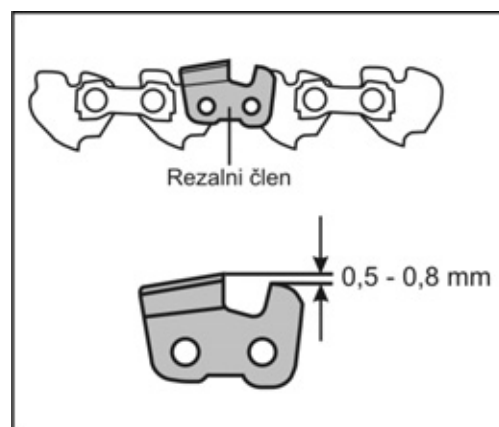
Za brušenje rezalnih členov, postopajte sledeče:

- Nastavite brusilni kot: zrahljajte naravnalno matico (7) in obrnite vrtljni krožnik na pribl. 30° in nato naravnalno matico ponovno zategnite.
 -  Rezila rezalnih členov se običajno brusijo pod kotom med 30 in 35 stopinj.
-  Zrahljajte pritrdilni vijak (3b) in položite verigo žage v vodilno tirnico (6) med vodilni plošči (5).
-  Spustite naslon za verigo (4) dol in povlecite verigo žage nazaj, dokler v naslonu ni rezilo, ki ga želite brusiti.
-  Za natančno naravnost povlecite brusilno glavo (13) ob rezalni člen. Nastavite razdaljo s pomočjo pritrdilnega vijaka (3a), tako da se bo brusilni kolut dotikal rezalnega člena. Brusilno globino lahko dodatno uravnavate z nastavnim vijakom (8).
-  Zategnite pritrdilni vijak (3b) → veriga žaga je fiksirana.
- Previdno brusite rezila rezalnega člena.
 -  Da preprečite poškodbe na verigi žage, rezila brusite s čim krajšimi gibi in odbrusite samo toliko materiala, kot je potrebno.
- Nabrusite vsako drugo rezilo, tako da ponavljate koraka 5 in 6.
 -  Označite prvi rezalni člen, npr. s kredo. Tako boste preprečili, da bi isti rezalni člen brusili dvakrat.
-  Obrnite vrtljni krožnik za 30° na drugi strani in nabrusite še preostala rezila, kot je opisano zgoraj.

Nastavitev razmaka globinskega omejevalnika

Ko so nabrušena vsa rezila rezalnega člena je veriga ostra, vendar morda kljub temu ne bo rezala.

Zato morate zmeraj upoštevati tudi razmak globinskega omejevalnika (= razmak med globinskim omejevalnikom in rezalnim robom). Ta praviloma znaša 0,5 - 0,8 mm.



 Prevelik razmak globinskega omejevalnika poveča nevarnost povratnega sunka pri žaganju.

Zato morate razmak preveriti skladno s podatki za vašo verigo žage in ga po potrebi spiliti s pilico.

 Bodite pozorni, da je sprednji rob globinskega omejevalnika zaobljen. Prvotna oblika rezalnega člena se ne sme spremeniti.



Vzdrževanje in nega



Pred vsakim čiščenjem in opravljanjem vzdrževalnih del:

- žago izklopite,
- počakajte, da se brusilni kolut ustavi in
- izvlecite vtič iz električnega omrežja.

Menjavanje rezalnega koluta

- Ne uporabljajte poškodovanih brusilnih kolutov ali takšnih, ki so spremenili svojo obliko.
- Ne uporabljajte brusilnih kolutov, ki ne ustrezajo karakteristikam, navedenim v tem navodilu za uporabo.



Menjavanje rezalnega koluta

1.  Odpustite pokrove vijakov vijak (14) in snemite zaščitni pokrov (20).
2.   Odpustite matici (21) na obeh straneh pokrova (10). Snemite pokrov.
3. Da blokirate rezalni kolut, vstavite izvijač ali osnik (Ø 4 mm) v za to predvidno luknjo.
4. Odvijte matico (15).
5.  Desni navoj.
6.   Snemite matico, sprednjo prirobnico (16), brusilni kolut (9) in zadnjo prirobnico (16).
7.  Očistite prirobnico.
7. Vgradnja poteka v obratnem vrstnem redu.

Vse varnostne naprave, ki ste jih odstranili za opravljanje vzdrževalnih del in za čiščenje, morate ponovno pravilno namestiti in preskusiti.

Uporabljajte samo originalne dele. Drugi deli lahko povzročijo nepričakovane poškodbe in materialno škodo.

 Da bi brusilna naprava za verige še naprej brezhibno delovala, upoštevajte naslednje:

- **Redno** čistite in oljite vse gibljive dele (razen pogonski sistem).
- Prah ali umazanijo odstranite s krpo ali s čopičem
- Po vsaki uporabi očistite prezračevalne reže.
- Napravo čistite samo na suho.
- Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte razredčil (bencina, alkohola, itd.), ker lahko le-ta te dele poškodujejo.

 **Nikoli ne uporabljajte masti!**

 Uporabljajte okolju prijazno olje.

Skladiščenje



Izvlecite vtič iz vtičnice.

- Naprave in orodja, ki jih trenutno ne uporabljate, shranite v suhem in zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.
- Da bi podaljšali življenjsko dobo stroja in zagotovili lahko upravljanje z njim, pred daljšim skladiščenjem upoštevajte naslednje:
 - Temeljito očistite napravo.

Rokovanje, transport in skladiščenje brusilnih kolutov

Brusilni koluti so lomljivi in občutljivi na udarce in sunke. Upoštevajte naslednje pomembne točke:

- Kolut ne sme pasti na tla in preprečite nenadne sunke.
- Ne uporabljajte kolutov, ki so padli na tla ali so se poškodovali.
- Med uporabo preprečite tresljaje ali sunke.
- Preprečite poškodbe na sprejemnih vrtnah.
- Preprečite obremenitve brusilne površine.
- Brusilne kolute shranjujte leže ali navpično, na suhem, brez zamrzovanja in pri stalni srednji temperaturi.
- Brusilne kolute shranjujte v originalni embalaži ali v posebnih vsebnikih in regalih.

Garancija

Prosimo, da upoštevate priloženo garancijsko izjavo.

O, P Opis naprave / Nadomestni deli

Pos.	Oznaka	Št. za naročilo
1.	Komplet vrtilnega krožnika	363702
2.	Odlagalna miza	363730
3a/3b.	Pritrdilni vijak (z vzmetjo)	363704
4.	Naslon za verigo	363705
5.	Vodilna plošča	363706
6.	Vodilna tirnica	
7.	Naravna matica	363707
8.	Nastavni vijak (za globino brušenja)	363708
9.	Brusilni kolut (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Pokrivalo	363710
11.	Ročaj	363711
12.	Stikalo za VKLOP/IZKLOP	363712
13.	Motor	363713
14.	Pokrov vijakov	363729
15.	Matica M8 samovarovalna	391037
16.	Prirobnica	363715
17.	Varnostna nalepka	363716
18.	1 par ogljenih krtač (brez slike)	363717
19.	Brusilni kolut (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Zaščitni pokrov	363720
21.	Matica	

Tehnični podatki

Tipa / Model	KSG 220 A
Leto izdelave	glejte zadnjo stran
Moč motorja P ₁	220 W
Št. vrtljajev prostega teka	7500 min ⁻¹
Hitrost rezanja v	~ 40 m/s
Napetost omrežja / Frekvenca	230 V~ / 50 Hz
Vibracije rok avhw	3,52 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Brusilni kolut	
Ø x debelina x Ø vrtina	Ø 100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Teža	ca. 2 kg
Razred zaščite	II

Možne motnje



Pred vsakim odpravljanjem motenj

- izklopite napravo,
- počakajte, da se brusilni kolut ustavi in
- izvlecite vtič iz električnega omrežja.

Po vsakem odpravljanju motenj morate ponovno namestiti vse varnostne naprave in zagotoviti njihovo brezhibno delovanje.

Motnja	možni vzrok	odprava
Brusilna naprava za verige ne deluje.	- ni toka - okvarjen kabelski podaljšek - okvarjen vtič, motor ali stikalo	- preverite priključek, vtičnico, varovalko - preverite podaljšek, in ob okvari takoj zamenjajte poškodovani kabel - pri pooblašeni servisni službi vam naj popravijo motor ali stikalo oz. zamenjajo z originalnimi nadomestnimi deli
Brusilna naprava za verige brusi s prekinitvami.	- okvarjen kabelski podaljšek - notranja napaka - poškodovano vklopno/izklopno stikalo	- preverite podaljšek, in ob okvari takoj zamenjajte poškodovani kabel - obrnite se, prosimo, na servisno službo - obrnite se, prosimo, na servisno službo
Brusilni kolut postane vroč.	brusilni kolut je top ali pokvarjen	zamenjajte brusilni kolut
Motor brni, brusilni kolut miruje.	brusilni kolut je blokiran	odstranite tujek
Nenavadni tresljaji	brusilni kolut je pokvarjen	zamenjajte brusilni kolut



A series of horizontal lines for writing, consisting of 25 evenly spaced lines spanning the width of the page.



D	Baujahr	HR	Godina gradnje
GB	Year of construction	I	Anno di costruzione
F	Année de construction	LT	Konstruėšanas gads
BG	година на производство	NL	Bouwwjaar
CZ	Rok výroby	PL	Rok produkcji
DK	Produktionsår	RO	An de construcție
E	Año de fabricación	S	Tillverkningsår
FIN	Valmistusvuosi	SK	Výrobný rok
H	Gyártási év	SLO	Leto izdelave

ATIKA GmbH

Josef-Drexler-Str. 8
89331 Burgau • Germany

Tel.: +49 (0) 82 22 / 414 708 - 0 • Fax: +49 (0) 82 22 / 414 708 - 10

E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de